

WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

N. 2002 — 1567

[C — 2002/22304]

22 FEBRUARI 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 37, § 1, derde lid;

Gelet op het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, inzonderheid op artikel 7, derde lid, c), ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 januari 1991 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 juni 1991 en 4 juli 1991;

Gelet op het advies van de Commissie voor begrotingscontrole van 7 maart 2001;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gegeven op 19 maart 2001;

Gelet op het advies van de Algemene Raad van 23 april 2001;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 8 juni 2001;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 3 augustus 2001;

Gelet op het advies 32.171/1 van de Raad van State, gegeven op 22 november 2001;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 7, derde lid, c), van het koninklijk besluit van 23 maart 1982 tot vaststelling van het persoonlijk aandeel van de rechthebbenden of van de tegemoetkoming van de verzekering voor geneeskundige verzorging in het honorarium voor bepaalde verstrekkingen, ingevoegd bij het koninklijk besluit van 2 januari 1991 en gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 7 juni 1991 en 4 juli 1991, worden de onderdelen 1° tot 11° vervangen als volgt :

1° Uitgebreide perifere verlamming : monoplegie, syndroom van Guillain Barré;

2° Evolutive aandoeningen van het centrale zenuwstelsel met een uitgebreid motorisch gebrek zoals bijvoorbeeld de multiple sclerose, de ziekte van Parkinson en de amyotrofische laterale sclerose...;

3° Uitgebreide motorische sequellen van encefale of medullaire oorsprong (bijvoorbeeld : hersen-verlamming « Cerebral Palsy », hemiplegie, spina bifida, cerebellair syndroom,...);

4° Sequellen van zware brandwonden ter hoogte van de ledematen en/of de hals tijdens de evolutieve fase;

5° Agenesie van een lidmaat voor een rechthebbende jonger dan 18 jaar; globaal functioneel verlies van een lidmaat door amputatie of door posttraumatische sequellen tijdens de evolutieve periode;

6° Spits- en klompvoet, bij een kind jonger dan 2 jaar;

7° Gewrichtsdysfunctie ten gevolge van homofilie of artrogrypose, ziekte van Ehlers Danlos, osteogenese imperfecta van het type III en IV, evolutieve scoliose met een kromming van minstens 15° (of hoek van Cobb) bij rechthebbenden onder de 18 jaar;

8° Chronische inflammatoire polyarthritis met karakteristieke erosies bij het radiologisch onderzoek en binnen een periode van 6 maanden die elke aanvraag voorafgaat, een dosering van C reactief proteïne gelijk aan of hoger dan 3 mg per dl;

9° Myopathieën : de progressieve erfelijke musculaire dystrofieën, de myotonia congenita van Thomsen en de auto-immune polymyositis;

10° a) Mucoviscidose of geobjectiveerde primaire bronchiale ciliaire dyskinesie;

MINISTÈRE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

F. 2002 — 1567

[C — 2002/22304]

22 FEVRIER 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 37, § 1^{er}, alinéa 3;

Vu l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations, notamment l'article 7, alinéa 3, c), inséré par l'arrêté royal du 2 janvier 1991 et modifié par les arrêtés royaux des 7 juin 1991 et 4 juillet 1991;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire du 7 mars 2001;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité donné le 19 mars 2001;

Vu l'avis du Conseil général en date du 23 avril 2001;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 8 juin 2001;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget du 3 août 2001;

Vu l'avis 32.171/1 du Conseil d'Etat, donné le 22 novembre 2001;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 7, alinéa 3, c), de l'arrêté royal du 23 mars 1982 portant fixation de l'intervention personnelle des bénéficiaires ou de l'intervention de l'assurance soins de santé dans les honoraires pour certaines prestations inséré par l'arrêté royal du 2 janvier 1991 et modifié par les arrêtés royaux des 7 juin 1991 et 4 juillet 1991, les 1° à 11° sont remplacés par les dispositions suivantes :

1° Paralysie périphérique étendue : monoplégie, syndrome de Guillain Barré;

2° Affections neurologiques centrales de caractère évolutif avec déficit moteur étendu comme, par exemple, la sclérose en plaques, la maladie de Parkinson et la sclérose latérale amyotrophique ...;

3° Séquelles motrices étendues d'origine encéphalique ou médullaire (comme par exemple, infirmité motrice cérébrale « Cerebral Palsy », hémiplegie, spina bifida, syndrome cérébelleux,...);

4° Suites de brûlures graves au niveau des membres et/ou du cou pendant la phase évolutive;

5° Agénésie d'un membre pour un bénéficiaire en-dessous de 18 ans; perte fonctionnelle globale d'un membre suite à une amputation ou par séquelles post-traumatiques pendant la période évolutive;

6° Pied bot varus équin chez l'enfant de moins de 2 ans;

7° Dysfonction articulaire résultant d'hémophilie ou d'arthrogrypose, maladie d'Ehlers Danlos, ostéogenèse imparfaite de type III et IV, scoliose évolutive de 15° au moins d'angle de courbure (ou angle de Cobb) chez des bénéficiaires en-dessous de 18 ans;

8° Polyarthrite chronique inflammatoire présentant des érosions caractéristiques à l'examen radiologique et dans les 6 mois précédant toute demande, un dosage de protéine C réactive égal ou supérieur à 3 mgr par dl;

9° Myopathies : dystrophies musculaires progressives héréditaires, myotonie congénitale de Thomsen et polymyosite auto-immune;

10° a) Mucoviscidose ou dyskinésie ciliaire bronchiale primaire objectivée;

- b) Geobjectiveerde hyperproductieve bronchiectasieën;
- c) Irreversibele chronische obstructieve of restrictieve longaandoeningen met maximum expiratoire secondecapaciteit waarden van minder dan of gelijk aan 60 %, opgemeten in een tussenperiode van minstens één maand; bij een kind jonger dan 7 jaar kan de irreversibele ademhalingsinsufficiëntie worden vastgesteld op basis van een gemotiveerd verslag van de behandelende specialist;
- d) Recidiverende pulmonaire infecties bij bewezen ernstige immunodpressie;
- e) Broncho-pulmonaire dysplasie met zuurstofafhankelijkheid gedurende meer dan 28 dagen. De met redenen omklede aanvraag van de behandelende kinderarts moet met name het verslag over de opname in een dienst N omvatten;

11° Lymfoedeem van een lidmaat hetzij postradio-therapeutisch, hetzij na een radicale klieruit-ruiming;

12° Congenitaal primair lymfoedeem.”

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op de eerste dag van de maand na die waarin het is bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Pensioenen is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 februari 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Pensioenen,
F. VANDENBROUCKE.

- b) Bronchiectasies hyperproductives objectivées;

c) Affections pulmonaires chroniques irréversibles obstructives ou restrictives avec des valeurs de volume expiratoire maximum-seconde inférieures ou égales à 60 % mesurées à un intervalle d'au moins un mois; chez l'enfant de moins de 7 ans, l'insuffisance respiratoire irréversible pourra être établie sur base d'un rapport motivé du spécialiste traitant;

d) Infections pulmonaires récidivantes en cas d'immunodépression grave établie;

e) Dysplasie broncho-pulmonaire avec oxygénodépendance de plus de 28 jours. La demande motivée du pédiatre traitant comportera notamment le rapport d'hospitalisation en service N;

11° Lymphoedème d'un membre soit postradio-thérapeutique, soit après évidemment ganglionnaire radical;

12° Lymphoedème primaire congénital.”

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel il aura été publié au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et des Pensions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 février 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et des Pensions,
F. VANDENBROUCKE.

MINISTERIE VAN AMBTENARENZAKEN

N. 2002 — 1568

[C - 2002/02084]

24 APRIL 2002. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit 19 juli 2001 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groot.

Gelet op de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, inzonderheid op artikel 43, § 3, vierde lid gewijzigd bij koninklijk besluit van 22 juli 1993 en bij de wetten van 10 april 1995 en 19 oktober 1998;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 21 maart 2002;

Gelet op de opmerkingen van de vakbonden, gegeven op 11 april 2002, voor wat betreft de Algemene Centrale van Openbare Diensten, overeenkomstig artikel 54, tweede lid van voormelde wetten;

Gelet op het advies van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht, gegeven op 18 april 2002;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat het koninklijk besluit van 19 juli 2001 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, werd voorgelegd aan de Raad van State die overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1° van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, op 28 juni 2001 zijn advies nr. 31.830/1 gegeven heeft;

Overwegende dat ten gevolge van dit advies de Regering de leden van de Cel Beleidsvoorbereiding die niet reeds aan een taalkader onderworpen zijn, heeft ingedeeld in de derde taaltrap, hetzij als federaal ambtenaar of contractueel personeelslid; wat betreft de leden van de Cel Beleidscoördinatie en van de cellen Algemeen Beleid werd echter geen gevolg gegeven aan dit advies gezien deze organen niet gemeenschappelijk zijn aan elke federale overheidsdienst maar verbonden zijn aan de persoon van de minister, lid van het kernkabinet;

MINISTERE DE LA FONCTION PUBLIQUE

F. 2002 — 1568

[C - 2002/02084]

24 AVRIL 2002. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 19 juillet 2001 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, notamment l'article 43, § 3, alinéa 4 modifié par l'arrêté royal du 22 juillet 1993 et par les lois du 10 avril 1995 et 19 octobre 1998;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 21 mars 2002;

Vu les remarques des syndicats, données le 11 avril 2002, en ce qui concerne la Centrale générale des Services publics, conformément à l'article 54, alinéa 2 des lois précitées;

Vu l'avis de la Commission permanente de Contrôle linguistique, donné le 18 avril 2002;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1^{er}, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'arrêté royal du 19 juillet 2001 déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie, a été soumis au Conseil d'Etat qui, conformément à l'article 84, alinéa premier, 1° des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, a donné son avis n° 31.830/1 le 28 juin 2001;

Considérant que, à la suite de cet avis, le Gouvernement a affecté dans le troisième degré les membres de la Cellule stratégique qui ne sont pas encore soumis à un cadre linguistique; en ce qui concerne les membres de la Cellule de Coordination de la politique et des cellules de Politique générale, aucune suite n'a cependant été donnée à cet avis vu que ces organes ne sont pas communs à chaque service public fédéral mais liés à la personne du ministre, membre du cabinet restreint;

Overwegende dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht geoordeeld heeft dat zij opnieuw voor advies diende geraadpleegd te worden en deze opmerking gemaakt heeft in het kader van een vraag om inlichtingen d.d. 9 maart 2002 ter opmaak van haar advies nr. 34.011 bij het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, die eenzelfde taaltrap vormen, dat genomen wordt in uitvoering van het artikel 43ter welk ingevoegd wordt door het op heden in de Wetgevende Kamers in behandeling zijnde wetsontwerp;

Overwegende dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht in bovenvermelde brief niet akkoord gaat met de indeling van het hoofd van de Cel Beleidsvoorbereiding in de derde taaltrap; ze eveneens de schrapping vraagt van de staffuncties gezien het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten, het ingetrokken besluit van 2 mei 2001 vervangt en geen melding meer maakt van staffuncties; ze wijst op het feit dat overeenkomstig artikel 96 van de Programmawet van 30 december 2001 de graden van rang 17 en 16, die overgedragen worden naar de voorlopige cel van elke federale overheidsdienst, buiten de hiërarchie geplaatst worden;

Dat het derhalve paste, gezien we dit advies verwerken in het ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43ter van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de betrekkingen van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, die eenzelfde taaltrap vormen, eveneens het bovenvermeld koninklijk besluit van 19 juli 2001 welk van toepassing is in de overgangperiode, ten spoedigste in dezelfde zin aan te passen;

Dat de Vaste Commissie voor Taaltoezicht op 18 april 2002 een gunstig advies heeft gegeven bij onderhavig ontwerp van koninklijk besluit;

Op de voordracht van Onze Minister van Ambtenarenzaken en Modernisering van de openbare besturen en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 tot vaststelling, met het oog op de toepassing van artikel 43 van de wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken, gecoördineerd op 18 juli 1966, van de graden van de ambtenaren van de centrale diensten van de federale overheidsdiensten, die eenzelfde trap van de hiërarchie vormen, worden volgende wijzigingen aangebracht :

1. In de eerste taaltrap worden de woorden « door Ons overeenkomstig artikel 2, § 2, van het koninklijk besluit van 2 mei 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de management- en staffuncties in de federale overheidsdiensten » vervangen door de woorden « bedoeld in het koninklijk besluit van 29 oktober 2001 betreffende de aanduiding en de uitoefening van de managementfuncties in de federale overheidsdiensten »;

2. De tweede taaltrap wordt vervangen als volgt :

« Tweede trap :

de betrekkingen overeenstemmend met een managementfunctie -3 bedoeld in het bovenvermeld koninklijk besluit van 29 oktober 2001, het hoofd van de Cel Beleidsvoorbereiding bedoeld in artikel 2 van het koninklijk besluit van 19 juli 2001 betreffende de invulling van de beleidsorganen van de federale overheidsdiensten en betreffende de personeelsleden van de federale overheidsdiensten aangewezen om deel uit te maken van een kabinet van een lid van een Regering of van een College van een Gemeenschap of een Gewest, voor zover dit hoofd niet reeds aan een taalkader onderworpen is, evenals de graden in uitdoving die behoren tot de rangen 17 en 16 en de graden die behoren tot de rangen 15 en 13; »

3. In de derde taaltrap worden de woorden « met inbegrip van het hoofd » geschrapt.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Ministers en Onze Staatssecretarissen zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 24 april 2002.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Ambtenarenzaken
en Modernisering van de openbare besturen,

L. VAN DEN BOSSCHE

Considérant que la Commission permanente de Contrôle linguistique a jugé qu'elle devait à nouveau être consultée pour avis et qu'elle a fait cette remarque dans le cadre d'une demande d'informations du 9 mars 2002 en vue de rédiger son avis n° 34.011 dans le projet d'arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les emplois des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré linguistique, qui a été pris en exécution de l'article 43ter qui a été inséré dans le projet de loi qui est jusqu'à présent en examen dans les Chambres législatives;

Considérant que, dans l'avis susmentionné, la Commission permanente de Contrôle linguistique n'est pas d'accord avec l'affectation du responsable de la Cellule stratégique dans le troisième degré; elle demande aussi la suppression des fonctions d'encadrement vu l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux, remplace l'arrêté abrogé du 2 mai 2001 et ne fait plus mention de fonctions d'encadrement; elle indique que, conformément à l'article 96 de la Loi-programme du 30 décembre 2001, les grades de rang 17 et 16, transférés vers la cellule provisoire de chaque service public fédéral, sont placés hors de la hiérarchie;

Que, dès lors, vu que nous insérons cet avis dans le projet d'arrêté royal déterminant, en vue de l'application de l'article 43ter des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré linguistique, il convient aussi d'adapter dans l'urgence dans le même sens l'arrêté royal du 19 juillet 2001 précité qui s'applique pendant la période de transition;

Que, le 18 avril 2002, la Commission permanente de Contrôle linguistique a émis un avis favorable dans le présent projet d'arrêté royal ;

Sur la proposition de Notre Ministre de la Fonction publique et de la Modernisation de l'administration et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 19 juillet déterminant, en vue de l'application de l'article 43 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966, les grades des agents des services centraux des services publics fédéraux, qui constituent un même degré de la hiérarchie, sont apportés les modifications suivantes :

1. Dans le premier degré de la hiérarchie, les mots « fixés par Nous conformément à l'article 2, § 2, de l'arrêté royal du 2 mai 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management et d'encadrement dans les services publics fédéraux » sont remplacés par les mots « visé à l'arrêté royal du 29 octobre 2001 relatif à la désignation et à l'exercice des fonctions de management dans les services publics fédéraux »;

2. Le deuxième degré de la hiérarchie est remplacé par la disposition suivante :

« Deuxième degré :

les emplois correspondant à des fonctions de management -3 visé à l'arrêté royal susmentionné du 29 octobre 2001, la fonction du Responsable de la Cellule stratégique ainsi que fixé à l'article 2 de l'arrêté royal du 19 juillet 2001 relatif à l'installation des organes stratégiques des services publics fédéraux et relatif aux membres du personnel des services publics fédéraux désignés pour faire partie du cabinet d'un membre d'un Gouvernement ou d'un Collège d'une Communauté ou d'une Région, pour autant que le responsable de la Cellule stratégique ne soit pas encore soumis à un cadre linguistique, ainsi que les grades en extinction des rangs 17 et 16 et les grades des rangs 15 et 13;

3. Dans le troisième degré de la hiérarchie, les mots « y compris le responsable » sont supprimés.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Nos Ministres et Nos Secrétaires d'Etat sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 2002.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de la Fonction publique
et de la Modernisation de l'Administration,

L. VAN DEN BOSSCHE

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

MINISTERIE VAN DE VLAAMSE GEMEENSCHAP

N. 2002 — 1569

[S - C - 2002/35547]

8 MAART 2002. — Decreet houdende instemming met :

- de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Algiers op 24 april 1991,
- de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Tunesië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Tunis op 8 januari 1997,
- de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Arabische republiek Egypte inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Cairo op 28 februari 1999, en met
- de overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Regering van het Koninkrijk Marokko inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Rabat op 13 april 1999 (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. De overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Algerijnse Democratische Volksrepubliek inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Algiers op 24 april 1991, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 3. De overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Tunesië inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Tunis op 8 januari 1997, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 4. De overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de Arabische republiek Egypte inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Caïro op 28 februari 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Art. 5. De overeenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het koninkrijk Marokko inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend in Rabat op 13 april 1999, zal volkomen gevolg hebben.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 8 maart 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Binnenlandse Aangelegenheden, Ambtenarenzaken en Buitenlands Beleid,

P. VAN GREMBERGEN

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Stukken. — Ontwerp van decreet, 915. Nr. 1. — Verslag, 915. Nr. 2 + Erratum. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, 915. Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming : Vergaderingen van 27 februari 2002.

TRADUCTION
MINISTÈRE DE LA COMMUNAUTE FLAMANDE

F. 2002 — 1569

[S - C - 2002/35547]

8 MARS 2002. — Décret portant assentiment :

- à l'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République algérienne démocratique concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Alger le 24 avril 1991,
- à l'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République tunisienne concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Tunis le 8 janvier 1997,
- à l'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République arabe d'Égypte concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé au Caire le 28 février 1999, et
- à l'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le Gouvernement du Royaume du Maroc concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Rabat le 13 avril 1999 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.

Art. 2. L'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République algérienne démocratique concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Alger le 24 avril 1991, sortira son plein et entier effet.

Art. 3. L'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République tunisienne concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Tunis le 8 janvier 1997, sortira son plein et entier effet.

Art. 4. L'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la République arabe d'Égypte concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé au Caire le 28 février 1999, sortira son plein et entier effet.

Art. 5. L'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le gouvernement du Royaume du Maroc concernant l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Rabat le 13 avril 1999, sortira son plein et entier effet.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 8 mars 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Affaires intérieures, de la Fonction publique et de la Politique extérieure,

P. VAN GREMBERGEN

—
Note

(1) *Session 2001-2002.*

Documents. — Projet de décret, 915. Nr. 1. — Rapport, 915 - N° 2 + Erratum. — Texte adopté en séance, 915. N° 3 plénière.

Annales. — Discussion et adoption. Séances du 27 février 2002.

N. 2002 — 1570

[2002/35544]

22 MAART 2002. — Decreet tot bekrachtiging van het besluit van de Vlaamse regering van 23 november 2001 tot bepaling van de ontwikkelingsdoelen voor het buitengewoon basisonderwijs type 1 (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gemeenschapsaangelegenheid.

Art. 2. Het besluit van de Vlaamse regering van 23 november 2001 tot bepaling van de ontwikkelingsdoelen voor het buitengewoon basisonderwijs type 1 wordt bekrachtigd.

Art. 3. De ontwikkelingsdoelen opgenomen in het in artikel 2 bedoelde besluit kunnen vanaf het schooljaar 2008-2009 geëvalueerd worden. Vanaf deze evaluatie kan de evaluatie elke zes jaar herhaald worden. De Vlaamse regering legt de resultaten van deze evaluatie voor aan het Vlaams Parlement. Een herziening van de ontwikkelingsdoelen is mogelijk vanaf 1 september 2009.

Art. 4. Dit decreet treedt in werking op de dag van de bekendmaking ervan in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 maart 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Onderwijs en Vorming,

M. VANDERPOORTEN

—
Nota

(1) *Verwijzingen :*

Zitting 2001-2001.

Stukken. — Ontwerp van decreet, nr. 979/1. — Verslag, nr. 979/2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering, nr. 979/3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Middagvergadering van 13 maart 2002.

TRADUCTION

F. 2002 — 1570

[2002/35544]

22 MARS 2002. — Décret sanctionnant l'arrêté du Gouvernement flamand du 23 novembre 2001 définissant les objectifs de développement de l'enseignement fondamental spécial de type 1 (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière communautaire.

Art. 2. L'arrêté du Gouvernement flamand du 23 novembre 2001 définissant les objectifs de développement de l'enseignement fondamental spécial de type 1 est sanctionné.

Art. 3. Les objectifs de développement insérés dans l'arrêté visé à l'article 2 peuvent être évalués à partir de l'année scolaire 2008-2009. Ensuite, cette évaluation peut être répétée tous les six ans. Le Gouvernement flamand soumet les résultats de l'évaluation au Parlement flamand. Une révision des objectifs de développement est possible à partir du 1^{er} septembre 2009.

Art. 4. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret et ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 mars 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand;

P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Enseignement et de la Formation,

M. VANDERPOORTEN

Note

(1) *Références :*

Session 2001-2001.

Documents. — Projet de décret, n° 979/1. — Rapport, n° 979/2. — Texte adopté en séance plénière, n° 979/3.

Annales. — Discussion et adoption. Séance de midi du 13 mars 2002.



N. 2002 — 1571

[2002/35516]

29 MAART 2002. — Decreet houdende invoering van het nultarief inzake het kijk- en luistergeld (1)

Het Vlaams Parlement heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Dit decreet regelt een gewestaangelegenheid.

Art. 2. Voor wat het Vlaamse Gewest betreft, wordt in artikel 2 van de wet van 13 juli 1987 betreffende het kijk- en luistergeld een tweede lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Voor de periodes, zoals omschreven in de artikelen 7 en 8, die een aanvang nemen op 1 januari 2002 of op een latere datum, wordt het jaarlijks luistergeld verminderd tot nul. »

Art. 3. Voor wat het Vlaamse Gewest betreft, wordt in artikel 3 van dezelfde wet een vierde lid toegevoegd, dat luidt als volgt :

« Voor de periodes, zoals omschreven in de artikelen 7 en 8, die een aanvang nemen op 1 januari 2002 of op een latere datum, wordt het jaarlijks kijkgeld verminderd tot nul. »

Art. 4. Voor wat het Vlaamse Gewest betreft, worden de artikelen 6, 9, 10, en 12 tot en met 28 van dezelfde wet, opgeheven.

Alle artikelen vermeld in het vorige lid blijven evenwel van toepassing met betrekking tot het kijk- en luistergeld verschuldigd voor periodes die een aanvang nemen vóór de datum van inwerkingstreding van dit decreet.

Art. 5. Dit decreet heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 29 maart 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,

P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Financiën en Begroting, Innovatie, Media en Ruimtelijke Ordening,

D. VAN MECHELEN

Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Stukken. — Ontwerp van decreet : 1052 - Nr. 1. — Verslag : 1052 - Nr. 2. — Tekst aangenomen door de plenaire vergadering : 1052 - Nr. 3.

Handelingen. — Bespreking en aanneming. Vergaderingen van 20 maart 2002.

TRADUCTION

F. 2002 — 1571

[2002/35516]

29 MARS 2002. — Décret portant instauration du tarif zéro pour la redevance radio et télévision (1)

Le Parlement flamand a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Le présent décret règle une matière régionale.**Art. 2.** Il est ajouté, pour ce qui concerne la Région flamande, un deuxième alinéa à l'article 2 de la loi du 13 juillet 1987 relative aux redevances radio et télévision, rédigé comme suit :« Pour les périodes définies aux articles 7 et 8 qui prennent cours le 1^{er} janvier 2002 ou à une date ultérieure, la redevance radio annuelle est réduite à zéro. »**Art. 3.** Il est ajouté, pour ce qui concerne la Région flamande, un quatrième alinéa dans l'article 3 de la même loi, rédigé comme suit :« Pour les périodes définies aux articles 7 et 8 qui prennent cours le 1^{er} janvier 2002 ou à une date ultérieure, la redevance télévision annuelle est réduite à zéro. »**Art. 4.** Pour ce qui concerne la Région flamande, les articles 6, 9, 10 et 12 à 28 inclus de la même loi, sont abrogés.

Tous les articles cités à l'alinéa précédent, restent d'application pour la redevance radio et télévision due pour les périodes qui prennent cours avant la date d'entrée en vigueur du présent décret.

Art. 5. Le présent décret produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 29 mars 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement flamand,

P. DEWAELE

Le Ministre flamand des Finances et du Budget, de l'Innovation, des Médias et de l'Aménagement du Territoire,

D. VAN MECHELEN

Note

(1) *Session 2001-2002.**Documents.* — Projet de décret : 1052 - N° 1. — Rapport : 1052 - N° 2. — Texte adopté par l'assemblée plénière : 1052 - N° 3.*Annales.* — Discussion et adoption. Séances du 20 mars 2002.

N. 2002 — 1572

[C - 2002/35570]

22 FEBRUARI 2002. — Besluit van de Vlaamse Gemeenschap houdende vaststelling van de lijst van de bodemsaneringen waarvan de uitvoering ambtshalve door de Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest in de loop van 2002 zal worden begonnen of voortgezet

De Vlaamse regering,

Gelet op het decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, inzonderheid op artikel 46, § 1;

Gelet op het voorstel van de OVAM;

Gelet op het advies van de inspectie van financiën gegeven op 18 december 2001;

Gelet op het akkoord van de Vlaamse minister bevoegd voor begroting, gegeven op 22 februari 2002;

Overwegende dat de keuze van de verontreinigde gronden waarop bodemsanering moet begonnen of voortgezet worden, gemotiveerd wordt door de aard van de verontreiniging en de ernstige bedreiging van bodem- en grondwater, zoals vastgesteld is in studies die uitgevoerd werden met betrekking tot de verontreinigde gronden;

Op voorstel van de Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw;

Na beraadslaging,

Besluit :

Artikel 1. De lijst van de bodemsaneringen waarvan de uitvoering ambtshalve door de OVAM in de loop van 2002 zal worden voortgezet of begonnen, wordt vastgesteld in de artikels 2, 3 en 4 van dit besluit. De uitvoering gebeurt binnen de perken van de beschikbare budgettaire middelen.**Art. 2.** De OVAM zal ambtshalve de bodemsaneringen van de hiernavolgende verontreinigde gronden voortzetten in het jaar 2002 :

a) Asse - voormalig Asphaltco-terrein - N.V. Linksa :

kadastrale nummers : Asse, 2° afdeling, Sectie B, 2° blad, bijgewerkt tot 1 januari 1994, schaal 1/2.000, nrs. 465p, 380d, 377b, 378b, 378a;

raming kosten : 2,11 miljoen euro (incl. BTW).

b) Bocholt - arseenfabriek :

kadastrale nummers : Bocholt, 2° afdeling, Sectie B, 3° blad, bijgewerkt tot 1 januari 1997, schaal 1/2.500, nrs. 574x2, 574y2, 574m3, 574b4, 574t3, 574d4, 574c3, 574p2, 572n7, 574y3, 574z3;

Meeuwen-Gruitrode, 3° afdeling, Sectie A, 1° blad, bijgewerkt tot 1 januari 1997, schaal 1/2.500, nr. 95r;
raming kosten : op basis van offertevoraag 1991 : 3.741.033,15 euro (incl. 17 % BTW).

c) Brecht - Terra Cotta :

kadastrale nummers : Brecht, 4° afdeling, Sectie D, 2° blad, bijgewerkt tot 1 januari 1997, schaal 1/2.500, nrs. 392x, 393a, 395d, 390d, 390e;

Brecht, 4° afdeling, Sectie D, 3° blad, bijgewerkt tot 1 januari 1997, schaal 1/2.500, nr. 457g;

raming kosten : op basis van offertevoraag 1996 : 27,76 miljoen euro (incl. BTW).

d) Dilsen-Stokkem - zinkfabriek, deel - N.V. Dubois-Vandebosch en Cie :

kadastrale nummers : Dilsen-Stokkem, 1° afdeling, Sectie C, 1° blad, 1° deel bijgewerkt tot 1 januari 1997, schaal 1/2.500, nrs. 42/02e, 42/02d, 45/02b, 45/02c;

raming kosten : 1,98 miljoen euro (incl. BTW).

e) Middelburg - stortplaats Coppens :

kadastrale nummers : Maldegem, 4° afdeling, Sectie A, 1° blad, bijgewerkt tot 1 januari 1997, schaal 1/2.500, nrs. 367c, 435e, 373a, 381, 410d, 375a, 379a, 432c, 430c, 428c;

raming kosten : 7.568.149,57 euro (incl. BTW).

f) Schelle - stortplaats Van den Bosch :

kadastrale nummers : Schelle, Sectie C, 1° blad, bijgewerkt tot 1 januari 1997, schaal 1/2.500, nrs. 81c, 82, 83e, 90a, 90b, 83d, 84, 89;

raming kosten : op basis van offertevoraag 1996 : 4.124.077,25 euro (incl. BTW).

g) Temse - tankstation Gosselin :

kadastrale nummers : Temse, 2° afdeling, Sectie D, 4° blad, 1° deel, bijgewerkt tot 1 januari 1997, schaal 1/1.250, nrs. 1372k2, 1372z2, 1372a3, 1374n2, 1376c2, 1376b2, 1374g2, 1374h2, 1374m2, 1374l2, 1375b3, 1375k2, 1375l2, 1375w2, 1375v2, 1375g, 1375a2;

raming kosten : op basis van offertevoraag 1995 : 127.968,26 euro (incl. BTW).

h) Vilvoorde - Cargovil :

Oude Zenne-bedding : te Vilvoorde, Grimbergen en Zemst; vertrekkende vanaf het insteekdok en zich uitstrekkend tot perceel 214b, lopende over de volgende percelen :

kadastrale nummers : Zemst, 5° afdeling, Sectie E, 2° blad, bijgewerkt tot 1 januari 1995 schaal 1/2.500, nrs. 186e, 186f, 187/03, 188a, 194/03, 204b, 204c, 204d, 205c, 205d, 205e, 208b, 209f, 205f, 206b, 208d, 209g, 209/02a;

Vilvoorde, 3° afdeling, Sectie E, 3° blad, bijgewerkt tot 1 januari 1995 schaal 1/2.500, nrs. 125e, 125f, 126a, 178e, 178l, 178m, 178n, 178p, 178w, 178y, 178x, 184c, 213c, 214b;

Grimbergen, 1° afdeling, Sectie B, 3° blad, bijgewerkt tot 1 januari 1994 schaal 1/2.500, nrs. 183, 184a, 218d;

raming kosten : op basis van offertevoraag 1993 : 4,54 miljoen euro (incl. BTW).

i) Willebroek - Blaasveld-Broek :

kadastrale nummers : Willebroek, 4e afdeling, Sectie A, enig blad, bijgewerkt tot 1 januari 1995, schaal 1/2.500, nrs. 47, 50, 51, 52, 53, 54, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63a, 65a, 67a, 69a, 70a, 72a, 74b, 99c, 99d, 100/2, 101a, 104c, 105a, 109b, 109c, 115a, 115b, 116a, 117a, 113a;

Mechelen, 7e afdeling, Sectie B, 1e blad, bijgewerkt tot 1 januari 1995, schaal 1/2.500, nrs. 1, 2, 3, 4, 5a, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 16f, 21a, 22, 23, 24a, 25, 26, 27, 28c, 29a, 30, 31b, 31e, 31f, 32a, 33, 34a, 35, 36, 37, 38a, 38b;

raming kosten : op basis van aannemingsprijzen 1995 : 858.706,52 euro (incl. BTW).

De voormelde ramingen van de kosten zijn louter indicatief en niet tegenstelbaar.

Deze lijst is alfabetisch gerangschikt en houdt geen onderlinge prioriteitsordering in.

Art. 3. De OVAM zal ambtshalve de bodemsaneringen van de hiernavolgende verontreinigde gronden beginnen in het jaar 2002 :

Afdeling	Gemeente nr.	Sectie	Perceels nr.			
ANTWERPEN 2 AFD	11802	B	0162		N	
ANTWERPEN 4 AFD	11804	D	2549		Y	
ANTWERPEN 7 AFD	11807	G	0126	02	R	10
ANTWERPEN 7 AFD	11807	G	0193		N	9
ANTWERPEN 8 AFD	11808	H	0961		T	17
ANTWERPEN 24 AFD/EKEREN 3 AFD/	11363	E	0033		G	12
ANTWERPEN 27 AFD/DEURNE 1 AFD/	11012	A	0125		X	8
ANTWERPEN 40 AFD/MERKSEM 2 AFD	11422	C	0622		W	4
ASSENEDE 1 AFD/ASSENEDE	43002	F	0006		A	
ASSENEDE 1 AFD/ASSENEDE/	43002	C	0671		F	
BORGLOON 1 AFD/BORGLOON/	73009	F	0489		G	
BORNEM 2 AFD	12362	G	0244		H	
BRECHT 5 AFD/ST-JOB-IN- T-GOOR/	11042	A	0001		Y	42
DENDERLEEUV 1 AFD	41011	A	1789		D	

Afdeling	Gemeente nr.	Sectie	Perceels nr.			
DENDERMONDE 4 AFD/GREMBERGEN/	42007	A	0792		V	
ESSEN 2 AFD	11642	D	0759		F	19
EVERGEM 3 AFD/SLEIDINGE	44066	D	0806		W	
GENT 13 AFD	44813	S	0428		Y	2
GINGELOM 8 AFD/JEUK/	71026	D	0279		D	2
GROBBENDONK 1 AFD/GROBBENDONK/	13010	C	0062		W	5
HAMONT-ACHEL 2 ADF/ACHEL	72001	C	0557		X	
HERZELE 2 AFD/HILLEGEM/	41028	B	0673		R	
IZEGEM 4 AFD	36494	D	1129		P	
KAPellen 2 AFD	11902	H	0133		F	2
LEUVEN 1 AFD	24062	A	0799		M	2
LOMMEL 1 AFD	72020	C	1399		H	8
MAASEIK 1 AFD/MAASEIK/	72021	A	1300		D	2
MECHELEN 2 AFD	12402	A	0188		B	
MECHELEN 3 AFD	12403	D	0199		R	2
MECHELEN 3 AFD	12403	D	0199		T	2
MECHELEN 3 AFD	12403	D	0199		V	2
MECHELEN 3 AFD	12403	D	0199		K	2
MECHELEN 3 AFD	12403	D	0238		G	7
MEULEBEKE 2 AFD	37322	B	0384		B	3
MORTSEL 3 AFD	11513	C	0266		M	5
NIEL	11030	A	0178		P	
POPERINGE 1 AFD	33021	F	0488		L	
ROESELARE 1 AFD	36015	A	0312		K	3
RUMST 1 AFD/RUMST/	11037	B	0106		C	
SCHELLE	11038	A	0086		C	2
SCHELLE	11038	A	0086		D	2
SCHELLE	11038	A	0086		L	2
SCHELLE	11038	A	0086		M	2
SINT-NIKLAAS 2 AFD	46442	C	0796		F	
SINT-PIETERS-LEEUEW 1 AFD	23077	A	0160		P	28
SINT-PIETERS-LEEUEW 1 AFD	23077	A	0160		W	27
TIELT 3 AFD	37303	H	0263		E	
TIENEN 4 AFD	24594	C	0013		G	3
TONGEREN 11 AFD/NEREM	73059	A	0861		D	8
VEURNE 1 AFD	38025	B	0025		G	
WERVIK 3 AFD/GELUWE	33009	D	0673			
WEVELGEM 1 AFD	34041	C	0929		Z	5
WIJNEGEM	11050	A	0375		B	2
WILBROEK 1 AFD	12040	A	0292		G	4
WILBROEK 2 AFD	12342	B	0222		T	
WILBROEK 2 AFD	12342	B	0222		T	
WILBROEK 2 AFD	12342	B	0222		D	2
WUUSTWEZEL 1 AFD	11053	D	0015		T	2
ZAVENTEM 1 AFD	23094	D	0116		K	
ZELE 1 AFD	42028	A	1443		G	
ZUIENKERKE 3 AFD/MEETKERKE/	31018	B	0030		A	
ZWIJNDRECHT 2 AFD/BURCHT/	11011	A	0086		F	3

Voor de uitvoering van de ambtshalve bodemsanering van voormelde verontreinigde gronden, worden de kosten in totaal geraamd op 1.47 miljoen euro voor het jaar 2002.

De voormelde raming van de kosten is louter indicatief en niet tegenstelbaar

Art. 4. De OVAM zal ambtshalve de bodemsaneringen van de hiernavolgende verontreinigde gronden voortzetten in het jaar 2002 :

§ 1. Voor de verontreinigde gronden met volgende kadastrale gegevens wordt de ambtshalve bodemsanering in 2002 voortgezet met het opstellen van het ambtshalve beschrijvend bodemonderzoek en de uitvoering van eventuele verdere fases in de bodemsanering :

Afdeling	Gemeente nr.	Sectie	Perceels nr.			
AALST 3 AFD	41303	D	0739		G	
AALST 4 AFD	41304	F	0864		F	
ANTWERPEN 10 AFD	11810	K	1675		V	2
ANTWERPEN 10 AFD	11810	K	1675		T	2
ANTWERPEN 31 AFD/DEURNE 5 AFD/	11345	B	0184		G	9
ANTWERPEN 36 AFD/HOBOKEN 1 AFD/	11019	B	0214		D	4
ANTWERPEN 40 AFD/MERKSEM 2 AFD/	11422	C	0248		V	
ANTWERPEN 44 AFD/WILRIJK 3 AFD/	11463	D	0430		N	
ANTWERPEN 5 AFD	11805	E	0503		C	7
ASSE 4 AFD	23041	A	0015		G	
AVELGEM 1 AFD/AVELGEM/	34003	A	3102		E	2
BEVEREN 1 AFD/BEVEREN-WAAS 1/	46003	B	0716		K	3
BOORTMEERBEEK 1 AFD/BOORTMEERB.	24014	D	0050		X	
BRUGGE 30 AFD/ST-ANDRIES 4AFD/	31424	B	0164		C	
BRUGGE 7 AFD	31807	I	0314	30	A	
DIEST 3 AFD/DL KAGGEVINNE/	24046	B	0165		C	
DILBEEK 1 AFD	23016	D	0609		P	
EEKLO 1 AFD	43005	D	0816	03	B	
EEKLO 1 AFD	43005	D	0816		G	
ESSEN 2 AFD	11642	D	0759		H	19
EVERGEM 2 AFD	44302	E	0419		F	
GENT 1 AFD	44021	A	2260		K	
GENT 1 AFD	44021	A	2261		E	
GENT 10 AFD	44810	K	0270		D	2
GENT 10 AFD	44810	K	0269		K	
GENT 12 AFD	44812	P	0662		D	4
GENT 18 AFD/ST-AMANDSBERG 1AFD	44061	A	0247		E	2
GENT 19 AFD/ST-AMANDSBERG 2AFD	44432	C	1147		M	16
GENT 19 AFD/ST-AMANDSBERG 2AFD	44432	C	0354		M	7
GENT 20 AFD/LEDEBERG/	44032	A	0459		V	2
GENT 20 AFD/LEDEBERG/	44032	A	0459		W	2
GENT 23 AFD/GENTBRUGGE 3AFD/	44363	B	0495		K	5
GENT 4 AFD	44804	D	0847		F	
GENT 7 AFD	44807	G	0614		C	2
GENT 7 AFD	44807	G	0155	14	Y	4
GENT 7 AFD	44807	G	0277		T	
HALLE 2 AFD	23412	I	0070		W	
HASSELT 11 AFD	71055	A	0204		X	
KORTRIJK 1 AFD	34022	E	0364		F	2
KORTRIJK 3 AFD	34353	B	0035		X	26
KORTRIJK 8 AFD/HEULE/	34016	C	0556		P	7
LOCHRISTI 1 AFD	44034	A	1095		T	2
MECHELEN 3 AFD	12403	E	0349		N	
MERCHTEM 2 AFD	23602	I	0051		R	

Afdeling	Gemeente nr.	Sectie	Perceels nr.			
MERELBEKE 1 AFD	44043	A	0100		K	5
MORTSEL 1 AFD	11029	A	0269		Z	
MORTSEL 2 AFD	11512	B	0176		Z	3
MORTSEL 3 AFD	11513	C	0464		B	4
OPWIJK 1 AFD	23060	B	0676		H	
RANST 1 AFD/RANST/	11035	A	0077		A	
RANST 1 AFD/RANST/	11035	A	0074		E	
RANST 1 AFD/RANST/	11035	A	0076		C	
RIJKEVORSEL 1 AFD	13037	H	0212		M	
ROESELARE 2 AFD	36502	B	1743		Y	
ROESELARE 2 AFD	36502	B	0142		P	
RONSE 3 AFD	45423	E	0097		X	
RUMST 1 AFD	11037	B	0002		A	2
SINT-AMANDS 1 AFD/ST-AMANDS/	12034	B	0394		A	5
SINT-GILLIS-WAAS 4 AFD/ST-PAUW.	46022	A	0216		K	2
TREMELO 1 AFD/TREMELO/	24109	B	0483		B	
VILVOORDE 4 AFD	23644	I	0371		Z	2
VILVOORDE 4 AFD	23644	H	0032		B	3
VILVOORDE 4 AFD	23644	H	0032		A	3
VILVOORDE 4 AFD	23644	H	0032		S	2
WILLEBROEK 2 AFD	12342	B	0524		A	
WILLEBROEK 2 AFD	12342	B	0467		M	3
WILLEBROEK 2 AFD	12342	B	0467		N	3
WILLEBROEK 5 AFD/TISSELT/	12036	B	0338	02	B	
WORTEGEM-PETEGEM AFD/PETEGEM/	2 45039	B	0089		B	
ZUIENKERKE 3 AFD	31038	A	0211			

Voor de uitvoering van de bovengenoemde ambtshalve acties voor de verontreinigde gronden met deze kadastrale gegevens worden de kosten in totaal geraamd op 1,45 miljoen euro voor het jaar 2002.

§ 2. Voor de verontreinigde gronden met volgende kadastrale gegevens wordt de ambtshalve bodemsanering in 2002 voortgezet met het opstellen van het ambtshalve bodemsaneringsproject en de uitvoering van eventuele verdere fases in de bodemsanering :

Afdeling	Gemeente nr.	Sectie	Perceels nr.			
ANTWERPEN 7 AFD	11807	G	0157	13		
BRECHT 2 AFD	11332	L	0026		A	6
DESSEL	13006	B	1384		K	
GENT 5 AFD	44805	E	0258		R	
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		R	3
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	B	0615		R	
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		D	3
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		E	3
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		L	3
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		M	3
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		P	3
LOKEREN 4 AFD	46384	E	1432		K	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1043		G	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1044		L	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1047		A	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1059	02	T	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1059	02	V	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1038		L	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	275		B	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	275		C	

Afdeling	Gemeente nr.	Sectie	Perceels nr.			
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	332		A	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	333			
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	335	2	B	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	335		H	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	336		A	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358	2	H	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358	2	K	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		C	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		N	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		P	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		R	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		S	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		T	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		V	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		W	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		A	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		B	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		B	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		C	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		D	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		E	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		G	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		H	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		H	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		K	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		L	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		M	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		M	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		N	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		N	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		R	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		R	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		S	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		S	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		T	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		V	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		W	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		X	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		X	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		Y	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		Y	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		Z	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		Z	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	376		E	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		A	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		S	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		T	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		V	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		W	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		X	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		Z	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	386		R	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		A	2

Afdeling	Gemeente nr.	Sectie	Perceels nr.			
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		H	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		K	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		M	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		P	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		S	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		V	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		W	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		X	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		Y	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		Z	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		A	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		A	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		A	5
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		B	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		B	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		C	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		D	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		D	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		D	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		E	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		F	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		G	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		H	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		H	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		K	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		K	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		L	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		L	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		M	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		N	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		N	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		P	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		P	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		P	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		R	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		S	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		S	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		S	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		T	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		T	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		T	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		V	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		V	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		V	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		W	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		W	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		X	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		X	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Y	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Y	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Y	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Z	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Z	3

Afdeling	Gemeente nr.	Sectie	Perceels nr.			
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Z	4
WERVIK 1 AFD/WERVIK/	33029	B	0747		M	

Voor de uitvoering van de bovengenoemde ambtshalve acties voor de verontreinigde gronden met deze kadastrale gegevens worden de kosten in totaal geraamd op 0,25 miljoen euro voor het jaar 2002.

§ 3. Voor de verontreinigde gronden met volgende kadastrale gegevens wordt de ambtshalve bodemsanering in 2002 voortgezet met het uitvoeren van de ambtshalve bodemsaneringswerken en de uitvoering van eventuele verdere fases in de bodemsanering :

Afdeling	Gemeente nr.	Sectie	Perceels nr.			
BRUGGE 21 AFD/ASSEBROEK	31002	A	0135	02	K	
MECHELEN 3 AFD	12403	E	0640		V	
MECHELEN 3 AFD	12403	E	0640		X	
MENEN 1 AFD	34027	F	0296		S	6
MENEN 1 AFD	34027	F	0299		L	2
MORTSEL 3 AFD.	11513	C	0464		B	4
ZONNEBEKE 4 AFD/GELUVELD/	33008	A	0157		K	13
ZONNEBEKE 4 AFD/GELUVELD/	33008	A	0157		W	13

Voor de uitvoering van de bovengenoemde ambtshalve acties voor de verontreinigde gronden met deze kadastrale gegevens worden de kosten in totaal geraamd op 0,87 miljoen euro voor het jaar 2002.

§ 4. De voormelde ramingen van de kosten zijn louter indicatief en niet tegenstelbaar.

Art. 5. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002.

Art. 6. De Vlaamse minister bevoegd voor het leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Brussel, 22 februari 2002.

De minister-president van de Vlaamse regering,
P. DEWAELE

De Vlaamse minister van Leefmilieu en Landbouw,
V. DUA

TRADUCTION

F. 2002 — 1572

[C — 2002/35570]

22 FEVRIER 2002. — Arrêté du Gouvernement flamand fixant la liste des assainissements du sol dont l'exécution sera entamée ou continuée d'office par la « Openbare Afvalstoffenmaatschappij voor het Vlaamse Gewest » (Société publique des déchets pour la Région flamande) au cours de l'année 2002

Le Gouvernement flamand,

Vu le décret du 22 février 1995 relatif à l'assainissement du sol, notamment l'article 46, § 1^{er};

Vu la proposition d'« OVAM »;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, rendu le 18 décembre 2001;

Vu l'accord du Ministre flamand compétent pour le budget, donné le 22 février 2002;

Considérant que la sélection des terrains pollués sur lesquels un assainissement du sol doit être entamé ou continué, est motivée par la nature de la pollution et la menace grave pour les eaux du sol et les eaux souterraines telles que fixées dans les études relatives aux sols pollués;

Sur la proposition de la Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture;

Après en avoir délibéré,

Arrête :

Article 1^{er}. La liste des assainissements du sol dont l'exécution sera entamée ou continuée d'office par l'« OVAM » au cours de l'année 2002, est fixée dans les articles 2, 3 et 4 du présent arrêté. L'exécution se fait dans les limites des moyens budgétaires disponibles.

Art. 2. L'« OVAM » continuera d'office, en 2002, les assainissements du sol des terrains pollués cités ci-après :

a) Asse - ancien terrain Asphaltco - S.A. Linksa :

Numéros cadastraux : Asse, 2^e division, Section B, 2^e feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1994, échelle 1/2000, n^{os} 465p, 380d, 377b, 378b, 378a;

Estimation des frais : 2,11 millions d'euros (T.V.A. comprise).

b) Bocholt - usine d'arsenic :

Numéros cadastraux : Bocholt, 2^e division, Section B, 3^e feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1997, échelle 1/2500, n^{os} 574x2, 574y2, 574m3, 574b4, 574t3, 574d4, 574c3, 574p2, 572n7, 574y3, 574z3;

Meeuwen-Gruitrode, 3^e division, Section A, 1^{re} feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1997, échelle 1/2500, n° 95r;
Estimation des frais : sur la base de la demande d'offre 1991 : 3 741 033,15 euros (y compris 17 % T.V.A.).

c) Brecht – Terra Cotta :

Numéros cadastraux : Brecht, 4^e division, Section D, 2^e feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1997, échelle 1/2500, n^{os} 392x, 393a, 395d, 390d, 390^e;

Brecht, 4^e division, Section D, 3^e feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1997, échelle 1/2500, n° 457g;

Estimation des frais : sur la base de la demande d'offre 1996 : 27,76 millions d'euros (T.V.A. comprise).

d) Dilsen-Stokkem – zinguerie, partie-S.A. Dubois-Vandebosch et Cie :

Numéros cadastraux : Dilsen-Stokkem, 1^e division, Section C, 1^{re} feuille, 1^{re} partie mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1997, échelle 1/2500, n^{os} 42/02e, 42/02d, 45/02b, 45/02c;

Estimation des frais : 1,98 millions d'euros (T.V.A. comprise).

e) Middelburg – décharge Coppens :

Numéros cadastraux : Maldegem, 4^{ème} division, Section A, 1^{re} feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1997, échelle 1/2500, n^{os} 367c, 435^c, 373a, 381, 410d, 375a, 379a, 432c, 430c, 428c;

Estimation des frais : 7 568 149,57 euros (T.V.A. comprise).

f) Schelle – décharge Van den Bosch :

Numéros cadastraux : Schelle, Section C, 1^{re} feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1997, échelle 1/2500, n^{os} 81c, 82, 83^e, 90a, 90b, 83d, 84, 89;

Estimation des frais : sur la base de la demande d'offre 1996 : 4 124 077,25 euros (T.V.A. comprise).

g) Temse – station-service Gosselin :

Numéros cadastraux : Temse, 2^e division, Section D, 4^e feuille, 1^{re} partie, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1997, échelle 1/1250, n^{os} 1372k2, 1372z2, 1372a3, 1374n2, 1376c2, 1376b2, 1374g2, 1374h2, 1374m2, 1374l2, 1375b3, 1375k2, 1375l2, 1375w2, 1375v2, 1375g, 1375a2;

Estimation des frais : sur la base de la demande d'offre 1995 : 127 968,26 euros (T.V.A. comprise).

h) Vilvorde – Cargovil :

Ancien lit de la Senne : à Vilvorde, Grimbergen et Zemst; à partir de la darse et s'étendant sur la parcelle 214b, couvrant les parcelles suivantes :

Numéros cadastraux : Zemst, 5^e division, Section E, 2^e feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1995, échelle 1/2500, n^{os} 186e, 186f, 187/03, 188a, 194/03, 204b, 204c, 204d, 205c, 205d, 205e, 208b, 209f, 205f, 206b, 208d, 209g, 209/02a;

Vilvorde, 3^e division, Section E, 3^e feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1995, échelle 1/2500, n^{os} 125e, 125f, 126a, 178e, 178l, 178m, 178n, 178p, 178w, 178y, 178x, 184c, 213c, 214b;

Grimbergen, 1^{re} division, Section B, 3^e feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1994, échelle 1/2500, n^{os} 183, 184a, 218d;

Estimation des frais : sur la base de la demande d'offre 1993 : 4,54 millions d'euros (T.V.A. comprise).

i) Willebroek – Blaasveld-Broek :

Numéros cadastraux : Willebroek, 4^e division, Section A, feuille unique, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1995, échelle 1/2500, n^{os} 47, 50, 51, 52, 53, 54, 56, 57, 58, 59, 60, 61, 62, 63a, 65a, 67a, 69a, 70a, 72a, 74b, 99c, 99d, 100/2, 101a, 104c, 105a, 109b, 109c, 115a, 115b, 116a, 117a, 113a;

Malines, 7^e division, Section B, 1^{re} feuille, mise à jour jusqu'au 1^{er} janvier 1995, échelle 1/2500, n^{os} 1, 2, 3, 4, 5a, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 16f, 21a, 22, 23, 24a, 25, 26, 27, 28c, 29a, 30, 31b, 31e, 31f, 32a, 33, 34a, 35, 36, 37, 38a, 38b;

Estimation des frais : sur la base des prix d'adjudication 1995 : 858 706,52 euros (T.V.A. comprise).

Les estimations précitées des frais ne sont qu'indicatives et non opposables.

Cette liste est établie par ordre alphabétique et ne contient aucun ordre mutuel de priorité.

Art. 3. L'« OVAM » entamera d'office au cours de l'année 2002 les assainissements du sol des terrains pollués suivants :

Division	N° de commune	Section	N° de parcelle			
ANTWERPEN 2 AFD	11802	B	0162		N	
ANTWERPEN 4 AFD	11804	D	2549		Y	
ANTWERPEN 7 AFD	11807	G	0126	02	R	10
ANTWERPEN 7 AFD	11807	G	0193		N	9
ANTWERPEN 8 AFD	11808	H	0961		T	17
ANTWERPEN 24 AFD/EKEREN 3 AFD/	11363	E	0033		G	12
ANTWERPEN 27 AFD/DEURNE 1 AFD/	11012	A	0125		X	8
ANTWERPEN 40 AFD/MERKSEM 2 AFD	11422	C	0622		W	4
ASSENEDE 1 AFD/ASSENEDE	43002	F	0006		A	
ASSENEDE 1 AFD/ASSENEDE/	43002	C	0671		F	
BORGLOON 1 AFD/BORGLOON/	73009	F	0489		G	
BORNEM 2 AFD	12362	G	0244		H	
BRECHT 5 AFD/ST-JOB-IN- T-GOOR/	11042	A	0001		Y	42
DENDERLEEUEW 1 AFD	41011	A	1789		D	

Division	N° de commune	Section	N° de parcelle			
DENDERMONDE 4 AFD/GREMBERGEN/	42007	A	0792		V	
ESSEN 2 AFD	11642	D	0759		F	19
EVERGEM 3 AFD/SLEIDINGE	44066	D	0806		W	
GENT 13 AFD	44813	S	0428		Y	2
GINGELOM 8 AFD/JEUK/	71026	D	0279		D	2
GROBBENDONK 1 AFD/GROBBENDONK/	13010	C	0062		W	5
HAMONT-ACHEL 2 ADF/ACHEL	72001	C	0557		X	
HERZELE 2 AFD/HILLEGEM/	41028	B	0673		R	
IZEGEM 4 AFD	36494	D	1129		P	
KAPELLEN 2 AFD	11902	H	0133		F	2
LEUVEN 1 AFD	24062	A	0799		M	2
LOMMEL 1 AFD	72020	C	1399		H	8
MAASEIK 1 AFD/MAASEIK/	72021	A	1300		D	2
MECHELEN 2 AFD	12402	A	0188		B	
MECHELEN 3 AFD	12403	D	0199		R	2
MECHELEN 3 AFD	12403	D	0199		T	2
MECHELEN 3 AFD	12403	D	0199		V	2
MECHELEN 3 AFD	12403	D	0199		K	2
MECHELEN 3 AFD	12403	D	0238		G	7
MEULEBEKE 2 AFD	37322	B	0384		B	3
MORTSEL 3 AFD	11513	C	0266		M	5
NIEL	11030	A	0178		P	
POPERINGE 1 AFD	33021	F	0488		L	
ROESELARE 1 AFD	36015	A	0312		K	3
RUMST 1 AFD/RUMST/	11037	B	0106		C	
SCHELLE	11038	A	0086		C	2
SCHELLE	11038	A	0086		D	2
SCHELLE	11038	A	0086		L	2
SCHELLE	11038	A	0086		M	2
SINT-NIKLAAS 2 AFD	46442	C	0796		F	
SINT-PIETERS-LEEUV 1 AFD	23077	A	0160		P	28
SINT-PIETERS-LEEUV 1 AFD	23077	A	0160		W	27
TIELT 3 AFD	37303	H	0263		E	
TIENEN 4 AFD	24594	C	0013		G	3
TONGEREN 11 AFD/NEREM	73059	A	0861		D	8
VEURNE 1 AFD	38025	B	0025		G	
WERVIK 3 AFD/GELUWE	33009	D	0673			
WEVELGEM 1 AFD	34041	C	0929		Z	5
WIJNEGEM	11050	A	0375		B	2
WILLEBROEK 1 AFD	12040	A	0292		G	4
WILLEBROEK 2 AFD	12342	B	0222		T	
WILLEBROEK 2 AFD	12342	B	0222		T	
WILLEBROEK 2 AFD	12342	B	0222		D	2
WUUSTWEZEL 1 AFD	11053	D	0015		T	2
ZAVENTEM 1 AFD	23094	D	0116		K	
ZELE 1 AFD	42028	A	1443		G	
ZUIENKERKE 3 AFD/MEETKERKE/	31018	B	0030		A	
ZWIJNDRECHT 2 AFD/BURCHT/	11011	A	0086		F	3

Les frais de l'exécution d'un assainissement du sol d'office des terrains pollués précités, sont estimés à un total de 1,47 millions d'euros pour l'année 2002.

L'estimation précitée des frais n'est qu'indicative et non opposable.

Art. 4. L'« OVAM » continuera d'office au cours de l'année 2002 les assainissements du sol des terrains pollués suivants :

§ 1^{er}. En ce qui concerne les terrains pollués ayant les données cadastrales suivantes, l'assainissement du sol d'office est continué en 2002 par l'exécution d'un examen du sol descriptif d'office et d'éventuelles autres phases de l'assainissement du sol :

Division	N° de commune	Section	N° de parcelle			
AALST 3 AFD	41303	D	0739		G	
AALST 4 AFD	41304	F	0864		F	
ANTWERPEN 10 AFD	11810	K	1675		V	2
ANTWERPEN 10 AFD	11810	K	1675		T	2
ANTWERPEN 31 AFD/DEURNE 5 AFD/	11345	B	0184		G	9
ANTWERPEN 36 AFD/HOBOKEN 1 AFD/	11019	B	0214		D	4
ANTWERPEN 40 AFD/MERKSEM 2 AFD/	11422	C	0248		V	
ANTWERPEN 44 AFD/WILRIJK 3 AFD/	11463	D	0430		N	
ANTWERPEN 5 AFD	11805	E	0503		C	7
ASSE 4 AFD	23041	A	0015		G	
AVELGEM 1 AFD/AVELGEM/	34003	A	3102		E	2
BEVEREN 1 AFD/BEVEREN-WAAS 1/	46003	B	0716		K	3
BOORTMEERBEEK 1 AFD/BOORTMEERB.	24014	D	0050		X	
BRUGGE 30 AFD/ST-ANDRIES 4AFD/	31424	B	0164		C	
BRUGGE 7 AFD	31807	I	0314	30	A	
DIEST 3 AFD/DL KAGGEVINNE/	24046	B	0165		C	
DILBEEK 1 AFD	23016	D	0609		P	
EEKLO 1 AFD	43005	D	0816	03	B	
EEKLO 1 AFD	43005	D	0816		G	
ESSEN 2 AFD	11642	D	0759		H	19
EVERGEM 2 AFD	44302	E	0419		F	
GENT 1 AFD	44021	A	2260		K	
GENT 1 AFD	44021	A	2261		E	
GENT 10 AFD	44810	K	0270		D	2
GENT 10 AFD	44810	K	0269		K	
GENT 12 AFD	44812	P	0662		D	4
GENT 18 AFD/ST-AMANDSBERG 1AFD	44061	A	0247		E	2
GENT 19 AFD/ST-AMANDSBERG 2AFD	44432	C	1147		M	16
GENT 19 AFD/ST-AMANDSBERG 2AFD	44432	C	0354		M	7
GENT 20 AFD/LEDEBERG/	44032	A	0459		V	2
GENT 20 AFD/LEDEBERG/	44032	A	0459		W	2
GENT 23 AFD/GENTBRUGGE 3AFD/	44363	B	0495		K	5
GENT 4 AFD	44804	D	0847		F	
GENT 7 AFD	44807	G	0614		C	2
GENT 7 AFD	44807	G	0155	14	Y	4
GENT 7 AFD	44807	G	0277		T	
HALLE 2 AFD	23412	I	0070		W	
HASSELT 11 AFD	71055	A	0204		X	
KORTRIJK 1 AFD	34022	E	0364		F	2
KORTRIJK 3 AFD	34353	B	0035		X	26
KORTRIJK 8 AFD/HEULE/	34016	C	0556		P	7
LOCHRISTI 1 AFD	44034	A	1095		T	2

Division	N° de commune	Section	N° de parcelle			
MECHELEN 3 AFD	12403	E	0349		N	
MERCHTEM 2 AFD	23602	I	0051		R	
MERELBEKE 1 AFD	44043	A	0100		K	5
MORTSEL 1 AFD	11029	A	0269		Z	
MORTSEL 2 AFD	11512	B	0176		Z	3
MORTSEL 3 AFD	11513	C	0464		B	4
OPWIJK 1 AFD	23060	B	0676		H	
RANST 1 AFD/RANST/	11035	A	0077		A	
RANST 1 AFD/RANST/	11035	A	0074		E	
RANST 1 AFD/RANST/	11035	A	0076		C	
RIJKEVORSEL 1 AFD	13037	H	0212		M	
ROESELARE 2 AFD	36502	B	1743		Y	
ROESELARE 2 AFD	36502	B	0142		P	
RONSE 3 AFD	45423	E	0097		X	
RUMST 1 AFD	11037	B	0002		A	2
SINT-AMANDS 1 AFD/ST-AMANDS/	12034	B	0394		A	5
SINT-GILLIS-WAAS 4 AFD/ST-PAUW.	46022	A	0216		K	2
TREMELO 1 AFD/TREMELO/	24109	B	0483		B	
VILVOORDE 4 AFD	23644	I	0371		Z	2
VILVOORDE 4 AFD	23644	H	0032		B	3
VILVOORDE 4 AFD	23644	H	0032		A	3
VILVOORDE 4 AFD	23644	H	0032		S	2
WILBROEK 2 AFD	12342	B	0524		A	
WILBROEK 2 AFD	12342	B	0467		M	3
WILBROEK 2 AFD	12342	B	0467		N	3
WILBROEK 5 AFD/TISSELT/	12036	B	0338	02	B	
WORTEGEM-PETEGEM 2 AFD/PETEGEM/	45039	B	0089		B	
ZUIENKERKE 3 AFD	31038	A	0211			

Pour l'exécution des actions d'office précitées pour les terrains pollués ayant ces données cadastrales, les frais sont estimés à un total de 1,45 millions d'euros pour l'année 2002.

§ 2. En ce qui concerne les terrains pollués ayant les données cadastrales suivantes, l'assainissement du sol d'office est continué en 2002 par l'exécution d'un projet d'assainissement du sol d'office et d'éventuelles autres phases de l'assainissement du sol :

Division	N° de commune	Section	N° de parcelle			
ANTWERPEN 7 AFD	11807	G	0157	13		
BRECHT 2 AFD	11332	L	0026		A	6
DESSEL	13006	B	1384		K	
GENT 5 AFD	44805	E	0258		R	
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		R	3
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	B	0615		R	
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		D	3
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		E	3
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		L	3
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		M	3
LIER 4 AFD/KONINGSHOOIKT/	12019	D	0008		P	3
LOKEREN 4 AFD	46384	E	1432		K	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1043		G	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1044		L	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1047		A	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1059	02	T	
NINOVE 2 AFD	41362	B	1059	02	V	

Division	N° de commune	Section	N° de parcelle			
NINOVE 2 AFD	41362	B	1038		L	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	275		B	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	275		C	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	332		A	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	333			
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	335	2	B	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	335		H	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	336		A	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358	2	H	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358	2	K	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		C	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		N	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		P	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		R	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		S	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		T	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		V	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	358		W	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		A	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		B	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		B	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		C	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		D	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		E	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		G	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		H	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		H	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		K	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		L	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		M	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		M	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		N	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		N	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		R	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		R	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		S	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		S	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		T	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		V	

Division	N° de commune	Section	N° de parcelle			
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		W	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		X	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		X	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		Y	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		Y	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		Z	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	364		Z	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	376		E	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		A	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		S	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		T	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		V	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		W	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		X	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	379		Z	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	386		R	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		A	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		H	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		K	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		M	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		P	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		S	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		V	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		W	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		X	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		Y	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	390		Z	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		A	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		A	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		A	5
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		B	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		B	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		C	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		D	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		D	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		D	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		E	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		F	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		G	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		H	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		H	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		K	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		K	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		L	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		L	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		M	4

Division	N° de commune	Section	N° de parcelle			
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		N	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		N	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		P	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		P	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		P	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		R	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		S	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		S	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		S	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		T	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		T	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		T	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		V	2
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		V	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		V	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		W	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		W	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		X	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		X	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Y	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Y	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Y	4
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Z	
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Z	3
SINT-AMANDS 1 AFD	12034	B	394		Z	4
WERVIK 1 AFD/WERVIK/	33029	B	0747		M	

Pour l'exécution des actions d'office précitées pour les terrains pollués ayant ces données cadastrales, les frais sont estimés à un total de 0,25 millions d'euros pour l'année 2002.

§ 3. En ce qui concerne les terrains pollués ayant les données cadastrales suivantes, l'assainissement du sol d'office est continué en 2002 par l'exécution de travaux d'assainissement du sol d'office et d'éventuelles autres phases de l'assainissement du sol :

Division	N° de commune	Section	N° de parcelle			
BRUGGE 21 AFD/ASSEBROEK	31002	A	0135	02	K	
MECHELEN 3 AFD	12403	E	0640		V	
MECHELEN 3 AFD	12403	E	0640		X	
MENEN 1 AFD	34027	F	0296		S	6
MENEN 1 AFD	34027	F	0299		L	2
MORTSEL 3 AFD.	11513	C	0464		B	4
ZONNEBEKE 4 AFD/GELUVELD/	33008	A	0157		K	13
ZONNEBEKE 4 AFD/GELUVELD/	33008	A	0157		W	13

Pour l'exécution des actions d'office précitées pour les terrains pollués ayant ces données cadastrales, les frais sont estimés à un total de 0,87 millions d'euros pour l'année 2002.

§ 4. Les estimations précitées des frais ne sont qu'indicatives et non opposables.

Art. 5. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2002.

Art. 6. Le Ministre qui a l'environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 février 2002.

Le Ministre-Président du Gouvernement,
P. DEWAELE

La Ministre flamande de l'Environnement et de l'Agriculture,
V. DUA

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2002 — 1573

[C — 2002/27373]

21 MARS 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux clients devenant éligibles et au contrôle de leur éligibilité

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité;

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 8, § 3, 27 et 63;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 21 mai 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 mai 2001;

Vu les avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne du 3 juillet et du 14 novembre 2001;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu les avis 32.361/4 et 32.612/4 du Conseil d'Etat, donnés respectivement le 10 décembre 2001 et le 9 janvier 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il faut entendre par :

1^o « décret » : le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

2^o « fournisseurs aux clients captifs » : les fournisseurs visés à l'article 30, § 1^{er}, du décret chargés d'approvisionner les clients captifs;

3^o « fournisseurs aux clients éligibles » : les fournisseurs visés à l'article 30, § 2, du décret chargés d'approvisionner les clients éligibles;

4^o « fournisseur désigné » : le fournisseur de clients éligibles désigné par le fournisseur aux clients captifs conformément à l'article 8, § 3, du décret.

CHAPITRE II. — Transfert des clients devenant éligibles**Section 1^{re} — Seuil d'éligibilité atteint aux dates déterminées par ou en vertu du décret**

Art. 2. Le fournisseur aux clients captifs prend les mesures nécessaires pour qu'à partir de la date de leur éligibilité telle que prévue par l'article 27, §§ 1^{er} et 3 du décret ou par ses arrêtés d'exécution, les clients qui n'ont pas fait choix d'un fournisseur soient fournis par un fournisseur aux clients éligibles, en mesure, dès sa désignation et tant que ces clients n'auront pas choisi d'autre fournisseur, d'assurer la fourniture ininterrompue d'électricité à tous ces clients, dans les quantités demandées par ceux-ci.

Art. 3. § 1^{er}. Au moins trois mois avant la date d'éligibilité visée à l'article 27, §§ 1^{er} et 3 du décret ou ses arrêtés d'exécution, le fournisseur aux clients captifs établit un inventaire des clients finals qui, d'après les données en sa possession, satisfont à cette date aux conditions d'éligibilité déterminées par ou en vertu de l'article 27 du décret.

L'inventaire visé à l'alinéa précédent est communiqué à la CWAPE.

§ 2. Au moins deux mois avant la date d'éligibilité susmentionnée, le fournisseur aux clients captifs devenant éligibles notifie clairement à chacun des clients finals et des producteurs d'électricité verte qu'ils satisfont aux conditions d'éligibilité déterminées par ou en vertu de l'article 27 du décret. Cette notification mentionne qu'il leur est loisible de conclure des contrats de fourniture d'électricité avec un ou plusieurs fournisseur(s) de leur choix et que, dans l'attente de leur choix, leur approvisionnement sera assuré par le fournisseur désigné.

Section 2. — Seuil d'éligibilité atteint après les dates déterminées par l'article 27 ou ses arrêtés d'exécution

Art. 4. Lorsque, après la date visée à l'article 27 du décret, un client atteint un seuil d'éligibilité, le fournisseur aux clients captifs devra lui notifier clairement, dès qu'il en a connaissance, que ce client satisfait aux conditions d'éligibilité, qu'il lui est loisible de conclure un contrat de fourniture d'électricité avec un ou plusieurs fournisseur(s) de son choix et que, dans l'attente de ce choix, son approvisionnement sera assuré par le fournisseur désigné.

Section 3. — Fournisseur choisi par le client

Art. 5. Lorsqu'un client choisit un autre fournisseur aux clients éligibles que le fournisseur désigné, le fournisseur choisi par le client, informe, dans les dix jours à compter de la signature du contrat, de sa désignation par le client en question, le fournisseur désigné du fait que ledit client a conclu un contrat de fourniture.

Art. 6. A défaut de contrat dûment signé avec le fournisseur désigné, le client devenu éligible est libre de changer de fournisseur aux clients éligibles. Ce changement de fournisseur est notifié au fournisseur désigné par le fournisseur choisi, au plus tard dans les dix jours à compter de la signature du contrat. Le délai de préavis imposé au client éligible par le fournisseur désigné pour changer de fournisseur est de un mois.

Section 4. — Transmission d'information

Art. 7. Le fournisseur aux clients captifs transmet au fournisseur désigné, les données nécessaires pour que ce fournisseur approvisionne ces clients. Ces données comprennent le nom et l'adresse du client, le numéro d'identification du compteur, la puissance de raccordement, le type de compteur (enregistrement jour/nuit, lecture à distance ou à impulsion, marque), l'historique des consommations et le profil de consommation.

Section 5. — Conditions et procédure de désignation du fournisseur désigné

Art. 8. Sur base des critères suivants, le fournisseur aux clients captifs désigne le fournisseur aux clients éligibles chargé de fournir les clients, lorsque ceux-ci sont devenus éligibles par ou en vertu du décret, et qu'ils n'ont pas fait choix d'un fournisseur :

1° le fournisseur aux clients éligibles doit être titulaire d'une licence de fourniture;

2° le fournisseur aux clients éligibles doit disposer des capacités techniques et financières nécessaires afin d'assurer la fourniture ininterrompue d'électricité aux clients visés à l'alinéa 1^{er};

3° le fournisseur aux clients éligibles doit garantir qu'à défaut de contrat dûment signé avec le client devenu éligible, ce dernier est libre de changer de fournisseur moyennant préavis de 15 jours.

CHAPITRE III. — Contrôle des conditions d'éligibilité

Art. 9. Les clients dont l'éligibilité résulte d'une consommation annuelle minimale, déterminée par ou en vertu de l'article 27, § 1^{er}, 1°, et § 3, du décret, sont définitivement éligibles dès qu'ils ont atteint le seuil de consommation de référence.

Les clients visés à l'article 27, § 1^{er}, 2°, du décret, sont éligibles dès la date de signature d'un contrat de fourniture exclusivement auprès d'un ou plusieurs fournisseurs verts, et pour la durée de ce contrat.

Les producteurs d'électricité verte visés à l'article 27, § 1^{er}, 3°, du décret sont éligibles pour un an, dès le 31 décembre de l'année au cours de laquelle leurs achats d'électricité d'appoint et de secours sont inférieurs ou égaux à la quantité d'électricité produite par leurs installations.

L'éligibilité demeure acquise aux clients qui succèdent à un client éligible pour un site de consommation déterminé, que ce soit suite à une cession d'entreprise sous quelque forme que ce soit, à une fusion, absorption, transformation, restructuration, ou suite au décès d'une personne physique. Toute cession d'entreprise est notifiée à la CWAPE.

Art. 10. Tout fournisseur vert qui conclut avec un client final un contrat de fourniture communique, dans les quinze jours par lettre recommandée, copie de ce contrat à la CWAPE.

Art. 11. Jusqu'au 31 janvier 2004, le gestionnaire de réseau transmet à la CWAPE, au plus tard le 31 janvier de chaque année, les données suivantes relatives à l'année précédente la date précitée :

1° le relevé de la consommation de chaque client final pour lequel ce chiffre atteint le seuil déterminé par ou en vertu de l'article 27, §§ 1^{er} et 3, du décret;

2° copie des demandes d'accès au réseau par les fournisseurs aux clients éligibles;

3° le relevé de la consommation pour la durée du contrat de chaque client final pour lequel la CWAPE a reçu copie d'un contrat de fourniture conformément à l'article 10.

Art. 12. Le producteur d'électricité verte transmet à la CWAPE les données relatives à sa production d'électricité verte conformément aux dispositions de l'arrêté du Gouvernement wallon relatif à la promotion de l'électricité verte.

Art. 13. La CWAPE vérifie, sur base des éléments qui lui sont communiqués conformément aux articles 10 à 12, si les clients qui ont conclu des contrats de fourniture d'électricité avec un fournisseur de leur choix répondent aux conditions d'éligibilité déterminées par ou en vertu du décret.

CHAPITRE IV. — Sanctions

Art. 14. Lorsque la CWAPE constate qu'un contrat de fourniture d'électricité a été conclu entre un client final ou un producteur d'électricité verte avec un fournisseur de leur choix, alors qu'ils ne répondaient pas aux conditions d'éligibilité fixées par ou en vertu du décret, elle en avise le fournisseur aux clients captifs compétent.

Elle peut proposer aux parties de recourir au service de conciliation et d'arbitrage organisé conformément à l'article 48 du décret afin de déterminer l'indemnité revenant au fournisseur aux clients captifs dont le monopole a été méconnu.

CHAPITRE V. — *Dispositions transitoires et finales*

Art. 15. Par dérogation à l'article 3, au plus tard dans les vingt jours suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté, le fournisseur aux clients captifs établit un inventaire des clients finals qui, d'après les données en sa possession, satisfont aux conditions d'éligibilité déterminées par ou en vertu de l'article 27 du décret.

L'inventaire visé à l'alinéa précédent est notifié à la CWAPE dans les trente jours suivant l'entrée en vigueur du présent arrêté.

§ 2. Endéans le délai visé au § 1^{er}, alinéa 1^{er}, le fournisseur aux clients captifs devenant éligibles notifie à chacun des clients finals et des producteurs d'électricité verte concernés qu'ils satisfont aux conditions d'éligibilité déterminées par ou en vertu de l'article 27 du décret. Cette notification mentionne clairement qu'il leur est loisible de conclure des contrats de fourniture d'électricité avec un ou plusieurs fournisseur(s) de leur choix et que, dans l'attente de ce choix, leur approvisionnement sera assuré par le fournisseur désigné.

Art. 16. Les articles 8, § 3, et 27, § 5, du décret et le présent arrêté entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 17. Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 mars 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2002 — 1573

[C — 2002/27373]

**21. MÄRZ 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung über die zugelassenen Kunden
und die Kontrolle ihrer Zulassungsbedingungen**

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 96/92/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Dezember 1996 betreffend gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt;

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere der Artikel 8, § 3, 27 und 63;

Aufgrund des am 21. Mai 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 23. Mai 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund der am 3. Juli und am 14. November 2001 abgegebenen Gutachten des "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der wallonischen Region);

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund der jeweils am 10. Dezember 2001 und am 9. Januar 2002 in Anwendung des Artikels 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachten 32.361/4 und 32.612/4 des Staatsrats;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

Beschließ:

KAPITEL I — *Allgemeines*

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° "Dekret": das Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts;

2° "Stromversorger der gebundenen Kunden": die in Artikel 30, § 1, des Dekrets erwähnten Stromversorger, die mit der Versorgung der gebundenen Kunden beauftragt sind;

3° "Stromversorger der zugelassenen Kunden": die in Artikel 30, § 2, des Dekrets erwähnten Stromversorger, die mit der Versorgung der zugelassenen Kunden beauftragt sind;

4° "Bezeichneter Stromversorger": der Stromversorger von zugelassenen Kunden, der gemäß Artikel 8, § 3 des Dekrets von dem Stromversorger der gebundenen Kunden bezeichnet worden ist.

KAPITEL II — *Übertragung der Kunden, die zugelassen werden*

Abschnitt 1 — An einem im oder aufgrund des Dekrets festgelegten Datum erreichte Zulässigkeitschwelle

Art. 2 - Der Stromversorger der gebundenen Kunden trifft die notwendigen Maßnahmen, damit die Kunden, die keinen Stromversorger gewählt haben, ab dem Datum ihrer Zulassung im Sinne von Artikel 27, §§ 1 und 3 des Dekrets oder dessen Ausführungserlassen durch einen Stromversorger der zugelassenen Kunden versorgt werden, der imstande ist, sobald er bezeichnet worden ist, und solange diese Kunden keinen anderen Stromversorger gewählt haben, die ununterbrochene Stromversorgung dieser Kunden in den von ihnen bestellten Mengen zu gewährleisten.

Art. 3 - § 1. Mindestens drei Monate vor dem in Artikel 27, §§ 1 und 3, des Dekrets oder dessen Ausführungserlassen erwähnten Zulassungsdatum erstellt der Stromversorger der gebundenen Kunden eine Auflistung der Endverbraucher, die nach den Angaben, über die er verfügt, an diesem Datum den im oder aufgrund von Artikel 27 des Dekrets bestimmten Zulassungsbedingungen genügen.

Die im vorstehenden Absatz erwähnte Auflistung wird der "CWAPE" übermittelt.

§ 2. Mindestens zwei Monate vor dem vorerwähnten Zulassungsdatum meldet der Stromversorger der gebundenen Kunden, die zugelassen werden, jedem der Endverbraucher und jedem der grünen Stromerzeuger deutlich, dass diese den im oder aufgrund von Artikel 27 des Dekrets bestimmten Zulassungsbedingungen genügen. In dieser Meldung wird mitgeteilt, dass sie berechtigt sind, mit einem oder mehreren von ihnen gewählten Stromversorgern Stromlieferverträge abzuschließen, und dass die Versorgung in Erwartung ihrer Wahl durch den bezeichneten Stromversorger gewährleistet wird.

Abschnitt 2 — Nach einem im Artikel 27 des Dekrets oder dessen Ausführungserlassen festgelegten Datum erreichte Zulässigkeitschwelle

Art. 4 - Wenn ein Kunde nach dem in Artikel 27 des Dekrets erwähnten Datum eine Zulässigkeitschwelle erreicht, muss der Stromversorger der gebundenen Kunden ihm deutlich mitteilen, sobald er Kenntnis davon hat, dass dieser Kunde die Zulassungsbedingungen erfüllt, dass er mit einem oder mehreren von ihm gewählten Stromversorgern Stromlieferverträge abschließen darf, und dass die Versorgung in Erwartung seiner Wahl durch den bezeichneten Stromversorger gewährleistet wird.

Abschnitt 3 — Vom Kunden gewählter Stromversorger

Art. 5 - Wenn ein Kunde einen anderen Stromversorger der zugelassenen Kunden als den bezeichneten Stromversorger wählt, so muss der von dem Kunden gewählte Stromversorger innerhalb zehn Tagen ab der Unterzeichnung des Vertrags, durch den er von dem betroffenen Kunden ausgewählt wird, den bezeichneten Stromversorger darüber informieren, dass der Kunde einen Liefervertrag abgeschlossen hat.

Art. 6 - In Ermangelung eines mit dem bezeichneten Stromversorger ordnungsgemäß unterschriebenen Vertrags kann der zugelassene Kunde den Stromversorger der zugelassenen Kunden nach Belieben wechseln. Dieser Wechsel des Versorgers wird dem bezeichneten Stromversorger vom gewählten Stromversorger spätestens innerhalb zehn Tagen ab der Unterzeichnung des Vertrags mitgeteilt. Die Kündigungsfrist, die dem zugelassenen Kunden vom bezeichneten Stromversorger für den Wechsel des Stromversorgers auferlegt wird, beträgt einen Monat.

Abschnitt 4 — Informationsvermittlung

Art. 7 - Der Stromversorger der gebundenen Kunden übermittelt dem bezeichneten Versorger die notwendigen Daten, damit dieser die Kunden versorgen kann. Diese Daten umfassen den Namen und die Anschrift des Kunden, die Erkennungsnummer des Zählers, die Anschlussleistung, die

Art. 8 - Zählers (Tag/Nachtmessung, Datenfernabfrage oder Zähler mit Impulsausgang, Marke), den bisherigen Verbrauch und das Verbraucherprofil.

Abschnitt 5 - Bedingungen und Verfahren zur Bezeichnung des bezeichneten Stromversorgers

Art. 9 - Auf der Basis der folgenden Kriterien bezeichnet der Stromversorger der gebundenen Kunden den Stromversorger der zugelassenen Kunden, der mit der Versorgung der Kunden beauftragt wird, wenn diese durch oder aufgrund des Dekrets zugelassen werden und keinen Stromversorger gewählt haben:

- 1° der Stromversorger der zugelassenen Kunden muss Inhaber einer Versorgungslizenz sein;
- 2° der Stromversorger der zugelassenen Kunden muss die technische und finanzielle Leistungsfähigkeit besitzen, um die ununterbrochene Stromlieferung an die unter Absatz 1 erwähnten Kunden gewährleisten zu können;
- 3° Der Stromversorger der zugelassenen Kunden muss garantieren, dass der zugelassene Kunde, in Ermangelung eines mit diesem Kunden ordnungsgemäß unterschriebenen Vertrags, unter Einhaltung einer Kündigungsfrist von 15 Tagen den Stromversorger nach Belieben wechseln kann.

KAPITEL III — Kontrolle der Zulassungsbedingungen

Art. 10 - Die Kunden, deren Zulässigkeit sich aus einem in oder aufgrund von Artikel 27, § 1, 1° und § 3, des Dekrets festgelegten Mindestjahresverbrauch ergibt, werden endgültig zugelassen, sobald sie die Referenzverbrauchsschwelle erreichen.

Die in Artikel 27, § 1, 2°, des Dekrets erwähnten Kunden werden zugelassen, sobald sie einen Liefervertrag ausschließlich mit einem oder mehreren grünen Stromversorgern unterzeichnet haben, und die Zulassung gilt für die Dauer dieses Vertrags.

Die in Artikel 27, § 1, 3°, des Dekrets erwähnten grünen Stromerzeuger werden ab dem 31. Dezember des Jahres, im Laufe dessen ihr Kauf von Zusatz- und Hilfsstrom die Quantität des von ihren Anlagen erzeugten Stroms nicht überschreitet, für ein Jahr zugelassen.

Die Zulassung gilt weiterhin für die Kunden, die einem zugelassenen Kunden für eine bestimmte Verbrauchsstätte nachfolgen, sei es infolge einer Betriebsveräußerung jeglicher Form, einer Fusion, Übernahme, Umgründung, Umstrukturierung oder infolge des Ablebens einer natürlichen Person. Jegliche Betriebsveräußerung wird der "CWAPE" mitgeteilt.

Art. 11 - Jeder grüne Stromversorger, der mit einem Endverbraucher einen Stromliefervertrag abschließt, übermittelt der "CWAPE" innerhalb fünfzehn Tagen per Einschreiben eine Abschrift dieses Vertrags.

Art. 12 - Bis zum 31. Januar 2004 übermittelt der Netzbetreiber der "CWAPE" spätestens am 31. Januar jedes Jahres die folgenden Daten bezüglich des Jahres vor dem vorerwähnten Datum:

- 1° der Verbrauchsstand jedes Endverbrauchers, bei dem diese Zahl die in oder aufgrund von Artikel 27, §§ 1, und 3, des Dekrets festgelegte Schwelle erreicht;
- 2° die Abschrift der Anträge auf einen Netzzugang durch die Stromversorger der zugelassenen Kunden;
- 3° der Verbrauchsstand für die Dauer des Vertrags jedes Endverbrauchers, für den die "CWAPE" gemäß Artikel 10 die Abschrift eines Liefervertrags erhalten hat.

Art. 13 - Der grüne Stromerzeuger übermittelt der "CWAPE" gemäß den Bestimmungen des Erlasses der Wallonischen Regierung zur Förderung des grünen Stroms die Daten bezüglich seiner Erzeugung von grünem Strom.

Art. 14 - Die "CWAPE" überprüft auf der Basis der ihr gemäß Artikel 10 bis 12 übermittelten Angaben, ob die Kunden, die mit einem von ihnen gewählten Stromversorger Lieferverträge abgeschlossen haben, den durch oder aufgrund des Dekrets festgelegten Zulassungsbedingungen genügen.

KAPITEL IV — Strafen

Art. 15 - Wenn die "CWAPE" feststellt, dass ein Liefervertrag zwischen einem Endverbraucher oder einem grünen Stromerzeuger und einem von ihnen gewählten Stromversorger abgeschlossen worden ist, obwohl sie den im oder aufgrund des Dekrets festgelegten Zulassungsbedingungen nicht genügen, so benachrichtigt sie den zuständigen Stromversorger der gebundenen Kunden davon.

Sie kann den Vertragsparteien vorschlagen, die Dienste der gemäß Artikel 48 des Dekrets organisierten Vergleichs- und Schiedsstelle in Anspruch zu nehmen, zur Festlegung der Höhe der Entschädigung, die dem Stromversorger der gebundenen Kunden, dessen Monopol missachtet worden ist, zusteht.

KAPITEL V — Übergangs- und Schlussbestimmungen

Art. 16 - In Abweichung von Artikel 3 erstellt der Stromversorger der gebundenen Kunden spätestens innerhalb von 20 Tagen nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses eine Auflistung der Endverbraucher, die nach den Angaben, über die er verfügt, den durch oder aufgrund von Artikel 27 des Dekrets bestimmten Zulassungsbedingungen genügen.

Die im vorstehenden Absatz erwähnte Auflistung wird der "CWAPE" innerhalb 30 Tagen nach dem Inkrafttreten des vorliegenden Erlasses übermittelt.

§ 2. Innerhalb der in § 1 festgelegten Frist meldet der Stromversorger der gebundenen Kunden, die zugelassen werden, jedem der Endverbraucher und jedem der grünen Stromerzeuger deutlich, dass diese den in oder aufgrund von Artikel 27 des Dekrets bestimmten Zulassungsbedingungen genügen. In dieser Meldung wird deutlich mitgeteilt, dass sie berechtigt sind, mit einem oder mehreren von ihnen gewählten Stromversorgern Stromlieferverträge abzuschließen, und dass die Versorgung in Erwartung ihrer Wahl durch den bezeichneten Stromversorger gewährleistet wird.

Art. 17 - Die Artikel 8, § 3 und 27, § 5, des Dekrets und der vorliegende Erlass treten am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 18 - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. März 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2002 — 1573

[C - 2002/27373]

21 MAART 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de in aanmerking komende klanten en het toezicht op de voorwaarden om in aanmerking te komen

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit;

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 8, § 3, 27 en 63;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 21 mei 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 23 mei 2001;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge raad voor steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest), uitgebracht op 3 juli en 14 november 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op de adviezen 32.361/4 en 32.612/4 van de Raad van State, uitgebracht op 10 december 2001 en 9 januari 2002 krachtens artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° decreet : het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

2° leveranciers aan captieve klanten : de in artikel 30, § 1, van het decreet bedoelde leveranciers die captieve klanten van elektriciteit voorzien;

3° leveranciers aan in aanmerking komende klanten : de in artikel 30, § 2, van het decreet bedoelde leveranciers die in aanmerking komende klanten van elektriciteit voorzien;

4° aangewezen leverancier : leverancier aan in aanmerking komende klanten die, overeenkomstig artikel 8, § 3, van het decreet, wordt aangewezen door de leverancier aan captieve klanten.

HOOFDSTUK II. — *Overdracht van de klanten die in aanmerking komen*

Afdeling 1. — Drempel om in aanmerking te komen, bereikt op de data bepaald bij of krachtens het decreet

Art. 2. De leverancier aan captieve klanten treft de nodige maatregelen opdat de klanten die geen leverancier hebben gekozen, vanaf de datum waarop ze in aanmerking komen, zoals bepaald bij artikel 27, §§ 1 en 3, van het decreet of bij de uitvoeringsbesluiten ervan, door hem van elektriciteit worden voorzien voor zover hij, vanaf de datum van zijn aanwijzing en zolang zijn klanten geen andere leverancier hebben gekozen, in staat is ze doorlopend te voorzien van de gevraagde hoeveelheden elektriciteit.

Art. 3. Minstens drie maanden vóór de datum waarop de captieve klanten in aanmerking komen, zoals bedoeld in artikel 27, §§ 1 en 3, van het decreet of in de uitvoeringsbesluiten ervan, maakt hun leverancier een lijst op van de eindklanten die op grond van de gegevens waarover hij beschikt, op die datum de bij of krachtens artikel 27 van het decreet bepaalde voorwaarden vervullen om in aanmerking te komen.

Bovenbedoelde lijst wordt overgemaakt aan de "CWAPE" (Waalse energiec commissie).

§ 2. Minstens twee maanden vóór bovenbedoelde datum informeert de leverancier aan captieve klanten die in aanmerking komende klanten worden, iedere eindklant en producent van groene elektriciteit dat hij voldoet aan de bij of krachtens artikel 27 van het decreet bepaalde voorwaarden om in aanmerking te komen. Hij vermeldt daarbij dat het hen vrij staat een overeenkomst voor elektriciteitslevering te sluiten met één of meer leveranciers van hun keuze en dat de aangewezen leverancier instaat voor distributie zolang hun keuze niet vastligt.

Afdeling 2. — Drempel om in aanmerking te komen, bereikt na de data bedoeld in artikel 27 van het decreet of in de uitvoeringsbesluiten ervan

Art. 4. Als een klant na de in artikel 27 van het decreet bedoelde datum een drempel bereikt om in aanmerking te komen, moet de leverancier aan captieve klanten, zodra hij daarvan op de hoogte is, hem duidelijk laten weten dat hij voldoet aan de voorwaarden om in aanmerking te komen, dat het hem vrij staat overeenkomsten voor elektriciteitslevering te sluiten met één of meer leveranciers van zijn keuze en dat de aangewezen leverancier instaat voor distributie zolang zijn keuze niet vastligt.

Afdeling 3. — Door de klant gekozen leverancier

Art. 5. Als een klant een andere leverancier kiest dan de aangewezen leverancier aan in aanmerking komende klanten, informeert eerstgenoemde leverancier de aangewezen leverancier binnen tien dagen na ondertekening van de aanwijzingsovereenkomst dat de klant een leveringsovereenkomst heeft gesloten.

Art. 6. Bij gebrek aan een behoorlijk ondertekende overeenkomst met de aangewezen leverancier is de in aanmerking komende klant vrij een andere leverancier aan in aanmerking komende klanten te kiezen. De aangewezen leverancier wordt uiterlijk binnen tien dagen na de ondertekening van de overeenkomst door de gekozen leverancier ingelicht over die nieuwe keuze. De door de aangewezen leverancier aan de in aanmerking komende klant opgelegde opzegtermijn om van leverancier te veranderen bedraagt één maand.

Afdeling 4. — Informatieoverdracht

Art. 7. De leverancier aan captieve klanten verstrekt de aangewezen leverancier de nodige gegevens om de klanten te kunnen bevoorraden. Die gegevens slaan o.m. op de naam en het adres van de klant, het identificatienummer van de meter, het aansluitvermogen, het soort meter (dag/nacht, impuls of op afstand uitlezen, merk), het verbruiksoverzicht en het verbruiksprofiel.

Afdeling 5. — Voorwaarden en procedure voor de aanwijzing van de leverancier

Art. 8. De leverancier aan captieve klanten die de leverancier aan in aanmerking komende klanten aanwijst die instaat voor hun bevoorrading wanneer ze bij of krachtens het decreet in aanmerking zijn gekomen en geen leverancier hebben gekozen, voldoet aan de volgende criteria :

1° hij is houder van een leveringsvergunning;

2° hij beschikt over de nodige technische en financiële middelen om de in het eerste lid bedoelde klanten doorlopend van elektriciteit te voorzien;

3° bij gebrek aan een behoorlijk ondertekende overeenkomst, garandeert hij dat de in aanmerking komende klant vrij is een andere leverancier te kiezen, mits inachtneming van een opzegtermijn van veertien dagen.

HOOFDSTUK III. — *Toezicht op de voorwaarden om in aanmerking te komen*

Art. 9. De klanten die in aanmerking komen op grond van een minimaal jaarlijks verbruik, zoals bepaald bij of krachtens artikel 27, § 1, 1° en § 3, van het decreet, komen definitief in aanmerking zodra ze de drempel van het referentieverbruik bereikt hebben.

De klanten bedoeld in artikel 27, § 1, 2°, van het decreet komen in aanmerking vanaf de datum waarop een leveringsovereenkomst met uitsluitend één of meer leveranciers van groene elektriciteit is gesloten. Ze komen in aanmerking voor de duur van de overeenkomst.

De producenten van groene elektriciteit bedoeld in artikel 27, § 1, 3°, van het decreet komen gedurende één jaar in aanmerking, vanaf 31 december van het jaar waarin de door hen gekochte hoeveelheid extra- en reserve-elektriciteit kleiner of gelijk is aan de hoeveelheid elektriciteit geproduceerd door hun installaties.

De klanten die na welke bedrijfsoverdracht ook, na een fusie, een opslorping, een ombouw, een herstructurering of het overlijden van een natuurlijke persoon een klant opvolgen die voor een bepaalde verbruikssite in aanmerking komt, blijven in aanmerking komen. De "CWAPE" wordt in kennis gesteld van elke bedrijfsoverdracht.

Art. 10. Iedere leverancier van groene elektriciteit die een leveringsovereenkomst sluit met een eindklant, bezorgt de "CWAPE" binnen vijftien dagen bij aangetekend schrijven een afschrift van de overeenkomst.

Art. 11. Tot 31 januari 2004 verstrekt de netbeheerder de "CWAPE" jaarlijks uiterlijk 31 januari volgende gegevens over het jaar dat voorafgaat aan voormelde datum :

1° de verbruikshoeveelheid voor iedere eindklant die de bij of krachtens artikel 27, §§ 1 en 3, van het decreet, bepaalde drempel bereikt;

2° een afschrift van de aanvragen van de leveranciers aan in aanmerking komende klanten om toegang te krijgen tot het net;

3° de verbruikshoeveelheid voor de duur van de overeenkomst van iedere eindklant voor wie de "CWAPE" overeenkomstig artikel 10 een afschrift van een leveringsovereenkomst heeft ontvangen.

Art. 12. De producent van groene elektriciteit verstrekt de "CWAPE" gegevens over zijn productie van groene elektriciteit overeenkomstig de bepalingen van het besluit van de Waalse Regering tot bevordering van groene elektriciteit.

Art. 13. Op grond van de gegevens die haar overeenkomstig de artikelen 10 tot 12 worden verstrekt gaat de "CWAPE" na of de klanten die een overeenkomst voor elektriciteitslevering met door hen gekozen leveranciers hebben gesloten, voldoen aan de bij of krachtens het decreet bepaalde voorwaarden om in aanmerking te komen.

HOOFDSTUK IV. — *Stralgebepalingen*

Art. 14. Als de "CWAPE" vaststelt dat een overeenkomst voor elektriciteitslevering is gesloten tussen een eindklant of een producent van groene elektriciteit en een door hen gekozen leverancier, terwijl ze niet voldoen aan de bij of krachtens het decreet bepaalde voorwaarden om in aanmerking te komen, informeert ze de bevoegde leverancier aan captieve klanten.

Ze kan de partijen voorstellen een beroep te doen op de overeenkomstig artikel 48 van het decreet georganiseerde bemiddelings- en arbitragedienst, die het vergoedingsbedrag zal bepalen dat toekomt aan de leverancier aan captieve klanten wiens monopolie miskend werd.

HOOFDSTUK V. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 15. In afwijking van artikel 3, maakt de leverancier aan captieve klanten uiterlijk binnen twintig dagen na de inwerkingtreding van dit besluit een lijst op van de eindklanten die op grond van de gegevens waarover hij beschikt, op die datum voldoen aan de bij of krachtens artikel 27 van het decreet bepaalde voorwaarden om in aanmerking te komen.

De in het vorige lid bedoelde lijst wordt binnen dertig dagen na de inwerkingtreding van dit besluit aan de "CWAPE" overgemaakt.

§ 2. Alle betrokken eindklanten en producenten van groene elektriciteit worden binnen de in § 1, eerste lid, bedoelde termijn door de leverancier aan in aanmerking komende captieve klanten geïnformeerd dat ze voldoen aan de bij of krachtens artikel 27 van het decreet bepaalde voorwaarden om in aanmerking te komen. Dat bericht geeft duidelijk aan dat het hen vrij staat een overeenkomst voor elektriciteitslevering te sluiten met één of meer leveranciers van hun keuze en dat de aangewezen leverancier voor distributie instaat zolang hun keuze niet vastligt.

Art. 16. De artikelen 8, § 3, en 27, § 5, van het decreet en dit besluit treden in werking de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 17. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 maart 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS



F. 2002 — 1574

[C — 2002/27371]

21 MARS 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif à la licence de fourniture d'électricité

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité;

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 30, 31 et 63;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 22 mai 2001;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 23 mai 2001;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne du 3 juillet 2001;

Vu la délibération du Gouvernement sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.362/4 du Conseil d'Etat, donné le 12 décembre 2001 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition du Ministre chargé des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales*

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté on entend par :

1° « décret » : le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

2° « licence » : la licence dont doit être titulaire tout fournisseur d'électricité aux clients éligibles, visée à l'article 30, du décret susmentionné;

Les définitions figurant à l'article 2 du décret sont applicables aux termes du présent arrêté.

CHAPITRE II. — *Des critères d'octroi, de révision et de retrait de la licence**Section 1^{re}. — Des critères relatifs à la localisation*

Art. 2. Tout fournisseur d'électricité doit, tant lors de l'introduction de la demande qu'après la délivrance de la licence, être domicilié et résider effectivement en Belgique ou dans un autre Etat membre de l'Espace économique européen.

Si le fournisseur est une entreprise, celle-ci doit avoir été constituée conformément à la législation belge ou celle d'un des Etats visés à l'alinéa précédent et disposer en Belgique ou dans un de ces Etats d'une administration centrale, d'un principal établissement ou d'un siège social dont l'activité présente un lien effectif et continu avec l'économie belge ou celle d'un des Etats précités.

Section 2. — Des critères relatifs à l'honorabilité et à l'expérience professionnelle

Art. 3. Tout fournisseur d'électricité doit satisfaire, tant lors de l'introduction d'une demande qu'après la délivrance de la licence, aux critères prescrits par la présente section à propos de l'honorabilité et de l'expérience professionnelle.

Art. 4. Ne sont pas prises en considération les demandes de ceux qui ont suspendu ou cessé leurs activités, ont fait aveu de faillite, font l'objet d'une procédure de liquidation, faillite ou concordat judiciaire ou d'une procédure similaire prévue par une législation ou réglementation étrangères.

Art. 5. Sont refusées les demandes de ceux qui :

1° personnellement ou dont un des administrateurs ou membre du comité de direction ont fait l'objet d'une condamnation par décision coulée en force de chose jugée rendue dans les cinq ans qui précèdent la demande pour une infraction portant atteinte à l'honorabilité;

2° ont commis une faute grave dans l'exercice de leur activité professionnelle;

3° n'ont pas satisfait aux obligations en matière de paiement des cotisations de sécurité sociale qui leur sont imposées par la législation belge ou étrangère;

4° n'ont pas satisfait aux obligations relatives au paiement des impôts qui sont à leur charge en vertu de la législation belge ou étrangère;

5° se rendent coupables de fausses déclarations dans le cadre d'informations qu'ils doivent fournir en vertu du décret ou de ses arrêtés d'exécution.

Art. 6. La preuve que le demandeur ne se trouve pas dans une des situations énoncées aux articles 4 et 5, peut notamment être fournie par la remise des documents suivants :

1° pour les cas prévus par l'article 4 : une attestation délivrée par une instance judiciaire ou administrative certifiant que le demandeur ne se trouve pas dans l'une des situations qui y sont visées;

2° pour les cas prévus par l'article 5, 1° : un extrait du casier judiciaire ou un document équivalent délivré par l'autorité judiciaire ou administrative d'où résulte qu'il est satisfait à l'exigence prescrite;

3° pour les cas prévus par l'article 5, 3° et 4° : une attestation délivrée par l'autorité compétente;

4° pour les cas prévu par l'article 5, 2° et 5° : une déclaration sur l'honneur.

Lorsqu'un document ou certificat précité ne peut être délivré dans le pays en question, il peut être remplacé par une déclaration sous serment ou une déclaration solennelle de l'intéressé devant une instance judiciaire ou publique, un notaire ou une organisation professionnelle compétente du pays d'origine ou de provenance.

Art. 7. § 1^{er}. La preuve de l'expérience professionnelle peut être fournie par tout document probant établi conformément à la législation applicable dans l'Etat membre où le demandeur est établi attestant que le demandeur a, durant les trois années qui précèdent, été actif dans le domaine de la fourniture d'électricité.

Ces documents indiquent notamment la quantité d'électricité fournie annuellement ainsi que les accords conclus avec des producteurs ou intermédiaires.

§ 2. La preuve de l'expérience professionnelle peut également être rapportée par tout document probant attestant de travaux scientifiques ou de réalisations effectués dans les trois ans précédant la demande qui permettent d'évaluer les connaissances techniques dans le domaine de la fourniture d'électricité ou un domaine similaire.

§ 3. Le demandeur joint à sa demande :

1° une liste établissant les qualifications scientifiques et professionnelles de membres du personnel ou collaborateurs justifiant cette compétence;

2° une liste des principales activités du demandeur pendant les trois années précédant la demande.

Section 3. — Des critères relatifs aux capacités techniques et financières et à la qualité de l'organisation

Art. 8. Tout fournisseur d'électricité doit satisfaire, tant lors de l'introduction d'une demande qu'après la délivrance de la licence, aux critères prescrits par la présente section au sujet des capacités techniques et financières et de la qualité de l'organisation.

Art. 9. Les capacités techniques sont notamment établies à l'aide des documents suivants :

1° une liste établissant les qualifications scientifiques et professionnelles des membres du cadre de l'entreprise, singulièrement de ceux qui sont responsables de la fourniture d'électricité;

2° une déclaration indiquant le cadre du personnel et, le cas échéant, le taux annuel moyen d'occupation de celui-ci dans les trois années antérieures;

3° une description des moyens techniques envisagés pour la fourniture d'électricité.

Art. 10. Les capacités financières sont notamment établies sur base des comptes annuels des trois dernières années comptables, ou, à défaut, à l'aide de déclarations bancaires mentionnant le montant des avoirs financiers.

Art. 11. La qualité de l'organisation est notamment établie à l'aide d'un organigramme avec description des divers services et secteurs indiquant pour chacun d'eux le nombre et la qualification du personnel qui y est affecté.

Le Ministre peut imposer aux titulaires de la licence de fournir de satisfaire au système de management de la qualité conforme aux réglementations belges et européennes en la matière.

CHAPITRE III. — *De la procédure d'octroi des licences*

Art. 12. La demande d'octroi d'une licence est adressée par lettre recommandée ou remise contre accusé de réception en deux exemplaires au siège de la CWAPE.

Le demandeur joint à la demande tous les documents attestant ou certifiant qu'il satisfait aux critères d'octroi.

Art. 13. Il est établi une redevance de 125 euros pour l'examen de toute demande d'octroi. Ce montant est indexé selon l'indice des prix à la consommation sur base de l'indice du mois d'octobre 2001.

Le montant de la redevance doit être acquitté au plus tard lors de l'introduction de la demande par versement au fonds social visé à l'article 35 du décret, avec mention du nom du demandeur.

Art. 14. La CWAPE vérifie si tous les documents requis pour l'examen de la demande sont en sa possession.

Si elle constate que la demande est incomplète ou que la redevance visée à l'article 13 n'a pas été acquittée, elle en avise le demandeur par lettre recommandée dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la demande.

Elle précise les documents manquants et fixe un délai qui ne peut excéder trois semaines, prescrit à peine de déchéance de la demande, dans lequel le demandeur est invité à compléter sa demande ou acquitter la redevance.

Art. 15. La CWAPE vérifie à l'aide de tout document en sa possession si le demandeur satisfait aux critères visés au chapitre II et s'il est en mesure de satisfaire aux obligations de service public visés à l'article 34, 2°, du décret ou de ses arrêtés d'exécution.

Lorsque la CWAPE estime qu'il n'est pas satisfait à un ou plusieurs critères, elle en avise le demandeur par lettre recommandée dans un délai d'un mois à dater de la réception de la demande ou, le cas échéant, de la réception des compléments obtenus en application de l'article 14.

Elle précise les raisons pour lesquelles elle considère qu'il n'est pas satisfait aux critères et fixe un délai d'un mois maximum, prescrit à peine de déchéance de la demande, dans lequel le demandeur peut fournir par lettre recommandée ses observations, justifications ou tout autre complément d'information. La CWAPE est tenue d'entendre le demandeur qui en fait la requête.

Art. 16. Dans un délai de deux mois à dater de la réception de la demande ou, le cas échéant, des compléments, observations et justifications visées aux articles 14 et 15, la CWAPE transmet au Ministre le texte de la demande, ses annexes ainsi que son avis motivé.

Le Ministre décide de l'octroi ou du refus d'octroi de la licence dans un délai d'un mois à dater de la réception de l'avis visé à l'alinéa 1^{er}. La licence est octroyée pour une durée indéterminée.

La décision du Ministre est notifiée dans les huit jours au demandeur par lettre recommandée. La décision d'octroi de la licence est, par ailleurs, publiée au *Moniteur belge* avec indication du nom et de l'adresse du titulaire de la licence de fourniture, ainsi que sur le site internet de la CWAPE.

A défaut de décision prise dans les quatre mois à dater de la réception de la demande ou, le cas échéant, des compléments, observations et justifications visés aux articles 14 et 15, la demande est réputée acceptée.

CHAPITRE IV. — *Des informations à fournir par les titulaires d'une licence*

Art. 17. Tout titulaire d'une licence doit, par lettre recommandée, transmettre annuellement et avant le 31 janvier à la CWAPE un rapport détaillé établissant la manière dont il a satisfait aux critères et obligations prescrits par ou en vertu du décret.

Art. 18. Tout titulaire est tenu d'aviser la CWAPE, par lettre recommandée, dans un délai de quinze jours de toute modification de ses statuts en y joignant le procès-verbal de l'organe qui y a procédé ainsi que de toute autre modification qui est susceptible d'avoir des répercussions sur le respect des critères et obligations prescrits par ou en vertu du décret.

Art. 19. Tout titulaire doit sans délai et au plus tard dans les quinze jours, notifier à la CWAPE, par lettre recommandée, toute modification de contrôle, toute fusion ou scission qui le concerne.

CHAPITRE V. — *Du maintien, du renouvellement et du retrait de la licence*

Art. 20. Il ne peut être procédé au retrait d'une licence que sur demande faite par le titulaire moyennant préavis de quatre mois au moins ou à la suite de la constatation du non respect par le titulaire des critères ou obligations prescrits par ou en vertu du décret.

Art. 21. § 1^{er}. Le retrait sur demande est subordonné au transfert de la clientèle à un autre fournisseur d'électricité titulaire d'une licence et à la notification préalable à chacun des clients de l'identité et de l'adresse du nouveau fournisseur.

§ 2. La demande de retrait est introduite auprès de la CWAPE par lettre recommandée. Elle indique avec précision la façon dont il sera satisfait aux obligations visées au § 1^{er}.

La demande est transmise, avec l'avis motivé de la CWAPE, au Ministre dans un délai d'un mois à dater de sa réception.

La décision du Ministre est prise dans le mois qui suit l'avis de la CWAPE. Elle est notifiée par lettre recommandée dans les huit jours et publiée au *Moniteur belge*.

A défaut de décision prise dans les deux mois suivant l'introduction de la demande de retrait, celle-ci est réputée acceptée.

Art. 22. Lorsque la CWAPE constate qu'un titulaire d'une licence ne satisfait plus aux critères d'octroi ou qu'il ne respecte pas les obligations prescrites par ou en vertu du décret, elle l'en avise par lettre recommandée en indiquant les motifs.

Elle fixe par ailleurs un délai, qui ne peut excéder un mois, dans lequel le titulaire est soit invité à transmettre ses observations, soit tenu de prendre les mesures pour respecter lesdites conditions et obligations. La CWAPE est tenue d'entendre le titulaire qui en fait la demande.

La CWAPE formule un avis sur le retrait de la licence dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai prévu à l'alinéa précédent.

Art. 23. § 1^{er}. Dans l'une des hypothèses visées à l'article 19 ou lorsque les modifications statutaires remettent en cause les conditions d'attribution de la licence ou les éléments mentionnés par celles-ci, le titulaire de la licence peut demander à la CWAPE le maintien ou le renouvellement de la licence. A défaut, la procédure de retrait visée à l'article 22 est applicable.

§ 2. La licence de fourniture peut être maintenue lorsque les conditions visées au chapitre II sont remplies et que le nom et l'adresse du titulaire restent inchangés.

La licence de fourniture est renouvelée lorsque les conditions visées au chapitre II sont remplies mais que le nom et/ou l'adresse du titulaire doivent être adaptés.

Si le titulaire ne répond plus aux conditions du chapitre II, la CWAPE engage la procédure de retrait visée à l'article 22.

§ 3. La CWAPE formule un avis, dans un délai ne dépassant pas un mois à dater de la réception de la demande visée au § 1^{er}, quant au maintien, au renouvellement de la licence de fourniture ou à l'engagement de la procédure envisagée à l'article 22. Elle est tenue d'entendre le titulaire qui en fait la demande.

Art. 24. L'avis de la CWAPE visé aux articles 22 et 23 est transmis dans les huit jours au ministre. Celui-ci décide du retrait, du renouvellement ou du maintien de la licence dans un délai d'un mois à dater de la réception de l'avis.

La décision du Ministre est notifiée par lettre recommandée dans les huit jours. Elle est publiée en outre au *Moniteur belge* ainsi que sur le site internet de la CWAPE.

A défaut de décision prise à l'expiration du délai visé à l'alinéa 1^{er}, la licence est maintenue.

Art. 25. En cas de décision de retrait de la licence, le titulaire sanctionné est tenu d'informer sa clientèle et de transmettre toutes les données relatives à cette clientèle à la CWAPE qui en assurera le transfert auprès d'un autre fournisseur.

CHAPITRE VI. — *Dispositions particulières aux fournisseurs verts*

Art. 26. Le fournisseur désirant se faire reconnaître « fournisseur vert » le mentionne lors de l'introduction de la demande visée à l'article 12.

Le cas échéant, la publication au *Moniteur belge* visée à l'article 16, alinéa 3, mentionne la qualité de fournisseur vert.

En outre, la CWAPE publie sur son site internet la liste des fournisseurs verts.

Art. 27. Le 31 janvier de chaque année, les fournisseurs verts procurent à la CWAPE le relevé total de leur fourniture aux clients situés en Région wallonne et connectés aux réseaux de transport local et de distribution pour l'année précédente.

Par ailleurs, ils transmettent également les factures payées aux producteurs d'électricité verte pour l'année visée à l'alinéa précédent.

Lorsque l'électricité verte produite en dehors de la Région wallonne peut être comptabilisée, le Ministre détermine les informations supplémentaires que le fournisseur vert doit transmettre à la CWAPE.

Art. 28. Sur base des documents visés à l'article précédent, la CWAPE vérifie si le fournisseur en question a acheté, au minimum 50 % de l'électricité fournie aux clients situés en Région wallonne et connectés à un niveau de tension inférieur ou égal à 70 kV, à des producteurs d'électricité verte situés en Région wallonne et, le cas échéant, à des producteurs d'électricité verte situés en dehors de la Région wallonne.

La CWAPE peut requérir toute information complémentaire.

Art. 29. Lorsqu'un fournisseur ne désire plus être considéré comme « fournisseur vert » ou que la CWAPE constate que le fournisseur ne répond pas aux critères pour être reconnu fournisseur vert, elle publie un avis au *Moniteur belge* et adapte la liste visée à l'article 26, § 3.

CHAPITRE VII. — *Dispositions provisoires et finales*

Art. 30. A titre transitoire, par dérogation au chapitre III, dans l'attente de l'obtention de la licence à durée indéterminée, le Ministre délivre une licence provisoire valable jusqu'au 31 mai 2003.

Dans ce cadre, la demande est adressée par lettre recommandée ou remise contre accusé de réception en deux exemplaires à la Division de l'Energie de la Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie.

La demande reprend :

1° les nom, prénoms, profession, domicile et nationalité du demandeur;

2° s'il s'agit d'une société, la raison sociale ou la dénomination, la forme juridique, le siège social et, le cas échéant, les statuts de celle-ci, ainsi que les documents attestant des pouvoirs des signataires de la demande;

3° une note séparée permettant d'attester, au moyens de tout document probant, que le demandeur prend les mesures nécessaires pour répondre aux critères visés au chapitre II.

Le Ministre décide de l'octroi ou du refus d'octroi de la licence provisoire dans un délai d'un mois à dater de la réception de la demande. A défaut de décision prise à l'expiration de ce délai, la demande est réputée acceptée.

Le cas échéant, la licence provisoire est octroyée à dater de la décision du Ministre. La décision d'octroi de la licence est publiée au *Moniteur belge* avec indication du nom et de l'adresse du titulaire.

Art. 31. Les articles 30 et 31 du décret et le présent arrêté entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 32. Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 mars 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 1574

[C — 2002/27371]

21. MÄRZ 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung bezüglich der Stromversorgungslizenz

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 96/92/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Dezember 1996 betreffend gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt;

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere der Artikel 30, 31 und 63;

Aufgrund des am 22. Mai 2001 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 23. Mai 2001 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

Aufgrund des am 3. Juli 2001 gegebenen Einverständnisses des "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des Beschlusses der Regierung über den Antrag auf ein Gutachten des Staatsrates, das dieser innerhalb einer Frist von höchstens einem Monat abgeben muss;

Aufgrund des am 12. Dezember 2001 vom Staatsrat in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1°, der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 32.362/4;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Allgemeines

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° "Dekret": das Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts;

2° "Lizenz": die in Artikel 30 des vorerwähnten Dekrets erwähnte Lizenz, die jeder Stromversorger der zugelassenen Kunden haben muss;

Die in Artikel 2 des Dekrets stehenden Definitionen gelten für die Begriffe des vorliegenden Erlasses.

KAPITEL II — Kriterien für die Gewährung, die Revision und den Entzug der Lizenz**Abschnitt 1 — Kriterien in Bezug auf die Niederlassung**

Art. 2 - Jeder Stromversorger muss sowohl zum Zeitpunkt der Antragstellung als auch nach Erteilung der Lizenz seinen Wohnsitz in Belgien oder in einem anderen Mitgliedstaat des Europäischen Wirtschaftsraums haben und dort tatsächlich wohnen.

Wenn der Stromversorger eine Firma ist, so muss diese gemäß der belgischen Gesetzgebung oder der Gesetzgebung eines der im vorigen Absatz erwähnten Staaten gegründet worden sein und in Belgien oder in einem dieser Staaten eine Zentralverwaltung, eine Hauptniederlassung oder einen Gesellschaftssitz haben, deren bzw. dessen Aktivität eine tatsächliche und ständige Verbindung mit der belgischen Wirtschaft oder der Wirtschaft eines der vorerwähnten Staaten aufweist.

Abschnitt 2 — Kriterien in Bezug auf die Ehrbarkeit und die Berufserfahrung

Art. 3 - Jeder Stromversorger muss sowohl zum Zeitpunkt der Antragstellung als auch nach Erteilung der Lizenz den im vorliegenden Abschnitt festgelegten Kriterien in Bezug auf die Ehrbarkeit und die Berufserfahrung genügen.

Art. 4 - Die Anträge von Versorgern, die ihre Aktivitäten aufgehoben oder eingestellt haben, Konkurs angemeldet haben, durch ein Auflösungs-, Konkurs- oder gerichtliches Vergleichsverfahren oder durch ein ähnliches, durch eine ausländische Gesetzgebung oder Regelung vorgesehene Verfahren betroffen sind, werden nicht in Betracht gezogen.

Art. 5 - Die Anträge werden abgelehnt, wenn der Antragsteller:

1° persönlich oder wenn einer der Verwalter oder der Mitglieder des Direktionsausschusses durch einen innerhalb fünf Jahren vor der Antragstellung verkündeten rechtskräftigen Beschluss wegen eines die Ehrbarkeit verletzenden Verstoßes verurteilt worden ist;

2° eine schwere Verfehlung in seiner beruflichen Aktivität begangen hat;

3° die von der belgischen oder ausländischen Gesetzgebung vorgeschriebenen Verpflichtungen in Sachen Sozialversicherungsbeiträge nicht erfüllt hat;

4° die Steuerverpflichtungen, die ihm aufgrund von der belgischen oder ausländischen Gesetzgebung vorgeschrieben sind, nicht erfüllt hat;

5° falsche Erklärungen abgegeben hat in Bezug auf die von ihm aufgrund des Dekrets oder dessen Ausführungsbeschlüsse zu erteilenden Auskünfte.

Art. 6 - Der Beweis, dass sich der Antragsteller in keiner der in Artikel 4 und 5 erwähnten Lagen befindet, kann insbesondere durch die Abgabe der folgenden Unterlagen erbracht werden:

1° für die in Artikel 4 vorgesehenen Fälle: eine von einer gerichtlichen oder administrativen Instanz erteilte Bescheinigung, dass sich der Antragsteller in keiner der erwähnten Lagen befindet;

2° für die in Artikel 5, 1°, vorgesehenen Fälle: ein Auszug aus dem Strafregister oder ein gleichwertiges Dokument, das von der gerichtlichen oder administrativen Behörde erteilt wird, aus welchem sich ergibt, dass die vorgeschriebene Anforderung erfüllt ist;

3° für die in Artikel 5, 3° und 4°, vorgesehenen Fälle: eine von der zuständigen Behörde ausgestellte Bescheinigung;

4° für die in Artikel 5, 2° und 5°, vorgesehenen Fälle: eine ehrenwörtliche Erklärung.

Wenn ein solches Dokument oder Zeugnis in dem betroffenen Land nicht ausgestellt werden kann, so kann es durch eine beeidigte oder förmliche Erklärung des Betroffenen vor einer gerichtlichen oder öffentlichen Instanz, einem Notar oder einer zuständigen Berufsvereinigung des Ursprungs- oder Herkunftslands ersetzt werden.

Art. 7 - § 1 - Der Nachweis der Berufserfahrung kann durch jeglichen Beleg erbracht werden, der gemäß der geltenden Gesetzgebung in dem Mitgliedsstaat, in dem der Antragsteller niedergelassen ist, erstellt wird, zur Bescheinigung, dass der Antragsteller in den vorigen drei Jahren im Bereich der Stromversorgung tätig gewesen ist.

Diese Unterlagen geben insbesondere die Strommenge an, die jährlich geliefert worden ist, sowie die mit den Erzeugern oder Zwischenhändlern abgeschlossenen Abkommen.

§ 2. Der Nachweis der Berufserfahrung kann ebenfalls durch jeglichen Beleg zur Bescheinigung von wissenschaftlichen Arbeiten oder Realisierungen erbracht werden, die innerhalb drei Jahren vor der Antragstellung geleistet wurden und eine Beurteilung der technischen Kenntnisse im Bereich der Stromversorgung oder in einem ähnlichen Bereich erlauben.

§ 3. Der Antragsteller fügt seinem Antrag die folgenden Unterlagen bei:

1° eine Liste der wissenschaftlichen und beruflichen Qualifikationen der Personalmitglieder oder Mitarbeiter, die diese Kompetenz begründen;

2° eine Liste der Hauptaktivitäten des Antragstellers in den drei Jahren vor der Antragstellung.

Abschnitt 3

Kriterien in Bezug auf die technischen und finanziellen Befähigungen und die Qualität der Organisation

Art. 8 - Jeder Stromversorger muss sowohl zum Zeitpunkt der Antragstellung als auch nach Erteilung der Lizenz den im vorliegenden Abschnitt festgelegten Kriterien in Bezug auf die technischen und finanziellen Befähigungen und die Qualität seiner Organisation genügen.

Art. 9 - Die finanziellen Befähigungen werden insbesondere durch die folgenden Unterlagen nachgewiesen:

1° eine Liste zur Festlegung der wissenschaftlichen und beruflichen Qualifikationen der Mitglieder des Stellenplans der Firma, insbesondere derjenigen, die für die Stromversorgung verantwortlich sind;

2° eine Erklärung, in welcher der Stellenplan des Personals und ggf. dessen durchschnittliche jährliche Beschäftigungsrate in den vorigen drei Jahren angegeben wird;

3° eine Beschreibung der technischen Mittel, die für die Stromversorgung vorgesehen werden.

Art. 10 - Die finanziellen Befähigungen werden insbesondere auf der Basis der Jahresabschlüsse der letzten drei Buchjahre nachgewiesen, oder mangels dessen anhand von Bankerklärungen, in denen die Höhe des finanziellen Guthabens angegeben wird.

Art. 11 - Die Qualität der Organisation wird insbesondere durch einen Organisationsplan mit einer Beschreibung der verschiedenen Dienststellen und Sektoren und mit jeweiliger Angabe der zugeteilten Beschäftigtenzahl und der Qualifikation des Personals nachgewiesen.

Der Minister kann den Inhabern der Versorgungslizenz auferlegen, dem Qualitätsmanagementsystem gemäß den einschlägigen belgischen und europäischen Regelungen zu genügen.

KAPITEL III — Verfahren zur Erteilung der Lizenzen

Art. 12 - Der Antrag auf die Erteilung einer Lizenz wird der "CWAPE" in zwei Ausfertigungen per Einschreiben zugestellt oder am Sitz der "CWAPE" gegen Empfangsbestätigung abgegeben.

Der Antragsteller fügt dem Antrag alle Unterlagen bei, die belegen oder bescheinigen, dass er den Erteilungskriterien genügt.

Art. 13 - Für die Untersuchung jedes Antrags auf die Erteilung der Lizenz wird eine Gebühr von 125 Euro festgesetzt. Dieser Betrag wird unter Anwendung des Indexes des Monats Oktober 2001 an den Index der Verbraucherpreise gebunden.

Der Betrag der Gebühr muss spätestens bei der Antragstellung durch Einzahlung auf das in Artikel 35 des Dekrets erwähnte Sozialfonds mit Angabe des Namens des Antragstellers beglichen werden.

Art. 14 - Die "CWAPE" überprüft, ob sie in Besitz aller für die Untersuchung des Antrags erforderlichen Unterlagen ist.

Wenn sie feststellt, dass ein Antrag unvollständig oder dass die in Artikel 13 erwähnte Gebühr ungezahlt ist, teilt sie dies dem Antragsteller innerhalb von fünfzehn Tagen ab Eingang des Antrags per Einschreiben mit.

Sie führt die mangelnden Unterlagen an und bestimmt eine Frist, die drei Wochen nicht überschreiten darf und unter Androhung des Verfalls des Antrags vorgeschrieben ist, innerhalb deren der Antragsteller seinen Antrag vervollständigen oder die Gebühr begleichen muss.

Art. 15 - Die "CWAPE" überprüft anhand jeder Unterlage, über die sie verfügt, ob der Antragsteller den in Kapitel II erwähnten Kriterien genügt und ob er imstande ist, die in Artikel 34, 2°, des Dekrets oder dessen Ausführungserlassen erwähnten Verpflichtungen öffentlichen Dienstes zu erfüllen.

Wenn ein oder mehrere Kriterien nach Ansicht der "CWAPE" nicht erfüllt sind, so teilt die CWAPE dies dem Antragsteller innerhalb von einem Monat ab dem Eingang des Antrags oder ggf. ab dem Eingang der in Anwendung von Artikel 14 erhaltenen Ergänzungen per Einschreiben mit.

Sie gibt die Gründe an, aus welchen sie erachtet, dass die Kriterien nicht erfüllt werden und bestimmt eine Frist von höchstens einem Monat, die unter Androhung des Verfalls des Antrags vorgeschrieben ist, innerhalb deren der Antragsteller per Einschreiben seine Anmerkungen, Rechtfertigungen oder jegliche weitere Information liefern kann. Die "CWAPE" ist dazu verpflichtet, den Antragsteller anzuhören, der ein Gesuch dazu stellt.

Art. 16 - Innerhalb von zwei Monaten ab dem Eingang des Antrags, oder ggf. der in den Artikeln 14 und 15 erwähnten ergänzenden Informationen, Anmerkungen und Rechtfertigungen übermittelt die "CWAPE" dem Minister den Text des Antrags, seine Anlagen sowie ihr mit Gründen vorgesehene Gutachten.

Der Minister entscheidet über die Erteilung oder die Verweigerung der Lizenz innerhalb von einem Monat ab dem Eingang des in Artikel 1 erwähnten Gutachtens. Die Lizenz ist unbefristet.

Die Entscheidung des Ministers wird dem Antragsteller innerhalb acht Tagen per Einschreiben zugestellt. Der Beschluss zur Erteilung der Lizenz wird außerdem im *Belgischen Staatsblatt* mit Angabe des Namens und der Anschrift des Inhabers der Versorgungslizenz sowie auf der Internet-Webseite der "CWAPE" veröffentlicht.

Wenn kein Beschluss innerhalb von vier Monaten ab dem Eingang des Antrags, oder ggf. der in den Artikeln 14 und 15 erwähnten ergänzenden Informationen, Anmerkungen und Rechtfertigungen getroffen wird, gilt der Antrag als angenommen.

KAPITEL IV — Vom Inhaber einer Lizenz zu liefernde Informationen

Art. 17 - Jeder Inhaber einer Lizenz muss jährlich vor dem 31. Januar der "CWAPE" per Einschreiben einen ausführlichen Bericht übermitteln, in dem erklärt wird, wie er die im oder aufgrund des Dekrets vorgeschriebenen Kriterien und Verpflichtungen erfüllt hat.

Art. 18 - Jeder Inhaber muss die "CWAPE" per Einschreiben innerhalb einer Frist von fünfzehn Tagen über jede Abänderung seiner Satzungen unter Beifügung des Protokolls des Organs, das diese vorgenommen hat, sowie über jede sonstige Abänderung informieren, die Auswirkungen auf die Einhaltung der im oder aufgrund des Dekrets vorgeschriebenen Kriterien oder Verpflichtungen haben könnte.

Art. 19 - Jeder Inhaber muss unverzüglich und spätestens innerhalb von fünfzehn Tagen der "CWAPE" jede Abänderung bezüglich der Kontrolle, jede Fusion oder Spaltung, die ihn betrifft, per Einschreiben mitteilen.

KAPITEL V — Erhaltung, Erneuerung und Entzug der Lizenz

Art. 20 - Die Lizenz darf nur auf Antrag des Inhabers unter Beachtung einer Kündigungsfrist von mindestens vier Monaten, oder wenn festgestellt wird, dass der Inhaber die im oder aufgrund des Dekrets vorgeschriebenen Kriterien oder Verpflichtungen nicht einhält, entzogen werden.

Art. 21 - § 1 - Der Entzug auf Antrag unterliegt der Übernahme der Kundschaft durch einen anderen Stromversorger, der Inhaber einer Lizenz ist, und der vorherigen Mitteilung der Identität und der Anschrift des neuen Stromversorgers an die Kunden.

§ 2 - Der Antrag auf einen Entzug wird bei der "CWAPE" per Einschreiben eingereicht. In dem Antrag wird ausführlich beschrieben, wie die unter § 1 erwähnten Verpflichtungen erfüllt werden.

Der Antrag wird dem Minister innerhalb eines Monats ab dessen Eingang mit dem begründeten Gutachten der "CWAPE" übermittelt.

Der Beschluss des Ministers erfolgt innerhalb des Monats, der auf das Gutachten der "CWAPE" folgt. Er wird innerhalb acht Tagen per Einschreiben zugestellt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Bei fehlender Entscheidung innerhalb zwei Monaten nach der Einreichung des Antrags auf den Entzug gilt der Antrag als angenommen.

Art. 22 - Wenn die "CWAPE" feststellt, dass der Inhaber einer Lizenz die Erteilungskriterien nicht mehr erfüllt oder dass er die im oder aufgrund des Dekrets vorgeschriebenen Verpflichtungen nicht einhält, so benachrichtigt sie ihn per Einschreiben davon und teilt ihm die Gründe mit.

Außerdem legt sie eine Frist fest, die einen Monat nicht überschreiten darf, innerhalb derer der Inhaber entweder ersucht wird, seine Anmerkungen mitzuteilen, oder verpflichtet wird, die notwendigen Maßnahmen zu treffen, damit die besagten Bedingungen und Verpflichtungen beachtet werden. Die "CWAPE" ist dazu verpflichtet, den Inhaber anzuhören, der es beantragt.

Die "CWAPE" gibt ein Gutachten über den Entzug der Lizenz innerhalb von fünfzehn Tagen nach Ablauf der im vorigen Absatz vorgesehenen Frist ab.

Art. 23 - § 1 - Falls eine der in Artikel 19 aufgeführten Hypothesen zutrifft oder wenn die Satzungsabänderungen die Bedingungen zur Erteilung der Lizenz oder die Elemente, die in dieser erwähnt werden, in Frage stellen, kann der Inhaber der Lizenz bei der "CWAPE" die Erhaltung oder die Erneuerung der Lizenz beantragen. Mangels dessen findet das in Artikel 22 erwähnte Entzugsverfahren Anwendung.

§ 2 - Die Versorgungslizenz kann erhalten werden, wenn die in Kapitel II erwähnten Bedingungen erfüllt sind und wenn der Name und die Anschrift des Inhabers unverändert bleiben.

Die Versorgungslizenz wird erneuert, wenn die in Kapitel II erwähnten Bedingungen erfüllt sind, der Name und die Anschrift des Inhabers aber angepasst werden müssen.

Wenn der Inhaber die Bedingungen des Kapitels II nicht mehr erfüllt, leitet die "CWAPE" das in Artikel 22 erwähnte Entzugsverfahren ein.

§ 3 - Die "CWAPE" gibt innerhalb einer Frist, die einen Monat ab dem Eingang des im § 1 erwähnten Antrags nicht überschreitet, ein Gutachten über die Erhaltung, bzw. die Erneuerung der Versorgungslizenz oder über die Einleitung des in Artikel 22 erwähnten Verfahrens ab. Sie ist dazu verpflichtet, den Inhaber anzuhören, der es beantragt.

Art. 24 - Das in den Artikeln 22 und 23 erwähnte Gutachten der "CWAPE" wird dem Minister innerhalb von acht Tagen übermittelt. Dieser entscheidet über den Entzug, die Erneuerung oder die Erhaltung der Lizenz innerhalb einer Frist von einem Monat ab dem Eingang des Gutachtens.

Die Entscheidung des Ministers wird innerhalb acht Tagen per Einschreiben zugestellt. Sie wird außerdem im *Belgischen Staatsblatt* sowie auf der Webseite der "CWAPE" veröffentlicht.

Bei fehlender Entscheidung am Ablauf der in Absatz 1 erwähnten Frist bleibt die Lizenz erhalten.

Art. 25 - Wenn der Entzug der Lizenz beschlossen wird, muss der bestrafte Inhaber seine Kundschaft informieren und alle Daten bezüglich dieser Kundschaft der "CWAPE" übermitteln, die für ihre Übernahme durch einen anderen Stromversorger sorgen wird.

KAPITEL VI — Sonderbestimmungen für die grünen Stromversorger

Art. 26 - Der Stromversorger, der als "grüner Stromversorger" anerkannt werden möchte, meldet dies bei der Einreichung des in Artikel 12 erwähnten Antrags.

Gegebenenfalls wird bei der in Artikel 16, Absatz 3 erwähnten Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* die Eigenschaft als grüner Stromversorger bekanntgegeben.

Außerdem veröffentlicht die "CWAPE" die Liste der grünen Stromversorger auf ihrer Webseite.

Art. 27 - Am 31. Januar eines jeden Jahres übermitteln die grünen Stromversorger der "CWAPE" die gesamte Auflistung ihrer Lieferungen für das vorige Jahr an die Kunden, die in der Wallonischen Region ansässig sind und an das lokale Übertragungsnetz und Verteilernetz angeschlossen sind, sowie die Auflistung der Versorgung.

Sie übermitteln ebenfalls die Rechnungen, die für das im vorigen Absatz erwähnte Jahr an die grünen Stromerzeugern gezahlt worden sind.

Wenn der außerhalb der Wallonischen Region erzeugte grüne Strom berechnet werden kann, bestimmt der Minister, welche zusätzliche Informationen der grüne Stromversorger der "CWAPE" übermitteln muss.

Art. 28 - Auf der Grundlage der im vorigen Artikel erwähnten Unterlagen überprüft die "CWAPE", ob der betroffene Stromversorger mindestens 50 % des Stroms, der den in der Wallonischen Region ansässigen und an eine Spannungslinie von weniger oder gleich 70 kV angeschlossenen Kunden geliefert wurde, von in der Wallonischen Region niedergelassenen grünen Stromerzeugern und ggf. von außerhalb der Wallonischen Region niedergelassenen grünen Stromerzeugern gekauft hat.

Die "CWAPE" kann jede weitere Information verlangen.

Art. 29 - Wenn ein Stromversorger nicht mehr als "grüner Stromversorger" betrachtet werden möchte, oder wenn die "CWAPE" feststellt, dass der Stromversorger die Kriterien nicht erfüllt, um als "grüner Stromversorger" anerkannt zu werden, so veröffentlicht sie eine Bekanntmachung im *Belgischen Staatsblatt* und passt die in Artikel 26, § 3, erwähnte Liste an.

KAPITEL VII — Vorläufige und abschließende Bestimmungen

Art. 30 - Übergangsweise erteilt der Minister in Abweichung von Kapitel III in Erwartung der Erteilung der unbefristeten Lizenz eine vorläufige Lizenz, die bis zum 31. Mai 2003 gültig ist.

In diesem Rahmen wird der Antrag der Generaldirektion der Technologien, der Forschung und der Energie in zwei Ausfertigungen per Einschreiben zugestellt oder gegen Empfangsbestätigung abgegeben.

Der Antrag umfasst:

- 1° den Namen, Vornamen, Beruf, Wohnsitz und die Staatsangehörigkeit des Antragstellers;
- 2° im Falle eines Unternehmens, den Gesellschaftsnamen oder die Bezeichnung, die Rechtsform, den Gesellschaftssitz und gegebenenfalls seine Satzungen, sowie die Unterlagen, die die Befugnisse des oder der Unterzeichner des Antrags bescheinigen;
- 3° eine getrennte Mitteilung zur Bescheinigung, mittels aller Beweisdokumente, dass der Antragsteller die notwendigen Maßnahmen trifft, um die in Kapitel II erwähnten Kriterien zu erfüllen.

Der Minister entscheidet über die Erteilung oder die Verweigerung der Lizenz innerhalb von einem Monat ab dem Eingang des Antrags. Bei fehlender Entscheidung am Ablauf dieser Frist gilt der Antrag als angenommen.

Gegebenenfalls wird die vorläufige Lizenz am Datum der Entscheidung des Ministers erteilt. Der Beschluss zur Erteilung der Lizenz wird im *Belgischen Staatsblatt* mit Angabe des Namens und der Anschrift des Inhabers veröffentlicht.

Art. 31 - Die Artikel 30 und 31 des Dekrets und der vorliegende Erlass treten am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 32 - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. März 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

N. 2002 — 1574

[C — 2002/27371]

**21 MAART 2002. — Besluit van de Waalse Regering
betreffende de vergunning voor de levering van elektriciteit**

De Waalse Regering,

Gelet op richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit;

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 30, 31 en 63;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 22 mei 2001;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 23 mei 2001;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge raad van steden, gemeenten en provincies van het Waalse Gewest) van 3 juli 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies 32.362/4 van de Raad van State, gegeven op 12 december 2001, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister belast met Vervoer, Mobiliteit en Energie,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen**Artikel 1.** Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "decreet" : het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

2° "vergunning" : de vergunning bedoeld in artikel 30 van bovenvermeld decreet en vereist voor elke elektriciteitsleverancier aan in aanmerking komende afnemers.

De bepalingen bedoeld in artikel 2 van het decreet zijn toepasselijk in de zin van dit besluit.

HOOFDSTUK II. — Criteria voor de toekenning, herziening en intrekking van de vergunning**Afdeling 1. — Vestigingscriteria**

Art. 2. Elke elektriciteitsleverancier heeft, zowel bij de aanvraag als bij de verlening van de vergunning, zijn woonplaats of effectieve verblijfplaats in België of in een andere lidstaat van de Europese economische ruimte.

Als de leverancier een bedrijf is, moet het opgericht zijn overeenkomstig de Belgische wetgeving of overeenkomstig die van de een lidstaat bedoeld in het vorige lid en in België of in één van de lidstaten beschikken over een centraal bestuur, een hoofdinstantie of een maatschappelijke zetel waarvan de activiteit effectief en voortdurend verband houdt met de Belgische economie of met die van één van de lidstaten.

Afdeling 2. — Criteria inzake betrouwbaarheid en beroepservaring

Art. 3. Elke elektriciteitsleverancier voldoet, zowel bij de aanvraag als bij de verlening van de vergunning, aan de criteria die in deze afdeling vastliggen.

Art. 4. De aanvraag wordt niet in aanmerking genomen als de leverancier zijn activiteiten heeft opgeschort of gestaakt, failliet is verklaard, het voorwerp is van een vereffeningsprocedure, van een faillissement of een gerechtelijk akkoord of van een gelijkaardige procedure bepaald bij een buitenlandse wetgeving of regelgeving.

Art. 5. De aanvraag wordt verworpen als de leverancier :

1° persoonlijk of één van zijn bestuurders of een lid van het directiecomité, bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan, vijf jaar vóór de aanvraag veroordeeld werd voor een overtreding die zijn betrouwbaarheid aantast;

2° een ernstige fout heeft begaan bij de uitoefening van zijn beroep;

3° niet voldaan heeft aan de verplichtingen betreffende de betaling van de sociale zekerheidsbijdragen opgelegd bij de Belgische of buitenlandse wetgeving;

4° niet voldaan heeft aan de verplichtingen betreffende de betaling van belastingen opgelegd bij de Belgische of buitenlandse wetgeving;

5° zich schuldig maakt aan valse verklaringen bij het verstrekken van gegevens krachtens het decreet of de uitvoeringsbesluiten ervan.

Art. 6. Het bewijs dat de aanvrager niet in één van de in de artikelen 4 en 5 bedoelde gevallen verkeert kan o.a. aan de hand van de volgende stukken geleverd worden :

1° voor de gevallen bedoeld in artikel 4, 1° en 2° : een attest van een gerechtelijke of administratieve instantie;

2° voor de gevallen bedoeld in artikel 5, 1° : een uittreksel uit het strafregister of een gelijkwaardig document afgegeven door de gerechtelijke of administratieve overheid;

3° voor de gevallen bedoeld in artikel 5, 3° en 4° : een attest van de bevoegde overheid;

4° voor de gevallen bedoeld in artikel 5, 2° en 5° : een verklaring op erewoord.

Als één van bovenbedoelde stukken of attesten niet verkrijgbaar is in het betrokken land, mag het vervangen worden door een verklaring onder eed of een plechtige verklaring door betrokkene voor een gerechtelijke of overheidsinstantie, een notaris of een bevoegde beroepsorganisatie van het land van oorsprong of herkomst.

Art. 7. § 1. De beroepservaring kan bewezen worden aan de hand van elk stuk opgemaakt overeenkomstig de wetgeving van kracht in de lidstaat waar de aanvrager gevestigd is, en waaruit blijkt dat hij de drie voorafgaande jaren actief is geweest als elektriciteitsleverancier.

Die stukken vermelden o.a. de jaarlijks geleverde hoeveelheid elektriciteit, alsook de overeenkomsten gesloten met producenten of tussenpersonen.

§ 2. De beroepservaring kan ook worden bewezen aan de hand van elk stuk waaruit blijkt dat drie jaar vóór de aanvraag wetenschappelijke werkzaamheden werden verricht om de technische kennis te kunnen evalueren op het gebied van elektriciteitslevering of op een gelijkwaardig gebied.

§ 3. De aanvraag gaat vergezeld van de volgende stukken :

1° een lijst met de wetenschappelijke kennis en beroepskwalificaties van de personeelsleden of medewerkers waarbij hun bevoegdheid wordt bevestigd;

2° een lijst met de voornaamste activiteiten die de aanvrager drie jaar vóór de indiening van de aanvraag heeft verricht.

Afdeling 3. — Criteria inzake technische en financiële middelen en organisatiekwaliteit

Art. 8. Elke elektriciteitsleverancier voldoet, zowel bij de aanvraag als bij de verlening van de vergunning, aan de criteria die in deze afdeling vastliggen.

Art. 9. De technische capaciteiten worden o.a. op grond van de volgende stukken aangetoond :

1° een lijst met de wetenschappelijke kennis en beroepskwalificaties van de personeelsleden van het bedrijf, meer bepaald van degenen die instaan voor elektriciteitslevering;

2° een aangifte waarin gewag wordt gemaakt van de personeelsformatie en, in voorkomend geval, van het gemiddeld jaarlijkse tewerkstellingspercentage voor de drie afgelopen jaren;

3° een beschrijving van de technische middelen voorzien voor de levering van elektriciteit.

Art. 10. De financiële middelen worden o.a. aan de hand van de jaarrekeningen van de drie laatste boekjaren aangetoond of, bij gebreke daarvan, van bankverklaringen die het bedrag van de financiële tegoeden vermelden.

Art. 11. De organisatiekwaliteit wordt aangetoond op grond van een organisatieschema waarin de verschillende diensten en sectoren worden omschreven, met voor elk van hen het aantal aangestelde personeelsleden en hun kwalificatie.

De Minister kan eisen dat de houders van een leveringsvergunning aan het kwaliteitsmanagementsysteem voldoen overeenkomstig de Belgische en Europese regelgevingen terzake.

HOOFDSTUK II. — Procedure voor de verlening van de vergunningen

Art. 12. De aanvraag om verlening van een vergunning wordt bij aangetekend schrijven ingediend of tegen ontvangstbewijs in twee exemplaren afgegeven op de zetel van de "CWAPE".

De aanvraag gaat vergezeld van alle stukken die bevestigen dat de aanvrager voldoet aan de bij of krachtens het decreet bepaalde vergunningscriteria.

Art. 13. Elke vergunningsaanvraag wordt behandeld tegen betaling van een bedrag van 125 euro. Dat bedrag wordt gekoppeld aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, berekend op grond van de index van oktober 2001.

Het bedrag wordt uiterlijk bij de indiening van de aanvraag gestort aan het sociaal fonds bedoeld in artikel 35 van het decreet, met vermelding van de naam van de aanvrager.

Art. 14. De "CWAPE" gaat na of ze beschikt over alle stukken die ze nodig heeft om de aanvraag te behandelen.

Indien ze vaststelt dat het aanvraagdossier onvolledig is of dat het in artikel 13 bedoelde bedrag niet vereffend is, informeert ze de aanvrager bij aangetekend schrijven binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag.

Ze wijst op de ontbrekende stukken en verzoekt betrokkene om ze binnen hoogstens drie weken over te maken of om het bedrag te betalen. Als betrokken dat verzoek niet inwilligt, wordt zijn aanvraag niet behandeld.

Art. 15. De "CWAPE" verifieert aan de hand van elk stuk waarover ze beschikt of de aanvrager voldoet aan de criteria bedoeld in hoofdstuk II en of hij kan voldoen aan de openbare dienstverplichtingen bedoeld in artikel 34, 2°, van het decreet of van de uitvoeringsbesluiten ervan. Indien ze vaststelt dat de aanvrager niet voldoet aan één of meer criteria, informeert ze hem bij aangetekend schrijven binnen een maand na ontvangst van de aanvraag of, in voorkomend geval, na ontvangst van de ontbrekende stukken ingediend overeenkomstig artikel 14.

Ze geeft aan waarom ze acht dat de criteria niet vervuld zijn en geeft de aanvrager hoogstens een maand tijd om zijn opmerkingen, verantwoordingen of elk ander bijkomend gegeven bij aangetekend schrijven in te dienen. Als betrokken dat verzoek niet inwilligt, wordt zijn aanvraag niet behandeld.

De "CWAPE" moet elke aanvrager horen die daarom verzoekt.

Art. 16. Binnen twee maanden na ontvangst van de aanvraag of, in voorkomend geval, van de ontbrekende stukken, opmerkingen en verantwoordingen bedoeld in de artikelen 14 en 15, maakt de "CWAPE" de aanvraag, de bijlagen en haar gemotiveerd advies over aan de Minister.

De Minister spreekt zich uit over de verlening of weigering van de vergunning binnen een maand na ontvangst van het advies bedoeld in het eerste lid. De vergunning wordt verleend voor onbepaalde duur.

De aanvrager wordt binnen acht dagen bij aangetekend schrijven in kennis gesteld van de beslissing van de Minister. De aanvraag wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en op de website van de "CWAPE" en vermeldt de naam en het adres van de vergunninghouder.

Bij gebrek aan een beslissing binnen vier maanden na ontvangst van de aanvraag of, in voorkomend geval, van de aanvullende stukken, opmerkingen en verantwoordingen bedoeld in de artikelen 14 en 15, wordt de aanvraag geacht goedgekeurd te zijn.

HOOFDSTUK IV. — *Gegevens te verstrekken door de vergunninghouders*

Art. 17. Elke vergunninghouder bezorgt de "CWAPE" jaarlijks vóór 31 maart bij aangetekend schrijven een uitvoerig verslag waarin hij aangeeft hoe hij voldaan heeft aan de criteria en verplichtingen bepaald bij of krachtens het decreet.

Art. 18. Elke vergunninghouder informeert de "CWAPE" uiterlijk binnen vijftien dagen bij aangetekend schrijven over elke statuutwijziging en bezorgt haar een uittreksel uit de notulen van de vergadering van het orgaan dat tot de wijziging heeft besloten, alsook over elke andere wijziging die gevolgen kan hebben voor de inachtneming van de criteria en verplichtingen bepaald bij of krachtens het decreet.

Art. 19. Elke vergunninghouder informeert de "CWAPE" uiterlijk binnen vijftien dagen bij aangetekend schrijven over elke controlewijziging en elke fusie of splitsing die hem betreft.

HOOFDSTUK V. — *Behoud, hernieuwing en intrekking van de vergunning*

Art. 20. Een vergunning kan ingetrokken op verzoek van de vergunninghouder, met een minimale opzegtermijn van vier maanden, of nadat is vastgesteld dat hij zich niet houdt aan de bij of krachtens het decreet bepaalde criteria of verplichtingen.

Art. 21. § 1. De intrekking op verzoek is afhankelijk van de overdracht van de klanten aan een andere elektriciteitsleverancier die houder is van een vergunning, en van de voorafgaande kennisgeving aan elke klant van de identiteit en het adres van de nieuwe leverancier.

§ 2. Het verzoek om intrekking wordt bij aangetekend schrijven aan de "CWAPE" gericht. Het geeft nauwkeurig aan hoe zal worden voldaan aan de verplichtingen bedoeld in § 1.

Het verzoek wordt binnen een maand na ontvangst ervan samen met het gemotiveerd advies van de "CWAPE" aan de Minister gericht.

De Minister spreekt zich uit binnen een maand nadat de "CWAPE" advies heeft uitgebracht. Zijn besluit wordt binnen acht dagen bij aangetekend schrijven meegedeeld en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Bij gebrek aan een besluit binnen twee maanden na de indiening van het verzoek om intrekking, wordt dit laatste geacht aanvaard te zijn.

Art. 22. Als de "CWAPE" vaststelt dat een vergunninghouder niet meer voldoet aan één van de verleningscriteria of de bij of krachtens het decreet bepaalde verplichtingen niet nakomt, verwittigt ze hem bij een aangetekend schrijven waarin ze de motieven aangeeft.

Ze bepaalt ook een termijn van hoogstens één maand, waarin de houder verzocht wordt zijn opmerkingen over te maken of maatregelen te nemen om aan bedoelde voorwaarden en verplichtingen te voldoen. De "CWAPE" moet de houder horen als hij daarom verzoekt.

De "CWAPE" brengt advies uit over de intrekking van de vergunning binnen vijftien dagen na afloop van de termijn bedoeld in het vorige lid.

Art. 23. § 1. In één van de gevallen bedoeld in artikel 19 of wanneer de statuutwijzigingen als gevolg hebben dat de voorwaarden voor de verlening van de vergunning of gegevens die in de voorwaarden vermeld staan, moeten worden herzien, kan de vergunninghouder de "CWAPE" vragen om de vergunning te behouden of te hernieuwen. Bij gebreke daarvan is de in artikel 22 bedoelde intrekkingsprocedure van toepassing.

§ 2. De leveringsvergunning kan worden behouden indien de in hoofdstuk II bedoelde voorwaarden vervuld zijn en indien de naam en het adres van de houder ongewijzigd blijven.

De leveringsvergunning wordt hernieuwd indien de in hoofdstuk II bedoelde voorwaarden vervuld zijn en indien de naam en/of het adres moeten worden rechtgezet.

Indien de houder niet meer voldoet aan de voorwaarden van hoofdstuk II, wordt de in artikel 22 bedoelde intrekkingsprocedure door de "CWAPE" opgestart.

§ 3. De "CWAPE" brengt binnen hoogstens een maand na ontvangst van de in § 1 bedoelde aanvraag advies uit over het behoud, de hernieuwing van de leveringsvergunning of het opstarten van de procedure bedoeld in artikel 22. De "CWAPE" moet de houder horen als hij daarom verzoekt.

Art. 24. Het in de artikelen 22 en 23 bedoelde advies van de "CWAPE" wordt binnen acht dagen naar de Minister gestuurd. De Minister beslist binnen een maand na ontvangst van het advies of de vergunning ingetrokken, vernieuwd of behouden wordt.

Het besluit van de Minister wordt binnen acht dagen bij aangetekend schrijven medegedeeld.

Het wordt bovendien bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en op de website van de "CWAPE".

Bij gebrek aan een besluit na afloop van de in het eerste lid bedoelde termijn wordt de vergunning behouden.

Art. 25. Indien beslist wordt de vergunning in te trekken, moet de gestrafte houder zijn klanten hiervan op de hoogte brengen en hun gegevens overmaken aan de "CWAPE", die ervoor zal zorgen dat ze aan een andere leverancier worden overdragen.

HOOFDSTUK VI. — *Specifieke bepalingen voor groene leveranciers*

Art. 26. De leverancier die als groene leverancier erkend wil worden, maakt daarop attent in de aanvraag bedoeld in artikel 12.

De hoedanigheid van groene leverancier wordt eventueel nader bepaald in de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* bedoeld in artikel 16, derde lid.

De lijst van de groene leveranciers wordt ook op de website van de "CWAPE" bekendgemaakt.

Art. 27. De groene leveranciers bezorgen de "CWAPE" jaarlijks uiterlijk 31 januari de volledige lijst van hun leveringen van het afgelopen jaar aan de klanten die in het Waalse Gewest gevestigd zijn en op de plaatselijke transmissienetten en distributienetten aangesloten zijn.

Ze bezorgen haar bovendien de facturen die het afgelopen jaar aan de producenten van groene elektriciteit zijn betaald.

Wanneer de buiten het Waalse Gewest geproduceerde groene elektriciteit meegerekend kan worden opgenomen, bepaalt de Minister de bijkomende gegevens die de groene leverancier aan de "CWAPE" moet verstrekken.

Art. 28. De "CWAPE" verifieert aan de hand van de in het vorige artikel bedoelde stukken of betrokken leverancier minstens 50 % van de elektriciteit heeft gekocht die geleverd wordt aan in het Waalse Gewest gevestigde klanten die aangesloten zijn op een spanningsniveau van maximum 70 kV, aan in het Waalse Gewest gevestigde producenten van groene elektriciteit en, in voorkomend geval, aan buiten het Waalse Gewest gevestigde producenten van groene elektriciteit.

De "CWAPE" kan om iedere bijkomende informatie verzoeken.

Art. 29. Indien een leverancier niet meer als "groene leverancier" beschouwd wenst te worden of indien de "CWAPE" vaststelt dat hij niet aan de criteria voldoet om als dusdanig erkend te worden, laat ze een bericht in het *Belgisch Staatsblad* bekendmaken en past ze de in artikel 26, § 3, bedoelde lijst aan.

HOOFDSTUK VII. — *Overgangs- en slotbepalingen*

Art. 30. In afwijking van hoofdstuk III en in afwachting van een vergunning voor onbepaalde duur, verleent de Minister bij wijze van overgangsmaatregel een voorlopige vergunning die tot 31 mei 2003 loopt.

De desbetreffende aanvraag wordt bij aangetekend schrijven ingediend of in twee exemplaren tegen ontvangstbewijs overhandigd bij de Afdeling Energie van het Directoraat-generaal Technologie, Onderzoek en Energie.

De aanvraag vermeldt volgende gegevens :

1° naam, voornaam, beroep, woonplaats en nationaliteit van de aanvrager;

2° als het gaat om een maatschappij, de handelsnaam of benaming, de rechtsvorm, de maatschappelijke zetel en, in voorkomend geval, haar statuten, alsmede de stukken waarin de bevoegdheden van de ondertekenaars van de aanvraag nader worden bepaald;

3° een aparte nota waarbij aan de hand van ieder bewijsstuk aangetoond kan worden dat de aanvrager de nodige maatregelen treft om aan de in hoofdstuk II bedoelde criteria te voldoen.

De Minister beslist over de verlening of de weigering van de voorlopige vergunning binnen een maand na ontvangst van de aanvraag.

Bij gebrek aan een besluit na afloop van die termijn wordt de aanvraag geacht aanvaard te zijn.

In voorkomend geval loopt de voorlopige vergunning vanaf de datum waarop de Minister zijn besluit heeft genomen. Het besluit tot verlening van de vergunning wordt in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt en vermeldt de naam en het adres van de vergunninghouder.

Art. 31. De artikelen 30 en 31 van het decreet en dit besluit treden in werking de dag waarop ze in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

Art. 32. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 maart 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

F. 2002 — 1575

[C — 2002/27372]

21 MARS 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon relatif aux gestionnaires de réseaux

Le Gouvernement wallon,

Vu la directive 96/92/CE du Parlement européen et du Conseil du 19 décembre 1996 concernant des règles communes pour le marché intérieur de l'électricité;

Vu le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité, notamment les articles 10, 12 et 63;

Vu l'avis du Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne du 3 juillet 2001;

Vu la délibération du Gouvernement wallon sur la demande d'avis à donner par le Conseil d'Etat dans un délai ne dépassant pas un mois;

Vu l'avis 32.363/4 du Conseil d'Etat, donné le 9 janvier 2002 en application de l'article 84, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur proposition du Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie;

Après délibération,

Arrête :

CHAPITRE I^{er}. — Dispositions générales

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, on entend par :

1^o « décret », le décret du 12 avril 2001 relatif à l'organisation du marché régional de l'électricité;

2^o « actionnaire dominant » : toute personne physique ou morale et tout groupe de personnes agissant de concert qui détient, directement ou indirectement, 10 pour cent au moins du capital d'un gestionnaire de réseau ou des droits de vote attachés aux titres émis par celui-ci et ayant la qualité de producteur, fournisseur aux clients éligibles ou intermédiaire;

3^o « personnes agissant de concert » : toutes personnes physiques ou morales entre lesquelles existe un accord ayant pour objet ou effet l'adoption par elles d'un comportement parallèle en ce qui concerne l'exercice de leurs droits de vote au sein d'un gestionnaire de réseau;

4^o « administrateur non exécutif » : tout administrateur qui n'assume pas de fonction de direction au sein du gestionnaire de réseau dont il est administrateur, ou de l'une de ses filiales;

5^o « administrateur indépendant » : tout administrateur qui :

a) n'exerce aucune fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un producteur, d'un fournisseur aux clients éligibles, d'un intermédiaire et n'a pas exercé une telle fonction ou activité au cours des douze mois précédant sa nomination en tant qu'administrateur du gestionnaire de réseau, et

b) ne bénéficie d'aucun avantage matériel octroyé par l'une des personnes visées au *littera a)*, ni par l'une de leurs entreprises associées ou liées, qui, de l'avis de la CWAPE, est susceptible d'influencer son jugement.

CHAPITRE II. — Composition et fonctionnement des organes de gestion du gestionnaire de réseau de transport local

Art. 2. Les dispositions du présent chapitre sont applicables dans l'hypothèse où le gestionnaire du réseau de transport local est une filiale du gestionnaire de réseau de transport désigné par l'autorité fédérale.

Art. 3. Tant que les titres conférant un droit de vote au sein du gestionnaire de réseau de transport local ne sont pas admis à la cote officielle d'une bourse de valeurs située dans un Etat membre de l'Union européenne, ses statuts doivent transposer les dispositions des articles 1^{er} à 4 de la loi du 2 mars 1989 relative à la publicité des participations importantes dans les sociétés cotées en bourse et réglementant les offres publiques d'acquisition. Les statuts doivent prévoir que les déclarations à faire en vertu des dispositions précitées sont également adressées à la CWAPE, dans les délais et sous la forme prévue par ou en vertu de l'article 4, § 1^{er}, de la même loi.

Art. 4. Le gestionnaire du réseau de transport local est administré par un conseil d'administration dont la moitié au moins des membres sont des administrateurs indépendants.

A l'exception de la première désignation, les administrateurs indépendants sont nommés par l'assemblée générale des actionnaires du gestionnaire de réseau de transport local parmi les candidats proposés sur une liste double par le comité de gouvernement d'entreprise visé à l'article 5.

Leur désignation est soumise à l'avis conforme de la CWAPE, qui ne peut se prononcer que sur base de motifs tenant à l'indépendance et à l'impartialité du candidat.

Art. 5. Le conseil d'administration du gestionnaire du réseau de transport local constitue en son sein un comité de gouvernement d'entreprise, composé exclusivement d'administrateurs indépendants, qui est chargé des tâches suivantes :

1^o proposer à l'assemblée générale des actionnaires la liste des candidats aux mandats d'administrateur indépendant;

2^o examiner, à la demande de tout administrateur indépendant, du président du comité de direction ou de la CWAPE, tout cas de conflit d'intérêt entre le gestionnaire du réseau de transport local, d'une part, et un actionnaire dominant ou une entreprise liée ou associée à celui-ci, d'autre part, et faire rapport à ce sujet au conseil d'administration;

3^o donner au conseil d'administration un avis motivé sur les cas d'incompatibilité dans le chef des membres du comité de direction et du personnel;

4^o sans préjudice des compétences de la CWAPE, veiller à l'application des dispositions du présent arrêté, en évaluer l'efficacité au regard des objectifs d'indépendance et d'impartialité de la gestion du réseau de transport local et soumettre chaque année à la CWAPE un rapport à ce sujet.

Art. 6. § 1^{er}. Le conseil d'administration du gestionnaire du réseau de transport local constitue en son sein un comité d'audit, composé exclusivement d'administrateurs non exécutifs et majoritairement d'administrateurs indépendants, qui est chargé des tâches suivantes :

- 1° examiner les comptes et assurer le contrôle du budget;
- 2° assurer le suivi des travaux d'audit;
- 3° évaluer la fiabilité de l'information financière;
- 4° organiser et surveiller le contrôle interne.

§ 2. Le comité d'audit a le pouvoir d'enquêter dans toute matière qui relève de ses attributions. A cette fin, il dispose des ressources nécessaires, a accès à toute information, à l'exception des données commerciales relatives aux utilisateurs du réseau, et peut demander les avis d'experts internes et externes.

Art. 7. Le conseil d'administration du gestionnaire du réseau de transport local constitue en son sein un comité de rémunération composé exclusivement d'administrateurs indépendants.

Le comité de rémunération fixe les conditions dans lesquelles les membres du comité de direction et du personnel du gestionnaire de réseau de transport local peuvent être intéressés, de quelque manière que ce soit, par les résultats financiers des producteurs, fournisseurs aux clients éligibles ou intermédiaire ou les produits vendus ou services prestés par celles-ci. Les restrictions fixées par le comité de rémunération demeurent d'application pendant une durée de vingt-quatre mois après que les membres du comité de direction ou du personnel aient quittés leurs fonctions au sein du gestionnaire de réseau de transport local.

Art. 8. § 1^{er}. Les articles 523, § 1^{er}, alinéa 4, 524 et 529 du Code des sociétés s'appliquent au gestionnaire du réseau de transport local comme s'il avait fait publiquement appel à l'épargne et comme si ses titres étaient admis à la cote officielle d'une bourse de valeurs située dans un Etat membre de l'Union européenne.

§ 2. Si le comité de gouvernement d'entreprise conclut à l'existence d'un conflit d'intérêts au sens de l'article 5, 2^o, les représentants de l'actionnaire dominant, en cause au conseil d'administration, s'abstiennent de prendre part au vote.

Art. 9. § 1^{er}. Le conseil d'administration du gestionnaire du réseau de transport local définit la politique générale de la société et exerce les pouvoirs attribués au conseil d'administration par le Code des sociétés, à l'exception des compétences déléguées au comité de direction dont il assure le contrôle général.

Le président et le vice-président du comité de direction peuvent assister aux réunions du conseil d'administration avec voix consultative.

§ 2. La délégation du conseil d'administration au comité de direction comprend la gestion journalière du réseau de transport local.

§ 3. Les membres du comité de direction ne peuvent exercer aucune fonction ou activité rémunérée ou non au service d'un producteur, fournisseur aux clients éligibles et intermédiaire.

Les décisions du conseil d'administration relatives à la désignation et révocation des membres du comité de direction et, le cas échéant, du personnel requièrent 75% des voix des administrateurs indépendants.

Les membres du comité de direction sont choisis en raison de leur compétence, leur expérience et leur indépendance au sens du § 3, alinéa 1^{er}, les rendant aptes à gérer le réseau de transport local dans ses aspects techniques, financiers, humains et stratégiques.

Art. 10. Les statuts du gestionnaire du réseau transposent les dispositions du présent arrêté.

Les clauses prévues à cet effet sont soumises à l'approbation préalable de la CWAPE. Celle-ci se prononce dans les soixante jours de la réception du projet de statuts ou de modification statutaire. A défaut de décision expresse notifiée dans ce délai, le projet est réputé approuvé.

Conformément à la procédure visée au chapitre VII, le Gouvernement désigne le gestionnaire de réseau de transport local après avis de la CWAPE et vérification du respect des dispositions prescrites par ou en vertu du décret.

CHAPITRE III. — *Composition et fonctionnement des organes de gestion des gestionnaires de réseau de distribution*

Section 1^{re}. — Dispositions générales

Art. 11. Les dispositions du chapitre précédent sont applicables au gestionnaire de réseau qui ne prennent pas la forme d'une intercommunale, d'une régie communale ou d'une régie communale autonome.

Section 2. — Dispositions applicables au gestionnaire de réseau constitué sous la forme d'une intercommunale ou d'une régie communale autonome

Art. 12. Sans préjudice des dispositions relatives aux intercommunales ou aux régies communales autonomes, les dispositions de la présente section sont applicables au gestionnaire de réseau ayant pris la forme d'une intercommunale ou d'une régie communale autonome.

Art. 13. Le gestionnaire du réseau de distribution est administré par un conseil d'administration dont la moitié au moins des membres sont des administrateurs indépendants.

Les décisions du conseil d'administration relatives à la désignation et révocation des membres du personnel et, le cas échéant, des membres de l'organe restreint de gestion requièrent 75% des voix des administrateurs indépendants.

Lorsque le conseil d'administration délègue la gestion courante du gestionnaire de réseau à un organe restreint de gestion, celui-ci est composé au moins pour moitié d'administrateurs indépendants.

Art. 14. Les statuts du gestionnaire du réseau de distribution transposent les dispositions de la présente section.

CHAPITRE IV. — *Indépendance du personnel des gestionnaires de réseaux*

Art. 15. § 1^{er}. Les membres du personnel du gestionnaire du réseau ou, le cas échéant, l'expert indépendant qui réalisent des tâches stratégiques et confidentielles visées à l'article 16 du décret ou spécifiées par un arrêté d'exécution ne peuvent exercer aucune fonction ou activité, rémunérée ou non, au service d'un producteur, fournisseur aux clients éligibles ou intermédiaire.

Aux fins d'exécuter les tâches stratégiques et confidentielles visées à l'alinéa précédent, le gestionnaire de réseau ne peut recourir directement ni indirectement aux services de membres du personnel d'un producteur, d'un fournisseur aux clients éligibles ou d'un intermédiaire.

§ 2. Les membres du gestionnaire de réseau de distribution, où, le cas échéant, l'expert indépendant exécutant les tâches stratégiques et confidentielles susmentionnées ne peuvent accepter aucune gratification directe ou indirecte de la part d'un producteur, d'un fournisseur aux clients éligibles ou d'un intermédiaire.

CHAPITRE V. — *Confidentialité des informations personnelles et commerciales*

Art. 16. L'accès aux informations personnelles et commerciales dont le gestionnaire du réseau a connaissance dans l'exécution de ses tâches est réservé aux membres de son personnel ou à l'expert indépendant, pour les besoins stricts de l'exercice de leurs fonctions.

Il ne peut être ouvert qu'à des tiers agissant sous couvert du secret professionnel.

Art. 17. Le gestionnaire de réseau veille à recueillir et à consigner les informations personnelles et commerciales dont il a connaissance dans l'exécution de ses tâches sous une forme et dans des conditions propres à en préserver la confidentialité. Il garantit la séparation systématique entre ces données et celles qui sont susceptibles de connaître une publicité.

Le gestionnaire du réseau désigne une personne, indépendante des producteurs, fournisseurs aux clients éligibles et intermédiaires, spécialement chargée de la coordination des mesures adoptées en application du présent article. La CWAPE peut solliciter à tout moment de la personne ainsi désignée un rapport sur l'application de ces mesures.

CHAPITRE VI. — *Non discrimination entre utilisateurs ou catégories d'utilisateurs du réseau*

Art. 18. Le gestionnaire de réseau établit et porte à la connaissance des utilisateurs du réseau des conditions générales complétant le règlement technique visé à l'article 13 du décret. Ces conditions générales sont communiquées à la CWAPE.

Art. 19. § 1^{er}. Le gestionnaire de réseau n'avantage aucun producteur, fournisseur au client éligible, intermédiaire ou société liée ou associée à ceux-ci et n'accorde aucun avantage à ces sociétés outrepassant les avantages considérés usuels dans le commerce normal.

§ 2. Il est en tout cas interdit au gestionnaire de réseau :

1° de fournir des biens ou services à une société visée au § 1^{er} moyennant une rétribution inférieure au prix du marché qui aurait été passé suite à un appel d'offre;

2° d'acheter des biens ou services à une société visée au § 1^{er} moyennant une rétribution supérieure au prix du marché qui aurait été passé suite à un appel d'offre;

3° de confier à une société visée au § 1^{er} une ou plusieurs tâches stratégiques et confidentielles déterminées par ou en vertu du décret, que cette société soit actionnaire du gestionnaire de réseau ou non.

CHAPITRE VII — *Procédure de désignation du gestionnaire de réseau*

Art. 20. § 1^{er}. L'avis relatif à la désignation des gestionnaires de réseaux est publié au *Moniteur belge* à l'initiative du Ministre de l'Énergie.

L'avis contient notamment :

1° les coordonnées de la CWAPE;

2° le délai d'introduction des demandes;

3° l'énumération des pièces permettant de vérifier que le candidat gestionnaire de réseau :

a) est propriétaire ou titulaire d'un droit lui garantissant la jouissance des infrastructures et équipements du réseau pour lequel il postule la gestion;

b) dispose d'une capacité technique et financière suffisante;

c) répond aux conditions prescrites, par ou en vertu du décret;

4° les éléments entrant dans la composition du dossier du candidat gestionnaire de réseau :

a) les comptes annuels des trois derniers exercices comptables, à défaut, une déclaration bancaire mentionnant le montant des avoirs financiers;

b) pour les candidats autres que ceux visés à l'article 57, § 3 du décret, tout document permettant de démontrer la capacité technique du candidat, dont :

— une liste des titres d'étude et des qualifications professionnelles des cadres affectés à l'exploitation;

— un organigramme des services affectés à l'exploitation, en ce compris le personnel;

— une description du matériel et de l'équipement technique dont le gestionnaire de réseau dispose pour la gestion du réseau;

— une liste reprenant les activités principales des trois dernières années;

— une déclaration faisant apparaître les effectifs annuels moyens et l'importance du cadre au cours des trois dernières années;

c) les statuts du candidat gestionnaire de réseau;

d) une description détaillée de la zone faisant l'objet de la demande.

Les candidatures pour être désigné gestionnaire de réseau sont adressées par lettre recommandée ou remises contre accusé de réception en deux exemplaires au siège de la CWAPE.

Le demandeur joint à la demande tous les documents attestant qu'il satisfait aux critères de désignation prescrits par ou en vertu du décret.

Art. 21. La CWAPE vérifie si tous les documents requis pour l'examen de la demande sont en sa possession.

Si elle constate que la demande est incomplète, elle en avise le demandeur par lettre recommandée dans un délai de quinze jours à dater de la réception de la demande.

Elle précise les documents manquants et fixe un délai qui ne peut excéder trois semaines, prescrit à peine de déchéance de la demande, dans lequel le demandeur est invité à compléter sa demande.

Art. 22. La CWAPE vérifie à l'aide de tout document en sa possession si le demandeur satisfait aux critères visés par le décret et ses arrêtés d'exécution.

Lorsque la CWAPE estime qu'il n'a pas satisfait à un ou plusieurs critères, elle en avise le demandeur par lettre recommandée dans un délai d'un mois à dater de la réception de la demande ou, le cas échéant, de la réception des compléments obtenus en application de l'article 21.

Elle précise les raisons pour lesquelles elle considère qu'il n'est pas satisfait aux critères et fixe un délai d'un mois maximum, prescrit à peine de déchéance de la demande, dans lequel le demandeur peut fournir par lettre recommandée ses observations, justifications ou tout autre complément d'information. La CWAPE est tenue d'entendre le demandeur qui en fait la requête.

Art. 23. Dans un délai de deux mois à dater de la réception de la demande ou, le cas échéant, des compléments, observations et justifications visées aux articles 21 et 22, la CWAPE transmet au Gouvernement le texte de la demande, ses annexes ainsi que son avis motivé.

Le Gouvernement désigne le gestionnaire de réseau dans un délai de deux mois à dater de la réception de l'avis visé à l'alinéa 1^{er}.

La décision du Gouvernement est notifiée dans les huit jours au demandeur par lettre recommandée. Elle est, par ailleurs, publiée au *Moniteur belge* avec indication du nom et de l'adresse du gestionnaire de réseau, du territoire couvert par ce gestionnaire de réseau et de la durée pour laquelle il est désigné.

CHAPITRE VIII. — Informations à fournir par le gestionnaire de réseau

Art. 24. Tout gestionnaire de réseau doit, par lettre recommandée, transmettre annuellement et avant le 31 mars à la CWAPE un rapport détaillé établissant la manière dont il a satisfait aux critères et obligations prescrits par ou en vertu du décret.

Art. 25. Tout gestionnaire de réseau est tenu d'aviser la CWAPE, par lettre recommandée, au plus tard dans un délai de quinze jours :

1° de toute modification de ses statuts tels qu'ils ont été joints à la demande de désignation en y joignant l'extrait du procès-verbal de la réunion de l'organe qui y a procédé;

2° de toute modification de la composition du conseil d'administration et, le cas échéant, du comité de direction;

3° de toute modification de l'actionnariat, de toute fusion ou scission qui le concerne;

4° de toute autre modification qui est susceptible d'avoir des répercussions sur le respect des critères et obligations prescrits par ou en vertu du décret.

CHAPITRE IX. — Révocation du gestionnaire de réseau

Art. 26. Lorsque sur base des éléments transmis en application des articles 24 et 25, ou de toutes autres informations, la CWAPE constate qu'un gestionnaire de réseau ne satisfait plus aux critères et obligations prescrites par ou en vertu du décret, elle l'en avise par lettre recommandée en indiquant les motifs. La CWAPE est tenue d'entendre le gestionnaire de réseau qui en fait la demande.

Elle fixe par ailleurs un délai dans lequel le gestionnaire de réseau est, soit invité à transmettre ses observations, soit tenu de préciser les mesures qu'il entend adopter pour respecter lesdites conditions et obligations.

Art. 27. Lorsque, sur base des éléments dont elle a connaissance suite à l'application de l'article 26, la CWAPE estime que le gestionnaire de réseau a commis un manquement grave à ses obligations, par ou en vertu du décret, elle en avise le gestionnaire de réseau par lettre recommandée, en précisant les motifs et en invitant le gestionnaire de réseau à transmettre ses observations dans un délai qui ne peut excéder un mois. La CWAPE est tenue d'entendre le gestionnaire de réseau qui en fait la demande.

Après examen des observations et au plus tard dans les quinze jours qui suivent l'expiration du délai visé à l'alinéa précédent, la CWAPE formule un avis sur la révocation du gestionnaire de réseau. Le cas échéant, la CWAPE propose un nouveau gestionnaire de réseau.

Art. 28. L'avis de la CWAPE visé à l'article 27 est transmis dans les huit jours au Gouvernement.

Le Gouvernement décide de la révocation dans un délai de deux mois à dater de la réception de l'avis. En cas de révocation, le Gouvernement désigne, à titre transitoire, un nouveau gestionnaire de réseau.

La décision du Gouvernement est notifiée par lettre recommandée dans les huit jours et publiée au *Moniteur belge*.

A défaut de décision prise à l'expiration du délai visé à l'alinéa 2, le gestionnaire de réseau est maintenu dans ses fonctions.

CHAPITRE X. — Dispositions finales

Art. 29. L'article 12 du décret et le présent arrêté entrent en vigueur le jour de la publication du présent arrêté au *Moniteur belge*.

Art. 30. Le Ministre de l'Energie est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 21 mars 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,
J. DARAS

ÜBERSETZUNG

D. 2002 — 1575

[C — 2002/27372]

21. MÄRZ 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung bezüglich der Netzbetreiber

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund der Richtlinie 96/92/EG des Europäischen Parlaments und des Rates vom 19. Dezember 1996 betreffend gemeinsame Vorschriften für den Elektrizitätsbinnenmarkt;

Aufgrund des Dekrets vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts, insbesondere der Artikel 10, 12 und 63;

Aufgrund des am 3. Juli 2001 gegebenen Einverständnisses des «Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne» (Hoher Rat der Städte, Gemeinden und Provinzen der Wallonischen Region);

Aufgrund des Beschlusses der Wallonischen Regierung bezüglich des Antrags auf ein Gutachten des Staatsrats, das innerhalb eines Zeitraums, der einen Monat nicht überschreitet, abzugeben ist;

Aufgrund des am 9. Januar 2002 vom Staatsrat in Anwendung von Artikel 84, Absatz 1, 1° der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegebenen Gutachtens Nr. 32.363/4;

Auf Vorschlag des Ministers des Transportwesens, der Mobilität und der Energie;

Nach Beratung,

Beschließt:

KAPITEL I — Allgemeines

Artikel 1 - Für die Anwendung des vorliegenden Erlasses gelten die folgenden Definitionen:

1° "Dekret": das Dekret vom 12. April 2001 bezüglich der Organisation des regionalen Elektrizitätsmarkts;

2° "Hauptaktionär": jede natürliche oder juristische Person und jede Gruppe von gemeinsam handelnden Personen, die direkt oder indirekt mindestens 10 v.H. des Kapitals eines Netzbetreibers oder der Stimmrechte, die mit den von diesem ausgegebenen Wertpapieren verbunden sind, besitzt und die Eigenschaft als Erzeuger, Stromversorger der zugelassenen Kunden oder Zwischenhändler hat;

3° "gemeinsam handelnde Personen": alle natürlichen oder juristischen Personen, zwischen denen ein Abkommen vorliegt, das zum Gegenstand oder zur Folge hat, dass sie sich parallel verhalten, was die Ausübung ihrer Stimmrechte beim Netzbetreiber betrifft;

4° "nicht leitender Verwalter": jeder Verwalter, der beim Netzbetreiber, dessen Verwalter er ist, oder bei einer seiner Filialen keine Leitungsfunktion ausübt;

5° "unabhängiger Verwalter": jeder Verwalter, der:

a) keine Funktion oder Aktivität, mit oder ohne Entlohnung, im Dienste eines Erzeugers, eines Stromversorgers der zugelassenen Kunden, eines Zwischenhändlers ausübt und keine solche Funktion oder Aktivität innerhalb der zwölf Monate vor seiner Ernennung zum Verwalter des Netzbetreibers ausgeübt hat, und

b) keinen entweder von einer unter a) erwähnten Person oder von einer ihrer assoziierten oder gebundenen Gesellschaften gewährten materiellen Vorteil genießt, der nach Ansicht der "CWAPE" seine Beurteilung beeinflussen könnte.

KAPITEL II — Zusammensetzung und Arbeitsweise der Verwaltungsorgane des Betreibers des lokalen Übertragungsnetzes

Art. 2 - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels finden Anwendung, falls der Betreiber des lokalen Übertragungsnetzes eine Filiale des von der föderalen Behörde bezeichneten Betreibers des Übertragungsnetzes ist.

Art. 3 - Solange die Wertpapiere, die ein Stimmrecht beim Betreiber des lokalen Übertragungsnetzes geben, nicht zur amtlichen Notierung an einer in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union gelegenen Wertpapierbörse zugelassen sind, müssen die Satzungen die Bestimmungen der Artikel 1 bis 4 des Gesetzes vom 2. März 1989 über die Öffentlichkeit der großen Beteiligungen in den an der Börse notierten Gesellschaften und zur Regelung der öffentlichen Übernahmeangebote umsetzen. In den Satzungen muss vorgesehen werden, dass die Erklärungen, die aufgrund der vorerwähnten Bestimmungen zu machen sind, innerhalb der Fristen und in der Form, die in oder aufgrund von Artikel 4, § 1 desselben Gesetzes vorgesehen sind, ebenfalls an die "CWAPE" zu richten sind.

Art. 4 - Der Betreiber des lokalen Übertragungsnetzes wird von einem Verwaltungsrat verwaltet, in dem mindestens die Hälfte der Mitglieder unabhängige Verwalter sind.

Mit Ausnahme deren erster Bezeichnung werden die unabhängigen Verwalter von der Generalversammlung der Aktionäre des Betreibers des lokalen Übertragungsnetzes unter den Bewerbern ernannt, die durch den in Artikel 5 erwähnten Corporate-Governance-Ausschuss auf einer doppelten Liste vorgeschlagen werden.

Ihre Bezeichnung unterliegt dem gleichlautenden Gutachten der "CWAPE", die nur auf der Basis von Gründen, die sich auf die Unabhängigkeit und Unparteilichkeit des Bewerbers beziehen, einen Beschluss fassen darf.

Art. 5 - Der Verwaltungsrat des Betreibers des lokalen Übertragungsnetzes gründet in seiner Mitte einen Corporate-Governance-Ausschuss, der ausschließlich aus unabhängigen Verwaltern zusammengesetzt ist und mit den folgenden Aufgaben beauftragt wird:

1° der Generalversammlung der Aktionäre die Liste der Bewerber für die Mandate als unabhängiger Verwalter vorschlagen;

2° auf Antrag jedes unabhängigen Verwalters, des Vorsitzenden des Direktionsausschusses oder der "CWAPE" jeden Fall eines Interessenskonfliktes zwischen dem Betreiber des lokalen Übertragungsnetzes einerseits und einem Hauptaktionär oder einem mit diesem verbundenen bzw. assoziierten Unternehmen andererseits untersuchen und dem Verwaltungsrat darüber Bericht erstatten;

3° dem Verwaltungsrat ein begründetes Gutachten über die Unvereinbarkeitsfälle von Mitgliedern des Direktionsausschusses und des Personals abgeben;

4° unbeschadet der Befugnisse der "CWAPE", auf die Anwendung der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses achten, deren Wirksamkeit im Hinblick auf die anstrebswerte Unabhängigkeit und Unparteilichkeit des Betriebs des lokalen Übertragungsnetzes bewerten, und der "CWAPE" jedes Jahr darüber Bericht erstatten.

Art. 6 - § 1 - Der Verwaltungsrat des Betreibers des lokalen Übertragungsnetzes gründet in seiner Mitte einen Audit-Ausschuss, der ausschließlich aus nicht leitenden Verwaltern und in der Mehrheit aus unabhängigen Verwaltern zusammengesetzt ist und mit den folgenden Aufgaben beauftragt wird:

1° Überprüfung der Bücher und Kontrolle des Haushalts;

2° Begleitung der Auditarbeiten;

3° Bewertung der Zuverlässigkeit der finanziellen Informationen;

4° Organisierung und Überwachung der innerdienstlichen Kontrolle.

§ 2 - Der Audit-Ausschuss ist befugt, in jeglicher Angelegenheit, die in seinen Zuständigkeitsbereich fällt, Untersuchungen auszuführen. Zu diesem Zweck verfügt er über alle notwendigen Mittel und hat Zugang zu allen nötigen Informationen, mit Ausnahme der gewerblichen Daten bezüglich der Netzbenutzer, und kann interne und externe Sachverständige zu Rate ziehen.

Art. 7 - Der Verwaltungsrat des Betreibers des lokalen Übertragungsnetzes gründet in seiner Mitte einen Vergütungsausschuss, der ausschließlich aus unabhängigen Verwaltern zusammengesetzt ist.

Der Vergütungsausschuss legt die Bedingungen fest, unter denen die Mitglieder des Direktionsausschusses und des Personals des Betreibers des lokalen Übertragungsnetzes in irgendeiner Weise an den finanziellen Ergebnissen der Erzeuger, Stromversorger der zugelassenen Kunden oder Zwischenhändler oder an den von diesen verkauften Produkten bzw. erbrachten Dienstleistungen beteiligt werden können.

Die vom Vergütungsausschuss festgelegten Beschränkungen gelten noch während einer Dauer von 24 Monaten, nachdem die Mitglieder des Direktionsausschusses oder des Personals ihr Amt beim Betreiber des lokalen Übertragungsnetzes aufgegeben haben.

Art. 8 - § 1 - Die Artikel 523, § 1, Absatz 4, 524 und 529, des Gesetzbuches über die Gesellschaften finden Anwendung auf den Betreiber des lokalen Übertragungsnetzes, als hätte er sich öffentlich an den Kapitalmarkt gewandt und als wären seine Wertpapiere zur amtlichen Notierung an einer Börse in einem Mitgliedstaat der Europäischen Union zugelassen.

§ 2 - Wenn der Corporate-Governance-Ausschuss auf das Bestehen eines Interessenskonfliktes im Sinne von Artikel 5, 2° schließt, so müssen sich die Vertreter des betroffenen Hauptaktionärs im Verwaltungsrat von der Stimmabgabe enthalten.

Art. 9 - § 1 - Der Verwaltungsrat des Betreibers des lokalen Übertragungsnetzes bestimmt die allgemeine Politik der Gesellschaft und übt die Befugnisse aus, die dem Verwaltungsrat durch das Gesetzbuch über die Gesellschaften erteilt werden, mit Ausnahme der dem Direktionsausschuss übertragenen Befugnisse, über den er die allgemeine Aufsicht führt.

Der Vorsitzende und der Vize-Vorsitzende des Direktionsausschusses dürfen den Versammlungen des Verwaltungsrates mit beratender Stimme beiwohnen.

§ 2 - Die Vollmachtsübertragung des Verwaltungsrates auf den Direktionsausschuss umfasst die laufende Verwaltung des lokalen Übertragungsnetzes.

§ 3 - Die Mitglieder des Direktionsausschusses dürfen keine Funktion oder Aktivität, mit oder ohne Entlohnung, im Dienste eines Erzeugers, eines Stromversorgers der zugelassenen Kunden oder eines Zwischenhändlers ausüben.

Für die Beschlüsse des Verwaltungsrates bezüglich der Bezeichnung und der Absetzung der Mitglieder des Direktionsausschusses und ggf. des Personals sind 75 % der Stimmen der unabhängigen Verwalter erforderlich.

Die Wahl der Mitglieder des Direktionsausschusses erfolgt aufgrund ihrer Fachkundigkeit, ihrer Erfahrung und ihrer Unabhängigkeit im Sinne von § 3, Absatz 1, die ihnen die Fähigkeit geben, das lokale Übertragungsnetz unter den technischen, finanziellen, humanen und strategischen Aspekten zu verwalten.

Art. 10 - Die Satzungen des Betreibers des lokalen Übertragungsnetzes setzen die Bestimmungen des vorliegenden Erlasses um.

Die in dieser Hinsicht vorgesehenen Klauseln unterliegen der vorherigen Genehmigung der "CWAPE". Diese fasst ihren Beschluss innerhalb von sechzig Tagen nach Eingang des Projekts bzw. der Abänderung der Satzungen. Wenn die "CWAPE" innerhalb von dieser Frist keine ausdrückliche Entscheidung mitteilt, so gilt das Projekt als angenommen.

Gemäß dem in Kapitel VII erwähnten Verfahren bezeichnet die Regierung den Betreiber des lokalen Übertragungsnetzes nach Begutachtung durch die "CWAPE" und nach Überprüfung der Einhaltung der im oder aufgrund des Dekrets vorgeschriebenen Bestimmungen.

KAPITEL III — *Zusammensetzung und Arbeitsweise der Verwaltungsorgane des Betreibers des Verteilernetzes**Abschnitt 1 — Allgemeinbestimmungen*

Art. 11 - Die Bestimmungen des vorigen Kapitels finden Anwendung auf die Netzbetreiber, die nicht die Form einer Interkommunale, einer Gemeenderegie oder einer autonomen Gemeenderegie nehmen.

Abschnitt 2 — Bestimmungen, die Anwendung auf den Netzbetreiber finden der die Form einer Interkommunale oder einer autonomen Gemeenderegie hat.

Art. 12 - Unbeschadet der Bestimmungen bezüglich der Interkommunalen oder der autonomen Gemeenderegien finden die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitt Anwendung auf den Netzbetreiber, der die Form einer Interkommunale, einer Gemeenderegie oder einer autonomen Gemeenderegie hat.

Art. 13 - Der Betreiber des Versorgungsnetzes wird von einem Verwaltungsrat verwaltet, in dem mindestens die Hälfte der Mitglieder unabhängige Verwalter sind.

Für die Beschlüsse des Verwaltungsrates bezüglich der Bezeichnung und der Absetzung der Mitglieder des Personals und ggf. des beschränkten Verwaltungsorgans sind 75 % der Stimmen der unabhängigen Verwalter erforderlich.

Wenn der Verwaltungsrat ein beschränktes Verwaltungsorgan mit der laufenden Verwaltung des Netzbetreibers bevollmächtigt, so setzt sich dieses Organ mindestens zur Hälfte aus unabhängigen Verwaltern zusammen.

Art. 14 - Die Satzungen des Betreibers des Verteilernetzes setzen die Bestimmungen des vorliegenden Abschnitts um.

KAPITEL IV — *Unabhängigkeit des Personals der Netzbetreiber*

Art. 15 - § 1 - Die Personalmitglieder des Netzbetreibers oder ggf. der unabhängige Sachverständige, die in Artikel 16 des Dekrets erwähnte oder in einem Ausführungserlass bestimmte strategische und vertrauliche Aufgaben erfüllen, dürfen keine Funktion oder Aktivität, mit oder ohne Entlohnung, im Dienste eines Erzeugers, eines Stromversorgers der zugelassenen Kunden oder eines Zwischenhändlers ausüben.

Um die im vorigen Absatz erwähnten strategischen und vertraulichen Aufgaben zu erfüllen, darf der Netzbetreiber Personalmitglieder eines Erzeugers, eines Stromversorgers der zugelassenen Kunden oder eines Zwischenhändlers weder direkt noch indirekt heranziehen.

§ 2 - Die Personalmitglieder des Betreibers des Verteilernetzes oder ggf. der unabhängige Sachverständige, welche die in Artikel 16 des Dekrets erwähnten oder in einem Ausführungserlass bestimmten strategischen und vertraulichen Aufgaben erfüllen, dürfen von einem Erzeuger, einem Stromversorger der zugelassenen Kunden oder einem Zwischenhändler keine direkte oder indirekte Vergütung annehmen.

KAPITEL V — *Vertraulichkeit der persönlichen und gewerblichen Informationen*

Art. 16 - Der Zugang zu den persönlichen und gewerblichen Informationen, von denen der Netzbetreiber bei der Ausführung seiner Aufgaben Kenntnis hat, wird seinen Personalmitgliedern oder dem unabhängigen Sachverständigen vorbehalten, und ausschließlich wenn sie sie aufgrund ihrer Tätigkeit derartige Informationen benötigen.

Er darf nur Drittpersonen gewährt werden, die unter Wahrung des Berufsgeheimnisses handeln.

Art. 17 - Der Netzbetreiber sorgt dafür, dass die persönlichen und gewerblichen Informationen, von denen er im Rahmen der Erfüllung seiner Aufgaben Kenntnis hat, in einer Form und unter Bedingungen gesammelt und verzeichnet werden, die deren Vertraulichkeit bewahren. Er garantiert die systematische Trennung dieser Daten von denjenigen, die öffentlich werden können.

Der Netzbetreiber bezeichnet eine Person, die von den Erzeugern, den Stromversorgern der zugelassenen Kunden und den Zwischenhändlern unabhängig ist, und die insbesondere mit der Koordinierung der in Anwendung des vorliegenden Artikels ergriffenen Maßnahmen beauftragt wird. Die "CWAPE" kann jederzeit von dieser Person einen Bericht über die Anwendung dieser Maßnahmen verlangen.

KAPITEL VI — *Nichtdiskriminierung zwischen Netzbenutzern oder Kategorien von Netzbenutzern*

Art. 18 - Der Netzbetreiber legt Allgemeinbedingungen zur Ergänzung der in Artikel 13 des Dekrets erwähnten technischen Regelung fest und setzt die Netzbenutzer in Kenntnis davon. Diese Allgemeinbedingungen werden der "CWAPE" übermittelt.

Art. 19 - § 1 - Der Netzbetreiber bevorzugt keinen Erzeuger, Stromversorger der zugelassenen Kunden, Zwischenhändler bzw. keine mit ihnen verbundene oder assoziierte Gesellschaft und erteilt diesen Gesellschaften keinen Vorteil, der die als allgemein üblich im Handel betrachteten Vorteile überschreitet.

§ 2 - Auf jeden Fall ist es dem Netzbetreiber verboten:

1° einer in § 1 erwähnten Gesellschaft Güter zu liefern oder Dienstleistungen zu erbringen gegen eine Vergütung, die niedriger als der Preis eines infolge eines Angebotsaufrufs vergebenen Auftrags wäre;

2° von einer in § 1 erwähnten Gesellschaft Güter oder Dienstleistungen zu kaufen gegen eine Vergütung, die höher als der Preis eines infolge eines Angebotsaufrufs vergebenen Auftrags wäre;

3° einer in § 1 erwähnten Gesellschaft eine oder mehrere strategische und vertrauliche, im oder aufgrund des Dekrets bestimmte Aufgaben anzuvertrauen, ob diese Gesellschaft Aktionär vom Netzbetreiber ist oder nicht.

KAPITEL VII — Verfahren zur Bezeichnung des Netzbetreibers

Art. 20 - § 1 - Die Bekanntmachung bezüglich der Bezeichnung der Netzbetreiber wird auf Initiative des Ministers der Energie im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Diese Bekanntmachung enthält insbesondere:

1° die Anschrift und Telefonnummer der "CWAPE";

2° die Frist für die Einreichung des Antrags,

3° die Auflistung der notwendigen Unterlagen zur Überprüfung, dass der zukünftige Netzbetreiber:

a) Besitzer oder Inhaber eines Rechts ist, das ihm die Nutznießung der Infrastrukturen und Ausrüstungen des Netzes, um dessen Betrieb er sich bewirbt, sicherstellt;

b) über eine ausreichende finanzielle und technische Leistungsfähigkeit verfügt;

c) die im oder aufgrund des vorliegenden Dekrets vorgeschriebenen Bedingungen erfüllt;

4° die Unterlagen, aus denen sich die Akte des zukünftigen Netzbetreibers zusammensetzt:

a) die Jahresabschlüsse der letzten drei Rechnungsjahre oder mangels dessen eine Bankerkklärung, in der die Höhe des finanziellen Guthabens angegeben wird;

b) für die anderen Bewerber als diejenigen, die in Artikel 57, § 3, des Dekrets erwähnt sind, jede Unterlage, die ermöglicht, den Nachweis der technischen Leistungsfähigkeit des Bewerbers zu erbringen, unter anderem:

— eine Liste der Studiennachweise und Berufsqualifikationen der leitenden Angestellten, die mit dem Betrieb beauftragt sind;

— ein Organisationsplan der Dienststellen, die mit dem Betrieb beauftragt sind, einschließlich des Personals;

— eine Beschreibung des Materials und der technischen Ausrüstung, über welche der Netzbetreiber für den Betrieb des Netzes verfügt;

— eine Liste der Hauptaktivitäten der letzten drei Jahre;

— eine Erklärung, in der die durchschnittliche Beschäftigtenzahl und die Größe des Stellenplans im Laufe der letzten drei Jahre angegeben ist;

c) die Satzungen des zukünftigen Netzbetreibers;

d) eine ausführliche Beschreibung des Gebiets, das durch den Antrag betroffen wird.

Die Bewerbungen um die Bezeichnung als Netzbetreiber werden der "CWAPE" in zwei Ausfertigungen per Einschreiben zugestellt oder am Sitz der "CWAPE" gegen Empfangsbestätigung abgegeben.

Der Antragsteller fügt dem Antrag alle Unterlagen bei, die bescheinigen, dass er den im oder aufgrund des Dekrets für die Bezeichnung vorgeschriebenen Kriterien genügt.

Art. 21 - Die "CWAPE" überprüft, ob sie in Besitz aller für die Untersuchung des Antrags erforderlichen Unterlagen ist.

Wenn sie feststellt, dass ein Antrag unvollständig ist, teilt sie dies dem Antragsteller per Einschreiben innerhalb von fünfzehn Tagen ab dem Eingang des Antrags mit.

Sie führt die mangelnden Unterlagen an und bestimmt eine Frist, die drei Wochen nicht überschreiten darf und unter Androhung des Verfalls des Antrags vorgeschrieben ist, innerhalb deren der Antragsteller seinen Antrag vervollständigen muss.

Art. 22 - Die CWAPE überprüft anhand jeder Unterlage, über die sie verfügt, ob der Antragsteller den im oder aufgrund des Dekrets oder dessen Ausführungserlassen festgelegten Kriterien genügt.

Wenn ein oder mehrere Kriterien nach Ansicht der "CWAPE" nicht erfüllt sind, so teilt die CWAPE dies dem Antragsteller innerhalb von einem Monat ab dem Eingang des Antrags oder ggf. ab dem Eingang der in Anwendung von Artikel 21 erhaltenen Ergänzungen per Einschreiben mit.

Sie gibt die Gründe an, aus welchen sie erachtet, dass die Kriterien nicht erfüllt werden und bestimmt eine Frist von höchstens einem Monat, die unter Androhung des Verfalls des Antrags vorgeschrieben ist, innerhalb deren der Antragsteller per Einschreiben seine Anmerkungen, Rechtfertigungen oder jegliche weitere Information liefern kann. Die "CWAPE" ist dazu verpflichtet, den Antragsteller anzuhören, der ein Gesuch dazu stellt.

Art. 23 - Innerhalb von zwei Monaten ab dem Eingang des Antrags, oder ggf. der in den Artikeln 21 und 22 erwähnten ergänzenden Informationen, Anmerkungen und Rechtfertigungen übermittelt die "CWAPE" der Regierung den Text des Antrags, seine Anlagen sowie ihr mit Gründen vorgesehenes Gutachten.

Die Regierung bezeichnet den Netzbetreiber innerhalb von zwei Monaten ab dem Eingang des in Artikel 1 erwähnten Gutachtens.

Die Entscheidung der Regierung wird dem Antragsteller innerhalb acht Tagen per Einschreiben zugestellt. Der Beschluss wird außerdem im *Belgischen Staatsblatt* mit Angabe des Namens und der Anschrift des Netzbetreibers, des von ihm gedeckten Gebiets und der Dauer seiner Bezeichnung veröffentlicht.

KAPITEL VIII — *Vom Netzbetreiber zu erteilende Informationen*

Art. 24 - Jeder Netzbetreiber muss jährlich vor dem 31. März der "CWAPE" per Einschreiben einen ausführlichen Bericht übermitteln, in dem erklärt wird, wie er die im oder aufgrund des Dekrets vorgeschriebenen Kriterien und Verpflichtungen erfüllt hat.

Art. 25 - Jeder Netzbetreiber ist dazu verpflichtet, spätestens innerhalb von fünfzehn Tagen die "CWAPE" per Einschreiben zu informieren:

1° über jegliche Abänderung seiner Satzungen, so wie sie mit dem Bezeichnungsantrag geschickt worden waren, unter Beifügung des Auszugs aus dem Versammlungsprotokoll des Organs, das diese Abänderungen vorgenommen hat;

2° über jede Änderung der Zusammensetzung des Verwaltungsrates und ggf. des Direktionsausschusses;

3° über jede Änderung der Masse der Aktieninhaber, jede Fusion oder Spaltung, die ihn betrifft;

4° über jede sonstige Abänderung, die Auswirkungen über die Einhaltung der im oder aufgrund des Dekrets vorgeschriebenen Kriterien und Verpflichtungen haben könnte.

KAPITEL IX – *Absetzung des Netzbetreibers*

Art. 26 - Wenn die "CWAPE" aufgrund der ihr in Anwendung der Artikel 24 und 25 übermittelten Unterlagen feststellt, dass ein Netzbetreiber die im oder aufgrund des Dekrets vorgeschriebenen Kriterien und Verpflichtungen nicht mehr erfüllt, so benachrichtigt sie ihn per Einschreiben davon und teilt ihm die Gründe mit. Die "CWAPE" ist dazu verpflichtet, den Netzbetreiber anzuhören, der es beantragt.

Außerdem legt sie eine Frist fest, innerhalb deren der Netzbetreiber entweder ersucht wird, seine Anmerkungen mitzuteilen, oder verpflichtet wird, mitzuteilen, welche Maßnahmen er treffen wird, damit die besagten Bedingungen und Verpflichtungen beachtet werden.

Art. 27 - Wenn die "CWAPE" aufgrund der Angaben, von der sie infolge der Anwendung von Artikel 26 Kenntnis genommen hat, erachtet, dass der Netzbetreiber seine im oder aufgrund des Dekrets vorgeschriebenen Pflichten ernsthaft versäumt hat, so benachrichtigt sie den Netzbetreiber davon per Einschreiben, teilt ihm die Gründe mit und ersucht ihn, innerhalb einer Frist, die einen Monat nicht überschreiten darf, seine Anmerkungen mitzuteilen. Die "CWAPE" ist dazu verpflichtet, den Netzbetreiber anzuhören, der es beantragt.

Nach Überprüfung der Anmerkungen und spätestens innerhalb fünfzehn Tagen nach Ablauf der im vorigen Absatz erwähnten Frist gibt die "CWAPE" ein Gutachten über die Absetzung des Netzbetreibers ab. Gegebenenfalls schlägt die "CWAPE" einen neuen Netzbetreiber vor.

Art. 28 - Das in Artikel 27 erwähnte Gutachten der "CWAPE" wird der Regierung innerhalb von acht Tagen übermittelt.

Die Regierung entscheidet über die Absetzung innerhalb von zwei Monaten ab dem Eingang des Gutachtens. Im Falle einer Absetzung bezeichnet die Regierung übergangsweise einen neuen Netzbetreiber.

Der Beschluss der Regierung wird innerhalb acht Tagen per Einschreiben zugestellt und im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht.

Bei fehlender Entscheidung am Ablauf der in Absatz 2 erwähnten Frist bleibt der Netzbetreiber in seiner Stellung belassen.

KAPITEL X – *Schlussbestimmungen*

Art. 29 - Der Artikel 12 des Dekrets und der vorliegende Erlass treten am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Erlasses im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 30 - Der Minister der Energie wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 21. März 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,
J. DARAS

VERTALING

N. 2002 — 1575

[C — 2002/27372]

21 MAART 2002. — Besluit van de Waalse Regering betreffende de netbeheerders

De Waalse Regering,

Gelet op Richtlijn 96/92/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 19 december 1996 betreffende gemeenschappelijke regels voor de interne markt voor elektriciteit;

Gelet op het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt, inzonderheid op de artikelen 10, 12 en 63;

Gelet op het advies van de "Conseil supérieur des villes, communes et provinces de la Région wallonne" (Hoge raad van steden, Gemeenten en provincies van het Waalse Gewest) van 3 juli 2001;

Gelet op de beraadslaging van de Regering over het verzoek om adviesverlening door de Raad van State binnen hoogstens een maand;

Gelet op het advies 32.363/4 van de Raad van State, gegeven op 9 januari 2002, overeenkomstig artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie;

Na beraadslaging,

Besluit :

HOOFDSTUK I. — Algemene bepalingen

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit wordt verstaan onder :

1° "decreet" : het decreet van 12 april 2001 betreffende de organisatie van de gewestelijke elektriciteitsmarkt;

2° "dominerende aandeelhouder" : elke natuurlijke of rechtspersoon en elke groep van in onderling overleg handelende personen die rechtstreeks of onrechtstreeks minstens 10 % bezit van het kapitaal van een netbeheerder of van de stemrechten verbonden aan de door deze laatste uitgegeven effecten en die de hoedanigheid heeft van producent, leverancier aan in aanmerking komende afnemers of tussenpersoon;

3° "personen die in onderling overleg handelen" : alle natuurlijke of rechtspersonen die een overeenkomst hebben gesloten waarbij ze zich aan een gelijklopende gedragslijn houden i.v.m. de uitoefening van hun stemrechten binnen de netbeheerder;

4° "niet- uitvoerende bestuurder" : elke bestuurder die geen leidinggevende functie bekleedt binnen de netbeheerder waarvan hij bestuurder is of binnen één van de dochtermaatschappijen ervan;

5° "onafhankelijke bestuurder" : elke bestuurder die :

a) geen al dan niet bezoldigde functie of activiteit uitoefent in dienst van een producent, een leverancier aan in aanmerking komende afnemers of van een tussenpersoon, en die dergelijke functie of activiteit niet heeft uitgeoefend in de loop van de twaalf maanden die voorafgaan aan zijn benoeming tot bestuurder van de netbeheerder, en die

b) niet in aanmerking komt voor een materieel voordeel verleend door één van de onder a) bedoelde personen of door één van hun geassocieerde of verbonden ondernemingen, waardoor volgens de "CWAPE" (Waalse energiecommissie) zijn mening zou kunnen worden beïnvloed.

**HOOFDSTUK II. — Samenstelling en werking
van de beheersorganen van de plaatselijke transmissienetbeheerder**

Art. 2. De bepalingen van dit hoofdstuk zijn van toepassing indien de plaatselijke transmissienetbeheerder een dochtermaatschappij is van de door de federale overheid aangewezen transmissienetbeheerder.

Art. 3. Zolang de aan een stemrecht verbonden effecten binnen de plaatselijke transmissienetbeheerder niet opgenomen zijn in de officiële notering van een effectenbeurs uit een lidstaat van de Europese Unie, moeten zijn statuten zich houden aan de bepalingen van de artikelen 1 tot 4 van de wet van 2 maart 1989 op de openbaarmaking van belangrijke deelnameaandelen in ter beurze genoteerde vennootschappen en tot reglementering van de openbare overnameaanbiedingen. De statuten moeten ook bepalen dat de kennisgevingen waarvan sprake in bovenbedoelde bepalingen aan de "CWAPE" worden gericht binnen de termijnen en op de wijze vastgelegd bij of krachtens artikel 4, § 1, van dezelfde wet.

Art. 4. De plaatselijke transmissienetbeheerder wordt bestuurd door een raad van bestuur waarvan minstens de helft van de leden onafhankelijke bestuurders zijn.

Afgezien van de eerste aanwijzing worden de onafhankelijke bestuurders benoemd door de algemene vergadering van de aandeelhouders van de plaatselijke transmissienetbeheerder onder de kandidaten voorgedragen op een dubbele lijst door het corporate governance comité bedoeld in artikel 5.

Hun aanwijzing heeft het eensluidend advies van de "CWAPE", die zich slechts mag uitspreken op grond van motieven i.v.m. de onafhankelijkheid en onpartijdigheid van de kandidaat.

Art. 5. Binnen de raad van bestuur van de plaatselijke transmissienetbeheerder wordt een corporate governance comité opgericht. Dat comité bestaat uitsluitend uit onafhankelijke bestuurders en staat in voor de volgende taken :

1° de lijst van de kandidaten voor de mandaten van onafhankelijk bestuurder voorleggen aan de algemene vergadering van de aandeelhouders;

2° op verzoek van elke onafhankelijke bestuurder, van de voorzitter van het directiecomité of van de "CWAPE", onderzoek doen naar elk belangenconflict tussen de plaatselijke transmissienetbeheerder en een dominerende aandeelhouder of een met hem verbonden of geassocieerde onderneming en daarover verslag uitbrengen aan de raad van bestuur;

3° de raad van bestuur een gemotiveerd advies geven over de gevallen van onverenigbaarheid waarin de leden van het directiecomité en de personeelsleden zouden kunnen verkeren;

4° onverminderd de bevoegdheden van de "CWAPE", toezien op de toepassing van de bepalingen van dit besluit, de efficiëntie ervan evalueren ten aanzien van de doelstellingen m.b.t. de onafhankelijkheid en de onpartijdigheid van de plaatselijke transmissienetbeheerder en daarover jaarlijks verslag uitbrengen aan de "CWAPE".

Art. 6. § 1. Binnen de raad van bestuur van de plaatselijke transmissienetbeheerder wordt een auditcomité opgericht. Dat comité bestaat uitsluitend uit niet uitvoerende bestuurders en uit een meerderheid onafhankelijke bestuurders en staat in voor de volgende taken :

- 1° rekeningenonderzoek en begrotingscontrole;
- 2° opvolging van de auditwerkzaamheden;
- 3° evaluatie van de betrouwbaarheid van de financiële informatie;
- 4° organisatie van de interne controle en toezicht erop.

§ 2. Het comité is ertoe gemachtigd elke aangelegenheid te onderzoeken waarvoor het bevoegd is. Het beschikt daartoe over de nodige middelen. Het mag inzage nemen van alle gegevens, met uitzondering van de commerciële gegevens betreffende de netgebruikers, en externe en interne deskundigen om advies verzoeken.

Art. 7. Binnen de raad van bestuur van de plaatselijke transmissienetbeheerder wordt een bezoldigingscomité opgericht. Dat comité bestaat uitsluitend uit onafhankelijke bestuurders.

Het bezoldigingscomité bepaalt de voorwaarden waaronder de leden van het directiecomité en het personeel van de plaatselijke transmissienetbeheerder enigzins geïnteresseerd kunnen zijn in de financiële resultaten van de producenten, van de leveranciers aan in aanmerking komende afnemers of van de tussenpersonen of in de door hen verkochte producten of verleende diensten. De door het bezoldigingscomité opgelegde restricties blijven van toepassing gedurende 24 maanden nadat de leden van het directiecomité of van het personeel hun functies binnen de plaatselijke transmissienetbeheerder hebben neergelegd.

Art. 8. § 1. De artikelen 523, § 1, vierde lid, 524 en 529 van het Wetboek van vennootschappen zijn toepasselijk op de plaatselijke transmissienetbeheerder alsof hij spaargelden uit het publiek had willen aantrekken en alsof zijn effecten opgenomen waren in de officiële notering van een effectenbeurs uit een lidstaat van de Europese Unie.

§ 2. Indien het « corporate governance »-comité een belangenconflict vaststelt in de zin van artikel 5, 2°, nemen de vertegenwoordigers van de betrokken dominerende aandeelhouder binnen de raad van bestuur niet deel aan de stemming.

Art. 9. § 1. De raad van bestuur van de plaatselijke transmissienetbeheerder bepaalt het algemeen beleid van de vennootschap en oefent de bevoegdheden uit die hem krachtens het Wetboek van vennootschappen verleend worden, met uitzondering van de bevoegdheden overgedragen aan het directiecomité waarop hij algemeen toezicht houdt.

De voorzitter en de ondervoorzitter van het directiecomité mogen de vergaderingen van de raad van bestuur bijwonen met raadgevende stem.

§ 2. De bevoegdheidsoverdracht van de raad van bestuur aan het directiecomité slaat ook op het dagelijkse beheer van het plaatselijke transmissienet.

§ 3. De leden van het directiecomité mogen geen al dan niet bezoldigde functie of activiteit uitoefenen in dienst van een producent, een leverancier aan in aanmerking komende afnemers of een tussenpersoon.

De beslissingen van de raad van bestuur betreffende de aanwijzing en de afzetting van de leden van het directiecomité en, in voorkomend geval, van de personeelsleden vereisen 75 % van de stemmen van de onafhankelijke bestuurders.

De leden van het directiecomité worden gekozen op grond van hun bevoegdheid, ervaring en onafhankelijkheid in de zin van § 3, eerste lid, waardoor ze geschikt bevonden worden om de technische, financiële, menselijke en strategische aspecten van het plaatselijke transmissienet te beheren.

Art. 10. De bepalingen van dit besluit worden opgenomen in de statuten van de netbeheerder. De daartoe voorziene clausules worden ter goedkeuring voorgelegd aan de "CWAPE", die zich uitsprekt binnen zestig dagen na ontvangst van het statutentwerp of van het ontwerp tot statutenwijziging. Als binnen die termijn niet uitdrukkelijk een beslissing wordt meegedeeld, wordt het ontwerp geacht goedgekeurd te zijn.

Overeenkomstig de in hoofdstuk VII bedoelde procedure wordt de plaatselijke transmissienetbeheerder aangehouden door de Regering na advies van de "CWAPE" en nadat is vastgesteld dat de bij of krachtens het decreet opgelegde bepalingen in acht worden genomen.

HOOFDSTUK III. — *Samenstelling en werking van de beheersorganen van de distributienetbeheerders*

Afdeling 1. — Algemene bepalingen

Art. 11. De bepalingen van het vorige hoofdstuk zijn toepasselijk op de netbeheerders die niet de vorm van een intercommunale, een gemeentebedrijf of een autonoom gemeentebedrijf aannemen.

Afdeling 2. — Bepalingen toepasselijk op netbeheerders opgericht als intercommunale of autonoom gemeentebedrijf

Art. 12. Onverminderd de bepalingen die van toepassing zijn op intercommunales of autonome gemeentebedrijven, zijn de bepalingen van deze afdeling toepasselijk op de netbeheerder die de vorm van een intercommunale of een autonoom gemeentebedrijf heeft aangenomen.

Art. 13. De distributienetbeheerder wordt bestuurd door een raad van bestuur waarvan minstens de helft van de leden onafhankelijke bestuurders zijn. De beslissingen van de raad van bestuur betreffende de aanwijzing en de afzetting van de personeelsleden en, in voorkomend geval, van de leden van het beperkte beheersorgaan vereisen 75 % van de stemmen van de onafhankelijke bestuurders.

Als de raad van bestuur het beheer van de netbeheerder aan een beperkt beheersorgaan opdraagt, moet minstens de helft van de bestuurders van dat orgaan onafhankelijk zijn.

Art. 14. De bepalingen van deze afdeling worden opgenomen in de statuten van de netbeheerder.

HOOFDSTUK IV. — *Onafhankelijkheid van het personeel van de netbeheerders*

Art. 15. § 1. De personeelsleden van de netbeheerder of, in voorkomend geval, de onafhankelijke deskundige die instaan voor strategische en vertrouwelijke taken bedoeld in artikel 16 van het decreet of omschreven in een uitvoeringsbesluit, mogen geen al dan niet bezoldigde functie of activiteit uitoefenen in dienst van een producent, een leverancier aan in aanmerking komende afnemers of een tussenpersoon.

Om bovenbedoelde strategische en vertrouwelijke taken uit te voeren, mag de netbeheerder niet rechtstreeks of onrechtstreeks beroep doen op de diensten van personeelsleden van een producent, een leverancier aan in aanmerking komende afnemers of een tussenpersoon.

§ 2. De leden van de distributienetbeheerder of, in voorkomend geval, de onafhankelijke deskundige die bovenbedoelde strategische en vertrouwelijke taken uitvoeren, mogen geen gratificatie aanvaarden die rechtstreeks of onrechtstreeks wordt verleend door een producent, een leverancier aan in aanmerking komende afnemers of een tussenpersoon.

HOOFDSTUK V. — *Vertrouwelijkheid van persoonlijke en commerciële gegevens*

Art. 16. De persoonlijke en commerciële gegevens waarover de netbeheerder beschikt om zijn taken uit te voeren, mogen slechts door zijn personeelsleden of de onafhankelijke deskundige ingezien worden in het kader van de uitoefening van hun functies. Die gegevens mogen ook ingezien worden door derden die onder het beroepsgeheim vallen.

Art. 17. De netbeheerder zorgt ervoor dat de persoonlijke en commerciële gegevens waarover hij beschikt om zijn taken uit te oefenen, zodanig ingezameld worden dat ze vertrouwelijk blijven. Hij zorgt ervoor dat die gegevens systematisch gescheiden worden van de gegevens die vatbaar zijn voor publiciteit.

Om de overeenkomstig dit artikel aangenomen maatregelen te coördineren, wijst de netbeheerder een persoon aan die niet afhangt van de producenten, leveranciers aan in aanmerking komende afnemers en tussenpersonen. De "CWAPE" kan elk ogenblik verlangen dat de aangewezen persoon verslag uitbrengt over de toepassing van die maatregelen.

HOOFDSTUK VI. — *Non-discriminatie tussen netgebruikers of categorieën van netgebruikers*

Art. 18. De netbeheerder bepaalt algemene voorwaarden, die opgenomen worden in het technisch reglement bedoeld in artikel 13 van het decreet. Die algemene voorwaarden worden meegedeeld aan de netgebruikers en aan de "CWAPE".

Art. 19. § 1. De netbeheerder bevoordeelt geen producent, leverancier aan in aanmerking komende afnemers, tussenpersoon of vennootschap die met hen verbonden of geassocieerd is en verleent geen voordeel aan vennootschappen die meer genieten dan de voordelen die als gebruikelijk worden beschouwd in de gewone handel.

§ 2. Het is de netbeheerder hoe dan ook verboden :

1° goederen of diensten te leveren aan een in § 1 bedoelde vennootschap tegen een lagere prijs dan die vermeld in de na offerteaanvraag gegunde opdracht;

2° goederen of diensten te kopen bij een in § 1 bedoelde vennootschap tegen een lagere prijs dan die vermeld in de na offerteaanvraag gegunde opdracht;

3° één of meer bij of krachtens het decreet bepaalde strategische en vertrouwelijke taken op te dragen aan een vennootschap bedoeld in § 1, ongeacht of ze al dan niet aandeelhouder is van de netbeheerder.

HOOFDSTUK VII. — *Procedure voor de aanwijzing van de netbeheerder*

Art. 20. § 1. Het bericht over de aanwijzing van de netbeheerders wordt op initiatief van de Minister van Energie in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Het bericht vermeldt o.a. :

1° gegevens over de "CWAPE" (adres, enz.);

2° de termijn voor de indiening van de aanvragen;

3° de lijst van de stukken die bevestigen dat de kandidaat-netbeheerder :

a) eigenaar of houder is van een genotrecht op de infrastructuren en voorzieningen van het net dat hij wenst te beheren;

b) beschikt over de nodige technische en financiële middelen;

c) voldoet aan de voorwaarden bepaald bij of krachtens het decreet;

4° de gegevens op grond waarvan het dossier van de kandidaat-netbeheerder is aangelegd, met name :

a) de jaarrekeningen van de laatste drie boekjaren en, bij gebreke daarvan, een bankverklaring waarin het bedrag van de financiële tegoeden vermeld wordt;

b) voor andere kandidaten dan die bedoeld in artikel 57, § 3, van het decreet, elk bewijsstuk waarbij de technische bekwaamheid van de kandidaat wordt bevestigd,

namelijk :

— een lijst van de diploma's en de beroepskwalificaties van de kaderleden belast met de exploitatie;

— een organisatieschema van de diensten belast met de exploitatie, met inbegrip van het personeel;

— een beschrijving van het materieel en de technische uitrusting waarover de netbeheerder beschikt om zijn opdracht te vervullen;

— een lijst van de hoofdactiviteiten van de drie laatste jaren;

— een aangifte met de gemiddelde jaarlijkse personeelsbestanden en de omvang van de personeelsformatie in de loop van de drie laatste jaren;

c) de statuten van de kandidaat-netbeheerder;

d) een uitvoerige omschrijving van de zone waarop de aanvraag betrekking heeft.

De kandidaturen voor de functie van netbeheerder worden bij aangetekend schrijven ingediend of tegen ontvangstbewijs in twee exemplaren afgegeven op de zetel van de "CWAPE".

De aanvraag gaat vergezeld van alle stukken die bevestigen dat de aanvrager voldoet aan de bij of krachtens het decreet bepaalde aanwijzingscriteria.

Art. 21. De "CWAPE" gaat na of ze beschikt over alle stukken die ze nodig heeft om de aanvraag te behandelen.

Indien ze vaststelt dat het aanvraagdossier onvolledig is, informeert ze de aanvrager bij aangetekend schrijven binnen vijftien dagen na ontvangst van de aanvraag.

Ze wijst op de ontbrekende stukken en verzoekt betrokkene om ze binnen hoogstens drie weken over te maken. Als betrokken dat verzoek niet inwilligt, wordt zijn aanvraag niet behandeld.

Art. 22. Aan de hand van elk stuk waarover ze beschikt, gaat de "CWAPE" na of de aanvrager voldoet aan de criteria bedoeld in het decreet en in de uitvoeringsbesluiten ervan.

Indien ze vaststelt dat de aanvrager niet voldoet aan één of meer criteria, informeert ze hem bij aangetekend schrijven binnen een maand na ontvangst van de aanvraag of, in voorkomend geval, na ontvangst van de ontbrekende stukken ingediend overeenkomstig artikel 21.

Ze geeft aan waarom ze acht dat de criteria niet vervuld zijn en geeft de aanvrager hoogstens een maand tijd om zijn opmerkingen, verantwoordingen of elk ander bijkomend gegeven bij aangetekend schrijven in te dienen. De "CWAPE" moet elke aanvrager horen die daarom verzoekt.

Art. 23. Binnen twee maanden na ontvangst van de aanvraag of, in voorkomend geval, van de ontbrekende stukken, opmerkingen en verantwoordingen bedoeld in de artikelen 21 en 22, maakt de "CWAPE" de aanvraag, de bijlagen en haar gemotiveerd advies over aan de Regering.

De Regering wijst de netbeheerder aan binnen twee maanden na ontvangst van het advies bedoeld in het eerste lid.

De aanvrager wordt binnen acht dagen bij aangetekend schrijven in kennis gesteld van de beslissing van de Regering. De aanvraag wordt bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* en vermeldt de naam en het adres van de netbeheerder, het door hem bestreken grondgebied en de duur van zijn aanwijzing.

HOOFDSTUK VIII. — *Gegevens te verstrekken door de netbeheerder*

Art. 24. Elke netbeheerder moet de "CWAPE" jaarlijks vóór 31 maart bij aangetekend schrijven een uitvoerig verslag bezorgen waarin hij aangeeft hoe hij voldaan heeft aan de criteria en verplichtingen bepaald bij of krachtens het decreet.

Art. 25. Elke netbeheerder moet de "CWAPE" uiterlijk binnen vijftien dagen bij aangetekend schrijven in kennis stellen van :

1° elke wijziging in de bij de aanwijzingsaanvraag gevoegde statuten, vergezeld van een uittreksel uit de notulen van de vergadering van het orgaan dat tot de wijziging heeft besloten;

2° elke wijziging in de samenstelling van de raad van bestuur en, in voorkomend geval, van het directiecomité;

3° elke andere wijziging m.b.t. het aandeelhouderschap, elke fusie of splitsing die hem betreft;

4° elke andere wijziging die gevolgen kan hebben voor de inachtneming van de criteria en verplichtingen bepaald bij of krachtens het decreet.

HOOFDSTUK IX. — *Afzetting van de netbeheerder*

Art. 26. Als de "CWAPE" op grond van overeenkomstig de artikelen 24 en 25 ingediende gegevens of van elk ander gegeven vaststelt dat een netbeheerder niet meer voldoet aan de criteria en verplichtingen bepaald bij of krachtens het decreet, stuurt ze hem een aangetekend schrijven waarin ze de motieven aangeeft. De "CWAPE" moet de netbeheerder horen als hij daarom verzoekt.

Ze bepaalt ook de termijn waarbinnen de netbeheerder wordt verzocht hetzij zijn opmerkingen in te dienen, hetzij de maatregelen aan te geven die hij overweegt om aan bovenbedoelde voorwaarden en verplichtingen te voldoen.

Art. 27. Als de "CWAPE" op grond van gegevens waarover ze overeenkomstig artikel 26 beschikt, acht dat de netbeheerder de bij of krachtens het decreet opgelegde verplichtingen verzuimd heeft na te komen, stuurt ze hem een aangetekend schrijven waarin ze de motieven aangeeft en verzoekt ze hem binnen hoogstens een maand zijn opmerkingen in te dienen. De "CWAPE" moet de netbeheerder horen als hij daarom verzoekt.

Na onderzoek van de opmerkingen geeft de "CWAPE" uiterlijk binnen vijftien dagen na afloop van de termijn bedoeld in het vorige lid advies over de afzetting van de netbeheerder. In voorkomend geval draagt de "CWAPE" een nieuwe netbeheerder voor.

Art. 28. De Regering wordt binnen acht dagen in kennis gesteld van het advies van de "CWAPE" bedoeld in artikel 27.

De Regering spreekt zich uit over de afzetting binnen twee maanden na ontvangst van het advies. In geval van afzetting wijst de Regering, bij wijze van overgangsmaatregel, een nieuwe netbeheerder aan.

Het besluit van de Regering wordt binnen acht dagen bij aangetekend schrijven betekend en in het *Belgisch Staatsblad* bekendgemaakt.

Bij gebrek aan een beslissing na afloop van de termijn bedoeld in het tweede lid, blijft de netbeheerder in functie.

HOOFDSTUK X. — *Slotbepalingen*

Art. 29. Artikel 12 van het decreet en dit besluit treden in werking de dag waarop dit besluit in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 30. De Minister van Energie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 21 maart 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

MINISTERE WALLON DE L'EQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

F. 2002 — 1576

[C — 2002/27384]

22 NOVEMBRE 2001. — Décret portant assentiment à l'accord de coopération entre l'Etat, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au plan d'investissement pluriannuel 2001-2012 de la S.N.C.B. (1)

Le Conseil régional wallon a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Assentiment est donné à l'accord de coopération entre l'Etat, la Région flamande, la Région wallonne et la Région de Bruxelles-Capitale relatif au plan d'investissement pluriannuel 2001-2012 de la S.N.C.B., et à ses annexes.

Art. 2. Le présent décret entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.

Namur, le 22 novembre 2001.

Le Ministre-Président,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Economie, des P.M.E., de la Recherche et des Technologies nouvelles,

S. KUBLA

Le Ministre des Transports, de la Mobilité et de l'Energie,

J. DARAS

Le Ministre du Budget, du Logement, de l'Equipement et des Travaux publics,

M. DAERDEN

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

M. FORET

Le Ministre de l'Agriculture et de la Ruralité,

J. HAPPART

Le Ministre des Affaires intérieures et de la Fonction publique,

Ch. MICHEL

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé,

Th. DETIENNE

La Ministre de l'Emploi et de la Formation,

Mme M. ARENA

—
Note

(1) *Session 2001-2002.*

Documents du Conseil, 269 (2001-2002) n^{os} 1 et 2.

Compte-rendu intégral, séance publique du 14 novembre 2001.

Discussion, vote.

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

D. 2002 — 1576

[C — 2002/27384]

22. NOVEMBER 2001 — Dekret zur Zustimmung zum Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Staat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über den mehrjährigen Investitionsplan 2001-2012 der NGBE (1)

Der Wallonische Regionalrat hat Folgendes angenommen und Wir, Regierung, sanktionieren es:

Artikel 1 - Zum Zusammenarbeitsabkommen zwischen dem Staat, der Flämischen Region, der Wallonischen Region und der Region Brüssel-Hauptstadt über den mehrjährigen Investitionsplan 2001-2012 der NGBE und zu seiner Anlage wird zugestimmt.

Art. 2 - Das vorliegende Dekret tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Dekret aus und ordnen an, dass es im *Belgischen Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Namur, den 22. November 2001

Der Minister-Präsident,

J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Der Minister der Wirtschaft, der K.M.B., der Forschung und der neuen Technologien,

S. KUBLA

Der Minister des Transportwesens, der Mobilität und der Energie,

J. DARAS

Der Minister des Haushalts, des Wohnungswesens, der Ausrüstung und der öffentlichen Arbeiten,

M. DAERDEN

Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

M. FORET

Der Minister der Landwirtschaft und der ländlichen Angelegenheiten,
J. HAPPART

Der Minister der inneren Angelegenheiten und des öffentlichen Dienstes,
Ch. MICHEL

Der Minister der sozialen Angelegenheiten und der Gesundheit,
Th. DETIENNE

Die Ministerin der Beschäftigung und der Ausbildung,
Frau M. ARENA

—————
Note

(1) *Sitzung 2001-2002*

Dokumente des Rats, 269 (2001-2002), Nr. 1 und 2.

Ausführliches Sitzungsprotokoll - öffentliche Sitzung vom 14. November 2001.

Diskussion - Abstimmung.

—————
VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

N. 2002 — 1576

[C - 2002/27384]

22 NOVEMBER 2001. — Decreet houdende goedkeuring van het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het meerjaren-investeringsplan 2001-2002 van de NMBS (1)

De Waalse Gewestraad heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Het samenwerkingsakkoord tussen de Staat, de Vlaamse Gemeenschap, het Waalse Gewest en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest betreffende het meerjareninvesteringsplan 2001-2002 van de NMBS en de bijlagen erbij worden goedgekeurd.

Art. 2. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Namen, 22 november 2001.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Economie, K.M.O.'s, Onderzoek en Nieuwe Technologieën,
S. KUBLA

De Minister van Vervoer, Mobiliteit en Energie,
J. DARAS

De Minister van Begroting, Huisvesting, Uitrusting en Openbare Werken,
M. DAERDEN

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

De Minister van Landbouw en Landelijke Aangelegenheden,
J. HAPPART

De Minister van Binnenlandse Aangelegenheden en Ambtenarenzaken,
Ch. MICHEL

De Minister van Sociale Aangelegenheden en Gezondheid,
Th. DETIENNE

De Minister van Tewerkstelling en Vorming,
Mevr. M. ARENA

—————
Nota

(1) *Zitting 2001-2002.*

Stukken van de Raad, nr. 269 (2001-2002) nrs. 1 en 2.

Volledig verslag, openbare vergadering van 14 november 2001.

Bespreking - Stemming.

ANDERE BESLUITEN — AUTRES ARRETES

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[2002/09397]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 18 april 2002 is de heer Godbille, J.-F., eerste substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brussel, benoemd tot substituut-procureur-generaal bij het hof van beroep te Brussel.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres: Wetenschapstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

MINISTERE DE LA JUSTICE

[2002/09397]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 18 avril 2002, M. Godbille, J.-F., premier substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruxelles, est nommé substitut du procureur général près la cour d'appel de Bruxelles.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse: rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

MINISTERIE VAN SOCIALE ZAKEN, VOLKSGEZONDHEID EN LEEFMILIEU

[2002/22331]

Raad van State. — Vernietiging

Het arrest nr. 104.199 uitgesproken door de Raad van State op 1 maart 2002 (VI^e Kamer) vernietigt het koninklijk besluit van 26 april 1999 tot wijziging van het koninklijk besluit van 2 september 1980 tot vaststelling van de voorwaarden waaronder de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tegemoetkomt in de kosten van de farmaceutische specialiteiten en daarmee gelijkgestelde producten.

MINISTERE DES AFFAIRES SOCIALES, DE LA SANTE PUBLIQUE ET DE L'ENVIRONNEMENT

[2002/22331]

Conseil d'Etat. — Annulation

L'arrêt n° 104.199 rendu par le Conseil d'Etat le 1^{er} mars 2002 (VI^e Chambre) annule l'arrêté royal du 26 avril 1999 modifiant l'arrêté royal du 2 septembre 1980 fixant les conditions dans lesquelles l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité intervient dans le coût des spécialités pharmaceutiques et des produits assimilés.

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2002/12626]

Arbeidsgerechten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 2 april 2002 is de heer Deheyder, Luc, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Brugge, ter vervanging van de heer Smulders, Hugo, wiens mandaat hij zal voleindigen.

MINISTERE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2002/12626]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 2 avril 2002, M. Deheyder, Luc, est nommé juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Bruges, en remplacement de M. Smulders, Hugo, dont il achèvera le mandat.

[2002/12631]

Arbeidsgerechten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 2 april 2002 is de heer Graller, Eddy, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Tongeren, ter vervanging van de heer Reynders, Robert, wiens mandaat hij zal voleindigen.

[2002/12631]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 2 avril 2002, M. Graller, Eddy, est nommé juge social effectif au titre de travailleur-employé au tribunal du travail de Tongres, en remplacement de M. Reynders, Robert, dont il achèvera le mandat.

[2002/12633]

Arbeidsgerichten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 2 april 2002 is Mevr. Nevelsteen, Myriam, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Antwerpen, ter vervanging van de heer Harding, Antonius, wiens mandaat zij zal voleindigen.

[2002/12633]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 2 avril 2002, Mme Nevelsteen, Myriam, est nommée juge social effectif au titre de travailleur-employé au tribunal du travail d'Anvers, en remplacement de M. Harding, Antonius, dont elle achèvera le mandat.

[2002/12629]

Arbeidsgerichten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 2 april 2002 is de heer Wenselaers, Gert, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Antwerpen, ter vervanging van de heer Arents, Paul, wiens mandaat hij zal voleindigen.

[2002/12629]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 2 avril 2002, M. Wenselaers, Gert, est nommé juge social effectif au titre de travailleur-employé au tribunal du travail d'Anvers, en remplacement de M. Arents, Paul, dont il achèvera le mandat.

[2002/12630]

Arbeidsgerichten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 2 april 2002 is de heer Lievens, Johan, benoemd tot werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider bij de arbeidsrechtbank van Brussel, ter vervanging van de heer Sneyder, Rudolf, wiens mandaat hij zal voleindigen.

[2002/12630]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 2 avril 2002, M. Lievens, Johan, est nommé juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier au tribunal du travail de Bruxelles, en remplacement de M. Sneyder, Rudolf, dont il achèvera le mandat.

[2002/12634]

Arbeidsgerichten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 2 april 2002 is de heer Peeters, Daniel, benoemd tot werkend raadsheer in sociale zaken, als werkgever bij het arbeidshof van Gent ter vervanging van de heer Dewilde, Michel, wiens mandaat hij zal voleindigen.

[2002/12634]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 2 avril 2002, M. Peeters, Daniel, est nommé conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Gand, en remplacement de M. Dewilde, Michel, dont il achèvera le mandat.

[2002/12632]

Arbeidsgerichten. — Benoeming

Bij koninklijk besluit van 2 april 2002 is de heer Buyens, Pierre, benoemd tot werkend raadsheer in sociale zaken, als werknemer-bediende bij het arbeidshof van Brussel, ter vervanging van de heer Haesaert, Jef, wiens mandaat hij zal voleindigen.

[2002/12632]

Juridictions du travail. — Nomination

Par arrêté royal du 2 avril 2002, M. Buyens, Pierre, est nommé conseiller social effectif au titre de travailleur-employé à la cour du travail de Bruxelles, en remplacement de M. Haesaert, Jef, dont il achèvera le mandat.

[2002/12627]

Arbeidsgerichten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 2 april 2002 is aan de heer Windey, Luc, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Leuven.

[2002/12627]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 2 avril 2002, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Louvain est accordée, à sa demande, à M. Windey, Luc.

[2002/12628]

Arbeidsgerichten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 2 april 2002 is aan de heer Vannieuwenhuysse, Raphaël, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider, bij de arbeidsrechtbank van Kortrijk, Leper en Veurne.

[2002/12628]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 2 avril 2002, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre de travailleur-ouvrier au tribunal du travail de Courtrai, Ypres, Furne est accordée, à sa demande, à M. Vannieuwenhuysse, Raphaël.

GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[C - 2002/27370]

**27 MARS 2002. — Arrêté du Gouvernement wallon portant renouvellement des membres
de la Commission des Déchets instituée par l'article 33 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets**

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, partiellement annulé par l'arrêt n° 81/97 du 17 décembre 1997 de la Cour d'arbitrage, notamment l'article 34, § 2;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 octobre 1996 relatif à la composition et au fonctionnement de la Commission des Déchets;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 5 décembre 1996 portant composition de la Commission des Déchets, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 3 juillet 1997, 23 octobre 1997, 16 juillet 1998, 10 décembre 1998, 25 février 1999 et du 26 avril 2001;

Vu les candidatures présentées par chacun des organismes, organisations ou associations visés à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 octobre 1996 précité, visant au renouvellement des membres de la Commission des Déchets dont les mandats arrivent à échéance le 3 janvier 2002;

Sur la proposition du Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,

Arrête :

Article 1^{er}. La Commission des Déchets est composée des membres suivants, respectivement membres effectifs et membres suppléants :

	Effectifs	Suppléants
Représentants du secteur industriel en général	André Lebrun	Luc De Cordier
Représentants du secteur de la chimie	Cécile Neven	Jean Michaux
Représentants du secteur des cimenteries	Léon-Marie Blondiau	Michel Calozet
Représentants du secteur de l'électricité	Jacques Malengreaux	Frédéric Lefèvre
Représentants du secteur des fabrications métallurgiques	Philippe Jamin	Patrick Van den Bossche
Représentants du secteur de la construction	Anne Dumont	Marc Regnier
Représentants du secteur de la sidérurgie	Jean-Pierre Debruxelles	Pierre Gilson
Représentants de l'industrie de la récupération	Philippe Grosjean	Vincent Quidousse
Représentants de l'industrie de l'emballage	Claire Bosch	Ann Nachtergaele
Représentants de l'industrie du traitement des déchets	Patrick Tréfois	Daniel Gillot
Représentants des classes moyennes	Barbara Lacroix	Eddy Girardi
Représentants des associations de communes qui assurent l'élimination des déchets ménagers	Michel Daix Jean Evrard Etienne Offergeld Roger Croughs	Jacques Ory Philippe Brassart Olivier Picron Jean-Marc Digneffe
Représentants des associations d'agriculteurs, d'horticulteurs et d'éleveurs	Séverine Van Waeyenberghe Bernard Decock	Jean-Marie Bastin Olivier Gérard
Représentants des associations de protection des consommateurs	Catherine Rousseau Marc Vandercammen	Antoinette Brouyaux Muriel Piazza
Représentants des associations de protection de l'environnement	Gilles Meeus Dominique Streel Anne de Saint-Hubert Dominique Defrise	François Van Gottom Frédéric Boutry Yvette Granville Christophe De Doncker
Représentants des organismes chargés de la production et de la distribution d'eau	Nathalie Garcet	Stéphanie Marichal
Représentants des organisations représentant les travailleurs	Jean-Louis Canieau Alain Wilmart	Julie Rigo Claude Rolin

	Effectifs	Suppléants
Représentants des associations professionnelles représentant les collecteurs de déchets et les exploitants de centres d'enfouissement technique	Baudouin Nizet Laurent Dauge	Joëlle Pollentier Michel Bovy
Représentants d'associations représentant les entreprises d'économie sociale actives dans le domaine des déchets	William Wauters	Nathalie Schadeck
Représentants d'associations défendant les intérêts des communes	Michèle Boverie	Christel Termol
Représentants de la société publique visée à l'article 39 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets	Philippe Adam	Pol Jacquemart
Représentants de l'Institut scientifique de service public	Pierre Dengis	Catherine Collart
Représentants du laboratoire de référence visé à l'article 40 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets	Gaston Charlier	Anne Galloy
Représentants de la Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement	Le directeur général de la D.G.R.N.E.	Martine Gillet
Représentants de la Direction générale de l'Economie et de l'Emploi	Le directeur général de la D.G.E.E. ou son représentant	Laurent Mont
Représentants de la Direction générale de l'Aménagement du Territoire, du Logement et du Patrimoine	Le directeur général de la D.G.A.T.L.P.	Raymond Michel
Représentants du Ministère wallon de l'Équipement et des Transports	Le secrétaire général du M.E.T	Daniel Brasseur
Représentants de l'Office wallon des Déchets	L'inspecteur général de l'O.W.D.	André Anciaux

Art. 2. M. Philippe Grosjean et Mme Françoise Colinia exercent respectivement les fonctions de président et de vice-président de la Commission des Déchets.

Art. 3. L'arrêté du Gouvernement wallon du 5 décembre 1996 portant composition de la Commission des déchets cesse de produire ses effets le 3 janvier 2002.

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 5. Le Ministre de l'Environnement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 27 mars 2002.

Le Ministre-Président,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

Le Ministre de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et de l'Environnement,
M. FORET

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[C - 2002/27370]

27. MÄRZ 2002 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Erneuerung der Mitglieder der durch Artikel 33 des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle eingesetzten "Commission des Déchets" (Abfallkommission)

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle, abgeändert durch das Programmdekret vom 19. Dezember 1996 zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Finanzen, Beschäftigung, Umwelt, bezuschusste Arbeiten, Wohnungswesen und soziale Maßnahmen, durch das Dekret vom 27. November 1997 zur Abänderung des wallonischen Gesetzbuches über die Raumordnung, den Städtebau und das Erbe, durch das Programmdekret zur Festlegung verschiedener Maßnahmen in Sachen Steuern, Abgaben und Gebühren, Wohnungswesen, Forschung, Umwelt, lokaler Behörden und Transportwesen, durch das Dekret vom 11. März 1999 über die Umweltgenehmigung, teilweise für nichtig erklärt durch das Urteil Nr. 81/97 des Schiedshofs vom 17. Dezember 1997, insbesondere des Artikels 34, § 2;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Oktober 1996 über die Zusammensetzung und die Arbeitsweise der "Commission des Déchets";

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 5. Dezember 1996 über die Zusammensetzung der "Commission des Déchets", abgeändert durch die Erlasse der Wallonischen Regierung vom 3. Juli 1997, vom 23. Oktober 1997, vom 16. Juli 1998, vom 10. Dezember 1998, vom 25. Februar 1999 und vom 26. April 2001;

Aufgrund der Bewerbungen, die von jeder der in Artikel 2 des vorgenannten Erlasses vom 17. Oktober 1996 erwähnten Einrichtungen, Organisationen oder Vereinigungen vorgeschlagen sind und auf die Erneuerung der Mitglieder der "Commission des Déchets", deren Mandate am 3. Januar 2002 ablaufen, abzielen;

Auf Vorschlag des Ministers der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,

Beschließt:

Artikel 1 - Die "Commission des Déchets" besteht aus den folgenden effektiven bzw. stellvertretenden Mitgliedern:

	Effektive Mitglieder	Stellvertretende Mitglieder
Vertreter des Industriesektors im Allgemeinen	André Lebrun	Luc De Cordier
Vertreter des Sektors der Chemie	Cécile Neven	Jean Michaux
Vertreter des Sektors der Zementindustrie	Léon-Marie Blondiau	Michel Calozet
Vertreter des Sektors der Elektrizität	Jacques Malengreaux	Frédéric Lefèvre
Vertreter des Sektors der Metallindustrie	Philippe Jamin	Patrick Van den Bossche
Vertreter des Sektors des Bauwesens	Anne Dumont	Marc Regnier
Vertreter des Sektors der Eisen- und Stahlindustrie	Jean-Pierre Debruxelles	Pierre Gilson
Vertreter der Rückgewinnungsindustrie	Philippe Grosjean	Vincent Quidousse
Vertreter der Verpackungsindustrie	Claire Bosch	Ann Nachtergaele
Vertreter der Abfallbehandlungsindustrie	Patrick Tréfois	Daniel Gillot
Vertreter des Mittelstands	Barbara Lacroix	Eddy Girardi
Vertreter der Gemeindevereinigungen, die die Entsorgung des Hausmülls wahrnehmen	Michel Daix Jean Evrard Etienne Offergeld Roger Croughs	Jacques Ory Philippe Brassart Olivier Picron Jean-Marc Digneffe
Vertreter der Vereinigungen von Landwirten, Gärtnern und Viehzüchtern	Séverine Van Waeyenberghe Bernard Decock	Jean-Marie Bastin Olivier Gérard
Vertreter der Verbraucherschutzvereinigungen	Catherine Rousseau Marc Vandercammen	Antoinette Brouyaux Muriel Piazza
Vertreter der Umweltschutzvereinigungen	Gilles Meeus Dominique Strel Anne de Saint-Hubert Dominique Defrise	François Van Gottom Frédéric Boutry Yvette Granville Christophe De Doncker
Vertreter der mit der Wassergewinnung und -versorgung beauftragten Einrichtungen	Nathalie Garcet	Stéphanie Marichal
Vertreter der Organisationen, die die Arbeitnehmer vertreten	Jean-Louis Canieau Alain Wilmart	Julie Rigo Claude Rolin
Vertreter der Berufsvereinigungen, die die Abfallsammler und die Betreiber von technischen Vergrabungszentren vertreten	Baudouin Nizet Laurent Dauge	Joëlle Pollentier Michel Bovy
Vertreter von Vereinigungen, die die Sozialwirtschaftsunternehmen, die im Bereich der Abfälle tätig sind, vertreten	William Wauters	Nathalie Schadeck
Vertreter von Vereinigungen, die die Interessen der Gemeinden verteidigen	Michèle Boverie	Christel Termol
Vertreter der in Artikel 39 des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle erwähnten öffentlichen Gesellschaft	Philippe Adam	Pol Jacquemart
Vertreter des "Institut scientifique de service public" (Wissenschaftliches Institut öffentlichen Dienstes)	Pierre Dengis	Catherine Collart
Vertreter des in Artikel 40 des Dekrets vom 27. Juni 1996 über die Abfälle erwähnten Bezugslaboratoriums	Gaston Charlier	Anne Galloy
Vertreter der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt	Der Generaldirektor der Generaldirektion der Naturschätze und der Umwelt.	Martine Gillet
Vertreter der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung	Der Generaldirektor der Generaldirektion der Wirtschaft und der Beschäftigung oder sein Vertreter	Laurent Mont
Vertreter der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesens und des Erbes	Der Generaldirektor der Generaldirektion der Raumordnung, des Wohnungswesen und des Erbes.	Raymond Michel
Vertreter des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen	Der Generalsekretär des Wallonischen Ministeriums für Ausrüstung und Transportwesen	Daniel Brasseur
Vertreter des "Office wallon des Déchets" (Wallonisches Amt für Abfälle)	Der Generalinspektor des "Office wallon des déchets".	André Anciaux

Art. 2 - Herr Philippe Grosjean und Frau Françoise Colinia üben das Amt des Vorsitzenden bzw. stellvertretenden Vorsitzenden der "Commission des Déchets" aus.

Art. 3 - Der Erlass der Wallonischen Regierung vom 5. Dezember 1996 über die Zusammensetzung der "Commission des Déchets" tritt am 3. Januar 2002 außer Kraft.

Art. 4 - Der vorliegende Erlass tritt am Tage seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 5 - Der Minister der Umwelt wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 27. März 2002

Der Minister-Präsident,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE
Der Minister der Raumordnung, des Städtebaus und der Umwelt,
M. FORET

—
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[C - 2002/27370]

27 MAART 2002. — Besluit van de Waalse Regering tot hernieuwing van de leden van de Afvalstoffencommissie ingesteld bij artikel 33 van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen, zoals gewijzigd bij het programmadecreet van 19 december 1996 houdende verschillende maatregelen inzake financiën, tewerkstelling, milieu, gesubsidieerde werken, huisvesting en sociale actie, het decreet van 27 november 1997 tot wijziging van het Waalse Wetboek van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Patrimonium, het programmadecreet van 17 december 1997 houdende verschillende maatregelen inzake belastingen, taksen en retributies, huisvesting, onderzoek, milieu, plaatselijke besturen en vervoer, het decreet van 11 maart 1999 betreffende de milieuvergunning en gedeeltelijk vernietigd bij het arrest van het Arbitragehof nr. 81/97 van 17 december 1997, inzonderheid op artikel 34, § 2;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 oktober 1996 betreffende de samenstelling en de werking van de Afvalstoffencommissie;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 5 december 1996 tot samenstelling van de Afvalstoffencommissie, gewijzigd bij de besluiten van de Waalse Regering van 3 juli 1997, 23 oktober 1997, 16 juli 1998, 10 december 1998, 25 februari 1999 en 26 april 2001;

Gelet op de kandidaturen voorgelegd door elke instelling of vereniging bedoeld in artikel 2 van voormeld besluit van 17 oktober 1996 met het oog op de hernieuwing van de leden van de Afvalstoffencommissie wier mandaten op 3 januari 2002 verstrijken;

Op de voordracht van de Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,

Besluit :

Artikel 1. De Afvalstoffencommissie is samengesteld uit de volgende gewone en plaatsvervangende leden :

	Gewoon lid	Plaatsvervangend lid
Vertegenwoordigers van de industriesector in het algemeen	André Lebrun	Luc De Cordier
Vertegenwoordigers van de sector chemie	Cécile Neven	Jean Michaux
Vertegenwoordigers van de sector cementfabrieken	Léon-Marie Blondiau	Michel Calozet
Vertegenwoordigers van de sector elektriciteit	Jacques Malengreaux	Frédéric Lefèvre
Vertegenwoordigers van de sector metaalnijverheid	Philippe Jamin	Patrick Van den Bossche
Vertegenwoordigers van de sector bouw	Anne Dumont	Marc Regnier
Vertegenwoordigers van de sector staalindustrie	Jean-Pierre Debruxelles	Pierre Gilson
Vertegenwoordigers van de sector terugwinning	Philippe Grosjean	Vincent Quidousse
Vertegenwoordigers van de sector verpakking	Claire Bosch	Ann Nachtergaele
Vertegenwoordigers van de sector van de afvalbehandeling en -recycling	Patrick Tréfois	Daniel Gillot
Vertegenwoordigers van de middenstand	Barbara Lacroix	Eddy Girardi
Vertegenwoordigers van de verenigingen van gemeenten die voor de verwijdering van huishoudelijke afvalstoffen zorgen	Michel Daix Jean Evrard Etienne Offergeld Roger Croughs	Jacques Ory Philippe Brassart Olivier Picron Jean-Marc Digneffe
Vertegenwoordigers van de verenigingen van landbouwers, tuinders en telers;	Séverine Van Waeyenberghe Bernard Decock	Jean-Marie Bastin Olivier Gérard
Vertegenwoordigers van de verenigingen voor consumentenbescherming	Catherine Rousseau Marc Vandercammen	Antoinette Brouyaux Muriel Piazza

	Gewoon lid	Plaatsvervangend lid
Vertegenwoordigers van de verenigingen voor milieubescherming	Gilles Meeus Dominique Streel Anne de Saint-Hubert Dominique Defrise	François Van Gottom Frédéric Boutry Yvette Granville Christophe De Doncker
Vertegenwoordigers van de instellingen belast met waterproductie en -voorziening	Nathalie Garcet	Stéphanie Marichal
Vertegenwoordigers van de werknemers	Jean-Louis Canieau Alain Wilmart	Julie Rigo Claude Rolin
Vertegenwoordigers van de vakverenigingen van afvalophalers en exploitanten van centra voor technische ingraving	Baudouin Nizet Laurent Dauge	Joëlle Pollentier Michel Bovy
Vertegenwoordigers van verenigingen van ondernemingen voor sociale economie die actief zijn op het gebied van afvalstoffen	William Wauters	Nathalie Schadeck
Vertegenwoordigers van verenigingen die de belangen van de gemeenten verdedigen	Michèle Boverie	Christel Termol
Vertegenwoordigers van de openbare maatschappij bedoeld in artikel 39 van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen	Philippe Adam	Pol Jacquemart
Vertegenwoordigers van het « Institut scientifique de service public » (Openbaar wetenschappelijk instituut)	Pierre Dengis	Catherine Collart
Vertegenwoordigers van het referentielaboratorium bedoeld in artikel 40 van het decreet van 27 juni 1996 betreffende de afvalstoffen	Gaston Charlier	Anne Galloy
Vertegenwoordigers van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu	De directeur-generaal van het Directoraat-generaal Natuurlijke Hulpbronnen en Leefmilieu	Martine Gillet
Vertegenwoordigers van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling	De directeur-generaal van het Directoraat-generaal Economie en Tewerkstelling of zijn vertegenwoordiger	Laurent Mont
Vertegenwoordigers van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium	De directeur-generaal van het Directoraat-generaal Ruimtelijke Ordening, Huisvesting en Patrimonium	Raymond Michel
Vertegenwoordigers van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer	De secretaris-generaal van het Waalse Ministerie van Uitrusting en Vervoer	Daniel Brasseur
Vertegenwoordigers van de « Office wallon des Déchets » (Waalse Afvaldienst)	De inspecteur-generaal van de « O.W.D. »	André Anciaux

Art. 2. De heer Philippe Grosjean en Mevr. Françoise Colinia oefenen respectievelijk het ambt van voorzitter en ondervoorzitter van de Afvalstoffencommissie uit.

Art. 3. Het besluit van de Waalse Regering van 5 december 1996 tot samenstelling van de Afvalstoffencommissie houdt op van kracht te zijn op 3 januari 2002.

Art. 4. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 5. De Minister van Leefmilieu is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namur, 27 maart 2002.

De Minister-President,
J.-Cl. VAN CAUWENBERGHE

De Minister van Ruimtelijke Ordening, Stedenbouw en Leefmilieu,
M. FORET

[C - 2002/27385]

Aménagement du territoire. — Remembrement

Par arrêté ministériel du 18 avril 2002, le Comité provincial de remembrement à l'amiable pour la province de Luxembourg est modifié comme suit :

— M. Philippe Nemry, attaché, est nommé président effectif, en remplacement de M. Christian Dewez, directeur, Office wallon de Développement rural, Direction provinciale de Libramont;

— M. Emmanuel Winance, attaché, est nommé président suppléant, en remplacement de M. Vincent Godeaux, attaché, Direction générale de l'Agriculture, Namur;

— M. Jean Istace, premier assistant, Direction provinciale de Libramont, est désigné secrétaire effectif, en remplacement de M. Pierre Meiers, attaché, Direction générale de l'Agriculture;

— Mme Aude Tefnin, attachée, Direction provinciale de Libramont, est désignée secrétaire suppléante, en remplacement de M. Jean Istace, premier assistant, Office wallon de Développement rural, Direction provinciale de Libramont.

OFFICIELE BERICHTEN — AVIS OFFICIELS**VLAAMS PARLEMENT**

[2002/20104]

Selectieproef voor het aanleggen van een tweejarige wervingsreserve van contractueel en statutair assistent catering**Uiterste inschrijvingsdatum : 13 mei 2002**

Er wordt binnenkort een selectieproef georganiseerd voor het aanleggen van een tweejarige wervingsreserve van contractueel en statutair assistent catering (m/v) bij het Algemeen Secretariaat van het Vlaams Parlement

I. Vlaams Parlement

Het Vlaams Parlement is de wetgevende vergadering van de Vlaamse Deelstaat. Het Vlaams Parlement keurt de Vlaamse decreten goed. Decreten zijn de wetten van de Vlaamse Deelstaat. Het Vlaams Parlement benoemt en controleert ook de Vlaamse regering (de uitvoerende macht van Vlaanderen). Bovendien is het Vlaams Parlement ook een maatschappelijk forum, dat probeert de burgers zo dicht mogelijk bij het beleid te betrekken.

Het Vlaams Parlement functioneert als een glazen huis met een open kijk op wat er in Vlaanderen leeft. Daarom wordt groot belang gehecht aan het contact met de Vlaamse samenleving en de uitstraling van de instelling.

Het Vlaams Parlement is samengesteld uit 124 Vlaamse volksvertegenwoordigers, die om de vijf jaar rechtstreeks worden verkozen. Het dagelijks bestuur is in handen van het Bureau (8 Vlaamse volksvertegenwoordigers en een griffier, tevens hoogste ambtenaar van het Algemeen Secretariaat).

De Vlaamse parlementaire gemeenschap bestaat, in grote lijnen, uit 3 onderdelen :

- de Vlaamse volksvertegenwoordigers en hun medewerkers;
- het personeel dat de politieke groeperingen gevormd door de Vlaamse volksvertegenwoordigers (de fracties) ondersteunt;
- de diensten die voor de ambtelijke ondersteuning zorgen : het Algemeen Secretariaat (ongeveer 210 personeelsleden, onder de leiding van de griffier, tevens secretaris-generaal), het Kinderrechtencommissariaat (ongeveer 10 personeelsleden, onder de leiding van de Kinderrechtencommissaris), de Vlaamse Ombudsdienst (ongeveer 15 personeelsleden, onder de leiding van de Vlaamse Ombudsman) en het Vlaams Instituut voor Wetenschappelijk en Technologisch Aspectenonderzoek (6 personeelsleden, onder leiding van de directeur van het VIWTA).

Het Vlaams Parlement is een dynamische instelling die continu haar werking bijstuurt en de technologische ontwikkelingen op de voet volgt. Het Algemeen Secretariaat heeft daarbij oog voor de kwaliteit van zijn dienstverlening en voor voortdurende verbetering van zijn werking.

Het Vlaams Parlement is gevestigd in Brussel. Meer informatie vindt u op de website <http://www.vlaamsparlement.be>

II. Plaats van de functie binnen de organisatie

De assistent catering zal werken binnen de afdeling Infrastructuur en Aankoop van de directie Externe Relaties en Intern Beheer. Gezien zijn specifieke werkterrein zal de assistent catering zowel de inhoudelijke, uitvoerende als administratieve taken eigen aan de functie op zich nemen.

III. Deelnemingsvoorwaarden

Op de uiterste inschrijvingsdatum moet u in het bezit zijn van een diploma van hoger onderwijs van het korte type, richting hotelbeheer, uitgereikt door de instellingen opgericht, gesubsidieerd of erkend door de staat of door een van de gemeenschappen of door een door de staat of door een van de gemeenschappen ingestelde examencommissie. Tevens dient u in het bezit te zijn van een HACCP-attest.

In het buitenland behaalde diploma's die krachtens verdragen of internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet als gelijkwaardig worden erkend met de voornoemde diploma's of getuigschriften alsmede de diploma's of getuigschriften erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen, worden eveneens aanvaard.

Te hoog gekwalificeerde kandidaten worden niet tot de selectieproef toegelaten. Dat wil zeggen dat kandidaten met een door de universiteit uitgereikte graad van de tweede cyclus of door een hogeschool van het lange type uitgereikte graad van academisch niveau van de tweede cyclus, niet in aanmerking komen.

De in vast verband benoemde personeelsleden van het Algemeen Secretariaat en de aan het Vlaams Parlement verbonden instellingen kunnen deelnemen aan de selectieprocedure als zij over het vereiste onderwijsniveau beschikken of als zij, zonder over het vereiste onderwijsniveau te beschikken, minstens 5 jaar niveau-anciënniteit hebben in een graad van het daar net onderliggend niveau.

IV. Functie-inhoud

Bij de inhuizing midden 2002 in het Huis van de Vlaamse Volksvertegenwoordigers zal ook een externe cateraar worden aangesteld voor het beheer en de uitbating van de keuken en de restaurants (zelfbediening, klassiek en cafetaria). De taak van de assistent catering bestaat onder andere uit :

- het begeleiden van de externe cateraar bij het opstellen van een degelijk HACCP-plan;
- het opmaken van een jaarlijkse planning voor periodiek onderhoud van alle keukenuitrusting, samen met de externe cateraar en de interne technische dienst;
- het uitvoeren van controles op de levering en stockage van voedingsmiddelen, de bereiding van maaltijden, de schoonmaak en het onderhoud van de keuken en andere lokalen die ter beschikking staan van de cateraar en het (laten) uitvoeren van steekproefsgewijze bacteriologische (of andere) testen;
- het goedkeuren of bijsturen van de voormelde menu's;
- het controleren van de correcte uitvoering van de voorschriften (HACCP, hygiëne,...);
- het opvolgen van de reservaties voor het klassiek restaurant;
- het controleren van de facturen van de externe cateraar;
- het voorzitten van de kwaliteitscommissie die zal worden opgericht - deze kwaliteitscommissie zal een optimale tevredenheid van de klanten waarborgen, zowel wat betreft de voeding zelf (kwaliteit, kwantiteit) als wat betreft de geleverde service.

V. Functieprofiel

Het Vlaams Parlement zoekt gemotiveerde personen met :

- kennis van nieuwe culinaire technieken (vacuümbereiding,...);
- kennis van de specifieke wetgeving inzake hygiëne, bereiding en vervoer van voedingsmiddelen (HACCP);
- 5 jaar ervaring in de catering of in de keuken van een grote instelling;
- kennis van Microsoft Office-toepassingen (Word, Excel).

De kandidaturen moeten een gedegen kennis van de Nederlandse taal hebben en bovendien communicatief zijn. Van de kandidaturen worden volgende vaardigheden verwacht :

- een correcte briefing kunnen opstellen en geven;
- kunnen plannen en organiseren;
- een vergadering kunnen leiden en sturen;
- kunnen onderhandelen;
- kunnen werken in groep.

Bovendien heeft de kandidaat zin voor initiatief en een groot verantwoordelijkheidsgevoel en toont hij een natuurlijke autoriteit op basis van ervaring. Ten slotte is de kandidaat bereid tot bijscholing en tot het volgen van de ontwikkelingen in wetgeving en praktijk.

VI. Aanstellingsvoorwaarden

Belg zijn of onderdaan van de Europese Economische Ruimte (Europese Unie, Noorwegen, IJsland, Liechtenstein); van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;

(voor de mannelijke kandidaten) aan de dienstplichtwet voldoen.

De aanstellingsvoorwaarden moeten vervuld zijn op de datum van de aanwerving.

VII. Lichamelijke geschiktheid

Wie als personeelslid in dienst wordt genomen, moet een medische keuring door de Administratieve Gezondheidsdienst ondergaan.

VIII. Selectieprocedure

De selectieprocedure wordt georganiseerd door VDAB t-Consult en bestaat uit een schriftelijke proef (kennis specifieke wetgeving), een praktische proef en een psychotechnisch onderzoek (capaciteitsproeven, persoonlijkheidsvragenlijsten en interview). Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

Na de eerste proef worden enkel de eerste 10 kandidaten toegelaten tot het volgende examenonderdeel. Indien op het einde van de procedure geen gunstig gerangschikte kandidaten overblijven, kunnen uit de lijst van de geslaagden van dit onderdeel de volgende 10 personen worden opgeroepen.

IX. Rangschikking en aanstelling

De kandidaten worden gerangschikt volgens het totale aantal punten. Bij gelijkheid van punten wordt, indien één van de kandidaten reeds tewerkgesteld is bij het Algemeen Secretariaat van het Vlaams Parlement of bij een aan het Vlaams Parlement verbonden instelling (cf. III. Deelnemingsvoorwaarden), aan dit personeelslid de voorrang gegeven. Zo niet, wordt bij gelijkheid van punten de voorrang gegeven aan de jongste kandidaat.

De kandidaten kunnen worden opgeroepen zowel voor een benoeming op proef als voor een contractuele tewerkstelling. Contractuele personeelsleden kunnen, indien zij gunstig gerangschikt staan in de wervingsreserve, in een later stadium in aanmerking komen voor een statutaire betrekking, waarbij de duur van de contractuele tewerkstelling wordt verrekend in de proefperiode van twaalf maanden.

X. Salaris

De assistent catering wordt geplaatst in salarisschaal B1.1 van het Algemeen Secretariaat van het Vlaams Parlement. Het geïndexeerde bruto aanvangssalaris bedraagt 33.554,69 € tot 44.207,49 € jaarlijks (bij de huidige liquidatiecoëfficiënt), volgens de leeftijd van de kandidaat bij indiensttreding. Het personeelslid kan bovendien een aantal sociale voordelen genieten.

De hogere salarisschalen B1.2 (eerste assistent) en B1.3 (hoofdassistent) kunnen worden toegekend na respectievelijk 8 en 15 jaar dienst.

Er wordt jaarlijks een evaluatie van het functioneren uitgevoerd door twee leidinggevende ambtenaren van het personeelslid.

XI. Prestaties

De gemiddelde werktijd bedraagt 38 uur per week. De dagelijkse werkprestatie hangt af van de behoeften van de dienst.

XII. Inschrijving

U kunt zich kandidaat stellen door een sollicitatiebrief met vermelding van de functie, waarin u uw kandidaatstelling motiveert, en een uitgebreid curriculum vitae en een kopie van uw diploma, op te sturen naar het volgend adres, met als uiterste inschrijvingsdatum 13 mei 2002. Kandidaturen ontvangen na die datum zijn onontvankelijk.

VDAB t-Consult

T.a.v. Mevr. Peggy Van Den Steen

Keizerslaan 11

8° verdieping

1000 Brussel

e-mail : sollicitatie@vdab.be

Voor hun eventuele indiensttreding moeten de kandidaturen een recent bewijs van goed zedelijk gedrag voorleggen.

Selectieproef voor het aanleggen van een tweejarige wervingsreserve van contractueel en statutair permanent en niet-permanent onthaalmedewerker

Uiterste inschrijvingsdatum : 13 mei 2002

Gelet op het feit dat de huidige wervingsreserve bijna is uitgeput, wordt er binnenkort een selectieproef georganiseerd voor het aanleggen van een tweejarige wervingsreserve van contractueel en statutair permanent en niet-permanent onthaalmedewerker (m/v) bij het Algemeen Secretariaat van het Vlaams Parlement.

I. Functiebeschrijving

De onthaalmedewerkers, zowel permanente (voltijds) als niet-permanente (deeltijds) hebben taken die voortvloeien uit de activiteiten van het Vlaams Parlement. Zij staan in voor de logistieke ondersteuning van het Algemeen Secretariaat en van de Vlaamse volksvertegenwoordigers. Hun taken zijn zeer verscheiden.

De onthaalmedewerkers van het Algemeen Secretariaat van het Vlaams Parlement verzorgen *de ontvangst*. Zij ontvangen en begeleiden stijlvol bezoekers. De ontvangst van bezoekers gebeurt in hoofdzaak aan de verschillende balies.

De onthaalmedewerkers zorgen voor de *ondersteuning van de plenaire en de commissievergaderingen*. Zij zetten de vergaderzalen klaar, zowel de plenaire als de commissiezalen, zodanig dat de vergaderingen vlot kunnen verlopen. Dit impliceert dat zij er o.a. voor zorgen dat de documenten tijdig ter plaatse zijn, dat zij de techniek testen, dat zij ervoor zorgen dat de frisdrank en de koffie klaar staat. Tijdens de vergaderingen staan zij in voor het kopiëren en vlot ronddelen van documenten, het stijlvol opdienen van koffie en frisdranken. Zij verzorgen tijdens de commissievergaderingen ook de techniek, d.w.z. dat zij moeten bereid zijn zich de werking van de technische apparatuur eigen te maken (PC, overheadprojector, Barcovision en in de toekomst multimediasprojector...). Het Vlaams Parlement zorgt voor adequate opleidingen. Tijdens de plenaire vergaderingen zijn de onthaalmedewerkers de intermediair tussen de parlementsleden en de overige medewerkers van het Algemeen Secretariaat. Zij contacteren de parlementsleden - op vraag van andere medewerkers of na telefonische oproepen - in de plenaire zaal.

De onthaalmedewerkers zorgen voor de *ondersteuning van de evenementen* die in het Vlaams Parlement worden georganiseerd. Zij zorgen er ook hier voor dat de zalen waarin het desbetreffende evenement plaats heeft, keurig in orde worden gezet. Dit impliceert regelmatig het klaarzetten van tafels, stoelen, vestiaire en eventueel nog andere zaken die in het kader van het evenement nodig zijn.

Tijdens evenementen zorgen zij voor het onthaal, het begeleiden van de bezoekers, het bedienen van de vestiaire, de bediening van de liften. Na het evenement zorgen zij ervoor dat de zalen worden opgeruimd en dat alle gebruikte zalen hun oorspronkelijke opstelling krijgen.

Naast de bovenvermelde drie hoofdtaken staan de onthaalmedewerkers in voor het ronddragen van documenten en poststukken, het aanvullen van de verschillende keukens, de ondersteuning/occasionele bediening bij recepties, buffetten... Zij zijn bovendien bereid in te springen bij andere taken.

De niet-permanente onthaalmedewerkers werken hoofdzakelijk op dagen met plenaire of commissievergaderingen of op dagen waarop evenementen plaatshebben. Vergaderingen en evenementen kunnen plaatshebben op elke werkdag en kunnen 's avonds uitlopen. Evenementen hebben ook plaats tijdens het weekend. De ondersteuning van weekendevenementen gebeurt hoofdzakelijk op vrijwillige basis.

II. Functieprofiel

Het Vlaams Parlement zoekt dynamische onthaalmedewerkers met een stijlvol voorkomen en optreden. De kandidaten spreken vlekkeloos algemeen Nederlands. Zij zijn bereid op een vriendelijke en spontane manier de ondersteunende functie van onthaalmedewerker uit te oefenen. De kandidaten moeten zowel individueel als in teamverband kunnen werken.

III. Deelnemingsvoorwaarden

De kandidaten dienen op de uiterste inschrijvingsdatum het bewijs te kunnen leveren, door middel van een eensluidend verklaard afschrift van hun diploma of door middel van een getuigschrift, dat zij aan de leerplicht hebben voldaan.

In het buitenland behaalde diploma's die krachtens verdragen of internationale overeenkomsten of krachtens wet of decreet als gelijkwaardig worden erkend met het hierboven bedoelde diploma of getuigschrift alsmede de diploma's of getuigschriften erkend overeenkomstig de bij de koninklijke besluiten van 6 en 22 mei 1996 vastgelegde procedure, waarbij de bepalingen van de Europese richtlijnen betreffende een algemeen stelsel van erkenning van diploma's worden in aanmerking genomen, worden eveneens aanvaard.

Te hoog gekwalificeerde kandidaten worden niet tot de selectieproef toegelaten. Dat wil zeggen dat kandidaten die in het bezit zijn van een diploma van het hoger onderwijs van het korte type of van een door een universiteit uitgereikte academische graad van de eerste cyclus of van een door een hogeschool van het lange type uitgereikte graad van academisch niveau van de eerste cyclus, niet in aanmerking komen.

IV. Aanstellingsvoorwaarden

- Belg zijn of onderdaan van de Europese Economische Ruimte (Europese Unie, Noorwegen, IJsland, Liechtenstein);
- van onberispelijk gedrag zijn en de burgerlijke en politieke rechten genieten;
- (voor de mannelijke kandidaten) aan de dienstplichtwet voldoen.

De aanstellingsvoorwaarden moeten vervuld zijn op de datum van de aanwerving.

V. Lichamelijke geschiktheid

Wie als personeelslid in dienst wordt genomen, moet een medische keuring door de Administratieve Gezondheidsdienst ondergaan.

VI. Selectieprocedure

De selectieprocedure wordt georganiseerd door VDAB t-Consult en bestaat uit een preselectie (potentieel onderzoek), waarna de 80 gunstigst gerangschikte geslaagden worden toegelaten tot de eigenlijke selectie (persoonlijkheidsonderzoek en interview). Om te slagen dienen de kandidaten ten minste 12 punten op 20 te behalen.

VII. Rangschikking en aanstelling

De kandidaten worden gerangschikt volgens het totale aantal punten. Bij gelijkheid van punten wordt de voorrang gegeven aan de jongste kandidaat.

De kandidaturen kunnen worden opgeroepen zowel voor een benoeming op proef als voor een contractuele tewerkstelling. Contractuele personeelsleden kunnen, indien zij gunstig gerangschikt staan in de wervingsreserve, in een later stadium in aanmerking komen voor een statutaire betrekking, waarbij de duur van de contractuele tewerkstelling wordt verrekend in de proefperiode van twaalf maanden.

VIII. Salaris

De onthaalmedewerker wordt geplaatst in salarisschaal D1.1 van het Algemeen Secretariaat van het Vlaams Parlement. Het geïndexeerde bruto aanvangssalaris bedraagt 20.995,13 € tot 25.326,10 € jaarlijks (bij de huidige liquidatiecoëfficiënt), volgens de leeftijd van de kandidaat bij indiensttreding. De niet-permanente onthaalmedewerkers ontvangen twee derden van het aldus berekende bruto aanvangssalaris. Het personeelslid kan bovendien een aantal sociale voordelen genieten.

De hogere salarisschalen D1.2 (eerste beambte) en D1.3 (hoofdbeambte) kunnen worden toegekend na respectievelijk 8 en 15 jaar dienst.

Er wordt jaarlijks een evaluatie van het functioneren uitgevoerd door twee leidinggevende ambtenaren van het personeelslid.

IX. Prestaties

Voor de permanente onthaalmedewerkers bedraagt de gemiddelde werktijd 38 uur per week. De dagelijkse werkprestatie hangt af van de behoeften van de dienst.

Voor de niet-permanente onthaalmedewerkers bedraagt de gemiddelde werktijd 827 uur per jaar.

De laureaten van het examen kunnen, wanneer zij worden opgeroepen, hun voorkeur te kennen geven voor een permanente of voor een niet-permanente betrekking. Indien zij kiezen voor een niet-permanente betrekking, kunnen zij pas in aanmerking komen voor een permanente betrekking op het ogenblik dat er zich een vacature voordoet en vice versa.

X. Inschrijving

U kunt zich kandidaat stellen door een sollicitatiebrief met vermelding van de functie, waarin u uw kandidaatstelling motiveert, en een uitgebreid curriculum vitae op te sturen naar het volgende adres, met als uiterste inschrijvingsdatum 13 mei 2002. Kandidaturen ontvangen na die datum zijn ontvankelijk.

VDAB t-Consult

T.a.v. Mevr. Peggy Van Den Steen

VDAB Commerciële Diensten, 8^e verdieping

Keizerslaan 11

1000 Brussel

e-mail : sollicitatie@vdab.be

Voor hun eventuele indiensttreding moeten de kandidaten een recent bewijs van goed zedelijk gedrag voorleggen.

ARBITRAGEHOF

[C - 2002/21155]

Uittreksel uit arrest nr. 27/2002 van 30 januari 2002

Rolnummers 2031 en 2145

In zake : de prejudiciële vragen betreffende artikel 128, eerste lid, 2^o, en tweede lid, en artikel 394, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, gesteld door het Hof van Beroep te Brussel en door de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en A. Alen, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. Onderwerp van de prejudiciële vragen

a. Bij arrest van 18 september 2000 in zake de Belgische Staat tegen F. Van Billoen, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 21 september 2000, heeft het Hof van Beroep te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Dient in het licht van de fiscale behandeling van feitelijk gescheiden echtgenoten zoals bepaald in artikel 128, eerste lid, 2^o, en tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 als een schending van het gelijkheidsbeginsel uit de artikelen 10 en 11 van de gecoördineerde Grondwet beschouwd te worden : het bepaalde in artikel 394, § 1, eerste lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, waar deze wetsbepaling voorschrijft dat elk gedeelte van de belasting in verband met de onderscheiden inkomsten van de echtgenoten mag worden vervolgd op al de eigen en de gemeenschappelijke goederen van beide echtgenoten, ongeacht het aangenomen huwelijksvermogensstelsel, dan wanneer dit stelsel van invordering is verbonden aan de belasting berekend voor gehuwden, terwijl de feitelijk gescheiden echtgenoten voor de berekening en vestiging van de belasting worden behandeld als alleenstaanden en terwijl deze laatsten fiscaal uitsluitend individueel kunnen gehouden zijn voor de belastingen die op hun naam werden gevestigd ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2031 van de rol van het Hof.

b. Bij vonnis van 9 maart 2001 in zake B. Thys tegen de Belgische Staat, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 16 maart 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Brussel de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Dient in het licht van de fiscale behandeling van feitelijk gescheiden echtgenoten zoals bepaald in artikel 128, eerste lid, 2° en tweede lid, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en van artikel 394, § 1, van dat Wetboek, waarin wordt voorgeschreven dat elk gedeelte van belasting in verband met de onderscheiden inkomsten van de echtgenoten mag worden verhaald op al de eigen en de gemeenschappelijke goederen van beide echtgenoten als een schending van het gelijkheidsbeginsel uit de artikelen 10 en 11 van de Grondwet beschouwd te worden : het bepaalde *in fine* van dat artikel, alwaar bij invoeging van artikel 3 van de wet van 4 mei 1999, (*Belgisch Staatsblad*, 4 juni 1999, eerste uitgave) wordt gesteld : 'Deze twee afzonderlijke aanslagen worden evenwel, in het geval beoogd in het eerste lid, 2°, ingekohierd op naam van beide echtgenoten', waardoor een uitvoerbare titel wordt gecreëerd opzichtsens de feitelijk gescheiden echtgenoot die totaal geen uitstaans heeft met de onderliggende schuld noch met de inkomsten die hieraan ten grondslag liggen terwijl dergelijke titel niet wordt gecreëerd opzichtsens een alleenstaande of een ongehuwd samenwonende, die evenmin uitstaans heeft met de onderliggende schuld of de inkomsten van een ander ? »

Die zaak is ingeschreven onder nummer 2145 van de rol van het Hof.

(...)

IV. In rechte

(...)

B.1.1. De prejudiciële vragen betreffen de artikelen 128, eerste lid, 2°, en tweede lid, en 394, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (hierna afgekort : W.I.B. 1992).

Artikel 128, eerste lid, 2°, en tweede lid, W.I.B. 1992 luidt :

« Voor de toepassing van deze afdeling en voor de berekening van de belasting worden gehuwde personen niet als echtgenoten maar als alleenstaanden aangemerkt :

[...]

2° vanaf het jaar na dat waarin de feitelijke scheiding heeft plaatsgevonden, voor zover die scheiding in het belastbare tijdperk niet ongedaan is gemaakt;

[...]

In deze gevallen worden twee afzonderlijke aanslagen gevestigd en wordt de belasting voor elke betrokkene bepaald naar zijn eigen inkomsten en die van zijn kinderen waarvan hij het wettelijk genot heeft. »

Artikel 3 van de wet van 4 mei 1999 heeft die bepaling als volgt vervolledigd :

« Deze twee afzonderlijke aanslagen worden evenwel, in het geval beoogd onder het eerste lid, 2°, ingekohierd op naam van de beide echtgenoten ».

Artikel 394, § 1, van hetzelfde Wetboek, vóór de wijziging ervan bij artikel 7 van de wet van 4 mei 1999, luidt :

« Elk gedeelte van de belasting in verband met de onderscheiden inkomsten van de echtgenoten alsook de voorheffing ingekohierd op naam van één van hen, mag ongeacht het aangenomen huwelijksvermogensstelsel worden vervolgd op al de eigen en de gemeenschappelijke goederen van beide echtgenoten.

Het gedeelte van de belasting in verband met de inkomsten van één van de echtgenoten, die hem eigen zijn op grond van zijn huwelijksvermogensstelsel, alsook de roerende voorheffing en de bedrijfsvoorheffing, ingekohierd op naam van één van hen, mogen evenwel niet worden vervolgd op de eigen goederen van de andere echtgenoot wanneer deze aantoonbaar :

1° dat hij ze bezat vóór het huwelijk;

2° of dat zij voortkomen van een erfenis of van een schenking door een andere persoon dan zijn echtgenoot;

3° of dat hij ze heeft verworven door middel van fondsen die voortkomen van de realisatie van dergelijke goederen;

4° of dat hij ze heeft verkregen met inkomsten die eigen zijn op grond van zijn huwelijksvermogensstelsel. »

B.1.2. De in de zaak nr. 2145 gestelde vraag betreft het laatste lid van artikel 128 van het W.I.B. 1992, zoals het in die bepaling is toegevoegd bij de wet van 4 mei 1999. De Ministerraad is van oordeel dat de vraag niet ter zake dienend is voor de beslechting van het geschil dat voor de verwijzende rechter hangende is, aangezien die bepaling pas vanaf het aanslagjaar 2000 van toepassing is, terwijl het geschil handelt over het aanslagjaar 1999.

B.1.3. Het staat aan de verwijzende rechter vast te stellen welke bepaling van toepassing is op het aan hem voorgelegde geschil. Het Hof vermag die beoordeling niet te bekritisieren.

B.1.4. Uit de prejudiciële vragen blijkt dat het Hof wordt ondervraagd, enerzijds, over de gelijke behandeling van samenwonende en feitelijk gescheiden echtgenoten, en, anderzijds, over de verschillende behandeling van feitelijk gescheiden echtgenoten en alleenstaanden, al dan niet samenwonend, met betrekking tot de regels betreffende de invordering van de belasting. Krachtens de voormelde bepalingen beschikt de belastingadministratie over de mogelijkheid de belastingschuld van één van de echtgenoten in te vorderen op de gemeenschappelijke goederen en op de goederen die eigen zijn aan de andere echtgenoot, ongeacht het huwelijksvermogensstelsel, tenzij de betrokken echtgenoot bewijst dat het gaat om goederen opgesomd in artikel 394, § 1, tweede lid, van het W.I.B. 1992. Die mogelijkheid bestaat tevens ten aanzien van feitelijk gescheiden echtgenoten, die alsdan, wat de invordering van de belasting betreft, worden behandeld als samenwonende echtgenoten, en verschillend van alleenstaanden.

Ten aanzien van de gelijke behandeling van samenwonende en feitelijk gescheiden echtgenoten

B.2.1. Het Hof dient allereerst de gelijke behandeling van samenwonende en feitelijk gescheiden echtgenoten, met betrekking tot de invordering van de verschuldigde belasting, te toetsen aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet, inzonderheid rekening houdend met de vaststelling dat beide categorieën van echtgenoten, wat de vestiging van de belasting op de eigen inkomsten voor elk van beide categorieën betreft, verschillend worden behandeld.

B.2.2. Krachtens artikel 126 van het W.I.B. 1992 wordt de aanslag van echtgenoten gevestigd op naam van beide echtgenoten. Op grond van artikel 128, eerste lid, 2°, van het W.I.B. 1992, worden gehuwde personen vanaf het jaar na dat waarin de feitelijke scheiding plaatsgreep, evenwel niet als echtgenoten maar als alleenstaanden beschouwd voor zover de scheiding in het belastbare tijdperk niet ongedaan is gemaakt, en worden dan twee afzonderlijke aanslagen gevestigd.

B.2.3. Ondanks de afzonderlijk gevestigde aanslag blijven de feitelijk gescheiden echtgenoten, zoals samenwonende echtgenoten, samen instaan voor de belastingschuld. Luidens artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992 mag immers elk gedeelte van de belasting in verband met de onderscheiden inkomsten van de echtgenoten, ongeacht niet alleen het aangenomen huwelijksvermogensstelsel, maar ook de feitelijke toestand van samenwoning of feitelijke scheiding, worden vervolgd op al de eigen en de gemeenschappelijke goederen van beide echtgenoten, uitgenomen in de gevallen in dat artikel bepaald.

B.3.1. Artikel 128 van het W.I.B. 1992 wijkt af van het in artikel 126 van dat Wetboek vervatte beginsel van de gezamenlijke inkohiering op naam van beide echtgenoten.

Het verschil in behandeling van beide categorieën van echtgenoten berust op een objectief gegeven, namelijk het al dan niet ernstig verstoord zijn van de echtelijke relatie, voor zover de ernstige verstoring een duurzaam karakter vertoont. De afwijking van het beginsel van de gezamenlijke inkohiering op naam van beide echtgenoten kan, ten aanzien van de feitelijk gescheiden echtgenoten, worden gewettigd, zoals het Hof in zijn arrest nr. 39/96 (B.3.3) heeft vastgesteld, op grond van de overweging dat men feitelijk gescheiden echtgenoten niet kan verplichten elkaar jaarlijks alle bestanddelen van hun persoonlijk inkomen mede te delen.

B.3.2. Overigens is het Hof in zijn arrest nr. 51/99 (B.4) ervan uitgegaan dat, aangezien de opbrengst van de belasting wordt aangewend voor overheidsuitgaven die gericht zijn op het algemeen belang, moet worden aangenomen dat de procedure van invordering mag afwijken van de regels van het gemeen recht, en het Hof was van oordeel dat artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992 wat dat betreft bestaanbaar is met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

B.4.1. Het Hof dient te dezen evenwel na te gaan of de gelijke behandeling van beide categorieën van echtgenoten - samenwonende en feitelijk gescheiden echtgenoten - ten aanzien van de invordering van de verschuldigde belastingen, gelet op bovenstaande regeling betreffende de inkohiering, de toetsing aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet kan doorstaan.

B.4.2. De grondwettelijke regels van de gelijkheid en de niet-discriminatie sluiten niet uit dat een verschil in behandeling tussen categorieën van personen wordt ingesteld, voor zover dat verschil op een objectief criterium berust en het redelijk verantwoord is. Dezelfde regels verzetten er zich overigens tegen dat categorieën van personen, die zich ten aanzien van de aangevochten maatregel in wezenlijk verschillende situaties bevinden, op identieke wijze worden behandeld, zonder dat daarvoor een redelijke verantwoording bestaat.

Het bestaan van een dergelijke verantwoording moet worden beoordeeld rekening houdend met het doel en de gevolgen van de betwiste maatregel en met de aard van de ter zake geldende beginselen; het gelijkheidsbeginsel is geschonden wanneer vaststaat dat er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het beoogde doel.

B.5.1. Uit de parlementaire voorbereiding van artikel 394 van het W.I.B. 1992 blijkt dat de wetgever een bepaling heeft willen handhaven, die afwijkt van het gemeen recht, met de bedoeling « een gemakkelijk realiseerbare fraude inzake invordering van belastingen te beletten » (*Parl. St.*, Kamer, 1980-1981, nr. 716/8, p. 57). De wetgever heeft in het bijzonder elke mogelijkheid tot heimelijke verstandhouding tussen de echtgenoten ten nadele van de Schatkist willen vermijden. Uit de parlementaire voorbereiding vloeit tevens voort dat de wetgever met die maatregel wilde dat de rechten van de Schatkist op dezelfde wijze gegarandeerd zouden worden ten aanzien van de echtgenoten, ongeacht of hun huwelijksstelsel een stelsel van gemeenschap of van scheiding van goederen is (*ibid.*).

B.5.2. Artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992, dat de invordering toestaat van elk gedeelte van de belasting met betrekking tot de onderscheiden inkomsten van de echtgenoten op de eigen goederen van de beide echtgenoten, is een relevante maatregel ten aanzien van de door de wetgever nagestreefde doelstelling: de mogelijkheid vermijden van een heimelijke verstandhouding tussen echtgenoten, die ook aanwezig kan zijn wanneer zij feitelijk gescheiden zijn. De feitelijke scheiding van echtgenoten heeft in geen enkel opzicht een weerslag op de gevolgen van hun huwelijksvermogensstelsel: de maatregelen die zij zouden hebben genomen om het vermogen van één van hen tegen vervolgingen veilig te stellen, zouden aan de fiscus kunnen worden tegengeworpen. De wetgever heeft dus, zonder het gelijkheidsbeginsel te schenden, zich ervan kunnen onthouden af te wijken van de regel van artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992 ten voordele van feitelijk gescheiden echtgenoten, omdat een dergelijke scheiding de rechtstoestand van hun goederen niet wijzigt.

B.5.3. Overigens is het aangewende middel om de doelstelling te bereiken niet onevenredig, aangezien het voor de echtgenoot van de belastingschuldige overeenkomstig artikel 394, § 1, tweede lid, van het W.I.B. 1992 mogelijk was te ontsnappen aan een invordering van de belasting op de eigen goederen, indien hij aantoonde dat hij zich in één van de vier in die bepaling opgesomde gevallen bevindt. Bovendien, indien de feitelijke scheiding uitloopt op een echtscheiding, kan in de regel rekening worden gehouden met de door de echtgenoot van de belastingschuldige betaalde belastingschuld bij de vereffening van het huwelijksvermogensstelsel.

B.6. In zoverre artikel 128 van het W.I.B. 1992 voorziet in een verschillende behandeling van de samenwonende en feitelijk gescheiden echtgenoten, wat betreft de inkohiering van de belasting, en in zoverre artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992 voorziet in een gelijke behandeling van die beide categorieën van echtgenoten, wat betreft de invordering van de verschuldigde belasting, zijn die bepalingen niet discriminerend.

In zoverre zij die identieke behandeling aanklagen, dienen de prejudiciële vragen ontkennend te worden beantwoord.

Ten aanzien van de verschillende behandeling van feitelijk gescheiden echtgenoten, enerzijds, en de alleenstaanden en ongehuwd samenwonenden, anderzijds

B.7. In de beide prejudiciële vragen gaat het eveneens erom het verschil in behandeling, inzake de invordering van de verschuldigde belasting, tussen de feitelijk gescheiden echtgenoten, enerzijds, en de alleenstaanden en ongehuwd samenwonenden, anderzijds, zoals dat voortvloeit uit artikel 394 van het W.I.B. 1992, te toetsen aan de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Het Hof houdt te dezen geen rekening met de rechtssituatie van de ongehuwd samenwonenden die een verklaring van wettelijke samenwoning hebben afgelegd vermits de aan de verwijzende rechter voorgelegde feiten voorafgaan aan de inwerkingtreding van titel *Vbis* van het Burgerlijk Wetboek betreffende de wettelijke samenwoning.

B.8. Het verschil in behandeling tussen feitelijk gescheiden echtgenoten, enerzijds, en ongehuwd samenwonenden, anderzijds, is niet zonder redelijke verantwoording wanneer het erom gaat de regels met betrekking tot de invordering van de verschuldigde belasting vast te stellen. Aangezien, zoals in het antwoord op de eerste prejudiciële vraag is gebleken, de verantwoording voor artikel 394, § 1, van het W.I.B. 1992 verband houdt met de eigenheid van de vermogensrechtelijke toestand van gehuwden en aangezien de feitelijke scheiding geen enkele invloed heeft op de gevolgen van het huwelijksvermogensstelsel, kon de wetgever om dezelfde redenen als vermeld in B.5.2, zonder het gelijkheidsbeginsel te schenden, besluiten het stelsel van de belastingschuld van echtgenoten niet uit te breiden tot personen die met een belastingschuldige geen enkele juridische band hebben, zelfs indien zij met hem samenwonen.

Dezelfde verantwoording geldt *a fortiori* voor het verschil in behandeling ten aanzien van de alleenstaande belastingplichtigen.

B.9. In zoverre zij dat verschil in behandeling betreffen, dienen de prejudiciële vragen ontkennend te worden beantwoord.

Om die reden,

het Hof

zegt voor recht :

De artikelen 128, eerste lid, 2°, en tweede lid, en 394, § 1, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 schenden de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 30 januari 2002.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,
A. Arts

COUR D'ARBITRAGE

[C - 2002/21155]

Extrait de l'arrêt n° 27/2002 du 30 janvier 2002

Numéros du rôle : 2031 et 2145

En cause : les questions préjudicielles concernant l'article 128, alinéa 1^{er}, 2°, et alinéa 2, et l'article 394, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, posées par la Cour d'appel de Bruxelles et par le Tribunal de première instance de Bruxelles.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et A. Alen, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet des questions préjudicielles*

a. Par arrêt du 18 septembre 2000 en cause de l'Etat belge contre F. Van Billoen, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 21 septembre 2000, la Cour d'appel de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« A la lumière du traitement fiscal des conjoints séparés de fait, prévu par l'article 128, alinéa 1^{er}, 2°, et alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992, faut-il considérer comme une violation du principe d'égalité contenu aux articles 10 et 11 de la Constitution coordonnée : le prescrit de l'article 394, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992, en ce que cette disposition législative énonce que chacune des quotités de l'impôt afférentes aux revenus respectifs des conjoints peut, quel que soit le régime matrimonial, être recouvrée sur tous les biens propres et sur les biens communs des deux conjoints, alors que ce régime de recouvrement est lié à l'impôt calculé pour les personnes mariées, cependant que pour le calcul et l'établissement de l'impôt les conjoints séparés de fait sont traités comme des isolés et que ces derniers ne sont individuellement tenus, sur le plan fiscal, qu'au paiement des impôts établis à leur nom ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2031 du rôle de la Cour.

b. Par jugement du 9 mars 2001 en cause de B. Thys contre l'Etat belge, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 16 mars 2001, le Tribunal de première instance de Bruxelles a posé la question préjudicielle suivante :

« Faut-il, à la lumière du traitement fiscal des conjoints séparés de fait tel qu'il est prévu à l'article 128, alinéa 1^{er}, 2°, et alinéa 2, du Code des impôts sur les revenus 1992 et de l'article 394, § 1^{er}, de ce Code, qui prévoit que chacune des quotités de l'impôt afférentes aux revenus respectifs des conjoints peut être recouvrée sur tous les biens propres et sur les biens communs des deux conjoints, considérer que le principe d'égalité inscrit aux articles 10 et 11 de la Constitution est violé par la disposition contenue *in fine* de cet article, insérée par l'article 3 de la loi du 4 mai 1999, (*Moniteur belge*, 4 juin 1999, première édition), qui énonce : Toutefois, dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, les deux impositions distinctes sont portées au rôle au nom des deux conjoints, ce qui crée un titre exécutoire vis-à-vis du conjoint séparé de fait qui est totalement étranger à la dette sous-jacente et aux revenus qui en forment la base, alors qu'un tel titre n'est pas créé vis-à-vis d'un isolé ou d'un cohabitant non marié, qui est également étranger à la dette sous-jacente ou aux revenus d'une autre personne ? »

Cette affaire est inscrite sous le numéro 2145 du rôle de la Cour.

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1.1. Les questions préjudicielles concernent les articles 128, alinéa 1^{er}, 2°, et alinéa 2, et 394, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992 (ci-après : C.I.R. 1992).

L'article 128, alinéa 1^{er}, 2°, et alinéa 2, du C.I.R. 1992 énonce :

« Pour l'application de la présente section et le calcul de l'impôt, les personnes mariées sont considérées non comme des conjoints mais comme des isolés :

[...]

2° à partir de l'année qui suit celle au cours de laquelle une séparation de fait est intervenue, pour autant que cette séparation soit effective durant toute la période imposable;

[...]

Dans ces cas, deux impositions distinctes sont établies et l'impôt est déterminé, pour chacun des intéressés, sur la base de ses propres revenus et de ceux de ses enfants dont il a la jouissance légale. »

L'article 3 de la loi du 4 mai 1999 a complété cette disposition comme suit :

« Toutefois, dans le cas visé à l'alinéa 1^{er}, 2°, les deux impositions distinctes sont portées au rôle au nom des deux conjoints ».

L'article 394, § 1^{er}, du même Code, avant sa modification par l'article 7 de la loi du 4 mai 1999, était libellé comme suit :

« Chacune des quotités de l'impôt afférentes aux revenus respectifs des conjoints ainsi que le précompte enrôlé au nom de l'un d'eux peuvent, quel que soit le régime matrimonial, être recouverts sur tous les biens propres et sur les biens communs des deux conjoints.

Toutefois, la quotité de l'impôt afférente aux revenus de l'un des conjoints qui lui sont propres en vertu de son régime matrimonial ainsi que le précompte mobilier et le précompte professionnel enrôlés au nom de l'un d'eux ne peuvent être recouverts sur les biens propres de l'autre conjoint lorsque celui-ci peut établir :

- 1° qu'il les possédait avant le mariage;
- 2° ou qu'ils proviennent d'une succession ou d'une donation faite par une personne autre que son conjoint;
- 3° ou qu'il les a acquis au moyen de fonds provenant de la réalisation de semblables biens;
- 4° ou qu'il les a acquis au moyen de revenus qui lui sont propres en vertu de son régime matrimonial. »

B.1.2. La question posée dans l'affaire n° 2145 porte sur le dernier alinéa de l'article 128 C.I.R. 1992, tel qu'il a été introduit dans cette disposition par la loi du 4 mai 1999. Le Conseil des ministres estime que la question n'est pas pertinente pour la solution du litige pendant devant le juge *a quo*, cette disposition n'étant applicable qu'à partir de l'exercice d'imposition 2000, alors que le litige porte sur l'exercice d'imposition 1999.

B.1.3. C'est au juge *a quo* qu'il appartient de déterminer la disposition applicable au litige qui lui est soumis. Il n'appartient pas à la Cour de censurer cette appréciation.

B.1.4. Il ressort des questions préjudicielles que la Cour est interrogée, d'une part, sur le traitement égal des conjoints vivant ensemble et des conjoints séparés de fait, et d'autre part, sur le traitement différent des conjoints séparés de fait et des personnes isolées, cohabitantes ou non, quant aux règles relatives au recouvrement de l'impôt. En vertu des dispositions précitées, l'administration fiscale a la faculté de recouvrer la dette d'impôt d'un des conjoints sur les biens communs et sur les biens propres de l'autre conjoint, sans égard au régime matrimonial, sauf si le conjoint concerné prouve qu'il s'agit de biens énumérés à l'article 394, § 1^{er}, alinéa 2, du C.I.R. 1992. Cette possibilité existe aussi à l'égard des conjoints séparés de fait qui sont dès lors traités, en ce qui concerne le recouvrement de l'impôt, comme les conjoints vivant ensemble, et différemment des personnes isolées.

Quant au traitement égal des conjoints vivant ensemble et des conjoints séparés de fait

B.2.1. La Cour doit tout d'abord contrôler, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, le traitement égal qui est réservé aux conjoints vivant ensemble et aux conjoints séparés de fait, en ce qui concerne le recouvrement de la dette fiscale, compte tenu en particulier de la constatation que ces deux catégories de conjoints sont traitées différemment en ce qui concerne l'établissement de l'impôt sur les revenus propres de chacune des deux catégories.

B.2.2. En vertu de l'article 126 du C.I.R. 1992, la cotisation est établie au nom des deux conjoints. Conformément à l'article 128, alinéa 1^{er}, 2°, du C.I.R. 1992, les personnes mariées sont considérées non comme des conjoints mais comme des isolés, à partir de l'année qui suit celle au cours de laquelle une séparation de fait est intervenue, pour autant que cette séparation soit effective durant toute la période imposable, et deux impositions distinctes sont établies dans ce cas.

B.2.3. Bien que des impositions distinctes soient établies, les conjoints séparés de fait demeurent tenus solidairement au paiement de la dette fiscale, comme les conjoints vivant ensemble. En effet, aux termes de l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992, chacune des quotités de l'impôt afférentes aux revenus respectifs des conjoints peut être recouverte sur tous les biens propres et sur les biens communs des deux conjoints, non seulement quel que soit le régime matrimonial mais également quelle que soit la situation effective de cohabitation ou de séparation de fait, sauf les cas définis dans cet article.

B.3.1. L'article 128 du C.I.R. 1992 déroge au principe de l'enrôlement commun au nom des deux conjoints que contient l'article 126 dudit Code.

La différence de traitement des deux catégories de conjoints repose sur une donnée objective, à savoir l'existence ou non d'une détérioration grave de la relation conjugale, pour autant que cette détérioration grave présente un caractère durable. En ce qui concerne les conjoints séparés de fait, la dérogation au principe de l'enrôlement commun au nom des deux conjoints peut se justifier, ainsi que la Cour l'a constaté dans son arrêt n° 39/96 (B.3.3), par la considération que l'on ne peut obliger les conjoints séparés de fait à se communiquer chaque année tous les éléments de leurs revenus personnels.

B.3.2. Par ailleurs, dans son arrêt n° 51/99 (B.4), la Cour a considéré que le produit de l'impôt étant affecté à des dépenses publiques qui visent à la satisfaction de l'intérêt général, il doit être admis que la procédure de recouvrement puisse déroger aux règles du droit commun et elle a estimé que l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992 était, à cet égard, compatible avec les articles 10 et 11 de la Constitution.

B.4.1. La Cour doit toutefois vérifier en l'espèce si le traitement égal des deux catégories de conjoints – vivant ensemble et séparés – en ce qui concerne le recouvrement des dettes fiscales résiste au contrôle de constitutionnalité au regard des articles 10 et 11, compte tenu du régime d'enrôlement prédéfini.

B.4.2. Les règles constitutionnelles de l'égalité et de la non-discrimination n'excluent pas qu'une différence de traitement soit établie entre des catégories de personnes, pour autant qu'elle repose sur un critère objectif et qu'elle soit raisonnablement justifiée. Les mêmes règles s'opposent, par ailleurs, à ce que soient traitées de manière identique, sans qu'apparaisse une justification raisonnable, des catégories de personnes se trouvant dans des situations qui, au regard de la mesure considérée, sont essentiellement différentes.

L'existence d'une telle justification doit s'apprécier en tenant compte du but et des effets de la mesure critiquée ainsi que de la nature des principes en cause; le principe d'égalité est violé lorsqu'il est établi qu'il n'existe pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.5.1. Il ressort des travaux préparatoires de l'article 394 du C.I.R. 1992 que le législateur a voulu maintenir une disposition, dérogatoire au droit commun, dont le but est « d'écarter une fraude facilement réalisable en matière de recouvrement de l'impôt » (*Doc. parl.*, Chambre, 1980-1981, n° 716/8, p. 57). Le législateur voulait plus particulièrement éviter toute possibilité de collusion entre les époux au détriment du Trésor. Il résulte également des travaux préparatoires que le législateur voulait, par cette mesure, que les droits du Trésor soient garantis de la même manière à l'égard des époux, que leur régime matrimonial soit un régime de communauté ou un régime de séparation de biens (*ibid.*).

B.5.2. L'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992, qui permet le recouvrement de chacune des quotités de l'impôt afférentes aux revenus respectifs des conjoints sur les biens propres des deux conjoints, est une mesure pertinente au regard du but poursuivi par le législateur : éviter toute possibilité de collusion entre époux, qui peut exister même en cas de séparation de fait. La séparation de fait des époux n'affecte en rien les effets de leur régime matrimonial : les mesures qu'ils auraient prises pour mettre le patrimoine de l'un d'eux à l'abri des poursuites pourraient être opposées au fisc. Le législateur a donc pu, sans violer le principe d'égalité, s'abstenir de déroger à la règle de l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992 au profit des conjoints séparés de fait puisque cette séparation ne modifie pas la situation juridique de leurs biens.

B.5.3. Par ailleurs, le moyen utilisé pour atteindre l'objectif n'est pas disproportionné, l'alinéa 2 de l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992 permettant au conjoint du redevable d'échapper à un recouvrement de l'impôt sur ses biens propres s'il démontre qu'il se trouve dans une des quatre hypothèses énumérées par cette disposition. En outre, si la séparation de fait aboutit à un divorce, il peut, en règle, être tenu compte de la dette d'impôt acquittée par le conjoint du redevable lors de la liquidation du régime matrimonial.

B.6. L'article 128 du C.I.R. 1992, en tant qu'il prévoit un traitement différent des conjoints vivant ensemble et des conjoints séparés de fait, en ce qui concerne l'enrôlement de l'impôt, et l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992, en tant qu'il prévoit un traitement égal de ces deux catégories de conjoints en ce qui concerne le recouvrement de la dette fiscale, ne sont pas discriminatoires.

En ce qu'elles dénoncent ce traitement identique, les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

En ce qui concerne le traitement différent des conjoints séparés de fait, d'une part, et des isolés et des cohabitants non mariés, d'autre part

B.7. Les deux questions préjudicielles portent également sur le contrôle, au regard des articles 10 et 11 de la Constitution, de la différence de traitement, en matière de recouvrement de la dette fiscale, entre les conjoints séparés de fait, d'une part, et les isolés et les cohabitants non mariés, d'autre part, telle qu'elle résulte de l'article 394 du C.I.R. 1992.

La Cour ne tient pas compte en l'espèce de la situation juridique des cohabitants non mariés qui ont fait une déclaration de cohabitation légale, puisque les faits soumis au juge *a quo* sont antérieurs à l'entrée en vigueur du titre *Vbis* du Code civil, relatif à la cohabitation légale.

B.8. La différence de traitement entre conjoints séparés de fait, d'une part, et cohabitants non mariés, d'autre part, n'est pas dépourvue de justification raisonnable lorsqu'il s'agit de fixer les règles relatives au recouvrement de l'impôt exigible. Etant donné que, comme l'a fait apparaître la réponse à la première question préjudicielle, la justification pour l'article 394, § 1^{er}, du C.I.R. 1992 est liée à la spécificité de la situation patrimoniale des personnes mariées et que la séparation de fait n'a aucune influence sur les effets du régime matrimonial, le législateur a pu décider, pour les mêmes motifs que ceux mentionnés au B.5.2, sans violer le principe d'égalité, de ne pas étendre le régime de la dette d'impôt des conjoints aux personnes n'ayant aucun lien juridique avec un contribuable, même si elles cohabitent avec lui.

La même justification s'applique *a fortiori* à la différence de traitement instaurée par rapport aux contribuables isolés.

B.9. En ce qu'elles concernent cette différence de traitement, les questions préjudicielles appellent une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

Les articles 128, alinéa 1^{er}, 2^o, et alinéa 2, et 394, § 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus 1992 ne violent pas les articles 10 et 11 de la Constitution.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 30 janvier 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
A. Arts

ÜBERSETZUNG SCHIEDSHOF

[C - 2002/21155]

Auszug aus dem Urteil Nr. 27/2002 vom 30. Januar 2002

Geschäftsverzeichnismrn. 2031 und 2145

In Sachen: Präjudizielle Fragen in bezug auf die Artikel 128 Absätze 1 Nr. 2 und 2 und Artikel 394 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, gestellt vom Appellationshof Brüssel und vom Gericht erster Instanz Brüssel.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und A. Alen, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Fragen*

a. In seinem Urteil vom 18. September 2000 in Sachen des Belgischen Staates gegen F. Van Billoen, dessen Ausfertigung am 21. September 2000 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Appellationshof Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Ist im Lichte der in Artikel 128 Absatz 1 Nr. 2 und Absatz 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 vorgesehenen steuerrechtlichen Behandlung getrennt lebender Eheleute folgendes als eine Verletzung des in den Artikeln 10 und 11 der koordinierten Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatzes zu betrachten: die Vorschriften von Artikel 394 § 1 Absatz 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, indem diese Gesetzesbestimmung vorschreibt, daß jeder Teil der Steuer in bezug auf die jeweiligen Einkünfte der Eheleute zu Lasten sämtlicher eigenen und gemeinsamen Güter der beiden Eheleute eingetrieben werden kann, ungeachtet des angenommenen Güterstands, sobald diese Eintreibungsregelung mit der für Verheiratete berechneten Steuer verbunden ist, während die getrennt lebenden Eheleute für die Berechnung und Veranlagung der Steuer als Alleinstehende betrachtet werden und während letztere steuerrechtlich nur individuell dazu gehalten sind, die auf ihren Namen veranlagten Steuern zu bezahlen?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2031 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

b. In seinem Urteil vom 9. März 2001 in Sachen B. Thys gegen den Belgischen Staat, dessen Ausfertigung am 16. März 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Brüssel folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Liegt im Lichte der steuerrechtlichen Behandlung getrennt lebender Eheleute gemäß Artikel 128 Absatz 1 Nr. 2 und Absatz 2 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 und Artikel 394 § 1 dieses Gesetzbuches, der bestimmt, daß jeder Teil der Steuer in bezug auf die jeweiligen Einkünfte der Eheleute zu Lasten sämtlicher eigenen und gemeinsamen Güter der beiden Eheleute eingetrieben werden kann, eine Verletzung des in den Artikeln 10 und 11 der Verfassung verankerten Gleichheitsgrundsatzes durch die Bestimmung *in fine* dieses Artikels vor, die durch Artikel 3 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 (*Belgisches Staatsblatt* vom 4. Juni 1999, erste Ausgabe) eingefügt wurde und besagt: ' Diese zwei getrennten Veranlagungen werden jedoch in dem unter Absatz 1 Nr. 2 genannten Fall auf den Namen der beiden Eheleute in die Heberolle eingetragen ', wodurch ein vollstreckbarer Titel angesichts des getrennt lebenden Ehegatten entsteht, der sowohl mit der betreffenden Steuerschuld als auch mit den ihr zugrunde liegenden Einkünften überhaupt nichts zu tun hat, während ein solcher Titel nicht entsteht angesichts eines Alleinstehenden oder eines unverheiratet Zusammenwohnenden, der mit der Steuerschuld und den Einkünften einer anderen Person ebenfalls nichts zu tun hat?»

Diese Rechtssache wurde unter der Nummer 2145 ins Geschäftsverzeichnis des Hofes eingetragen.

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1.1. Die präjudiziellen Fragen beziehen sich auf Artikel 128 Absatz 1 Nr. 2 und Absatz 2 und Artikel 394 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 (nachfolgend EStGB 1992).

Artikel 128 Absatz 1 Nr. 2 und Absatz 2 des EStGB 1992 lautet:

«Für die Anwendung dieses Abschnitts und für die Berechnung der Steuer werden verheiratete Personen nicht als Eheleute, sondern als Alleinstehende betrachtet:

[...]

2. ab dem Jahr, das dem Jahr der Trennung folgt, insofern diese Trennung während des Veranlagungszeitraums anhält;

[...]

In diesen Fällen werden zwei getrennte Steuerveranlagungen vorgenommen, und die Steuer wird für jeden Betreffenden entsprechend seinen eigenen Einkünften und denen seiner Kinder festgelegt, - Einkünfte, an denen er das gesetzliche Nutzungsrecht hat.»

Artikel 3 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 hat diese Bestimmung wie folgt vervollständigt:

«Diese zwei getrennten Veranlagungen werden jedoch in dem unter Absatz 1 Nr. 2 genannten Fall auf den Namen der beiden Eheleute in die Heberolle eingetragen».

Artikel 394 § 1 desselben Gesetzbuches lautete vor seiner Abänderung durch Artikel 7 des Gesetzes vom 4. Mai 1999 wie folgt:

«Jeder Teil der Steuer im Zusammenhang mit den jeweiligen Einkünften der Ehepartner sowie der auf den Namen eines von ihnen in die Heberolle eingetragene Vorabzug darf ungeachtet des geltenden ehelichen Güterstandes zu Lasten aller eigenen und gemeinsamen Vermögensbestandteile der beiden Eheleute eingetrieben werden.

Jedoch darf weder der Teil der Steuer im Zusammenhang mit den Einkünften eines der Ehepartner, die aufgrund seines ehelichen Güterstandes eigene Einkünfte sind, noch der Mobiliensteuervorabzug oder der Berufsteuervorabzug, der auf den Namen eines von ihnen in die Heberolle eingetragen worden ist, zu Lasten der eigenen Vermögensbestandteile des anderen Ehepartners eingetrieben werden, wenn letzterer nachweist,

1. daß er sie vor der Eheschließung besaß;
2. oder daß sie aus einer Erbschaft oder einer Schenkung durch eine andere Person als seinen Ehepartner stammen;
3. oder daß er sie mit Mitteln erworben hat, die aus der Veräußerung solcher Vermögensbestandteile stammen;
4. oder daß er sie mit Einkünften erhalten hat, die ihm aufgrund seines ehelichen Güterstandes zufallen.»

B.1.2. Die in der Rechtssache Nr. 2145 gestellte Frage bezieht sich auf den letzten Absatz von Artikel 128 des EStGB 1992 in der durch das Gesetz vom 4. Mai 1999 in diese Bestimmung eingefügten Fassung. Der Ministerrat ist der Auffassung, daß die Frage für die Beilegung des vor dem Verweisungsrichter anhängigen Streitfalls nicht sachdienlich sei, da diese Bestimmung erst ab dem Veranlagungsjahr 2000 anwendbar sei, während der Streitfall sich auf das Veranlagungsjahr 1999 beziehe.

B.1.3. Es ist Aufgabe der Verweisungsrichters festzustellen, welche Bestimmung auf den ihm vorgelegten Streitfall anwendbar ist. Es steht dem Hof nicht zu, diese Beurteilung zu kritisieren.

B.1.4. Aus den präjudiziellen Fragen wird ersichtlich, daß der Hof bezüglich der Steuereintreibungsregelung befragt wird über die Gleichbehandlung zusammenwohnender und getrennt lebender Eheleute einerseits und über die unterschiedliche Behandlung getrennt lebender Eheleute und Alleinstehender, ob sie nun zusammenwohnen oder nicht, andererseits. Kraft der obengenannten Bestimmungen verfügt die Steuerverwaltung über die Möglichkeit, die Steuerschuld eines der Eheleute zu Lasten der gemeinsamen Güter und zu Lasten der eigenen Güter des anderen Ehepartners einzutreiben, ungeachtet des ehelichen Güterstandes, es sei denn, der betroffene Ehepartner weist nach, daß es sich um in Artikel 394 § 1 Absatz 2 des EStGB 1992 aufgeführte Güter handelt. Diese Möglichkeit besteht auch hinsichtlich getrennt lebender Eheleute, die dann bezüglich der Steuereintreibung als zusammenwohnende Eheleute - und nicht wie Alleinstehende - behandelt werden.

In Hinsicht auf die Gleichbehandlung zusammenwohnender und getrennt lebender Eheleute

B.2.1. Der Hof muß zuerst die Gleichbehandlung zusammenwohnender und getrennt lebender Eheleute bezüglich der Eintreibung der Steuerschuld an den Artikeln 10 und 11 der Verfassung messen, insbesondere unter Berücksichtigung der Feststellung, daß beide Kategorien von Eheleuten, was die Festsetzung der Steuer auf die eigenen Einkünfte für jede der beiden Kategorien angeht, unterschiedlich behandelt werden.

B.2.2. Kraft Artikel 126 des EStGB 1992 erfolgt die Steuerveranlagung von Eheleuten auf den Namen beider Eheleute. Aufgrund von Artikel 128 Absatz 1 Nr. 2 des EStGB 1992 werden verheiratete Personen ab dem Jahr, das dem Jahr der Trennung folgt, jedoch nicht als Eheleute, sondern als Alleinstehende angesehen, insofern die Trennung in dem Veranlagungszeitraum noch anhält, und es erfolgen dann zwei getrennte Veranlagungen.

B.2.3. Trotz der getrennten Veranlagung bleiben die getrennt lebenden Eheleute, wie zusammenwohnende Eheleute, solidarisch haftbar für die Steuerschuld. Laut Artikel 394 § 1 des EStGB 1992 darf nämlich jeder sich auf die jeweiligen Einkünfte der Eheleute beziehende Teil der Steuer, ungeachtet nicht nur des ehelichen Güterstandes, sondern auch des Zusammenwohnens oder Getrenntlebens, mit Ausnahme der in diesem Artikel festgelegten Fälle zu Lasten aller eigenen und gemeinsamen Güter beider Eheleute eingetrieben werden.

B.3.1. Artikel 128 des EStGB 1992 weicht von dem in Artikel 126 dieses Gesetzbuches enthaltenen Grundsatz der gemeinsamen Eintragung in die Heberolle auf den Namen beider Eheleute ab.

Der Behandlungsunterschied zwischen beiden Kategorien von Eheleuten beruht auf einem objektiven Umstand, nämlich der gravierenden oder nicht gravierenden Zerrüttung der ehelichen Beziehung, insofern die gravierende Zerrüttung anhaltender Art ist. Die Abweichung vom Grundsatz der gemeinsamen Eintragung in die Heberolle auf den Namen beider Eheleute kann, wie der Hof in seinem Urteil Nr. 39/96 (B.3.3) festgestellt hat, hinsichtlich der getrennt lebenden Eheleute aufgrund der Erwägung gerechtfertigt werden, daß man getrennt lebende Eheleute nicht verpflichten kann, einander jährlich alle Bestandteile ihrer persönlichen Einkünfte mitzuteilen.

B.3.2. Übrigens ist der Hof in seinem Urteil Nr. 51/99 (B.4) davon ausgegangen, daß wegen der Verwendung des Steuerertrags für die Finanzierung der Ausgaben der öffentlichen Hand zugunsten des Gemeinwohls angenommen werden muß, daß das Eintreibungsverfahren von den Regeln des allgemeinen Rechts abweichen darf, und der Hof war der Auffassung, daß Artikel 394 § 1 des EStGB 1992 diesbezüglich mit den Artikeln 10 und 11 der Verfassung vereinbar ist.

B.4.1. Der Hof muß im vorliegenden Fall allerdings untersuchen, ob die Gleichbehandlung beider Kategorien von Eheleuten - zusammenwohnender oder getrennt lebender Eheleute - hinsichtlich der Steuerschuldeintreibung in Anbetracht obengenannter Regelung bezüglich der Eintragung in die Heberolle der Überprüfung an den Artikeln 10 und 11 der Verfassung standhalten kann.

B.4.2. Die Verfassungsvorschriften der Gleichheit und des Diskriminierungsverbots schließen nicht aus, daß ein Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen eingeführt wird, soweit dieser Unterschied auf einem objektiven Kriterium beruht und in angemessener Weise gerechtfertigt ist. Dieselben Vorschriften untersagen übrigens, daß Kategorien von Personen, die sich angesichts der beanstandeten Maßnahme in wesentlich verschiedenen Situationen befinden, in gleicher Weise behandelt werden, ohne daß hierfür eine angemessene Rechtfertigung vorliegt.

Das Vorliegen einer solchen Rechtfertigung ist im Hinblick auf Zweck und Folgen der beanstandeten Maßnahme sowie auf die Art der einschlägigen Grundsätze zu beurteilen; es wird gegen den Gleichheitsgrundsatz verstoßen, wenn feststeht, daß die eingesetzten Mittel in keinem angemessenen Verhältnis zum verfolgten Zweck stehen.

B.5.1. Aus den Vorarbeiten zu Artikel 394 des EStGB 1992 wird ersichtlich, daß der Gesetzgeber eine vom allgemeinen Recht abweichende Bestimmung aufrechterhalten wollte mit der Absicht, «einen einfach zu realisierenden Betrug hinsichtlich der Steuereintreibung zu verhindern» (*Parl. Dok.*, Kammer, 1980-1981, Nr. 716/8, S. 57). Der Gesetzgeber hat insbesondere jede Möglichkeit zu einer geheimen Absprache zwischen den Eheleuten zuungunsten der Staatskasse unterbinden wollen. Aus den Vorarbeiten wird ebenfalls ersichtlich, daß der Gesetzgeber mit dieser Maßnahme die Rechte der Staatskasse hinsichtlich der Eheleute auf gleiche Weise gewährleisten wollte, ungeachtet dessen, ob sie in Gütergemeinschaft oder Gütertrennung leben (ebenda).

B.5.2. Artikel 394 § 1 des EStGB 1992, der die Eintreibung eines jeden Teils der Steuer bezüglich der jeweiligen Einkünfte der Eheleute zu Lasten der eigenen Güter beider Eheleute ermöglicht, ist eine hinsichtlich des durch den Gesetzgeber angestrebten Ziels relevante Maßnahme: die Vermeidung der Möglichkeit einer geheimen Absprache zwischen den Eheleuten, die auch bei Getrenntlebenden nicht ausgeschlossen werden kann. Die Trennung der Eheleute wirkt sich in keiner Weise auf die Folgen ihres ehelichen Güterstandes aus, denn die Maßnahmen, die sie hätten ergreifen können, um das Vermögen eines von ihnen vor Verfolgungen zu sichern, könnten der Steuerbehörde entgegengehalten werden. Der Gesetzgeber brauchte somit, ohne gegen den Gleichheitsgrundsatz zu verstoßen, nicht von der in Artikel 394 § 1 des EStGB 1992 vorgesehenen Regel zugunsten getrennt lebender Eheleute abzuweichen, weil eine solche Trennung die rechtliche Situation ihrer Güter nicht beeinflusst.

B.5.3. Überdies ist das zur Erreichung der Zielsetzung angewandte Mittel nicht unverhältnismäßig, da der Ehepartner des Steuerschuldners entsprechend Artikel 394 § 1 Absatz 2 des EStGB 1992 einer Steuereintreibung zu Lasten eigener Güter entgehen kann, wenn er nachweist, daß einer der in dieser Bestimmung aufgezählten vier Fälle auf ihn zutrifft. Außerdem kann, wenn die Trennung zu einer Scheidung führt, die durch den Ehepartner des Steuerschuldners gezahlte Steuerschuld bei der Auflösung des ehelichen Güterstandes berücksichtigt werden.

B.6. Insoweit Artikel 128 des EStGB 1992 hinsichtlich der Eintragung der Steuer in die Heberolle eine unterschiedliche Behandlung zusammenwohnender und getrennt lebender Eheleute vorsieht, und insoweit Artikel 394 § 1 des EStGB 1992 hinsichtlich der Steuerschuldeintreibung eine Gleichbehandlung dieser beiden Kategorien vorsieht, sind diese Bestimmungen nicht diskriminierend.

Insoweit die präjudiziellen Fragen diese Gleichbehandlung beanstanden, müssen sie verneinend beantwortet werden.

In Hinsicht auf die unterschiedliche Behandlung getrennt lebender Eheleute einerseits und Alleinstehender und unverheiratet Zusammenwohnender andererseits

B.7. In den beiden präjudiziellen Fragen geht es auch darum, den auf Artikel 394 des EStGB 1992 zurückzuführenden und auf die Steuerschuldeintreibung sich beziehenden Behandlungsunterschied zwischen getrennt lebenden Eheleuten einerseits und Alleinstehenden und unverheiratet Zusammenwohnenden andererseits an den Artikeln 10 und 11 der Verfassung zu messen.

Im vorliegenden Fall berücksichtigt der Hof nicht die Rechtslage der unverheiratet Zusammenwohnenden, die eine Erklärung gesetzlichen Zusammenwohnens abgelegt haben, da die dem Verweisungsrichter vorgelegten Fakten dem Inkrafttreten von Titel *Vbis* des Zivilgesetzbuches über das gesetzliche Zusammenwohnen vorangehen.

B.8. Der Behandlungsunterschied zwischen getrennt lebenden Eheleuten einerseits und unverheiratet Zusammenwohnenden andererseits ist nicht ohne vernünftige Rechtfertigung, wenn es darum geht, die Regeln für die Eintreibung der Steuerschuld festzulegen. Da, wie ersichtlich aus der Antwort auf die erste präjudizielle Frage, die Rechtfertigung für Artikel 394 § 1 des EStGB 1992 mit dem spezifischen Charakter der vermögensrechtlichen Lage Verheirateter zusammenhängt und das Getrenntleben die Folgen des ehelichen Güterstandes in keiner Weise beeinflusst, konnte der Gesetzgeber aus den gleichen Gründen wie in B.5.2 ohne Verletzung des Gleichheitsgrundsatzes beschließen, das System der Steuerschuld von Eheleuten nicht auf Personen auszudehnen, die mit einem Steuerschuldner in keiner Weise juristisch verbunden sind, selbst wenn sie mit ihm zusammenwohnen.

Die gleiche Rechtfertigung gilt *a fortiori* für den Behandlungsunterschied bezüglich der alleinstehenden Steuerpflichtigen.

B.9. Insoweit die präjudiziellen Fragen sich auf diesen Behandlungsunterschied beziehen, müssen sie verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 128 Absatz 1 Nr. 2 und Absatz 2 und Artikel 394 § 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992 verstoßen nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 30. Januar 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,
A. Arts

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21156]

Uittreksel uit arrest nr. 29/2002 van 30 januari 2002

Rolnummer 2268

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek, gesteld door het Arbeidshof te Antwerpen.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij arrest van 5 oktober 2001 in zake K. Caignie tegen de v.z.w. Sociaal Verzekeringsfonds V.E.V., waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 11 oktober 2001, heeft het Arbeidshof te Antwerpen de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Vormt artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor zover, krachtens deze bepaling, werknemers hun vorderingen kunnen inleiden bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de arbeidsrechtbank of bij aangetekende brief gezonden aan de griffie in de geschillen betreffende hun rechten en verplichtingen, welke voortvloeien uit de voor hen geldende wettelijke regelingen betreffende de sociale zekerheid (zoals bedoeld in artikel 580, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek), terwijl zelfstandigen enkel in geschillen betreffende hun rechten welke voortvloeien uit de voor hen geldende regelingen betreffende de sociale zekerheid (zoals bedoeld in artikel 581, 1° [lees : 2°], van het Gerechtelijk Wetboek) op die wijze hun vorderingen kunnen inleiden en niet in de geschillen die hun verplichtingen uit diezelfde wettelijke regelingen betreffen ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

Wat de toepassing van artikel 72 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof betreft

B.1. In tegenstelling tot wat de appellante in het bodemgeschil betoogt, is het toepassingsgebied van artikel 72 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof niet beperkt tot prejudiciële vragen die klaarblijkelijk zonder voorwerp zijn in de zin die zij daaraan geeft, namelijk die van prejudiciële vragen die geen rechtsgevolgen meer kunnen doen ontstaan.

Weliswaar is er in het eerste lid van die bepaling sprake van een prejudiciële vraag die « klaarblijkelijk zonder voorwerp is »; in het derde lid van die bepaling wordt evenwel de uitdrukking « arrest waarin [...] de vraag niet gegrond wordt verklaard » gebruikt en in het vierde lid van die bepaling is sprake van een « arrest van onmiddellijk antwoord ».

Zowel uit de tekst als uit de parlementaire voorbereiding ervan (*Parl. St.*, Senaat, 1988-1989, nr. 483/2, pp. 55 en 89; *Parl. St.*, Kamer, 1988-1989, nr. 633/4, p. 38) blijkt dat die bepaling ook toepassing vindt in die gevallen waarin, zoals te dezen, een prejudiciële vraag geen bijzondere moeilijkheden oproept en voor beantwoording in het kader van de voorafgaande rechtspleging in aanmerking komt.

Wat het antwoord op de prejudiciële vraag betreft

B.2. De prejudiciële vraag luidt :

« Vormt artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek een schending van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet voor zover, krachtens deze bepaling, werknemers hun vorderingen kunnen inleiden bij verzoekschrift neergelegd ter griffie van de arbeidsrechtbank of bij aangetekende brief gezonden aan de griffie in de geschillen betreffende hun rechten én verplichtingen, welke voortvloeien uit de voor hen geldende wettelijke regelingen betreffende de sociale zekerheid (zoals bedoeld in artikel 580, 2°, van het Gerechtelijk Wetboek), terwijl zelfstandigen enkel in geschillen betreffende hun rechten welke voortvloeien uit de voor hen geldende regelingen betreffende de sociale zekerheid (zoals bedoeld in artikel 581, 1° [lees : 2°], van het Gerechtelijk Wetboek) op die wijze hun vorderingen kunnen inleiden en niet in de geschillen die hun verplichtingen uit diezelfde wettelijke regelingen betreffen ? »

B.3. Artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek bepaalt :

« In de zaken genoemd in de artikelen 508/16, 580, 2°, 3°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° en 11°, 581, 2°, 582, 1° en 2°, en 583 worden de vorderingen ingeleid bij verzoekschrift, neergelegd ter griffie van de arbeidsrechtbank of bij aangetekende brief gezonden aan de griffie; [...] ».

B.4. Op grond van artikel 580, 2°, van hetzelfde Wetboek neemt de arbeidsrechtbank kennis van geschillen betreffende de rechten en verplichtingen van werknemers en leerlingen en hun rechtverkrijgenden, welke voortvloeien uit de wetten en verordeningen inzake sociale zekerheid, gezinsbijslag, werkloosheid, verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, rust- en overlevingspensioen, jaarlijkse vakantie, bestaanszekerheid, sluiting van ondernemingen en de verordeningen waarbij sociale voordelen aan de werknemers en leerlingen worden toegekend.

B.5. Op grond van artikel 581, 2°, van hetzelfde Wetboek neemt de arbeidsrechtbank kennis van geschillen betreffende de rechten die voortvloeien uit de wetten en verordeningen inzake sociaal statuut, familiale uitkeringen, verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering en uitkeringen inzake rust- en overlevingspensioen ten voordele van zelfstandigen.

B.6. Uit die bepalingen vloeit voort dat werknemers de geschillen met betrekking tot hun verplichtingen inzake sociale zekerheid door middel van een verzoekschrift bij de arbeidsrechtbank kunnen inleiden, terwijl zelfstandigen de geschillen met betrekking tot hun verplichtingen inzake sociale zekerheid bij dagvaarding voor de arbeidsrechtbank moeten brengen en derhalve een beroep moeten doen op een gerechtsdeurwaarder.

De prejudiciële vraag strekt ertoe van het Hof te vernemen of dat verschil in behandeling een schending inhoudt van de artikelen 10 en 11 van de Grondwet. Het Hof wordt niet ondervraagd over de gevolgen die het gebruik van een verzoekschrift heeft wanneer een dagvaarding is voorgeschreven.

B.7. Het verschil in behandeling tussen bepaalde categorieën van personen dat voortvloeit uit de toepassing van verschillende procedureregels in verschillende omstandigheden houdt op zich geen discriminatie in. Van discriminatie zou slechts sprake kunnen zijn, indien het verschil in behandeling dat voortvloeit uit de toepassing van die procedureregels een onevenredige beperking van de rechten van de daarbij betrokken personen met zich zou meebrengen.

B.8. Het recht op toegang tot de rechter, dat een onderdeel is van het recht op een eerlijk proces en dat te dezen in het geding is, kan worden onderworpen aan ontvankelijkheidsvoorwaarden, met name wat betreft het instellen van een rechtsmiddel. Die voorwaarden mogen echter niet ertoe leiden dat het recht op zodanige wijze wordt beperkt dat de kern ervan wordt aangetast. Het recht op het aanwenden van het rechtsmiddel waarin de wetgever heeft voorzien zou zijn geschonden indien de beperkingen geen wettig doel nastreven of indien er geen redelijk verband van evenredigheid bestaat tussen de aangewende middelen en het nagestreefde doel.

B.9. Hoewel de in het geding zijnde regelingen samenhang missen, blijkt niet dat het recht van de zelfstandigen om de geschillen met betrekking tot hun verplichtingen inzake sociale zekerheid voor de arbeidsrechtbank te brengen op onevenredige wijze zou zijn beperkt doordat dit bij dagvaarding moet gebeuren.

Het argument dat de in het geding zijnde bepaling de toegang tot de rechter zou belemmeren doordat zij bij de rechtsonderhorigen rechtsonzekerheid doet ontstaan, kan niet worden aanvaard nu op onbetwistbare wijze uit de voornoemde wetteksten blijkt op welke manier zelfstandigen de geschillen met betrekking tot hun verplichtingen inzake sociale zekerheid bij de arbeidsrechtbank kunnen inleiden.

B.10. De prejudiciële vraag dient ontkennend te worden beantwoord.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

Artikel 704 van het Gerechtelijk Wetboek schendt de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet in zoverre eruit voortvloeit dat werknemers de geschillen met betrekking tot hun verplichtingen inzake sociale zekerheid door middel van een verzoekschrift bij de arbeidsrechtbank kunnen inleiden, terwijl zelfstandigen de geschillen met betrekking tot hun verplichtingen inzake sociale zekerheid bij dagvaarding voor de arbeidsrechtbank moeten brengen.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en in het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 30 januari 2002.

De griffier,
P.-Y. Dutilleux

De voorzitter,
A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21156]

Extrait de l'arrêt n° 29/2002 du 30 janvier 2002

Numéro du rôle : 2268

En cause : la question préjudicielle relative à l'article 704 du Code judiciaire, posée par la Cour du travail d'Anvers.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par arrêt du 5 octobre 2001 en cause de K. Caignie contre l'a.s.b.l. Caisse d'assurances sociales A.S.D., dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 11 octobre 2001, la Cour du travail d'Anvers a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 704 du Code judiciaire viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où, en vertu de cette disposition, les travailleurs salariés peuvent introduire leur demande par requête déposée au greffe du tribunal du travail ou adressée sous pli recommandé au greffe dans les contestations relatives aux droits *et* obligations résultant des règles législatives qui leur sont applicables en matière de sécurité sociale (comme prévu à l'article 580, 2°, du Code judiciaire), alors que les travailleurs indépendants ne peuvent introduire leur demande de cette façon que dans les contestations relatives à leurs droits résultant des règles qui leur sont applicables en matière de sécurité sociale (comme prévu à l'article 581, 1° [lire : 2°], du Code judiciaire) et non dans les contestations relatives à leurs obligations résultant des mêmes règles légales ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

Quant à l'application de l'article 72 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage

B.1. Contrairement à ce que soutient l'appelante dans l'instance principale, le champ d'application de l'article 72 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage ne se limite pas aux questions préjudicielles qui sont manifestement sans objet dans le sens que leur donne l'appelante, à savoir aux questions préjudicielles qui ne peuvent plus produire d'effets juridiques.

Certes, dans l'alinéa 1^{er} de cette disposition, il s'agit d'une question préjudicielle qui est « manifestement sans objet », mais à l'alinéa 3 de cette disposition figure l'expression « arrêt dans lequel [...] la question est déclarée non fondée » et, à l'alinéa 4 de cette disposition, il est question d'un « arrêt de réponse immédiate ».

Tant le texte lui-même que ses travaux préparatoires (*Doc. parl.*, Sénat, 1988-1989, n° 483/2, pp. 55 et 89; *Doc. parl.*, Chambre, 1988-1989, n° 633/4, p. 38) font apparaître que cette disposition s'applique également aux hypothèses dans lesquelles, comme en l'espèce, une question préjudicielle ne soulève pas de difficultés particulières et est susceptible de recevoir une réponse dans le cadre de la procédure préliminaire.

Quant à la réponse à la question préjudicielle

B.2. La question préjudicielle énonce :

« L'article 704 du Code judiciaire viole-t-il les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où, en vertu de cette disposition, les travailleurs salariés peuvent introduire leur demande par requête déposée au greffe du tribunal du travail ou adressée sous pli recommandé au greffe dans les contestations relatives aux droits *et* obligations résultant des règles législatives qui leur sont applicables en matière de sécurité sociale (comme prévu à l'article 580, 2°, du Code judiciaire), alors que les travailleurs indépendants ne peuvent introduire leur demande de cette façon que dans les contestations relatives à leurs droits résultant des règles qui leur sont applicables en matière de sécurité sociale (comme prévu à l'article 581, 1° [lire : 2°], du Code judiciaire) et non dans les contestations relatives à leurs obligations résultant des mêmes règles légales ? »

B.3. L'article 704 du Code judiciaire dispose :

« Dans les matières énumérées aux articles 508/16, 580, 2°, 3°, 6°, 7°, 8°, 9°, 10° et 11°, 581, 2°, 582, 1° et 2°, et 583 les demandes sont introduites par une requête écrite, déposée ou adressée, sous pli recommandé, au greffe du tribunal du travail; [...] ».

B.4. En vertu de l'article 580, 2°, du même Code, le tribunal du travail connaît des contestations relatives aux droits et obligations des travailleurs salariés et apprentis et de leurs ayants droit résultant des lois et règlements en matière de sécurité sociale, de prestations familiales, de chômage, d'assurance obligatoire maladie-invalidité, de pensions de retraite et de survie, de vacances annuelles, de sécurité d'existence, de fermeture d'entreprises et des règlements accordant des avantages sociaux aux travailleurs salariés et apprentis.

B.5. En vertu de l'article 581, 2°, du même Code, le tribunal du travail connaît des contestations relatives aux droits résultant des lois et règlements en matière de statut social, de prestations familiales, d'assurance obligatoire maladie-invalidité et de prestations de retraite et de survie en faveur des travailleurs indépendants.

B.6. Il découle de ces dispositions que les travailleurs salariés peuvent porter leurs contestations relatives à leurs obligations en matière de sécurité sociale devant le tribunal du travail par voie de requête, alors que les travailleurs indépendants doivent porter les contestations relatives à leurs obligations en matière de sécurité sociale devant le tribunal du travail par voie de citation et doivent dès lors s'adresser à un huissier de justice.

La question préjudicielle interroge la Cour quant au point de savoir si cette différence de traitement viole les articles 10 et 11 de la Constitution. La Cour n'est pas interrogée sur les conséquences que peut avoir l'emploi d'une requête lorsqu'une citation est exigée.

B.7. La différence de traitement entre certaines catégories de personnes qui découle de l'application de règles procédurales différentes dans des circonstances différentes n'est pas discriminatoire en soi. Il ne pourrait être question de discrimination que si la différence de traitement qui découle de l'application de ces règles de procédure entraînait une limitation disproportionnée des droits des personnes concernées.

B.8. Le droit d'accès au juge, qui constitue un aspect du droit à un procès équitable et qui est en cause en l'espèce, peut être soumis à des conditions de recevabilité, notamment en ce qui concerne l'usage d'une voie de recours. Ces conditions ne peuvent toutefois restreindre ce droit de manière telle que celui-ci s'en trouve atteint dans sa substance même. Le droit de faire usage d'une voie de recours prévue par le législateur serait violé si les restrictions imposées ne tendaient pas vers un but légitime ou s'il n'existait pas de rapport raisonnable de proportionnalité entre les moyens employés et le but visé.

B.9. Bien que les réglementations en cause manquent de cohérence, il n'apparaît pas que le droit des travailleurs indépendants de porter les contestations relatives à leurs obligations en matière de sécurité sociale devant le tribunal du travail serait restreint de façon disproportionnée du fait qu'il doit être fait usage de la citation.

L'argument selon lequel la disposition en cause entraverait l'accès au juge en ce qu'elle ferait naître une insécurité juridique dans le chef des justiciables, ne peut être retenu, dès lors que les textes légaux précités indiquent très clairement comment les travailleurs indépendants peuvent introduire leurs contestations relatives à leurs obligations en matière de sécurité sociale auprès du tribunal du travail.

B.10. La question préjudicielle appelle une réponse négative.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

L'article 704 du Code judiciaire ne viole pas les articles 10 et 11 de la Constitution dans la mesure où il en découle que les travailleurs salariés peuvent introduire les contestations relatives à leurs obligations en matière de sécurité sociale auprès du tribunal du travail par voie de requête, alors que les travailleurs indépendants doivent porter les contestations relatives à leurs obligations en matière de sécurité sociale devant le tribunal du travail par voie de citation.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 30 janvier 2002.

Le greffier,
P.-Y. Dutilleux

Le président,
A. Arts

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C – 2002/21156]

Auszug aus dem Urteil Nr. 29/2002 vom 30. Januar 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2268

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 704 des Gerichtsgesetzbuches, gestellt vom Arbeitsgerichtshof Antwerpen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. *Gegenstand der präjudiziellen Frage*

In seinem Urteil vom 5. Oktober 2001 in Sachen K. Caignie gegen die VoG Sociaal Verzekeringsfonds V.E.V., dessen Ausfertigung am 11. Oktober 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat der Arbeitsgerichtshof Antwerpen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 704 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit Arbeitnehmer aufgrund dieser Bestimmung ihre Klagen in den Streitfällen, die sich auf ihre aus den für sie geltenden Gesetzesvorschriften über die soziale Sicherheit hervorgehenden Rechte und Verpflichtungen beziehen (wie vorgesehen in Artikel 580 Nr. 2 des Gerichtsgesetzbuches), mittels einer bei der Kanzlei des Arbeitsgerichts niedergelegten Klageschrift oder mittels eines an die Kanzlei gerichteten Einschreibebriefes einleiten können, während Selbständige in dieser Form nur in den Streitfällen, die sich auf ihre aus den für sie geltenden Sozialversicherungsregelungen hervorgehenden Rechte beziehen (wie vorgesehen in Artikel 581 Nr. 1 [zu lesen ist: Nr. 2] des Gerichtsgesetzbuches), ihre Klagen einleiten können und nicht in den Streitfällen, die sich auf ihre aus denselben gesetzlichen Regelungen ergebenden Verpflichtungen beziehen?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

In Hinsicht auf die Anwendung von Artikel 72 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof

B.1. Im Gegensatz zur Äußerung der Berufungsklägerin im Hauptverfahren beschränkt sich das Anwendungsgebiet von Artikel 72 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof nicht auf präjudizielle Fragen, die deutlich gegenstandslos sind in dem Sinne, den die Berufungsklägerin darin sieht, nämlich auf präjudizielle Fragen, die keine Rechtsfolgen mehr nach sich ziehen können.

Zwar ist im ersten Absatz dieser Bestimmung die Rede von einer präjudiziellen Frage, die «offensichtlich gegenstandslos ist»; im dritten Absatz dieser Bestimmung wird jedoch der Ausdruck «Urteil, in dem [...] die Frage für unbegründet erklärt wird» verwendet und im vierten Absatz dieser Bestimmung ist die Rede von einem «Urteil in unverzüglicher Beantwortung».

Sowohl aus dem Wortlaut als auch aus den Vorarbeiten dazu (*Parl. Dok.*, Senat, 1988-1989, Nr. 483/2, SS. 55 und 89; *Parl. Dok.*, Kammer, 1988-1989, Nr. 633/4, S. 38) geht hervor, daß diese Bestimmung auch auf die Fälle anwendbar ist, wie im vorliegenden Fall, in denen eine präjudizielle Frage keine besonderen Schwierigkeiten hervorruft und für Beantwortung im Rahmen des Vorverfahrens in Betracht kommt.

In Hinsicht auf die Antwort auf die präjudizielle Frage

B.2. Die präjudizielle Frage lautet:

«Verstößt Artikel 704 des Gerichtsgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit Arbeitnehmer aufgrund dieser Bestimmung ihre Klagen in den Streitfällen, die sich auf ihre aus den für sie geltenden Gesetzesvorschriften über die soziale Sicherheit hervorgehenden Rechte und Verpflichtungen beziehen (wie vorgesehen in Artikel 580 Nr. 2 des Gerichtsgesetzbuches), mittels einer bei der Kanzlei des Arbeitsgerichts niedergelegten Klageschrift oder mittels eines an die Kanzlei gerichteten Einschreibebriefes einleiten können, während Selbständige in dieser Form nur in den Streitfällen, die sich auf ihre aus den für sie geltenden Sozialversicherungsregelungen hervorgehenden Rechte beziehen (wie vorgesehen in Artikel 581 Nr. 1 [zu lesen ist: Nr. 2] des Gerichtsgesetzbuches), ihre Klagen einleiten können und nicht in den Streitfällen, die sich auf ihre aus denselben gesetzlichen Regelungen ergebenden Verpflichtungen beziehen?»

B.3. Artikel 704 des Gerichtsgesetzbuches bestimmt:

«In den in den Artikeln 508/16, 580 Nrn. 2, 3, 6, 7, 8, 9, 10 und 11, 582 Nrn. 1 und 2 und 583 genannten Angelegenheiten werden die Klagen eingeleitet mittels einer bei der Kanzlei des Arbeitsgerichts niedergelegten Klageschrift oder mittels eines an die Kanzlei gerichteten Einschreibebriefes; [...]».

B.4. Aufgrund von Artikel 580 Nr. 2 desselben Gesetzbuches erkennt das Arbeitsgericht über Streitfälle in bezug auf die Rechte und Verpflichtungen von Arbeitnehmern und Lehrlingen sowie ihrer Anspruchsberechtigten, die sich aus den Gesetzen und Verordnungen bezüglich der sozialen Sicherheit, der Familienleistungen, der Arbeitslosigkeit, der Kranken- und Invalidenpflichtversicherung, der Alters- und Hinterbliebenenpension, des Jahresurlaubs, der Existenzsicherheit, der Unternehmensschließungen und aus den Verordnungen, mit denen den Arbeitnehmern und Lehrlingen soziale Vorteile eingeräumt werden, ergeben.

B.5. Aufgrund von Artikel 581 Nr. 2 desselben Gesetzbuches erkennt das Arbeitsgericht über Streitfälle, die sich auf Rechte beziehen, die aus den Gesetzen und Verordnungen bezüglich des Sozialstatuts, der Familienleistungen, der Kranken- und Invalidenpflichtversicherung und der Alters- und Hinterbliebenenleistungen zugunsten Selbständiger hervorgehen.

B.6. Aus diesen Bestimmungen geht hervor, daß Arbeitnehmer das Arbeitsgericht mit den Streitfällen über ihre Sozialversicherungspflichten mittels einer Klageschrift befassen können, während Selbständige die Streitfälle in bezug auf ihre Sozialversicherungspflichten vor das Arbeitsgericht mittels Vorladung bringen müssen und deshalb die Dienste eines Gerichtsvollziehers in Anspruch nehmen müssen.

In der präjudiziellen Frage wird der Hof gefragt, ob dieser Behandlungsunterschied einen Verstoß gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung beinhaltet. Der Hof wird nicht über die Folgen befragt, die sich aus der Verwendung einer Klageschrift ergeben, wenn eine Vorladung vorgeschrieben ist.

B.7. Der Behandlungsunterschied zwischen bestimmten Kategorien von Personen, der sich aus der Anwendung unterschiedlicher Verfahrensregeln unter unterschiedlichen Umständen ergibt, beinhaltet als solcher keine Diskriminierung. Von Diskriminierung könnte nur dann die Rede sein, wenn der aus der Anwendung dieser Verfahrensregeln resultierende Behandlungsunterschied zu einer unverhältnismäßigen Einschränkung der Rechte der betreffenden Personen führen würde.

B.8. Das hier zur Debatte stehende Recht des Zugangs zum Richter, das zum Recht auf ein ehrliches Verfahren gehört, kann, vor allem hinsichtlich des Einlegens eines Rechtsmittels, Zulässigkeitsbedingungen unterworfen werden. Diese Bedingungen dürfen allerdings nicht dazu führen, daß das Recht dergestalt eingeschränkt wird, daß seine Substanz in Mitleidenschaft gezogen wird. Das Recht auf Anwendung eines durch den Gesetzgeber vorgesehenen Rechtsmittels wäre verletzt, wenn die auferlegten Einschränkungen kein rechtmäßiges Ziel hätten oder wenn es zwischen den angewandten Mitteln und dem angestrebten Ziel keinen vernünftigen Zusammenhang der Verhältnismäßigkeit gäbe.

B.9. Obgleich die beanstandeten Regelungen einen Zusammenhang vermissen lassen, ist nicht ersichtlich, daß das Recht der Selbständigen, die Streitfälle in bezug auf ihre Sozialversicherungspflichten vor das Arbeitsgericht zu bringen, dadurch auf unverhältnismäßige Weise eingeschränkt wäre, daß dies mittels Vorladung erfolgen muß.

Das Argument, die beanstandete Bestimmung erschwere den Zugang zum Richter, indem sie bei den Rechtsuchenden Rechtsunsicherheit entstehen lasse, kann nicht akzeptiert werden, da nun auf unanfechtbare Weise aus den vorgenannten Gesetzestexten deutlich wird, auf welche Weise Selbständige das Arbeitsgericht mit den Streitfällen in bezug auf ihre Sozialversicherungspflichten befassen können.

B.10. Die präjudizielle Frage muß verneinend beantwortet werden.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Artikel 704 des Gerichtsgesetzbuches verstößt nicht gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insoweit dieser Artikel dazu führt, daß Arbeitnehmer das Arbeitsgericht mit den Streitfällen über ihre Sozialversicherungspflichten mittels einer Klageschrift befassen können, während Selbständige die Streitfälle, die ihre Sozialversicherungspflichten betreffen, mittels Vorladung vor das Arbeitsgericht bringen müssen.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 30. Januar 2002.

Der Kanzler,
P.-Y. Dutilleux

Der Vorsitzende,
A. Arts

ARBITRAGEHOF

[C – 2002/21157]

Uittreksel uit arrest nr. 30/2002 van 30 januari 2002

Rolnummer 2298

In zake : de prejudiciële vraag betreffende artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek, gesteld door de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven.

Het Arbitragehof,

samengesteld uit de voorzitters A. Arts en M. Melchior, en de rechters P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen en J.-P. Snappe, bijgestaan door de griffier P.-Y. Dutilleux, onder voorzitterschap van voorzitter A. Arts,

wijst na beraad het volgende arrest :

I. *Onderwerp van de prejudiciële vraag*

Bij vonnis van 5 november 2001 in zake T. Smets tegen M.-L. Corvers, waarvan de expeditie ter griffie van het Arbitragehof is ingekomen op 5 december 2001, heeft de Rechtbank van eerste aanleg te Leuven de volgende prejudiciële vraag gesteld :

« Schendt artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek de artikelen 10 en 11 van de Grondwet niet, in die zin dat één van de voorwaarden tot toepassing ervan is dat uit de gegevens van het dossier niet mag blijken dat een echtscheiding op die grond de materiële toestand van de gemeenschappelijke minderjarige kinderen op gevoelige wijze zou verslechteren, terwijl deze vereiste niet werd gesteld bij een echtscheiding op grond van artikel 229 en/of 231 van het Burgerlijk Wetboek ? Is er met andere woorden geen ongelijke behandeling van de kinderen der echtscheidende echtgenoten in het kader van een echtscheiding op grond van meer dan twee jaar feitelijke scheiding of in het kader van een echtscheiding wegens bepaalde redenen ? »

(...)

IV. *In rechte*

(...)

B.1. Artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek bepaalt :

« Ieder der echtgenoten kan echtscheiding vorderen op grond van feitelijke scheiding van meer dan twee jaar, indien daaruit de duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt en het toekennen van de echtscheiding op deze grond de materiële toestand van de minderjarige kinderen uit het huwelijk van de echtgenoten geboren of door hen geadopteerd niet op gevoelige wijze verslechtert.

Echtscheiding kan tevens door een der echtgenoten gevorderd worden, indien de feitelijke scheiding van meer dan twee jaar het gevolg is van de toestand van krankzinnigheid of van diepe geestesgestoordheid waarin de andere echtgenoot zich bevindt en uit deze toestand een duurzame ontwrichting van het huwelijk blijkt, en het toekennen van de echtscheiding op deze grond de materiële toestand van de minderjarige kinderen uit het huwelijk van de echtgenoten geboren of door hen geadopteerd niet op gevoelige wijze verslechtert. Die echtgenoot wordt vertegenwoordigd door zijn voogd, zijn algemene of bijzondere voorlopige bewindvoerder of, bij gebreke daarvan, door een beheerder *ad hoc* vooraf door de voorzitter van de rechtbank aangewezen op verzoek van de eisende partij. »

B.2. Het komt de verwijzende rechter toe de norm of normen vast te stellen die toepasselijk zijn op het hem voorgelegde geschil.

B.3. Uit de motivering van de prejudiciële vraag blijkt dat de verwijzende rechter uitdrukkelijk heeft vastgesteld dat er geen gemeenschappelijke minderjarige kinderen meer zijn waarmee rekening moet worden gehouden voor de toepassing van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek.

B.4. Het verschil in behandeling dat uit de prejudiciële vraag blijkt, heeft enkel betrekking op de voorwaarde, vervat in de in het geding zijnde bepaling, dat de materiële toestand van de gemeenschappelijke minderjarige kinderen niet op gevoelige wijze mag worden verslechterd.

De verwijzende rechter heeft vastgesteld dat er te dezen geen gemeenschappelijke minderjarige kinderen *meer* zijn. Zelfs indien het Hof van oordeel zou zijn dat het onderdeel van artikel 232 van het Burgerlijk Wetboek dat een voorwaarde stelt betreffende de materiële toestand van de kinderen, in strijd zou zijn met het grondwettelijk gelijkheidsbeginsel, dan nog zou daaruit geenszins volgen dat dit artikel voor het overige buiten toepassing zou moeten blijven en met name in die situatie dat er geen minderjarige kinderen meer zijn.

Het antwoord op de prejudiciële vraag kan derhalve niet dienstig zijn voor het beslechten van het geschil dat voor de verwijzende rechter aanhangig is.

Om die redenen,

het Hof

zegt voor recht :

De prejudiciële vraag behoeft geen antwoord.

Aldus uitgesproken in het Nederlands en het Frans, overeenkomstig artikel 65 van de bijzondere wet van 6 januari 1989 op het Arbitragehof, op de openbare terechtzitting van 30 januari 2002.

De griffier,

P.-Y. Dutilleux.

De voorzitter,

A. Arts.

COUR D'ARBITRAGE

[C – 2002/21157]

Extrait de l'arrêt n° 30/2002 du 30 janvier 2002

Numéro du rôle : 2298

En cause : la question préjudicielle concernant l'article 232 du Code civil, posée par le Tribunal de première instance de Louvain.

La Cour d'arbitrage,

composée des présidents A. Arts et M. Melchior, et des juges P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen et J.-P. Snappe, assistée du greffier P.-Y. Dutilleux, présidée par le président A. Arts,

après en avoir délibéré, rend l'arrêt suivant :

I. *Objet de la question préjudicielle*

Par jugement du 5 novembre 2001 en cause de T. Smets et M.-L. Corvers, dont l'expédition est parvenue au greffe de la Cour d'arbitrage le 5 décembre 2001, le Tribunal de première instance de Louvain a posé la question préjudicielle suivante :

« L'article 232 du Code civil ne viole-t-il pas les articles 10 et 11 de la Constitution en ce sens qu'une des conditions de son application est que les éléments du dossier ne fassent pas apparaître qu'un divorce sur cette base aggraverait de manière notable la situation matérielle des enfants mineurs communs, alors que cette exigence n'a pas été formulée en cas de divorce sur la base des articles 229 et/ou 231 du Code civil ? En d'autres termes, n'y a-t-il pas un traitement inégal des enfants des conjoints divorcés dans le cadre d'un divorce sur la base d'une séparation de fait de plus de deux ans ou dans le cadre d'un divorce pour cause déterminée ? »

(...)

IV. *En droit*

(...)

B.1. L'article 232 du Code civil énonce :

« Chacun des époux peut demander le divorce pour cause de séparation de fait de plus de deux ans s'il ressort de cette situation que la désunion des époux est irrémédiable et que l'admission du divorce sur cette base n'aggrave pas de manière notable la situation matérielle des enfants mineurs, issus du mariage des époux ou adoptés par eux.

Le divorce peut également être demandé par l'un des époux si la séparation de fait de plus de deux ans est la conséquence de l'état de démence ou de l'état grave de déséquilibre mental dans lequel se trouve l'autre époux et s'il ressort de cette situation que la désunion des époux est irrémédiable et que l'admission du divorce sur cette base n'aggrave pas de manière notable la situation matérielle des enfants mineurs issus du mariage des époux ou adoptés par eux. Cet époux est représenté par son tuteur, son administrateur provisoire général ou spécial ou, à défaut, par un administrateur *ad hoc* désigné préalablement par le président du tribunal à la requête de la partie demanderesse. »

B.2. C'est au juge *a quo* qu'il appartient de déterminer la ou les normes applicables au litige qui lui est soumis.

B.3. Il appert toutefois de la motivation du jugement de renvoi que le juge *a quo* a constaté explicitement qu'il n'y a plus d'enfants mineurs communs dont il faille tenir compte pour l'application de l'article 232 du Code civil.

B.4. La différence de traitement qui ressort de la question préjudicielle porte exclusivement sur la condition, contenue dans la disposition en cause, selon laquelle la situation matérielle des enfants mineurs communs ne peut s'aggraver de manière notable.

Le juge *a quo* a constaté qu'il n'y a *plus* en l'espèce d'enfants mineurs communs. Même si la Cour devait estimer que la partie de l'article 232 du Code civil qui fixe une condition relative à la situation matérielle des enfants est contraire au principe constitutionnel d'égalité, il n'en découlerait nullement que cet article devrait être écarté pour le surplus et notamment dans l'hypothèse où il n'y a plus d'enfants mineurs.

La réponse à la question préjudicielle ne saurait donc présenter la moindre utilité pour la solution du litige pendant devant le juge *a quo*.

Par ces motifs,

la Cour

dit pour droit :

La question préjudicielle n'appelle pas de réponse.

Ainsi prononcé en langue néerlandaise et en langue française, conformément à l'article 65 de la loi spéciale du 6 janvier 1989 sur la Cour d'arbitrage, à l'audience publique du 30 janvier 2002.

Le greffier,

P.-Y. Dutilleux.

Le président,

A. Arts.

ÜBERSETZUNG
SCHIEDSHOF

[C – 2002/21157]

Auszug aus dem Urteil Nr. 30/2002 vom 30. Januar 2002

Geschäftsverzeichnisnummer 2298

In Sachen: Präjudizielle Frage in bezug auf Artikel 232 des Zivilgesetzbuches, gestellt vom Gericht erster Instanz Löwen.

Der Schiedshof,

zusammengesetzt aus den Vorsitzenden A. Arts und M. Melchior, und den Richtern P. Martens, R. Henneuse, E. De Groot, L. Lavrysen und J.-P. Snappe, unter Assistenz des Kanzlers P.-Y. Dutilleux, unter dem Vorsitz des Vorsitzenden A. Arts,

verkündet nach Beratung folgendes Urteil:

I. Gegenstand der präjudiziellen Frage

In seinem Urteil vom 5. November 2001 in Sachen T. Smets gegen M.-L. Corvers, dessen Ausfertigung am 5. Dezember 2001 in der Kanzlei des Schiedshofes eingegangen ist, hat das Gericht erster Instanz Löwen folgende präjudizielle Frage gestellt:

«Verstößt Artikel 232 des Zivilgesetzbuches gegen die Artikel 10 und 11 der Verfassung, insofern eine der Voraussetzungen für seine Anwendung darin besteht, daß sich aufgrund der Elemente des Dossiers nicht erweisen darf, daß eine aus diesem Grunde ausgesprochene Scheidung die materielle Situation der gemeinsamen minderjährigen Kinder in erheblicher Weise verschlechtern würde, während diese Forderung bei einer Scheidung auf der Grundlage von Artikel 229 und/oder 231 des Zivilgesetzbuches nicht erhoben wurde? Liegt, mit anderen Worten, keine ungleiche Behandlung der Kinder vor, bei deren in Scheidung lebenden Eltern die Scheidung wegen tatsächlicher Trennung von mehr als zwei Jahren oder aus bestimmten Gründen vollzogen wird?»

(...)

IV. In rechtlicher Beziehung

(...)

B.1. Artikel 232 des Zivilgesetzbuches bestimmt:

«Jeder Ehegatte kann die Ehescheidung wegen tatsächlicher Trennung von mehr als zwei Jahren beantragen, wenn aus dieser Situation hervorgeht, daß die Ehe unheilbar zerrüttet ist und daß die darauf gegründete Gestattung der Ehescheidung die materielle Situation der minderjährigen Kinder, die aus der Ehe der Ehegatten stammen oder von ihnen adoptiert worden sind, nicht in erheblicher Weise verschlechtert.

Die Ehescheidung kann ebenfalls von einem der Ehegatten beantragt werden, wenn die tatsächliche Trennung von mehr als zwei Jahren auf den Zustand der Demenz oder der schweren Geistesstörung zurückzuführen ist, in dem sich der andere Ehegatte befindet, und aus dieser Situation hervorgeht, daß die Ehe unheilbar zerrüttet ist und daß die darauf gegründete Gestattung der Ehescheidung die materielle Situation der minderjährigen Kinder, die aus der Ehe der Ehegatten stammen oder von ihnen adoptiert worden sind, nicht in erheblicher Weise verschlechtert. Dieser Ehegatte wird durch seinen Vormund, seinen allgemeinen oder besonderen vorläufigen Verwalter oder, in dessen Ermangelung, durch einen Ad-hoc-Verwalter vertreten, der zuvor vom Präsidenten des Gerichts auf Antrag der klagenden Partei bestellt worden ist.»

B.2. Es ist Aufgabe des Verweisungsrichters, die Norm oder Normen festzustellen, die auf den ihm vorgelegten Streitfall anwendbar ist bzw. sind.

B.3. Aus der Begründung der präjudiziellen Frage wird ersichtlich, daß der Verweisungsrichter ausdrücklich festgestellt hat, daß es keine gemeinsamen minderjährigen Kinder mehr gibt, auf die für die Anwendung von Artikel 232 des Zivilgesetzbuches Rücksicht genommen werden muß.

B.4. Der Behandlungsunterschied, der aus der präjudiziellen Frage ersichtlich wird, bezieht sich nur auf die in der beanstandeten Bestimmung enthaltene Voraussetzung, daß die materielle Situation der gemeinsamen minderjährigen Kinder nicht in erheblicher Weise verschlechtert werden darf.

Der Verweisungsrichter hat festgestellt, daß es im vorliegenden Fall keine gemeinsamen minderjährigen Kinder mehr gibt. Selbst, wenn der Hof urteilen sollte, daß der Teil von Artikel 232 des Zivilgesetzbuches, in dem eine Voraussetzung bezüglich der materiellen Situation der Kinder erhoben wird, im Widerspruch stünde zu dem verfassungsmäßigen Gleichheitsgrundsatz, dann noch ergäbe sich daraus keineswegs, daß dieser Artikel für das übrige nicht anzuwenden wäre, vor allem in dieser Situation, in der es keine minderjährigen Kinder mehr gibt.

Die Antwort auf die präjudizielle Frage kann deshalb für die Beilegung des vor dem Verweisungsrichter anhängigen Streitfalls nicht von Nutzen sein.

Aus diesen Gründen:

Der Hof

erkennt für Recht:

Die präjudizielle Frage braucht nicht beantwortet zu werden.

Verkündet in niederländischer und französischer Sprache, gemäß Artikel 65 des Sondergesetzes vom 6. Januar 1989 über den Schiedshof, in der öffentlichen Sitzung vom 30. Januar 2002.

Der Kanzler,

P.-Y. Dutilleux.

Der Vorsitzende,

A. Arts.

SELOR

SELECTIEBUREAU VAN DE FEDERALE OVERHEID

[C – 2002/08150]

**Selectie van Franstalige vertalers-revisoren (m/v) (rang 10)
voor het Belgisch Interventie- en Restitutiebureau (BIRB)**

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die een jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Burger van de Europese Unie zijn.

2. Houder zijn van één van de volgende diploma's tot afsluiting van de studies over de kennis van de Nederlandse en Engelse taal :

licentiaat vertaler;

licentiaat tolk;

licentiaat in de filologie;

of licentiaat in de taal- en letterkunde.

SELOR

BUREAU DE SELECTION DE L'ADMINISTRATION FEDERALE

[C – 2002/08150]

**Sélection de traducteurs-réviseurs (m/f) (rang 10),
d'expression française,
pour le Bureau d'Intervention et de Restitution belge (BIRB)**

Une réserve de 10 lauréats maximum, valable un an, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge ou citoyen de l'Union européenne

2. Diplômes requis au 11 mai 2002 : un des diplômes ci-après, portant sur l'étude de la langue néerlandaise et de la langue anglaise :

licencié traducteur;

licencié interprète;

licencié en philologie;

ou licencié en langues et littérature.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 26.519,23 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 11 mei 2002.

U reageert per telefoon (enkel op het nr. 070-66 66 30), fax (02-214 45 61) of brief (SELOR, "Afdeling Selectie en Rekrutering Federale Overheid", Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel).

De SELOR-infolijn is bereikbaar op het nr 02-214 45 55.

U kunt ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

U vermeldt altijd uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en uw hoogst behaalde diploma.

Vergeet niet het referentnummer (AFG02058) van de selectieprocedure te vermelden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

[C – 2002/08149]

Selectie van Franstalige verslaggevers (m/v) (rang 13), met kennis van het Duits, voor het bestuur Handelsbeleid van de Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn.

2. Vereiste diploma's op 1 juni 2002 :

doctor of licentiaat in de rechten;

handelsingenieur of « ingénieur de gestion »;

doctor of licentiaat in de economische wetenschappen, in « sciences de gestion » of in de toegepaste economische wetenschappen of in de handelswetenschappen;

of meester in economische wetenschappen of in « sciences de gestion ».

3. Moeten blijk geven van een nuttige ervaring van minstens drie jaar, zowel inzake mededinging als inzake procedurevoorschriften.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 35.062,33 EUR, reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 1 juni 2002.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 30), fax (02-214 45 61) of brief (SELOR, "Afdeling Selectie en Rekrutering Federale Overheid", Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel).

De SELOR-infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 55.

U kunt ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

U vermeldt altijd uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en uw hoogst behaalde diploma.

Vergeet niet het referentnummer (AFG02806) van de selectieprocedure te vermelden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

[C – 2002/08148]

Selectie van Nederlandstalige medische inspecteurs (m/v) (rang 10) voor de Centrale Medische Dienst van de Strafinrichtingen. – Federale Overheidsdienst Justitie

Na deze selectie wordt een lijst met maximum 10 geslaagden aangelegd, die twee jaar geldig blijft. Indien er voor de toekenning van de laatste plaats verscheidene geslaagden zijn met een gelijk aantal punten, wordt het maximumaantal geslaagden in hun voordeel verhoogd.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 26.519,23 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 11 mai 2002.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au n° 070-66 66 30) par fax (02-214 45 61) ou par lettre (SELOR, "Division Sélections et Recrutement de l'Etat fédéral", quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles).

Contactez notre ligne info au n° 02-214 45 55.

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Vous mentionnez votre nom, votre prénom, votre adresse complète, votre date de naissance, votre numéro de registre national ainsi que la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé.

N'oubliez pas d'indiquer le numéro de référence (AFG02058) de la procédure de sélection.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

[C – 2002/08149]

Sélection des rapporteurs (m/f) (rang 13), d'expression française, avec connaissance de l'allemand, pour le service de la concurrence du Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Une réserve de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge.

2. Diplômes requis au 1^{er} juin 2002 :

docteur ou licencié en droit;

ingénieur de gestion ou commercial;

docteur ou licencié en sciences économiques, en sciences de gestion, en sciences économiques appliquées ou en sciences commerciales;

ou maître en sciences économiques ou en sciences de gestion.

3. Pouvoir justifier d'une expérience utile d'au moins trois ans tant en matière de concurrence que dans les questions de procédure.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 35.062,33 EUR, allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 1^{er} juin 2002.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30), par fax (02-214 45 61) ou par lettre (SELOR, "Division Sélections et Recrutement de l'Etat fédéral", quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles).

Contactez notre ligne info au numéro 02-214 45 55.

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>.

Vous mentionnez votre nom, votre prénom, votre adresse complète, votre date de naissance, votre numéro de registre national ainsi que la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé.

N'oubliez pas d'indiquer le numéro de référence (AFG02806) de la procédure de sélection.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

[C – 2002/08148]

Sélection d'inspecteurs du travail social (orientation : service médical) (m/f) (rang 10), d'expression française, pour les établissements pénitentiaires. — Service public fédéral Justice

Une réserve de 10 lauréats maximum, valable deux ans, sera établie. Si plusieurs lauréats sont à égalité de points pour l'attribution de la dernière place, le nombre maximum de lauréats fixé est augmenté en leur faveur.

Toelaatbaarheidsvereisten :

1. Belg zijn.

2. Vereiste diploma op 11 mei 2002 :

ofwel van een diploma van licentiaat in de medisch-sociale wetenschappen, richting ziekenhuisbeleid of van het diploma van licentiaat in de ziekenhuiswetenschappen, uitgereikt op basis van een diploma van gegradueerd verpleegkundige;

ofwel van een diploma van bijzondere licentie of van voortgezette opleiding (aanvullende of specialisatieopleiding) in het ziekenhuisbeleid, behaald op basis van een diploma dat toegang geeft tot het niveau A (namelijk een door een universiteit uitgereikte academische graad van de 2^e cyclus of een door een hogeschool uitgereikte graad van academisch niveau van de 2^e cyclus) en voorafgegaan door een diploma van gegradueerd verpleegkundige.

3. Professionele ervaring : je hebt minimum drie jaar ervaring in de hoedanigheid van beleidsverantwoordelijke en/of coördinator van een paramedische dienst.

De gedetailleerde functiebeschrijving en selectieprocedure vindt u in het selectiereglement, dat u kunt verkrijgen bij de diensten van SELOR.

Jaarlijks brutobeginsalaris : 25.998,50 EUR (aangepast aan de huidige index), reglementaire toelagen niet inbegrepen.

Solliciteren kan tot 11 mei 2002.

U reageert per telefoon (enkel op het nummer 070-66 66 20), fax (02-214 45 60) of brief (SEIOR, "Afdeling Selectie en Rekrutering Federale Overheid", Esplanadegebouw, Oratoriënberg 20, bus 4, 1010 Brussel).

De SELOR-infolijn is bereikbaar op het nummer 02-214 45 66.

U kunt ook rechtstreeks solliciteren op onze website <http://www.selor.be>

U vermeldt altijd uw naam, voornaam, volledig adres, geboortedatum, rijksregisternummer en uw hoogst behaalde diploma.

Vergeet niet het referentnummer (ANG02810) van de selectieprocedure te vermelden.

Uw sollicitatie zal per brief worden bevestigd.

Conditions d'admissibilité :

1. Etre Belge.

2. Diplôme requis au 11 mai 2002 :

diplôme de licencié en sciences de la santé publique, orientation gestion des institutions de soins, de licencié en sciences médico-sociales, gestion des institutions de soins ou de licencié en gestion hospitalière délivré sur la base d'un diplôme d'infirmier(e) gradué(e);

diplôme de licencié spécial ou d'études spécialisées ou complémentaires en gestion hospitalière ou administration hospitalière, délivré sur base d'un diplôme donnant accès au niveau A (= diplôme de 2^e cycle, licencié au moins) délivré par une université ou une haute école (type long) et précédé d'un diplôme d'infirmier(e) gradué(e).

3. Les candidats devront pouvoir justifier une expérience professionnelle de trois ans minimum en qualité de gestionnaire et/ou coordinateur d'un service médical et paramédical.

La description de la fonction ainsi que la procédure de sélection sont plus amplement détaillées dans le règlement complet de sélection que vous pourrez obtenir auprès des services du SELOR.

Traitement annuel brut de début : 25.998,50 EUR (à l'index actuel), allocations réglementaires non comprises.

Posez votre candidature jusqu'au 11 mai 2002.

Vous le faites par téléphone (exclusivement au numéro 070-66 66 30), par fax (02-214 45 61) ou par lettre (SEIOR, Division Sélections et Recrutement de l'Etat fédéral, quartier Esplanade, rue Montagne de l'Oratoire 20, bte 4, 1010 Bruxelles).

Contactez notre ligne info au numéro 02-214 45 55.

Vous pouvez également poser votre candidature directement sur notre site web <http://www.selor.be>

Vous mentionnez votre nom, votre prénom, votre adresse complète, votre date de naissance, votre numéro de registre national ainsi que la dénomination correcte de votre diplôme le plus élevé.

N'oubliez pas d'indiquer le numéro de référence (AFG02810) de la procédure de sélection.

Votre candidature sera confirmée par lettre.

**MINISTERIE VAN VERKEER
EN INFRASTRUCTUUR**

[2002/42404]

**Indexcijfers van de kostprijs
van het beroepsgoederenvervoer over de weg**

Het Ministerie van Verkeer en Infrastructuur deelt hierna de indexcijfers van de kostprijs van het beroepsgoederenvervoer over de weg mede voor de maand april 2002 (basis 31 december 1990 = 100) :

	Indexcijfer April 2002	Voortschrijdend gemiddelde 3 maanden		Indice Avril 2002	Moyenne mobile 3 mois
Nationaal vervoer			Transport national		
Stukgoed	132,22	131,81	Messagerie	132,22	131,81
Algemeen	127,72	127,12	Général	127,72	127,12
Algemeen internationaal vervoer			Transport international général		
België - Duitsland	126,14	125,51	Belgique - Allemagne	126,14	125,51
België - Frankrijk	127,81	127,05	Belgique - France	127,81	127,05
België - Italië	127,77	126,21	Belgique - Italie	127,77	126,21
België-Spanje	124,65	123,84	Belgique - Espagne	124,65	123,84
Standaardindexcijfer (andere gevallen)	126,60	125,65	Indice standard (autres cas)	126,60	125,65

**MINISTERE DES COMMUNICATIONS
ET DE L'INFRASTRUCTURE**

[2002/42404]

**Indices du prix de revient
du transport professionnel de marchandises par route**

Le Ministère des Communications et de l'Infrastructure communique ci-après les indices du prix de revient du transport professionnel de marchandises par route pour le mois d'avril 2002 (base 31 décembre 1990 = 100) :

MINISTERIE VAN JUSTITIE

[C – 2002/09198]

Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen

Inhoud

L 47 19 februari 2002

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

2002/129/GBVB :

* **Gemeenschappelijk optreden van de Raad van 18 februari 2002 houdende verlenging van het mandaat van de bijzondere vertegenwoordiger van de Europese Unie in de Voormalige Joegoslavische Republiek Macedonië**

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 301/2002 van de Raad van 21 januari 2002 betreffende de sluiting van het protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2004 geldende vangstmogelijkheden en financiële tegenprestatie als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kaapverdië inzake de visserij voor de kust van Kaapverdië**

* **Verordening (EG, EGKS, Euratom) nr. 302/2002 van de Raad van 12 februari 2002 houdende vaststelling van de aanpassingscoëfficiënten die met ingang van 1 juli 2001 van toepassing zijn op de bezoldigingen van de ambtenaren van de Europese Gemeenschappen die in derde landen tewerkgesteld zijn**

* **Verordening (EG) nr. 303/2002 van de Raad van 18 februari 2002 betreffende de invoer in de Gemeenschap van ruwe diamanten uit Sierra Leone**

Verordening (EG) nr. 304/2002 van de Commissie van 18 februari 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 305/2002 van de Commissie van 18 februari 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 94/2002 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 2826/2000 van de Raad betreffende voorlichtings- en afzetbevorderingsacties voor landbouwproducten op de binnenmarkt**

Verordening (EG) nr. 306/2002 van de Commissie van 18 februari 2002 betreffende de invoercertificaten voor producten van de sector rundvlees van oorsprong uit Botswana, Kenia, Madagaskar, Swaziland, Zimbabwe en Namibië

Verordening (EG) nr. 307/2002 van de Commissie van 18 februari 2002 tot vaststelling van de communautaire producenten- en invoerprijzen voor anjers en rozen met het oog op de toepassing van de invoerregeling voor bepaalde producten van de bloementeel van oorsprong uit Cyprus, Israël, Jordanië en Marokko alsmede de Westelijke Jordaanoever en de Gazastrook

* **Mededeling van de Commissie, bekendmaking in het Publicatieblad van de Europese Gemeenschappen L 345 van 29 december 2001, blz. 49, van een tekst met de titel "Verordening (EG) nr. 2602/2001 van de Commissie van 27 december 2001 tot vaststelling van aanvullende technische maatregelen voor het herstel van het heekbestand in de ICES-deelgebieden III, IV, V, VI en VII en in de ICES-sectoren VIIIa, b, d, e"**

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2002/130/EG :

* **Besluit van de Raad van 17 december 2001 betreffende de sluiting van de overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2004 geldende vangstmogelijkheden en financiële tegenprestatie als bedoeld in de Overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kaapverdië inzake de visserij voor de kust van Kaapverdië**

Overeenkomst in de vorm van een briefwisseling betreffende de voorlopige toepassing van het protocol tot vaststelling, voor de periode van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2004, van de vangstmogelijkheden en de financiële tegenprestatie waarin is voorzien in de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kaapverdië inzake de visserij voor de kust van Kaapverdië

Protocol tot vaststelling van de voor de periode van 1 juli 2001 tot en met 30 juni 2004 geldende vangstmogelijkheden en financiële tegenprestatie als bedoeld in de overeenkomst tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Kaapverdië inzake de visserij voor de kust van Kaapverdië

MINISTERE DE LA JUSTICE

[C – 2002/09198]

Journal officiel des Communautés européennes

Sommaire

L 47 19 février 2002

Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne

2002/129/PESC :

* **Action commune du Conseil du 18 février 2002 prorogeant le mandat du représentant spécial de l'Union européenne dans l'ancienne République yougoslave de Macédoine**

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 301/2002 du Conseil du 21 janvier 2002 relatif à la conclusion du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues dans l'accord entre la Communauté économique européenne et la République du Cap Vert concernant la pêche au large du Cap Vert, pour la période allant du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2004**

* **Règlement (CE, CECA, Euratom) n° 302/2002 du Conseil du 12 février 2002 portant fixation des coefficients correcteurs applicables à partir du 1^{er} juillet 2001 aux rémunérations des fonctionnaires des Communautés européennes affectés dans les pays tiers**

* **Règlement (CE) n° 303/2002 du Conseil du 18 février 2002 concernant l'importation dans la Communauté de diamants bruts de la Sierra Leone**

Règlement (CE) n° 304/2002 de la Commission du 18 février 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 305/2002 de la Commission du 18 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 94/2002 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 2826/2000 du Conseil relatif à des actions d'information et de promotion en faveur des produits agricoles sur le marché intérieur**

Règlement (CE) n° 306/2002 de la Commission du 18 février 2002 concernant les certificats d'importation pour les produits du secteur de la viande bovine originaires du Botswana, du Kenya, de Madagascar, du Swaziland, du Zimbabwe et de Namibie

Règlement (CE) n° 307/2002 de la Commission du 18 février 2002 fixant les prix communautaires à la production et les prix communautaires à l'importation pour les œillets et les roses pour l'application du régime à l'importation de certains produits de la floriculture originaires de Chypre, d'Israël, de Jordanie et du Maroc ainsi que de Cisjordanie et de la bande de Gaza

* **Communication de la Commission, publication à la page 49 du Journal officiel des Communautés européennes L 345 du 29 décembre 2001 d'un texte intitulé "Règlement (CE) n° 2602/2001 de la Commission du 27 décembre 2001 instituant des mesures visant à reconstituer le stock de merlu dans les sous-zones CIEM III, IV, V, VI et VII et les divisions CIEM VIII a, b, d et e"**

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2002/130/CE :

* **Décision du Conseil du 17 décembre 2001 relative à la conclusion de l'accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord entre la Communauté économique européenne et la République du Cap Vert concernant la pêche au large du Cap Vert, pour la période allant du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2004**

Accord sous forme d'échange de lettres relatif à l'application provisoire du protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord entre la Communauté économique européenne et la République du Cap Vert concernant la pêche au large du Cap Vert pour la période allant du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2004

Protocole fixant les possibilités de pêche et la contrepartie financière prévues par l'accord entre la Communauté économique européenne et la République du Cap Vert concernant la pêche au large du Cap Vert pour la période allant du 1^{er} juillet 2001 au 30 juin 2004

2002/131/EG :

- * Besluit van de Raad van 21 januari 2002 tot wijziging van besluit 2001/131/EG houdende afsluiting van de overlegprocedure met Haïti in het kader van artikel 96 van de ACS-EG-partnerschapsovereenkomst

Commissie

2002/132/EG :

- * Beschikking van de Commissie van 25 april 2001 betreffende de overheidssteun die door Frankrijk wordt verleend ten behoeve van de scheepswerf ACHCN (*kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 1143*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/133/EG :

- * Beschikking van de Commissie van 18 februari 2002 tot invoering van de mogelijkheid voor de lidstaten om de geldigheidsduur van voorlopige toelatingen voor de nieuwe werkzame stoffen carfentrazone-ethyl, cinidon-ethyl, cyhalofop-butyl, ethoxy-sulfuron, famoxadone, flazasulfuron, flufenacet, flumioxazine, flurtamone, fosthiazat, isoxaflutool, metalaxyl-M, prosulfuron, Pseudomonas chlororaphis, quinoxifen, Spodoptera exigua kernpolyedervirus en sulfosulfuron te verlengen (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 517*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/134/EG :

- * Beschikking van de Commissie van 11 februari 2002 tot vrijstelling, voor bepaalde bedrijven, op grond van Verordening (EG) nr. 88/97, van het antidumpingrecht op bepaalde rijwielonderdelen uit de Volksrepubliek China, ingesteld bij Verordening (EG) nr. 71/97 van de Raad als uitbreiding van het bij Verordening (EEG) nr. 2474/93 van de Raad ingestelde en bij Verordening (EG) nr. 1524/2000 van de Raad gehandhaafde antidumpingrecht, en tot opheffing van de schorsing van dit antidumpingrecht voor andere bedrijven (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 391*)

Rectificaties

- * Rectificatie van Verordening (EG) nr. 1763/2001 van de Commissie van 6 september 2001 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1750/1999 tot vaststelling van uitvoeringsbepalingen voor Verordening (EG) nr. 1257/1999 van de Raad inzake steun voor plattelandontwikkeling uit het Europees Oriëntatie- en Garantie-fonds voor de Landbouw (EOGFL) (PB L 239 van 7.9.2001)
- * Rectificatie van Besluit 2002/60/EG van de Raad van 22 januari 2002 houdende benoeming van de leden en plaatsvervaarders van het Comité van Regio's voor de periode van 26 januari 2002 tot en met 25 januari 2006 (PB L 24 van 26.1.2002)

L 48

20 februari 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 308/2002 van de Commissie van 19 februari 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

- * Verordening (EG) nr. 309/2002 van de Commissie van 19 februari 2002 betreffende de opening voor het jaar 2002 van tariefcontingenten voor de invoer van producten van oorsprong uit de Republiek Polen in de Europese Gemeenschap

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2002/135/EG :

- * Besluit nr. 5/2001 van de Associatieraad EU-Polen van 28 september 2001 tot wijziging, door de instelling van een gemengd raadgevend comité tussen het Comité van de Regio's en het Poolse verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's, van Besluit nr. 1/94 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad

2002/136/EG :

- * Besluit nr. 6/2001 van de Associatieraad EU-Polen van 25 oktober 2001 tot vaststelling van de voorwaarden voor de deelname van de Republiek Polen aan het programma "Cultuur 2000"

2002/131/CE :

- * Décision du Conseil du 21 janvier 2002 portant modification de la décision 2001/131/CE portant conclusion de la procédure de consultations avec Haïti dans le cadre de l'article 96 de l'accord de partenariat ACP-CE

Commission

2002/132/CE :

- * Décision de la Commission du 25 avril 2001 concernant l'aide d'Etat mise à exécution par la France en faveur du chantier naval ACHCN (*notifiée sous le numéro C(2001) 1143*) (Texte présentant pour l'EEE)

2002/133/CE :

- * Décision de la Commission du 18 février 2002 permettant aux Etats membres de prolonger les autorisations provisoires pour les nouvelles substances actives carfentrazone-éthyl, cinidon-éthyl, cyhalofop-butyl, éthoxylsulfuron, famoxadone, flazasulfuron, flufenacet, flumioxazine, flurtamone, fosthiazat, isoxaflutole, metalaxyl-M, prosulfuron, Pseudomonas chlororaphis, quinoxifen, virus de la polyédrose nucléaire de la Spodoptera exigua et sulfosulfuron (*notifiée sous le numéro C(2002) 517*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/134/CE :

- * Décision de la Commission du 11 février 2002 portant exemption des importations de certaines parties de bicyclettes originaires de la République populaire de Chine de l'extension par le règlement (CE) n° 71/97 du Conseil du droit antidumping institué par le règlement (CEE) n° 2474/93 et maintenu par le règlement (CE) n° 1524/2000 et levant la suspension du paiement du droit antidumping étendu à certaines parties de bicyclettes originaires de la République populaire de Chine accordée à certaines parties en vertu du règlement (CE) n° 88/97 de la Commission (*notifiée sous le numéro C(2002) 391*)

Rectificatifs

- * Rectificatif au règlement (CE) n° 1763/2001 de la Commission du 6 septembre 2001 modifiant le règlement (CE) n° 1750/1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1257/1999 du Conseil concernant le soutien au développement rural par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA) (JO L 239 du 7.9.2001)
- * Rectificatif à la décision 2002/60/CE du Conseil du 22 janvier 2002 portant nomination des membres et suppléants du Comité des régions pour la période allant du 26 janvier 2002 au 25 janvier 2006 (JO L 24 du 26.1.2002)

L 48

20 février 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 308/2002 de la Commission du 19 février 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

- * Règlement (CE) n° 309/2002 de la Commission du 19 février 2002 portant ouverture pour l'année 2002 de contingents tarifaires applicables à l'importation dans la Communauté européenne de produits originaires de République de Pologne

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2002/135/CE :

- * Décision n° 5/2001 du Conseil d'association UE-Pologne du 28 septembre 2001 modifiant, par l'institution d'un comité consultatif paritaire entre le Comité des régions et le Comité de liaison polonais pour la coopération avec le Comité des régions, la décision n° 1/94 arrêtant le règlement intérieur du Conseil d'association

2002/136/CE :

- * Décision n° 6/2001 du Conseil d'association UE-Pologne du 25 octobre 2001 portant adoption des conditions et modalités générales de la participation de la République de Pologne au programme "Culture 2000"

2002/137/EG :

* Besluit nr. 6/2001 van de Associatieraad EU-Slowaakse Republiek van 22 november 2001 tot goedkeuring van de voorschriften voor de uitvoering van de bepalingen inzake overheidssteun, als bedoeld in artikel 64, lid 1, punt iii), en lid 2, en vastgesteld overeenkomstig artikel 64, lid 3, van de Europaovereenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Gemeenschappen en hun lidstaten, enerzijds, en de Slowaakse Republiek, anderzijds, en in artikel 8, lid 1, punt iii), en lid 2, en vastgesteld overeenkomstig artikel 8, lid 3, van Protocol nr. 2 bij die Europaovereenkomst betreffende de producten die vallen onder het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap voor Kolen en Staal

2002/138/EG :

* Besluit nr. 2/2001 van de Associatieraad EG-Cyprus van 20 december 2001 tot wijziging van het Besluit van de Associatieraad nr. 1/73 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad en tot oprichting van het Associatiecomité en het Comité voor douanesamenwerking

2002/139/EG :

* Besluit nr. 3/2001 van de Associatieraad EG-Cyprus van 27 december 2001 tot wijziging, door de instelling van een gemengd raadgevend comité tussen het Comité van de Regio's en het Cypriotische verbindingscomité voor de samenwerking met het Comité van de Regio's, van Besluit nr. 1/73 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad

2002/140/EG :

* Besluit nr. 1/2001 van de Associatieraad EG-Turkije van 4 januari 2002 tot wijziging van Besluit nr. 3/64 van de Associatieraad tot oprichting van het Associatiecomité

2002/141/EG :

* Besluit nr. 1/2001 van de Associatieraad EG-Malta van 9 januari 2002 tot wijziging van het Besluit van de Associatieraad nr. 1/72 tot vaststelling van het reglement van orde van de Associatieraad en tot oprichting van het Associatiecomité en het Comité voor douanesamenwerking

Commissie

2002/142/EG :

* Beschikking van de Commissie van 18 juli 2001 betreffende de door Nederland ten uitvoer gelegde steunmaatregel ten gunste van Valmont Nederland BV (*kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2231*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/143/EG :

* Beschikking van de Commissie van 18 juli 2001 betreffende de staatssteun die Duitsland voornemens is toe te kennen ten gunste van Automobilmanufaktur Dresden GmbH (*kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 2348*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/144/EG :

* Beschikking van de Commissie van 19 februari 2002 tot goedkeuring van de rekeningen van bepaalde betaalorganen in Spanje inzake de door het Europees Oriëntatie- en Garantiefonds voor de Landbouw (EOGFL), afdeling Garantie, voor het begrotingsjaar 2000 gefinancierde uitgaven (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 519*)

Rectificaties

* Rectificatie van Verordening (EG) nr. 63/2002 van de Europese Centrale Bank van 20 december 2001 met betrekking tot statistieken van door monetaire financiële instellingen ten aanzien van huishoudens en niet-financiële vennootschappen gehanteerde rentetarieven op deposito's en leningen (ECB/2001/18) (PB L 10 van 12.1.2002)

L 49

20 februari 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Commissie

2002/113/EG :

* Beschikking van de Commissie van 23 januari 2002 tot wijziging van Beschikking 1999/217/EG wat het repertorium van in levensmiddelen gebruikte aromastoffen betreft (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 88*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/137/CE :

* Décision n° 6/2001 du Conseil d'association UE-République slovaque du 22 novembre 2001 portant adoption des règles d'application des dispositions relatives aux aides d'Etat visées à l'article 64, paragraphe 1^{er}, point iii), et paragraphe 2, conformément à l'article 64, paragraphe 3, de l'accord européen établissant une association entre les Communautés européennes et leurs Etats membres, d'une part, et la République slovaque, d'autre part, et à l'article 8, paragraphe 1^{er}, point iii), et paragraphe 2, conformément à l'article 8, paragraphe 3, du protocole n° 2 relatif aux produits CECA, dudit accord

2002/138/CE :

* Décision n° 2/2001 du Conseil d'association CE-Chypre du 20 décembre 2001 modifiant la décision du Conseil d'association n° 1/73 fixant le règlement intérieur du Conseil d'association et instituant le comité d'association et le comité de coopération douanière

2002/139/CE :

* Décision n° 3/2001 du Conseil d'association CE-Chypre du 27 décembre 2001 modifiant, par la constitution d'un comité consultatif paritaire entre le Comité des régions et le Comité de liaison chypriote pour la coopération avec le Comité des régions, la décision n° 1/73 arrêtant le règlement intérieur du Conseil d'association

2002/140/CE :

* Décision n° 1/2001 du Conseil d'association CE-Turquie du 4 janvier 2002 modifiant la décision du Conseil d'association n° 3/64 instituant le comité d'association

2002/141/CE :

* Décision n° 1/2001 du Conseil d'association CE-Malte du 9 janvier 2002 modifiant la décision du Conseil d'association n° 1/72 fixant le règlement intérieur du Conseil d'association et instituant le comité d'association et le comité de coopération douanière

Commission

2002/142/CE :

* Décision de la Commission du 18 juillet 2001 concernant l'aide accordée par les Pays-Bas à Valmont Nederland BV (*notifiée sous le numéro C(2001) 2231*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/143/CE :

* Décision de la Commission du 18 juillet 2001 relative à une aide d'Etat que l'Allemagne envisage d'accorder en faveur d'Automobilmanufaktur Dresden GmbH (*notifiée sous le numéro C(2001) 2348*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/144/CE :

* Décision de la Commission du 19 février 2002 relative à l'apurement des comptes de certains organismes payeurs en Espagne au titre des dépenses financées par le Fonds européen d'orientation et de garantie agricole (FEOGA), section "garantie", pour l'exercice financier 2000 (*notifiée sous le numéro C(2002) 519*)

Rectificatifs

* Rectificatif au règlement (CE) n° 63/2002 de la Banque centrale européenne du 20 décembre 2001 concernant les statistiques sur les taux d'intérêt appliqués par les institutions financières monétaires aux dépôts et crédits vis-à-vis des ménages et des sociétés non financières (BCE/2001/18) (JO L 10 du 12.1.2002)

L 49

20 février 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Commission

2002/113/CE :

* Décision de la Commission du 23 janvier 2002 modifiant la décision 1999/217/CE en ce qui concerne le répertoire des substances aromatisantes utilisées dans ou sur les denrées alimentaires (*notifiée sous le numéro C(2002) 88*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 50

21 februari 2002

Besluiten aangenomen krachtens titel V van het Verdrag betreffende de Europese Unie

2002/145/GBVB :

* **Gemeenschappelijk standpunt van de Raad van 18 februari 2002 betreffende beperkende maatregelen tegen Zimbabwe**

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 310/2002 van de Raad van 18 februari 2002 betreffende bepaalde beperkende maatregelen tegen Zimbabwe**

* **Verordening (EG) nr. 311/2002 van de Raad van 18 februari 2002 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van bepaalde magneetschijven (3,5" microschijs) van oorsprong uit Hongkong en de Republiek Korea**

* **Verordening (EG) nr. 312/2002 van de Raad van 18 februari 2002 tot instelling van een definitief antidumpingrecht op de invoer van bepaalde magneetschijven (3,5" microschijs) uit Japan en de Volksrepubliek China en tot beëindiging van de procedure ten aanzien van de invoer van 3,5" microschijs uit Taiwan**

Verordening (EG) nr. 313/2002 van de Commissie van 20 februari 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 314/2002 van de Commissie van 20 februari 2002 houdende uitvoeringsbepalingen voor de quotaregeling in de sector suiker**

* **Verordening (EG) nr. 315/2002 van de Commissie van 20 februari 2002 betreffende de constatering van de prijzen voor verse of gekoelde geslachte schapen op de representatieve markten in de Gemeenschap**

Verordening (EG) nr. 316/2002 van de Commissie van 20 februari 2002 houdende vaststelling van de restituties die worden toegepast voor eieren en eigeel, uitgevoerd in de vorm van niet in bijlage I van het Verdrag vermelde goederen

Verordening (EG) nr. 317/2002 van de Commissie van 20 februari 2002 tot vaststelling van de representatieve prijzen in de sectoren slachtpluimvee en eieren, alsmede van ovoalbumine, en tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1484/95

Verordening (EG) nr. 318/2002 van de Commissie van 20 februari 2002 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector eieren

Verordening (EG) nr. 319/2002 van de Commissie van 20 februari 2002 tot vaststelling van de uitvoerrestituties in de sector slachtpluimvee

Verordening (EG) nr. 320/2002 van de Commissie van 20 februari 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer in de sector varkensvlees

Verordening (EG) nr. 321/2002 van de Commissie van 20 februari 2002 tot vaststelling van de wereldmarktprijs voor niet-geëgreerde katoen

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing

Raad

2002/146/EG :

* **Besluit nr. 9/2001 van de ACS-EG-Comité van Ambassadeurs van 20 december 2001 tot vaststelling van het reglement van orde van het ACS-EG-Comité voor samenwerking inzake ontwikkelings-financiering**

2002/147/EG :

* **Besluit nr. 10/2001 van het ACS-EG-Comité van Ambassadeurs van 20 december 2001 inzake de aanwending van niet-toegewezen middelen van het achtste Europees Ontwikkelingsfonds**

2002/148/EG :

* **Besluit van de Raad van 18 februari 2002 houdende afsluiting van het overleg met Zimbabwe krachtens artikel 96 van de ACS-EG-Partnerschapsovereenkomst**

Commissie

2002/149/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 30 oktober 2001 betreffende door Frankrijk verleende staatssteun aan de Société nationale maritime Corse-Méditerranée (SNCM) (kennisgeving geschied onder nummer C(2001) 3279) (Voor de EER relevante tekst)**

2002/150/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 15 februari 2002 houdende verlening van een vergunning voor het in de handel brengen van geocoaguleerd aardappelwit en hydrolysaten daarvan als nieuw voedselingsrediënt krachtens Verordening (EG) nr. 258/97 van het Europees Parlement en de Raad (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 506)**

L 50

21 février 2002

Actes adoptés en application du titre V du traité sur l'Union européenne

2002/145/PESC :

* **Position commune du Conseil du 18 février 2002 concernant des mesures restrictives à l'encontre du Zimbabwe**

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 310/2002 du Conseil du 18 février 2002 relatif à certaines mesures restrictives concernant le Zimbabwe**

* **Règlement (CE) n° 311/2002 du Conseil du 18 février 2002 instituant un droit antidumping définitif sur les importations de certains disques magnétiques (microdisques de 3,5 pouces) originaires de Hong Kong et de la République de Corée**

* **Règlement (CE) n° 312/2002 du Conseil du 18 février 2002 instituant un droit antidumping définitif sur les importations de certains disques magnétiques (microdisques de 3,5 pouces) originaires du Japon et de la République populaire de Chine et clôturant la procédure en ce qui concerne les importations de microdisques de 3,5 pouces originaires de Taiwan**

Règlement (CE) n° 313/2002 de la Commission du 20 février 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 314/2002 de la Commission du 20 février 2002 établissant des modalités d'application du régime des quotas dans le secteur du sucre**

* **Règlement (CE) n° 315/2002 de la Commission du 20 février 2002 relatif au relevé des prix des carcasses d'agneaux fraîches ou réfrigérées sur les marchés représentatifs de la Communauté**

Règlement (CE) n° 316/2002 de la Commission du 20 février 2002 fixant les taux des restitutions applicables aux œufs et aux jaunes d'œufs exportés sous forme de marchandises ne relevant pas de l'annexe I du traité

Règlement (CE) n° 317/2002 de la Commission du 20 février 2002 fixant les prix représentatifs dans les secteurs de la viande de volaille et des œufs ainsi que pour l'ovalbumine et modifiant le règlement (CE) n° 1484/95

Règlement (CE) n° 318/2002 de la Commission du 20 février 2002 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur des œufs

Règlement (CE) n° 319/2002 de la Commission du 20 février 2002 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande de volaille

Règlement (CE) n° 320/2002 de la Commission du 20 février 2002 fixant les restitutions à l'exportation dans le secteur de la viande de porc

Règlement (CE) n° 321/2002 de la Commission du 20 2002 fixant le prix du marché mondial du coton non égrené

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité

Conseil

2002/146/CE :

* **Décision n° 9/2001 du Comité des ambassadeurs ACP-CE du 20 décembre 2001 arrêtant le règlement intérieur du Comité ACP-CE de coopération pour le financement du développement**

2002/147/CE :

* **Décision n° 10/2001 du Comité des ambassadeurs ACP-CE du 20 décembre 2001 concernant l'utilisation des ressources du 8^e Fonds européen de développement qui n'ont pas été affectées**

2002/148/CE :

* **Décision du Conseil du 18 février 2002 portant conclusion des consultations engagées avec le Zimbabwe en application de l'article 96 de l'accord de partenariat ACP-CE**

Commission

2002/149/CE :

* **Décision de la Commission du 30 octobre 2001 concernant les aides d'Etat versées par la France à la Société nationale maritime Corse-Méditerranée (SNCM) (notifiée sous le numéro C(2001) 3279) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2002/150/CE :

* **Décision de la Commission du 15 février 2002 autorisant la mise sur le marché de protéines de pomme de terre coagulées et de leurs hydrolysats en tant que nouveaux ingrédients alimentaires en application du règlement (CE) n° 258/97 du Parlement européen et du Conseil (notifiée sous le numéro C(2002) 506)**

2002/151/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 19 februari 2002 inzake minimumeisen voor het certificaat van vernietiging overeenkomstig artikel 5, lid 3, van Richtlijn 2000/53/EG van het Europees Parlement en de Raad betreffende autowrakken** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 518*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/152/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 19 februari 2002 tot negende verlenging van de geldigheidsduur van Beschikking 1999/815/EG betreffende maatregelen houdende verbod op het op de markt brengen van speelgoed- en kinderverzorgingsartikelen die bestemd zijn om door kinderen jonger dan drie jaar in de mond te worden gestopt en vervaardigd zijn van zacht PVC dat bepaalde ftalaten bevat** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 541*) (Voor de EER relevante tekst)

2002/153/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 20 februari 2002 houdende vaststelling van beschermende maatregelen in verband met mond- en klauwzeer in het Verenigd Koninkrijk, houdende intrekking van Beschikking 2001/740/EG en houdende achtste wijziging van Beschikking 2001/327/EG** (*kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 557*) (Voor de EER relevante tekst)

Rectificaties

* **Rectificatie op Verordening (EG) nr. 2031/2001 van de Commissie van 6 augustus 2001 tot wijziging van bijlage I van Verordening (EEG) nr. 2658/87 van de Raad met betrekking tot de tarief- en statistiekomenclatuur en het gemeenschappelijk douanetarief** (PB L 279 van 23.10.2001)

L 51

22 februari 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 322/2002 van de Raad van 18 februari 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 772/1999 tot instelling van definitieve antidumpingrechten en compenserende rechten op de invoer van gekweekte Atlantische zalm van oorsprong uit Noorwegen**

Verordening (EG) nr. 323/2002 van de Commissie van 21 februari 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 324/2002 van de Commissie van 21 februari 2002 tot vaststelling van het maximumbedrag van de restitutie bij uitvoer van witte suiker voor de 28e deelinschrijving in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1430/2001

Verordening (EG) nr. 325/2002 van de Commissie van 21 februari 2002 tot vaststelling, voor de sector suiker, van de representatieve prijzen en de bedragen van de aanvullende invoerrechten voor melasse

Verordening (EG) nr. 326/2002 van de Commissie van 21 februari 2002 tot vaststelling van de restituties bij uitvoer van witte en ruwe suiker in onveranderde vorm

* **Verordening (EG) nr. 327/2002 van de Commissie van 21 februari 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2316/1999 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad tot instelling van een steunregeling voor producenten van bepaalde akkerbouwgewassen**

Verordening (EG) nr. 328/2002 van de Commissie van 21 februari 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van zachte tarwe in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 943/2001

Verordening (EG) nr. 329/2002 van de Commissie van 21 februari 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rogge in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 1005/2001

Verordening (EG) nr. 330/2002 van de Commissie van 21 februari 2002 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 9/2002

Verordening (EG) nr. 331/2002 van de Commissie van 21 februari 2002 tot vaststelling van de maximumverlaging van het recht bij invoer van maïs in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 30/2002

* **Richtlijn 2002/16/EG van de Commissie van 20 februari 2002 betreffende het gebruik van bepaalde epoxyderivaten in materialen en voorwerpen bestemd om met levensmiddelen in aanraking te komen** (Voor de EER relevante tekst)

2002/151/CE :

* **Décision de la Commission du 19 février 2002 concernant les exigences minimales applicables au certificat de destruction délivré en application de l'article 5, paragraphe 3, de la directive 2000/53/CE du Parlement européen et du Conseil relative aux véhicules hors d'usage** (*notifiée sous le numéro C(2002) 518*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/152/CE :

* **Décision de la Commission du 19 février 2002 prolongeant pour la neuvième fois la validité de la décision 1999/815/CE concernant des mesures qui interdisent la mise sur le marché de jouets et articles de puériculture destinés à être mis en bouche par des enfants de moins de trois ans, fabriqués en PVC souple contenant certains phtalates** (*notifiée sous le numéro C(2002) 541*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

2002/153/CE :

* **Décision de la Commission du 20 février 2002 relative à certaines mesures de protection contre la fièvre aphteuse au Royaume-Uni, abrogeant la décision 2001/740/CE et modifiant pour la huitième fois la décision 2001/327/CE** (*notifiée sous le numéro C(2002) 557*) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

L 51

22 février 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 322/2002 du Conseil du 18 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 772/1999 instituant des droits antidumping et compensateurs définitifs sur les importations de saumons atlantiques d'élevage originaires de Norvège**

Règlement (CE) n° 323/2002 de la Commission du 21 février 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 324/2002 de la Commission du 21 février 2002 fixant le montant maximal de la restitution à l'exportation de sucre blanc pour la vingt-huitième adjudication partielle effectuée dans le cadre de l'adjudication permanente visée au règlement (CE) n° 1430/2001

Règlement (CE) n° 325/2002 de la Commission du 21 février 2002 fixant les prix représentatifs et les montants des droits additionnels à l'importation des mélasses dans le secteur du sucre

Règlement (CE) n° 326/2002 de la Commission du 21 février 2002 fixant les restitutions à l'exportation du sucre blanc et du sucre brut en l'état

* **Règlement (CE) n° 327/2002 de la Commission du 21 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2316/1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil instituant un régime de soutien aux producteurs de certaines cultures arables**

Règlement (CE) n° 328/2002 de la Commission du 21 février 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de blé tendre dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 943/2001

Règlement (CE) n° 329/2002 de la Commission du 21 février 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de seigle dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 1005/2001

Règlement (CE) n° 330/2002 de la Commission du 21 février 2002 fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 9/2002

Règlement (CE) n° 331/2002 de la Commission du 21 février 2002 fixant l'abattement maximal du droit à l'importation de maïs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 30/2002

* **Directive 2002/16/CE de la Commission du 20 février 2002 concernant l'utilisation de certains dérivés époxydiques dans des matériaux et des objets destinés à entrer en contact avec des denrées alimentaires** (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

2002/157/EG :

* **Besluit van de Commissie van 5 februari 2002 tot wijziging van Besluit 97/634/EG tot aanvaarding van verbintenissen die zijn aangeboden in het kader van de antidumping- en antisubsidieprocedures betreffende de invoer van gekweekte Atlantische zalm van oorsprong uit Noorwegen (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 389)**

L 52

22 februari 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 300/2002 van de Commissie van 1 februari 2002 tot wijziging van bijlage II bij Verordening (EEG) nr. 2455/92 van de Raad betreffende de in- en uitvoer van bepaalde gevaarlijke chemische stoffen (Voor de EER relevante tekst)**

L 53

23 februari 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

* **Verordening (EG) nr. 332/2002 van de Raad van 18 februari 2002 houdende instelling van een mechanisme voor financiële ondersteuning op middellange termijn van de betalingsbalansen van de lidstaten**

* **Verordening (EG) nr. 333/2002 van de Raad van 18 februari 2002 betreffende de invoering van een uniform model voor een blad waarop een visum kan worden aangebracht dat door lidstaten wordt afgegeven aan houders van een reisdocument dat door de lidstaat die het blad opstelt niet wordt erkend**

* **Verordening (EG) nr. 334/2002 van de Raad van 18 februari 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1683/95 betreffende de invoering van een uniform visummodel**

Verordening (EG) nr. 335/2002 van de Commissie van 22 februari 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

* **Verordening (EG) nr. 336/2002 van de Commissie van 22 februari 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 805/1999 tot vaststelling van een aantal bepalingen ter uitvoering van Verordening (EG) nr. 718/1999 van de Raad betreffende het beleid ten aanzien van de capaciteit van de communautaire binnenvaartvloot, met het oog op de bevordering van het vervoer over de binnenwateren**

Verordening (EG) nr. 337/2002 van de Commissie van 22 februari 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van rondkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2007/2001

Verordening (EG) nr. 338/2002 van de Commissie van 22 februari 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen in Europa, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2008/2001

Verordening (EG) nr. 339/2002 van de Commissie van 22 februari 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van halflangkorrelige en langkorrelige A volwitte rijst bestemd voor bepaalde derde landen, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2009/2001

Verordening (EG) nr. 340/2002 van de Commissie van 22 februari 2002 tot vaststelling van de maximumrestitutie bij uitvoer van langkorrelige volwitte rijst in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2010/2001

Verordening (EG) nr. 341/2002 van de Commissie van 22 februari 2002 betreffende de offertes voor de verzending van langkorrelige gedopte rijst bestemd voor het eiland Réunion, die zijn ingediend in het kader van de inschrijving bedoeld in Verordening (EG) nr. 2011/2001

Verordening (EG) nr. 342/2002 van de Commissie van 22 februari 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 713/2001 betreffende de aankoop van rundvlees op grond van Verordening (EG) nr. 690/2001

* **Richtlijn 2002/11/EG van de Raad van 14 februari 2002 tot wijziging van Richtlijn 68/193/EEG betreffende het in de handel brengen van vegetatief teeltmateriaal voor wijnstokken en tot intrekking van Richtlijn 74/649/EEG**

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

2002/157/CE :

* **Décision de la Commission du 5 février 2002 modifiant la décision 97/634/CE portant acceptation des engagements offerts dans le cadre de la procédure antidumping et de la procédure antisubventions concernant les importations de saumons atlantiques d'élevage originaires de Norvège (notifiée sous le numéro C(2002) 389)**

L 52

22 février 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 300/2002 de la Commission du 1^{er} février 2002 modifiant l'annexe II du règlement (CEE) n° 2455/92 du Conseil concernant les exportations et importations de certains produits chimiques dangereux (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 53

23 février 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

* **Règlement (CE) n° 332/2002 du Conseil du 18 février 2002 établissant un mécanisme de soutien financier à moyen terme des balances des paiements des Etats membres**

* **Règlement (CE) n° 333/2002 du Conseil du 18 février 2002 établissant un modèle uniforme de feuillet pour l'apposition d'un visa délivré par les Etats membres aux titulaires d'un document de voyage non reconnu par l'Etat membre qui établit le feuillet**

* **Règlement (CE) n° 334/2002 du Conseil du 18 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1683/95 établissant un modèle type de visa**

Règlement (CE) n° 335/2002 de la Commission du 22 février 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

* **Règlement (CE) n° 336/2002 de la Commission du 22 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 805/1999 fixant certaines mesures d'application du règlement (CE) n° 718/1999 du Conseil relatif à une politique de capacité des flottes communautaires dans la navigation intérieure en vue de promouvoir le transport par voie navigable**

Règlement (CE) n° 337/2002 de la Commission du 22 février 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains ronds dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2007/2001

Règlement (CE) n° 338/2002 de la Commission du 22 février 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A à destination de certains pays tiers de l'Europe dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2008/2001

Règlement (CE) n° 339/2002 de la Commission du 22 février 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains moyens et longs A à destination de certains pays tiers dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2009/2001

Règlement (CE) n° 340/2002 de la Commission du 22 février 2002 fixant la restitution maximale à l'exportation de riz blanchi à grains longs dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2010/2001

Règlement (CE) n° 341/2002 de la Commission du 22 février 2002 relatif aux offres déposées pour l'expédition de riz décortiqué à grains longs à destination de l'île de la Réunion dans le cadre de l'adjudication visée au règlement (CE) n° 2011/2001

Règlement (CE) n° 342/2002 de la Commission du 22 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 713/2001 relatif aux achats de viande bovine dans le cadre du règlement (CE) n° 690/2001

* **Directive 2002/11/CE du Conseil du 14 février 2002 modifiant la directive 68/193/CEE concernant la commercialisation des matériels de multiplication végétative de la vigne et abrogeant la directive 74/649/CEE**

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Europees Parlement en Raad**

2002/158/EG :

* **Besluit van het Europees Parlement en de Raad van 13 december 2001 betreffende het gebruik van het flexibiliteitsinstrument (punt 24 van het Interinstitutioneel Akkoord van 6 mei 1999 over de begrotingsdiscipline en de verbetering van de begrotingsprocedure)**

Commissie

2002/159/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 18 februari 2002 betreffende een gemeenschappelijk model voor de indiening van samenvattingen van nationale gegevens over de brandstofkwaliteit (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 508)**

2002/160/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 21 februari 2002 tot wijziging van bijlage D bij Richtlijn 90/426/EEG van de Raad met betrekking tot de diagnostische tests voor paardenpest (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 556) (Voor de EER relevante tekst)**

2002/161/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 22 februari 2002 houdende goedkeuring van de door Duitsland ingediende programma's voor de uitroeiing van klassieke varkenspest bij wilde varkens in Saarland en voor het uitvoeren van noodvaccinatie tegen klassieke varkenspest bij wilde varkens in Rheinland-Pfalz en Saarland (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 617) (Voor de EER relevante tekst)**

2002/162/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 22 februari 2002 houdende wijziging van de Beschikkingen 2001/925/EG, 2002/33/EG en 2002/41/EG teneinde de looptijd van bepaalde beschermende maatregelen en uitvoeringsbepalingen ten aanzien van klassieke varkenspest in Spanje te verlengen (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 618) (Voor de EER relevante tekst)**

2002/163/EG :

* **Beschikking van de Commissie van 22 februari 2002 tot vaststelling van beschermende maatregelen in verband met klassieke varkenspest in Luxemburg (kennisgeving geschied onder nummer C(2002) 671) (Voor de EER relevante tekst)**

L 54

25 februari 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

...

*II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing***Commissie**

Administratieve Commissie van de Europese Gemeenschappen voor de sociale zekerheid van migrerende werknemers

2002/154/EG :

* **Besluit nr. 179 van 18 april 2000 betreffende de modelformulieren voor de toepassing van de Verordeningen (EEG) nr. 1408/71 en (EEG) nr. 574/72 van de Raad (E 111, E 111 B, E 113 tot en met E 118 en E 125 tot en met E 127) (Voor de EER relevante tekst)**

2002/155/EG :

* **Besluit nr. 183 van 27 juni 2001 over de interpretatie van artikel 22, lid 1, onder a), van Verordening (EEG) nr. 1408/71 van de Raad, voor de verstrekkingen bij zwangerschap en geboorte (Voor de EER relevante tekst)**

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Parlement européen et Conseil**

2002/158/CE :

* **Décision du Parlement européen et du Conseil du 13 décembre 2001 concernant la mobilisation de l'instrument de flexibilité (point 24 de l'accord interinstitutionnel du 6 mai 1999 sur la discipline budgétaire et l'amélioration de la procédure budgétaire)**

Commission

2002/159/CE :

* **Décision de la Commission du 18 février 2002 établissant un formulaire commun pour la présentation des synthèses des données nationales relatives à la qualité des carburants [notifiée sous le numéro C(2002) 508]**

2002/160/CE :

* **Décision de la Commission du 21 février 2002 modifiant l'annexe D de la directive 90/426/CEE du Conseil concernant les tests de diagnostic de la peste équine (notifiée sous le numéro C(2002) 556) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2002/161/CE :

* **Décision de la Commission du 22 février 2002 portant approbation du plan d'éradication de la peste porcine classique chez les porcs sauvages dans la Sarre et des plans de vaccination d'urgence contre la peste porcine classique chez les porcs sauvages en Rhénanie-Palatinat et dans la Sarre, présentés par l'Allemagne (notifiée sous le numéro C(2002) 617) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2002/162/CE :

* **Décision de la Commission du 22 février 2002 modifiant les décisions 2001/925/CE, 2002/33/CE et 2002/41/CE afin de proroger certaines mesures de protection et conditions particulières relatives à la peste porcine classique en Espagne (notifiée sous le numéro C(2002) 618) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2002/163/CE :

* **Décision de la Commission du 22 février 2002 concernant certaines mesures de protection contre la peste porcine classique au Luxembourg (notifiée sous le numéro C(2002) 671) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 54

25 février 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

...

*II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité***Commission**

Commission administrative des Communautés européennes pour la sécurité sociale des travailleurs migrants

2002/154/CE :

* **Décision n° 179 du 18 avril 2000 concernant les modèles de formulaires nécessaires à l'application des règlements (CEE) n° 1408/71 et (CEE) n° 574/72 du Conseil (E 111, E 111 B, E 113 à E 118 et E 125 à E 127) (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

2002/155/CE :

* **Décision n° 183 du 27 juin 2001 concernant l'interprétation de l'article 22, paragraphe 1, point a), du règlement (CEE) n° 1408/71 pour les prestations relatives à la grossesse et à l'accouchement (Texte présentant de l'intérêt pour l'EEE)**

L 55

26 februari 2002

I. Besluiten waarvan de publicatie voorwaarde is voor de toepassing

Verordening (EG) nr. 343/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 tot vaststelling van forfaitaire invoerwaarden voor de bepaling van de invoerprijzen van bepaalde soorten groenten en fruit

Verordening (EG) nr. 344/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 inzake de levering van granen als voedselhulp

* Verordening (EG) nr. 345/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 2461/1999 houdende uitvoeringsbepalingen van Verordening (EG) nr. 1251/1999 van de Raad wat het gebruik betreft van uit productie genomen grond voor de productie van grondstoffen voor de vervaardiging, in de Gemeenschap, van niet specifiek voor voeding of voor vervoeding bestemde producten

* Verordening (EG) nr. 346/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 tot opening van de in artikel 30 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad bedoelde crisisdistillatie voor tafelwijn in Italië

* Verordening (EG) nr. 347/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 tot opening van de in artikel 30 van Verordening (EG) nr. 1493/1999 van de Raad bedoelde crisisdistillatie voor tafelwijn in Frankrijk

* Verordening (EG) nr. 348/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 houdende afwijking van Verordening (EG) nr. 174/1999 tot vaststelling van de specifieke uitvoeringsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 804/68 van de Raad inzake de uitvoercertificaten en de uitvoerrestituties in de sector melk en zuivelproducten en houdende afwijking van Verordening (EG) nr. 800/1999 houdende gemeenschappelijke uitvoeringsbepalingen van het stelsel van restituties bij uitvoer voor landbouwproducten

* Verordening (EG) nr. 349/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 896/2001 houdende toepassingsbepalingen van Verordening (EEG) nr. 404/93 van de Raad ten aanzien van de regeling voor de invoer van bananen in de Gemeenschap

* Verordening (EG) nr. 350/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 1092/2001, met name wat het verkoopseizoen voor te verwerken citroenen betreft

* Verordening (EG) nr. 351/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 tot wijziging van Verordening (EG) nr. 3605/93 van de Raad, wat verwijzingen naar het ESR 1995 betreft

* Verordening (EG) nr. 352/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 1121/2001 tot vaststelling van de aanpassingscoëfficiënten die moeten worden toegepast op de referentiehoeveelheid van elke traditionele marktdeelnemer in het kader van de tariefcontingenten voor de invoer van bananen

* Verordening (EG) nr. 353/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 tot vaststelling van bepaalde indicatieve hoeveelheden en individuele maxima voor de afgifte van certificaten voor de invoer van bananen in de Gemeenschap voor het tweede kwartaal van 2002 in het kader van de tariefcontingenten

* Verordening (EG) nr. 354/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 houdende wijziging van Verordening (EG) nr. 2228/2001 tot vaststelling, voor het jaar 2002, van de verminderingpercentages die moeten worden toegepast op de toewijzingsverzoeken van niet-traditionele marktdeelnemers in het kader van de tariefcontingenten voor de invoer van bananen

Verordening (EG) nr. 355/2002 van de Commissie van 25 februari 2002 tot vaststelling van de productierestitutie voor olijfolie die wordt gebruikt voor de vervaardiging van bepaalde conserven

* Richtlijn 2002/18/EG van de Commissie van 22 februari 2002 houdende wijziging van bijlage I bij Richtlijn 91/414/EEG van de Raad betreffende het op de markt brengen van gewasbeschermingsmiddelen, teneinde isoproturon op te nemen als werkzame stof

L 55

26 février 2002

I. Actes dont la publication est une condition de leur applicabilité

Règlement (CE) n° 343/2002 de la Commission du 25 février 2002 établissant les valeurs forfaitaires à l'importation pour la détermination du prix d'entrée de certains fruits et légumes

Règlement (CE) n° 344/2002 de la Commission du 25 février 2002 relatif à la fourniture de céréales au titre de l'aide alimentaire

* Règlement (CE) n° 345/2002 de la Commission du 25 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2461/1999 portant modalités d'application du règlement (CE) n° 1251/1999 du Conseil en ce qui concerne l'utilisation des terres mises en jachère pour la production de matières premières servant à la fabrication, dans la Communauté, de produits qui ne sont pas directement destinés à la consommation humaine ou animale

* Règlement (CE) n° 346/2002 de la Commission du 25 février 2002 ouvrant la distillation de crise visée à l'article 30 du règlement (CE) n° 1493/1999 du Conseil pour les vins de table en Italie

* Règlement (CE) n° 347/2002 de la Commission du 25 février 2002 ouvrant la distillation de crise visée à l'article 30 du règlement (CE) n° 1493/1999 du Conseil pour les vins de table en France

* Règlement (CE) n° 348/2002 de la Commission du 25 février 2002 dérogeant au règlement (CE) n° 174/1999 établissant les modalités particulières d'application du règlement (CEE) n° 804/68 du Conseil en ce qui concerne les certificats d'exportation et des restitutions à l'exportation dans le secteur du lait et des produits laitiers et dérogeant au règlement (CE) n° 800/1999 portant modalités communes d'application du régime des restitutions à l'exportation pour les produits agricoles

* Règlement (CE) n° 349/2002 de la Commission du 25 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 896/2001 portant modalités d'application du règlement (CEE) n° 404/93 du Conseil en ce qui concerne le régime d'importation de bananes dans la Communauté

* Règlement (CE) n° 350/2002 de la Commission du 25 février 2002 modifiant le règlement CE n° 1092/2001, notamment en ce qui concerne la campagne de commercialisation des citrons envoyés à la transformation

* Règlement (CE) n° 351/2002 de la Commission du 25 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 3605/93 du Conseil en ce qui concerne les références au SEC 95

* Règlement (CE) n° 352/2002 de la Commission du 25 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 1121/2001 fixant les coefficients d'adaptation à appliquer à la quantité de référence de chaque opérateur traditionnel dans le cadre des contingents tarifaires à l'importation de bananes

* Règlement (CE) n° 353/2002 de la Commission du 25 février 2002 portant fixation de certaines quantités indicatives et de plafonds individuels pour la délivrance de certificats à l'importation de bananes dans la Communauté pour le deuxième trimestre de l'année 2002 dans le cadre des contingents tarifaires

* Règlement (CE) n° 354/2002 de la Commission du 25 février 2002 modifiant le règlement (CE) n° 2228/2001 fixant les pourcentages de réduction pour l'année 2002 à appliquer aux demandes d'allocation des opérateurs non traditionnels dans le cadre des contingents tarifaires à l'importation de bananes

Règlement (CE) n° 355/2002 de la Commission du 25 février 2002 fixant la restitution à la production pour les huiles d'olive utilisées pour la fabrication de certaines conserves

* Directive 2002/18/CE de la Commission du 22 février 2002 modifiant l'annexe I de la directive 91/414/CEE du Conseil concernant la mise sur le marché des produits phytopharmaceutiques en vue d'y inscrire l'isoproturon en tant que substance active

II. Besluiten waarvan de publicatie niet voorwaarde is voor de toepassing Raad

2002/166/EG :

* Beschikking van de Raad van 18 februari 2002 waarbij Frankrijk wordt gemachtigd de toepassing van een verlaagd accijnstarief op in de Franse overzeese departementen vervaardigde "traditionele" rum te verlengen

2002/167/EG :

* Beschikking van de Raad van 18 februari 2002 waarbij Portugal wordt gemachtigd tot een verlaging van de accijns in de autonome regio Madeira op aldaar geproduceerde en verbruikte rum en likeuren en in de autonome regio de Azoren op aldaar geproduceerde en verbruikte likeuren en eaux-de-vie

* Informatie betreffende de inwerkingtreding van de overeenkomst voor wetenschappelijke en technologische samenwerking tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Argentinië

* Informatie betreffende de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol tot vaststelling van de voorschriften voor de handel in bepaalde soorten vis en visserijproducten bij de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en de Republiek Cyprus

* Informatie betreffende de inwerkingtreding van het Aanvullend Protocol tot vaststelling van de voorschriften voor de handel in bepaalde soorten vis en visserijproducten bij de overeenkomst waarbij een associatie tot stand wordt gebracht tussen de Europese Economische Gemeenschap en Malta

* Informatie betreffende de inwerkingtreding van de Kaderovereenkomst tussen de Europese Gemeenschap en de Republiek Malta inzake de algemene beginselen voor de deelname van de Republiek Malta aan communautaire programma's

Rectificaties

* Rectificatie van Verordening (EG) nr. 2036/2001 van de Commissie van 17 oktober 2001 tot aanvulling van de bijlage bij Verordening (EG) nr. 2400/96 betreffende de inschrijving van bepaalde benamingen in het "Register van beschermde oorsprongsbenamingen en beschermde geografische aanduidingen" bedoeld in Verordening (EG) nr. 2081/92 van de Raad inzake de bescherming van geografische aanduidingen en oorsprongsbenamingen van landbouwproducten en levensmiddelen (PB L 275 van 18.10.2001) —

II. Actes dont la publication n'est pas une condition de leur applicabilité Conseil

2002/166/CE :

* Décision du Conseil du 18 février 2002 autorisant la France à proroger l'application d'un taux d'accise réduit sur le rhum "traditionnel" produit dans ses départements d'outre-mer

2002/167/CE :

* Décision du Conseil du 18 février 2002 autorisant le Portugal à appliquer une réduction du taux d'accise dans la région autonome de Madère, au rhum et aux liqueurs y produits et consommés, ainsi que dans la région autonome des Açores, aux liqueurs et eaux-de-vie y produites et consommées

* Information relative à l'entrée en vigueur de l'accord de coopération scientifique et technologique entre la Communauté européenne et la République argentine

* Information relative à l'entrée en vigueur du protocole additionnel fixant les dispositions applicables aux échanges de certains poissons et produits de la pêche à l'accord créant une association entre la Communauté économique européenne et la République de Chypre

* Information relative à l'entrée en vigueur du protocole additionnel fixant les dispositions applicables aux échanges de certains poissons et produits de la pêche à l'accord créant une association entre la Communauté économique européenne et Malte

* Information relative à l'entrée en vigueur de l'accord-cadre entre la Communauté européenne et la République de Malte établissant les principes généraux de la participation de la République de Malte aux programmes communautaires

MINISTERIE VAN TEWERKSTELLING EN ARBEID

[2002/12623]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Gent ter vervanging van de heer Daniel Peeters

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

[2002/12625]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Leuven ter vervanging van de heer Luc Windey

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsgerechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

MINISTÈRE DE L'EMPLOI ET DU TRAVAIL

[2002/12623]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Gand en remplacement de M. Daniel Peeters

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

[2002/12625]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Louvain en remplacement de M. Luc Windey

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

[2002/12526]

Arbeidsrechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-bediende bij de arbeidsrechtbank van Brussel, ter vervanging van de heer Roger Bruyeer

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsrechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

[2002/12622]

Arbeidsrechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-arbeider, bij de arbeidsrechtbank te Antwerpen ter vervanging van Mevr. Myriam Nevelsteen

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsrechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

[2002/12624]

Arbeidsrechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-arbeider bij de arbeidsrechtbank van Kortrijk, Ieper en Veurne ter vervanging van de heer Raphaël Vannieuwenhuysse

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid, Dienst Arbeidsrechten, Belliardstraat 51, 1040 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

[2002/12526]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur employé au tribunal du travail de Bruxelles en remplacement de M. Roger Bruyer

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

[2002/12622]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur ouvrier, au tribunal du travail d'Anvers en remplacement de Mme Myriam Nevelsteen

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

[2002/12624]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur au tribunal du travail de Courtrai, Ypres, Furne en remplacement de M. Raphaël Vannieuwenhuysse

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au Ministère de l'Emploi et du Travail, Service des Juridictions du travail, rue Belliard 51, à 1040 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2002/05018]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een directeur-afgevaardigd beheerder voor het VIZO

Het VIZO is in Vlaanderen het aanspreekpunt voor al wie ondernemend is. Om het kwalitatief ondernemerschap in Vlaanderen nog beter te kunnen stimuleren en begeleiden smelten de vijf VIZO-centra voor vorming van zelfstandigen en K.M.O.'s van de provincie Antwerpen en het arrondissement Leuven binnenkort samen. Voor de opstart van deze nieuwe fusie-eenheid zoeken wij dringend een (m/v) : directeur-afgevaardigd beheerder.

Profiel :

Als trekker van de nieuwe entiteit realiseert u in overleg met de raad van bestuur en de vestigingsmanagers de doelstellingen van de organisatie. U bent verantwoordelijk voor het dagelijks bestuur van deze nieuwe entiteit. Naast de termijnplanning, het personeels- en financiële beleid impliceert dit o.m. marketing- en promotiebeleid en de coördinatie van vormingsprojecten.

In aanvulling op uw universitaire opleiding heeft u inzicht in de opleidings- en vormingswereld en minstens vijf jaar voltijdse professionele ervaring. U bent een modern manager die doelgericht leiding geeft. U communiceert helder, werkt graag in team en bent positief en probleemoplossend ingesteld. U straalt autoriteit uit, bent discreet en integer en bent vertrouwd met de K.M.O.-problematiek.

Aanbod :

- een contract van onbepaalde duur;
- een boeiende functie met veel afwisseling en verantwoordelijkheid in een vernieuwend project;
- een interessant salarispakket (incl. hospitalisatieverzekering, gratis woon-werkverkeer met het openbaar vervoer,...)

Interesse ?

Voor meer informatie over de functie kan u contact opnemen met Inge Van Hove, Jobpunt Vlaanderen, tel. 0478-44 84 87. Uiteraard kan u ook gaan kijken op de website van het VIZO : www.vizo.be

Voelt u zich aangetrokken tot deze functie, stuur dan uiterlijk tegen 4 mei uw sollicitatiebrief met gedetailleerd C.V. en vermelding van de functie naar : Linking, t.a.v. Mattie Schiepers, Jan Janssenstraat 2, bus 1, 2610 Antwerpen, change@linking.be

DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C – 2002/33051]

Bekanntmachung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich des Aufrufs zum Praktikum im Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Königlicher Erlass vom 22. März 1969). — Erratum

In der Veröffentlichung (Aufruf bezüglich der Zulassung zum Praktikum) vom 16. April 2002 auf der Seite 15504 nach 13/02 muss gelesen werden:

Liste der offenen Stellen in der Hochschule kurzer Studiendauer Hochschullehrer(in) allgemeinbildende Kurse: Geschichte – Institutionen 14/02

Offen ist eine Planstelle als Hochschullehrer(in) für Geschichte – Institutionen 1 unvollständige Planstelle

Liste der offenen Stellen in der Hochschule kurzer Studiendauer Hochschullehrer(in) allgemeinbildender Kurse: Philosophie 15/02

Offen ist eine Planstellen als Hochschullehrer(in) für Philosophie 1 unvollständige Planstelle

Liste der offenen Stellen in der Hochschule kurzer Studiendauer Hochschullehrer(in) allgemeinbildender Kurse: Naturwissenschaften 16/02

Offen ist eine Planstellen als Hochschullehrer(in) für Naturwissenschaften 1 unvollständige Planstelle

Paramedizinisches Personal in der Sonderschule

Liste der offenen Stellen als paramedizinisches Personal 17/02

Offen ist eine Planstelle als Logopäde(in) 1 unvollständige Planstelle

Erziehungshilfspersonal

Liste der offenen Stellen als Erziehungshilfspersonal: Erzieher(in) Externat 18/02

Offen ist eine Planstelle als Erzieher(in) Externat 1 vollständige Stelle

Bekanntmachung der Deutschsprachigen Gemeinschaft bezüglich der Zulassung zum Praktikum im Unterrichtswesen der Deutschsprachigen Gemeinschaft (Königlicher Erlass vom 27. Juli 1979)

Technisches Personal im PMS-Zentrum

Liste der offenen Stellen als technisches Personal im PMS-Zentrum 19/02

Offen ist eine Planstelle als Sozialassistent 1 vollständige Planstelle